

BELGISCHE SENAAT**ZITTING 1992-1993**

27 MEI 1993

Ontwerp van wet betreffende de bescherming van de bevolking en van het leefmilieu tegen de uit ioniserende stralingen voortvloeiende gevaren en betreffende het Nationaal Agentschap voor Nucleaire Controle

**VERSLAG
NAMENS DE COMMISSIE
VOOR DE VOLKSGEZONDHEID
EN HET LEEFMILIEU
UITGEBRACHT
DOOR DE HEER PATAER**

De Commissie voor de Volksgezondheid en het Leefmilieu heeft tien vergaderingen gewijd aan de bespreking van dit ontwerp van wet.

Aan de werkzaamheden van de Commissie hebben deelgenomen:

1. Vaste leden: de heren Diegenant, voorzitter; Arts, Barzin, de dames Cornet d'Elzius, Creyf, de heren Cuyvers, De Meyer, Dighneef, Evrard, mevr. Gijbbrachts-Horckmans, de heren Lahaye, Lenfant, Leroy, Mahoux, L. Martens, Meesters, Swinnen, Timmermans, Vandermeulen, mevr. Van der Wildt en de heer Valkeniers.

2. Plaatsvervangers: de heren Beerden, Happart, Hofman, mevr. Maximus, de heren Snappe, Steenbergen, de dames Van Cleuvenbergen, Verhoeven en de heer Pataer, rapporteur.

3. Andere senatoren: mevr. Dardenne, de heren Erdman, Hatry, Matthijs en Seeuws.

R. A 16153*Zie:***Gedr. St. van de Senaat:**

610-1 (1992-1993): Ontwerp van wet.

SENAT DE BELGIQUE**SESSION DE 1992-1993**

27 MAI 1993

Projet de loi relatif à la protection de la population et de l'environnement contre les dangers résultant des rayonnements ionisants et concernant l'Agence nationale de Contrôle nucléaire

**RAPPORT
FAIT AU NOM
DE LA COMMISSION
DE LA SANTE PUBLIQUE
ET DE L'ENVIRONNEMENT
PAR M. PATAER**

La Commission de la Santé publique et de l'Environnement a consacré dix réunions à la discussion du présent projet de loi.

Ont participé aux travaux de la commission:

1. Membres effectifs: MM. Diegenant, président; Arts, Barzin, Mmes Cornet d'Elzius, Creyf, MM. Cuyvers, De Meyer, Dighneef, Evrard, Mme Gijbbrachts-Horckmans, MM. Lahaye, Lenfant, Leroy, Mahoux, L. Martens, Meesters, Swinnen, Timmermans, Vandermeulen, Mme Van der Wildt et M. Valkeniers.

2. Membres suppléants: MM. Beerden, Happart, Hofman, Mme Maximus, MM. Snappe, Steenbergen, Mmes Van Cleuvenbergen, Verhoeven et M. Pataer, rapporteur.

3. Autres sénateurs: Mme Dardenne, MM. Erdman, Hatry, Matthijs et Seeuws.

R. A 16153*Voir:***Document du Sénat:**

610-1 (1992-1993): Projet de loi.

I. INLEIDENDE UITEENZETTING VAN DE MINISTER VAN MAATSCHAPPELIJKE INTEGRATIE, VOLKSGEZONDHEID EN LEEFMILIEU

In tegenstelling tot een atoomkern, die moet gesplitst worden om een reactie uit te lokken, is het op het vlak van het leefmilieubeleid, en meer bepaald dat van de kernenergie, net de eendracht die de macht maakt.

Daarom dienen de Minister van Volksgezondheid, die bevoegd is voor de ioniserende stralingen, en de Minister van Tewerkstelling en Arbeid, die verantwoordelijk is voor de technische veiligheid van de installaties, gezamenlijk een wetsontwerp in dat algemeen ten doel heeft aan een openbare inrichting de uitsluitende bevoegdheid en verantwoordelijkheid te geven voor de organisatie van en het toezicht en de controle op alles wat met kernenergie te maken heeft.

Omdat nucleaire zaken nog steeds taboe zijn in onze dagelijkse gesprekken en omdat alleen al de naam Tsjernobyl nachtmerrieachtige beelden oproept, zelfs in dit halfrond, is het de hoogste tijd dat op een efficiënte manier een instelling wordt opgericht belast met een algehele coördinatie en controle en dat een materieel middel wordt uitgewerkt om ons gerust te stellen.

Hoe dan ook, het gaat geenszins om een nieuwe Big Bang. Ook al zijn er in de reglementering inzake kernenergie nog enkele duistere plekken, toch vertrekken we niet uit een volslagen wanorde.

In feite is dit wetsontwerp vooral een soort « opmaak » van de wet van 1958 inzake de bescherming van de bevolking tegen ioniserende stralingen.

Voor de anekdote kan er hier worden op gewezen dat er oorspronkelijk twee wetsontwerpen waren:

— het ene was een bijwerking van de wet van 1958;

— het andere had betrekking op een nationaal agentschap voor nucleaire controle.

Op advies van de Raad van State werden deze beide ontwerpen tot één versmolten. De wijzigingen hierin hebben betrekking op de eisen verbonden aan de oprichting van dit Agentschap alsmede op de verruiming van de controle tot het militaire domein.

Welke argumenten rechtvaardigen deze face-lift en waarop is de oprichting van het Agentschap gestoeld?

Een grondige herziening van de openbare controle op alle nucleaire activiteiten dringt zich thans op.

I. EXPOSE INTRODUCTIF DE LA MINISTRE DE L'INTEGRATION SOCIALE, DE LA SANTE PUBLIQUE ET DE L'ENVIRONNEMENT

A l'inverse de la cellule atomique qui se divise pour provoquer une réaction, en matière de politique environnementale, et plus particulièrement dans le domaine nucléaire, c'est précisément l'unité qui fait la force.

C'est la raison pour laquelle le Ministère de la Santé publique et de l'Environnement, compétent pour les radiations ionisantes, et le Ministère de l'Emploi et du Travail, compétent pour la sécurité technique des installations, proposent conjointement un projet de loi dont l'objectif général est de confier à un établissement public l'exclusivité de la compétence et de la responsabilité pour l'organisation, la surveillance et le contrôle du nucléaire.

Parce que le nucléaire fait encore partie de ces sujets tabous qui alimentent les conversations quotidiennes, parce que le seul nom de Tchernobyl véhicule les images les plus cauchemardesques même dans l'assemblée ici présente, il est grand temps d'instaurer, de manière effective, un organisme chargé de tout coordonner, de tout contrôler et, en quelque sorte, de mettre en place un moyen matériel pour nous rassurer.

Quoi qu'il en soit, il ne s'agit nullement d'un nouveau Big Bang. S'il reste quelques zones floues en matière de réglementation nucléaire, nous ne partons toutefois pas du chaos total.

En fait, le présent projet de loi se présente surtout comme un « toilettage » de la loi de 1958 relative à la protection de la population contre les dangers des radiations ionisantes.

Pour la petite histoire, il faut savoir qu'il y avait initialement deux projets de loi:

— l'un concernant la mise à jour de la loi de 1958;

— l'autre, la création d'une agence nationale de contrôle nucléaire.

Sur l'avis du Conseil d'Etat, ces deux projets ont été fondus en un seul où les modifications apportées tournent autour des exigences liées à la création de cette Agence nucléaire ainsi qu'à l'élargissement du contrôle au domaine militaire.

Quels sont les arguments qui justifient ce lifting et qui motivent la création de l'Agence?

Une révision approfondie du contrôle des pouvoirs publics sur les activités nucléaires s'impose à présent,

Eerst en vooral als gevolg van het belangrijk aandeel van kernenergie in de energiebevoorrading van ons land.

Met onder meer twee vestigingsplaatsen, zeven vermogensreactoren, een openbare maatschappij gespecialiseerd in het verpakken, opslaan en verwijderen van kernafval, een instituut gespecialiseerd in de produktie en het in de handel brengen van radio-isotopen, is de activiteit op het gebied van de kernenergie in de ruime zin die van een echte industriële sector geworden, die niets meer gemeen heeft met de verspreide activiteiten waarop de vorige wetten en reglementen betrekking hadden. Er zij overigens op gewezen dat België de tweede plaats bekleedt wat het aandeel betreft van de kernenergie in de elektriciteitsproduktie.

Vervolgens omdat de publieke opinie zich terecht zorgen maakt over de potentiële zware gevolgen van elke onregelmatigheid of nalatigheid in processen die een langdurige en grootschalige negatieve impact kunnen veroorzaken.

De ongevallen in de kerncentrales van Three Miles Island (V.S.) en van Tsjernobyl hebben hiervan in verschillende mate het bewijs geleverd.

Ook al zegt men dan wel eens bij wijze van boutade dat «in de Sovjet-Unie de andere twee centrales gelukkigerwijs niet werden getroffen», het moet toch duidelijk zijn dat, in alle ernst, de onderzoekscommissie heeft geconcludeerd dat er een betere openbare controle moet komen alsmede een grotere autonomie van de verschillende hoofdrolspelers die deze controle moeten uitvoeren en bovendien nog met enige duurzaamheid (1).

Het is wel duidelijk dat, zowel in de ruimte als in de tijd, enkel het gezag de nodige fundamenteën en de nodige duurzaamheid kan garanderen om de instemming en het vertrouwen te krijgen van de openbare opinie. Bovendien kan enkel een bestendige openbare instelling, steeds in het perspectief van een grote duurzaamheid, zorgen voor het organiseren, stimuleren en aantrekkelijk maken van de broodnodige opleiding van hooggeschoold personeel, dat nu al niet te dik gezaaid is; er zijn in ons land amper enkele tientallen geschoolde deskundigen van klasse 1 terwijl België anderzijds toch een belangrijke plaats inneemt op het gebied van de kernenergie.

Het ligt in de bedoeling met deze wet op het Agentschap voor Nucleaire Controle aan al deze eisen tegemoet te komen.

(1) Het hoofdstuk uit het eindverslag en de aanbevelingen van de Senaatcommissie voor informatie en onderzoek inzake nucleaire veiligheid dd. 12 juli 1991, gewijd aan de controle van de veiligheid en de beveiliging, is als bijlage bij dit verslag opgenomen.

tout d'abord, à la suite de la part importante du nucléaire dans l'approvisionnement énergétique de notre pays.

Avec entre autres deux sites d'implantation, sept réacteurs de puissance, une société publique spécialisée pour le conditionnement, le stockage et l'évacuation des déchets nucléaires, un centre d'étude de l'énergie nucléaire, un institut spécialisé dans la production et la commercialisation des radio-isotopes, l'activité nucléaire au sens large est devenue celle d'un véritable secteur industriel, qui n'a plus rien de commun avec les activités éparses visées par les lois et règlements antérieurs. Il faut d'ailleurs signaler que la Belgique occupe la deuxième place mondiale pour ce qui est de la part relative de l'électricité d'origine nucléaire.

Ensuite, en raison de l'inquiétude, par ailleurs justifiée, qui sévit dans l'opinion publique au sujet de la gravité et de l'ampleur des conséquences potentielles de toute irrégularité ou négligence au niveau des processus, dont l'impact pourrait se faire sentir pendant une très longue période.

Les accidents tels que ceux survenus aux réacteurs des centrales de Three Miles Island (U.S.A.) et de Tchernobyl en ont apporté, à des degrés divers, la démonstration.

Et si la boutade veut qu'on s'en sorte en disant qu'«en Union soviétique, par bonheur, les deux autres réacteurs n'ont pas été touchés», il est clair qu'en revenant à des considérations plus sérieuses, les conclusions de la Commission d'enquête ont été dans le sens de recommander un meilleur contrôle public et une plus grande autonomie des divers acteurs amenés à l'exercer, qui plus est dans une perspective de durabilité (1).

Or, il est évident qu'à de telles échelles, soit dans l'espace, soit dans le temps, seule la puissance peut assurer l'assise suffisante et la pérennité nécessaire à l'adhésion et à la confiance de l'opinion publique. De plus, seule une institution publique durable peut organiser, stimuler et rendre attractive, dans une perspective de durée, l'indispensable formation d'un personnel de très grande compétence qui déjà maintenant se fait très rare: il n'y a que quelques dizaines d'experts qualifiés de classe I dans notre pays, alors que par ailleurs, comme je l'ai déjà mentionné, la Belgique occupe une place importante en matière d'énergie nucléaire.

Le présent projet de loi relatif à l'Agence nucléaire veut précisément rencontrer toutes ces exigences.

(1) Le chapitre que la Commission sénatoriale d'information et d'enquête en matière de sécurité nucléaire a consacré, dans son rapport final et ses recommandations du 12 juillet 1993, au contrôle de la sûreté et de la sécurité figure en annexe au présent rapport.

Hoe gaat het Agentschap nu functioneren?

Het doel van het Nationale Agentschap voor Nucleaire Controle is dus alles wat betrekking heeft op toezicht op het vlak van de kernenergie samen te brengen in een enkele instelling en aldus de verwar- ring te voorkomen die haast vanzelf ontstaat wanneer verschillende instanties voor eenzelfde materie bevoegd zijn.

Voortaan zullen exploitanten van een kerninstal- latie geen moeite hebben om te weten tot welke in- stantie ze zich moeten richten voor het bekomen van een installatievergunning omdat er maar één zal zijn.

Laat ik er onmiddellijk aan toevoegen dat er de voorkeur aan werd gegeven om het principe van de bevoegdheid van de Koning te behouden voor het bepalen van de procedure en de uitreikings- voorwaarden van een voorafgaande vergunning voor een kerninstallatie. Het is natuurlijk om aan de voor- naamste kerninstallaties een vergunning te verlenen en hun exploitatievoorwaarden op te leggen die veilig zijn voor werknemers en bevolking. Het is immers verkieslijk dat deze verantwoordelijkheid tot de rechtstreekse bevoegdheid blijft behoren van de uit- voerende macht, die hierover misschien verantwoor- ding moet afleggen tegenover het Parlement.

Er wordt voorgesteld deze openbare instelling te belasten met de meeste administratie en vooral tech- nische taken die thans zijn toevertrouwd aan de dien- sten van het Ministerie van Tewerkstelling en Arbeid en van Volksgezondheid en Leefmilieu.

Hoe gaat dit alles er nu in de praktijk uitzien?

Het Agentschap zal moeten optreden van zodra een voorafgaande vergunningsaanvraag wordt gedaan, die verplicht is voor alle inrichtingen waarin zich een ioniserende-stralingsbron bevindt. Zelfs indien de beslissing om een inrichting al dan niet een vergunning te verlenen het voorrecht blijft van de uit- voerende macht, neemt het Agentschap deel aan het onderzoek dat nodig is voor het opstellen van voorwaarden die aan de bouw vooraf moeten gaan.

Na de toekenning van de voorafgaande vergun- ning gaat het Agentschap na of alle bepalingen van het algemeen reglement werden nagekomen en geeft het de speciale voorwaarden op die het nodig acht. Het zorgt, of laat zorgen, voor de oplevering van de installaties alsook van alle beschermingsmiddelen die in de voorafgaande vergunning zijn bepaald of erdoor zijn opgelegd. Deze oplevering gaat vooraf aan het opstarten of in bedrijf nemen, wat niet is toe- gestaan indien de oplevering niet geheel gunstig was.

Vervolgens reikt de Koning de exploitatie- vergunning uit op advies van het Agentschap. Hij heeft te allen tijde de bevoegdheid deze vergunning aan te vullen, op te schorten, te wijzigen of in te

Qu'en est-il du fonctionnement de l'Agence?

Le but de l'Agence nationale de contrôle nucléaire est donc d'unifier tout ce qui se rapporte au contrôle du domaine nucléaire en une seule institution et d'évi- ter ainsi l'imbroglio quasi automatique dès que plu- sieurs instances se superposent.

Dorénavant, pour son autorisation d'installation, l'exploitant d'une installation nucléaire n'aura plus de mal à trouver son interlocuteur puisqu'il n'y en aura plus qu'un.

Notons toutefois qu'il est apparu préférable de maintenir le principe de la compétence du Roi pour déterminer la procédure et les modalités de délivrance de l'autorisation préalable à toute installation nucléaire et, bien entendu, pour autoriser les princi- paux établissements nucléaires et leur imposer les conditions d'exploitation adéquates à la sécurité des travailleurs et de la population. En effet, il est préféra- ble que cette responsabilité reste une compétence directe de l'exécutif, qui peut être amené à s'en justi- fier devant le Parlement.

Il est proposé de charger cette institution publique de la plupart des tâches administratives et surtout techniques, confiées actuellement aux services du Ministère de l'Emploi et du Travail ainsi que du Ministère de la Santé publique et de l'Environne- ment.

Comment tout ceci va-t-il prendre vie dans la prati- que?

L'Agence sera chargée d'intervenir dès la demande de l'autorisation préalable dont doivent faire l'objet tous les établissements dans lesquels se trouve une source de rayonnements ionisants. En effet, même si la décision d'autoriser ou non l'établissement reste l'apanage du pouvoir exécutif, l'Agence prend part aux investigations nécessaires à la définition des con- ditions préalables à la construction.

Après l'octroi de l'autorisation préalable, l'Agence s'assurera du respect de toutes les dispositions du règlement général, et aura à préciser les conditions particulières qu'elle juge nécessaires. Elle procède ou fait procéder à la réception des installations ainsi que de tous les dispositifs de protection prévus par l'auto- risation préalable ou imposés par elle. Cette récep- tion précède la mise en marche ou en exploitation, qui ne peut avoir lieu si la réception n'est pas entièrement favorable.

Le Roi délivre ensuite l'autorisation d'exploitation après avis de l'Agence. Il dispose à tout moment du droit de compléter, de suspendre, de modifier ou de retirer cette autorisation si les circonstances l'exi-

trekken indien de omstandigheden dit vereisen. Het Agentschap van zijn kant gaat na of de speciale voorwaarden opgelegd door de exploitatie-overheid werden nageleefd.

In inrichtingen waar het algemeen reglement er zo over beschikt, moet het hoofd van de onderneming aan het Agentschap of aan een instelling die erdoor is erkend de taken van de fysische-controledienst toekennen. Het Agentschap of een instelling die erdoor is erkend, is eveneens belast met de permanente controle op alle vergunningsplichtige inrichtingen, met inbegrip van het in bezit hebben en gebruik van ioniserende-stralingsbronnen voor geneeskundige doeleinden.

Het Agentschap of een instelling die erdoor is erkend, gaat dus na of het hoofd van de onderneming de verplichting respecteert de werknemers die kunnen blootstaan aan ioniserende stralingen voor te lichten en op te leiden en of alle maatregelen ter bescherming tegen ioniserende straling efficiënt worden toegepast.

De omstandigheden waarin radioactieve stoffen mogen worden ingevoerd, doorgevoerd, vervoerd en verdeeld, worden eveneens door het Agentschap bepaald en ze zijn opgenomen in de vergunningen of erkenningen die het uitreikt.

Net als elke andere instelling die met kernenergie flirt, moet het Agentschap in staat zijn het hoofd te bieden aan noodsituaties en moet het nauw betrokken worden bij alle algemene of specifieke procedures alsook bij alle uitzonderlijke maatregelen die bij een voorval, een ongeval, een diefstal en besmetting worden getroffen. Het controleert tevens de radioactiviteit op het gehele grondgebied en oetent radiologisch toezicht uit op de bevolking.

In zijn eentje kan het Agentschap het niet opnemen tegen de 'atoomkern'; daarom legt het bevoorrechte contacten met de wereld van het onderzoek, het onderwijs en de opleiding. Het kan daarbij het advies vragen van de bevoegde wetenschappelijke en industriële milieus die aan de uitoefening van zijn taken kunnen bijdragen. Zo kan het bijvoorbeeld alle onderzoek dat het nuttig acht uitbesteden aan universiteiten of instellingen.

Bovendien besteedt de regering veel aandacht aan de betrekkingen tussen de openbare instelling en de huidige instellingen voor fysische controle.

Het is immers duidelijk dat deze erkende instellingen in de komende jaren nog steeds een belangrijke rol zullen spelen bij het toezicht op de elektronuclaire kerncentrales.

Het wetsontwerp strekt er dus toe de samenwerking te versterken tussen de overheid en de

gent. L'Agence, elle, contrôle le respect des conditions particulières imposées par les autorisations d'exploitation.

De plus, dans les établissements pour lesquels le règlement général en dispose ainsi, le chef d'entreprise doit confier à l'Agence ou à un organisme agréé par elle les missions du service de contrôle physique. L'Agence ou un organisme agréé par elle est également chargé du contrôle permanent de tous les établissements classés, y compris la détention et l'utilisation de sources de rayonnements ionisants à des fins médicales.

Ce sera donc l'Agence ou un organisme agréé par elle qui s'occupera de vérifier si le chef d'entreprise respecte l'obligation qui lui est faite d'organiser l'information et la formation des travailleurs susceptibles d'être exposés aux rayonnements ionisants et si tous les dispositifs de protection contre ces rayonnements sont efficacement mis en œuvre.

Dans les domaines de l'importation, du transit, du transport et de la distribution des substances radioactives, les conditions sont également déterminées par l'Agence et font partie des actes d'autorisation ou d'agrément qu'elle délivre.

Comme tout organisme qui flirte avec l'énergie nucléaire, l'Agence sera aussi susceptible de faire face à l'urgence et sera donc intégrée dans toutes les procédures générales ou particulières et les mesures exceptionnelles prises en cas d'incident, d'accident, de vol et de contamination. Elle contrôle également la radioactivité du territoire et la surveillance radiologique de la population dans son ensemble.

Seule, l'Agence peut cependant difficilement faire face au noyau « atomique »; elle entretiendra donc des relations privilégiées avec le monde de la recherche, de l'enseignement et de la formation. Elle pourra solliciter les avis des milieux scientifiques et industriels compétents pouvant contribuer à l'éclairer dans l'exercice de sa mission. Elle pourra promouvoir et confier, par exemple à des universités ou des institutions, toutes les recherches qu'elle juge utiles.

En outre, les relations entre l'organisme public et les organismes agréés de contrôle physique actuellement en fonction ont retenu toute l'attention du Gouvernement.

En effet, il est clair que ces organismes agréés sont appelés, dans les années qui viennent, à jouer encore et toujours un rôle important dans le contrôle des centrales électronucléaires.

Le projet de loi tend donc à resserrer les liens de collaboration entre les pouvoirs publics et les organis-

erkende instellingen en de erkende instellingen van het Nationale Agentschap voor de Nucleaire Controle nader tot elkaar te brengen, met name op financieel vlak.

Daarom werd expliciet bepaald dat sommige taken die normaal aan het Agentschap zijn toevertrouwd onder diens verantwoordelijkheid kunnen worden opgedragen aan een of meer erkende instellingen op de volgende voorwaarden die betrekking hebben op:

- de juridische vorm van de instelling, die niet meer als een v.z.w. hoeft te zijn samengesteld;
- de bevoegdheid en controle van deze instelling;
- de financiering ervan, die afhangt van het Agentschap, ten laste van de exploitanten wat de taken betreft die de instelling bij volmacht uitoefent. De erkenning bevat een algemene omschrijving van de taken die door het agentschap aan de erkende instelling worden gedelegeerd, alsmede de verplichting van de instelling om een rapport op te stellen voor het Agentschap over zijn taken bij de exploitanten;
- de duur en de draagwijdte van de erkenning.

De erkenning wordt toegekend voor een beperkte duur van maximum 7 jaar. Nadien kan aan de hand van een audit van de instelling, een eventuele verlenging van de erkenning worden onderzocht.

Natuurlijk kan het Agentschap eveneens aan dezelfde instelling, naast de in de erkenning bepaalde opdrachten, diensten toewijzen alsook de studie betreffende de uitvoering van die opdrachten.

De erkende instelling wordt dus een bevoorrechte medewerker van het Agentschap, dat belast is met de toepassing van het algemeen reglement op de bescherming van de bevolking en de werknemers tegen het gevaar van de ioniserende stralingen.

In feite, gaat de instelling door met de verstrekking van technische ondersteuning zoals dit momenteel gebeurt.

Bovendien beschikt het Agentschap, zoals elke goede organisatie die zichzelf respecteert, over middelen, een begroting en rekeningen. Hoe staat het met die diverse parameters?

Het ontwerp voert het beginsel in van retributies ten laste van de vergunninghouders, die bedoeld zijn om de kosten te dekken die resulteren uit de toepassing van de reglementering die ter uitvoering van deze wet werd vastgesteld.

Aanvullend bepaalt het ontwerp dat het in dit voorstel bepaald Agentschap gemachtigd is over de opbrengst van die retributies te beschikken.

Alle kosten die verband houden met de werking van het Agentschap worden dus door de geïnde retri-

mes agréés et à rapprocher les organismes agréés de l'Agence nationale de contrôle nucléaire, notamment sur le plan financier.

C'est la raison pour laquelle il est explicitement prévu que certaines tâches normalement dévolues à l'Agence peuvent être confiées, sous sa responsabilité, à un ou des organismes agréés et ce, dans des conditions se rapportant notamment:

- à la nature juridique de l'organisme, qui ne doit plus nécessairement revêtir l'allure d'une A.S.B.L.;
- aux compétences et au contrôle de cet organisme;
- à son financement, qui relève de l'Agence, à charge des exploitants, pour ce qui est des missions que l'organisme exerce par délégation. L'acte d'agrément contient une définition générale des missions confiées en délégation par l'Agence à l'organisme agréé, de même que l'obligation faite à l'organisme de faire un rapport à l'Agence sur ses missions auprès des exploitants;
- à la durée et à la portée de l'agrément.

L'agrément est accordé pour une durée limitée à 7 ans au maximum. C'est ensuite sur la base d'un audit de l'organisme en vue de son évaluation qu'une prorogation éventuelle de l'agrément peut être examinée.

Bien entendu, l'Agence pourra également confier aux mêmes organismes, en dehors des missions déléguées visées par l'agrément, des prestations de service et d'étude relatives à l'exercice de ses missions.

L'organisme agréé constitue donc un collaborateur privilégié de l'Agence chargée de l'application du règlement général de la protection de la population et des travailleurs contre le danger des radiations ionisantes.

En somme, l'organisme continue à assurer le support technique comme il le fait à l'heure actuelle.

D'autre part, comme toute bonne organisation qui se respecte, l'Agence de contrôle nucléaire a bien évidemment des ressources, un budget et des comptes. Qu'en est-il de ces différents paramètres?

Le projet établit le principe de redevances à charge des détenteurs d'autorisations, redevances destinées à couvrir les frais résultant de l'application de la réglementation prise en exécution de cette loi.

Complémentairement, le projet prévoit que l'Agence visée par la présente proposition est habilitée à bénéficier du produit de ces redevances.

L'ensemble des coûts liés à l'activité de l'Agence est dès lors couvert par les redevances perçues. Ces coûts

buties gedekt. Die kosten worden dus ten laste gelegd van de bedrijven of instellingen die vergunningen bezitten overeenkomstig het algemeen reglement, voor wie de verstrekkingen van het Agentschap worden verricht. Die retributies dekken de exploitatiekosten, de investeringen, de financiële lasten, de fiscale afschrijvingen en de algemene kosten die voor de werking van het Agentschap noodzakelijk zijn.

De Koning kan bij een in Ministerraad overlegd besluit, het bedrag en de basis voor de inning van die retributies vaststellen. Die besluiten worden samen ondertekend door de ministers die bevoegd zijn voor Tewerkstelling en Arbeid, Volksgezondheid en Leefmilieu en Economische Zaken.

Het bedrag en de basis voor het innen van die retributies worden aangepast door de ministers tot wier bevoegdheden het Agentschap behoort, dit om de uitgaven te dekken van het Agentschap, dat een financieel evenwicht moet nastreven.

De Koning stelt tevens bij een in Ministerraad overlegd besluit de retributies vast die worden geïnd voor rekening van de Staat om de kosten te dekken die resulteren uit de toepassing van de maatregelen die zijn getroffen wanneer een voorval de gezondheid van de bevolking en het milieu in gevaar brengt. Ik denk hier meer bepaald aan de noodplannen voor de nucleaire risico's. Hij is tevens bevoegd, in dezelfde omstandigheden en met dezelfde doelstellingen, alle maatregelen voor te schrijven om gevaren te voorkomen die kunnen resulteren uit een toevallige besmetting van plaatsen, stoffen of produkten door radioactieve stoffen.

De besluiten die moeten worden getroffen in verband met dit laatstgenoemde, moeten onder meer mede ondertekend zijn door de minister tot wiens bevoegdheid Binnenlandse Zaken behoort. De retributies die zijn geïnd voor dit noodplan en de ontsmetting na een ongeval, worden als volgt toegewezen en gebruikt:

1° De Minister tot wiens bevoegdheden Binnenlandse Zaken behoort, doet jaarlijks een voorstel over het gebruik van de voormelde retributies.

2° De opbrengst van de geïnde retributies wordt door de Koning verdeeld tussen de betrokken departementen, op de voordracht van de ministers die Tewerkstelling en Leefmilieu tot hun bevoegdheden hebben, na akkoord van de minister tot wiens bevoegdheden Binnenlandse Zaken behoort.

Ook is het zo dat de overeenkomstig deze wet verschuldigde retributies door bevelschrift kunnen worden teruggevorderd. De Koning wijst de personen aan die belast zijn met de aanwijzing en de tenuitvoerlegging van de bevelschriften. Ze worden betekend door gerechtsdeurwaardersexploot.

Met andere woorden, het Agentschap wordt dus gefinancierd door de opbrengst van de retributies die

sont donc mis à charge des sociétés ou organismes qui détiennent des autorisations au sens du règlement général, au bénéfice desquels les prestations de l'Agence sont exécutées. Lesdites redevances couvrent les frais d'exploitation, les investissements, les charges financières, les amortissements fiscaux et tous les frais généraux nécessaires aux activités de l'Agence.

Le Roi peut déterminer par arrêté délibéré en Conseil des ministres le montant et la base de perception de ces redevances. Ces arrêtés sont contresignés par les ministres qui ont l'Emploi et le Travail, la Santé publique et l'Environnement et les Affaires économiques dans leurs attributions.

Le montant et la base de perception de ces redevances sont ajustés par les ministres dont l'Agence relève et ce, afin de couvrir les dépenses de l'Agence qui est soumise à l'équilibre financier.

Le Roi détermine également par arrêté délibéré en Conseil des ministres les redevances qui sont perçues au profit de l'Etat pour couvrir les frais résultant de l'application des mesures prises lorsqu'un événement met en péril la santé de la population et l'environnement. Je pense ici notamment au plan d'urgence pour les risques nucléaires. Il est également habilité à prescrire dans les mêmes circonstances et aux mêmes fins toute mesure propre à écarter les dangers pouvant résulter de la contamination accidentelle de lieux, de matières ou de produits quelconques par des substances radioactives.

Les arrêtés à prendre en exécution de ce dernier sujet doivent être contresignés en outre par le ministre qui a l'Intérieur dans ses attributions. Les redevances perçues pour ce plan d'urgence et la décontamination accidentelle sont attribuées et utilisées selon les modalités suivantes:

1° Le ministre qui a l'Intérieur dans ses attributions fait chaque année une proposition sur l'emploi des redevances précitées.

2° Le produit des redevances perçues est réparti par le Roi entre les départements concernés en la matière, sur la proposition des ministres qui ont l'Emploi et l'Environnement dans leurs attributions, après avoir obtenu l'accord du ministre qui a l'Intérieur dans ses attributions.

Il faut savoir aussi que les redevances dues en vertu de la présente loi peuvent être récupérées par voie de contrainte. Le Roi désigne les personnes chargées de décerner et de rendre exécutoires les contraintes. Celles-ci sont signifiées par exploit d'huissier de justice.

En d'autres termes, le financement de l'Agence est donc assuré par le produit des redevances, qui sont

worden geïnd, ofwel bij de indiening van de vergunningsaanvragen, ofwel jaarlijks bij de exploitanten die een vergunning hebben overeenkomstig het algemeen reglement.

Om het daarenboven voor het Agentschap mogelijk te maken het hoofd te bieden aan uitzonderlijke toestanden, is het hem toegestaan rechtstreeks aan de exploitanten de kosten aan te rekenen van sommige bijkomende verstrekkingen, die het gedwongen is te verrichten of te laten verrichten, bij voorbeeld als gevolg van een ongeval; deze bepaling is vastgesteld opdat de inning van retributies op vaste basis geen rem zou zijn voor uitzonderlijke door omstandigheden verantwoorde verstrekkingen van het Agentschap.

De boekhouding van het Agentschap is een handelsboekhouding, die de regels naleeft van de wet van 17 juli 1975 op de boekhouding en de jaarrekeningen van de ondernemingen en van de uitvoeringsbesluiten van die wet.

De beheersorganen van het Agentschap wijzen een revisor aan uit de leden van het Instituut voor bedrijfsrevisoren.

De revisor stuurt ten minste éénmaal per jaar ter gelegenheid van het opmaken van de balans en van de verlies- en winstrekening of van de jaarrekening, een verslag over het actief en het passief, evenals over de bedrijfsresultaten aan de Minister tot wiens bevoegdheid het Agentschap behoort en aan zijn beheersorganen. Hij wijst hen onverwijld op elk verzuim, op elke onregelmatigheid en, in het algemeen, op elke toestand die het financiële evenwicht van het Agentschap in het gedrang kan brengen.

Vóór 1 juni van elk jaar, bepalen de beheersorganen van het Agentschap de begroting voor het volgend dienstjaar en keuren ze de rekeningen van het afgelopen jaar goed. De door het Agentschap vastgestelde rekeningen worden voorgelegd aan de ministers tot wier bevoegdheden het Agentschap behoort en aan de minister van Financiën. Deze stuurt ze voor controle door aan het Rekenhof.

Wie het heeft over orgaan heeft het ook over bestuur. Het Agentschap voor nucleaire controle wordt voorgezeten door een raad van bestuur die is samengesteld uit een voorzitter en dertien leden, alle met beslissende stem, en die door de Koning zijn aangewezen bij een in Ministerraad overlegd besluit, op de voordracht van de ministers tot wier bevoegdheden het Agentschap behoort. Die aanwijzing gebeurt op grond van hun in het benoemingsbesluit vermelde bijzondere wetenschappelijke of beroepskwaliteiten op het gebied van de bescherming van de bevolking en het milieu tegen de gevaren die voortvloeien uit de ioniserende stralingen.

perçues soit à l'occasion de l'introduction des demandes d'autorisation, soit sur une base annuelle auprès des exploitants autorisés en vertu du règlement général.

D'autre part, afin de permettre à l'Agence de faire face à des situations exceptionnelles, il est prévu de lui permettre d'imputer directement aux exploitants les coûts de certaines prestations supplémentaires qu'elle serait contrainte d'effectuer ou de faire effectuer, par exemple à la suite d'un accident, cette disposition étant prévue afin que la perception de redevances sur une base forfaitaire ne soit pas un frein à des prestations exceptionnelles de l'Agence que les circonstances justifiaient.

La comptabilité de l'Agence est organisée selon les méthodes commerciales. Elle respecte les règles fixées par la loi du 17 juillet 1975 relative à la comptabilité et aux comptes annuels des entreprises et par les arrêtés d'exécution de cette loi.

Les organes de gestion de l'Agence désignent un réviseur choisi parmi les membres de l'Institut des réviseurs d'entreprises.

Le réviseur envoie, au moins une fois par an, au moment où sont arrêtés le bilan et le compte de pertes et profits, ou les comptes annuels, un rapport de l'actif et du passif, ainsi que des résultats d'exploitation au ministre dont relève l'Agence, ainsi qu'aux organes de gestion de celle-ci. Il attire, sans plus attendre, leur attention sur toute lacune, sur toute irrégularité et, en général, sur toute situation susceptible de compromettre l'équilibre financier de l'Agence.

Chaque année, avant le 1^{er} juin, les organes de gestion de l'Agence arrêtent le budget de l'exercice suivant et approuvent les comptes de l'exercice écoulé. Les comptes arrêtés par l'Agence sont transmis aux ministres dont elle relève et au ministre des Finances. Celui-ci les transmet à la Cour des comptes en vue de leur contrôle.

Qui dit organisme dit aussi administration. Celle de l'Agence de contrôle nucléaire est présidée par un conseil d'administration composé d'un président et de treize membres, ayant tous voix délibérative et qui sont désignés par le Roi par arrêté délibéré en Conseil des ministres, sur la proposition des ministres ayant l'Agence dans leurs attributions. Cette désignation est faite sur la base de leurs qualités scientifiques ou professionnelles particulières, mentionnées dans l'arrêté de nomination, dans le domaine de la protection de la population et de l'environnement contre les dangers résultant des rayonnements ionisants.

De Raad van bestuur bestaat uit een gelijk aantal Nederlandstaligen en Franstaligen. Bij gelijkheid van stemmen, beslist de stem van de voorzitter of zijn vervanger.

De voorzitter en de leden van de Raad van bestuur worden benoemd voor een periode van zes jaar. Afwijkend hiervan, eindigt het mandaat van de helft van de leden die deel uitmaken van de eerste raad van bestuur, na een periode van drie jaar. Voor wat de andere leden betreft, is hun mandaat verlengbaar volgens de regels van hun benoeming. Het mandaat eindigt van rechtswege wanneer de titularis de leeftijd van 65 jaar bereikt.

De bestuurders van het Agentschap kunnen worden afgezet bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit op gelijkkluidend en met redenen omkleed advies van een tweederde meerderheid der uitgebrachte stemmen.

Onverminderd de andere beperkingen die zijn vastgesteld in een wet of overeenkomstig een wet, is het mandaat van de voorzitter of bestuurder van het Agentschap onverenigbaar met het mandaat of de functies van:

- 1° Europees parlamentslid;
- 2° lid van de Kamer van Volksvertegenwoordigers of Senaat;
- 3° lid van de Nationale regering;
- 4° lid van de Raad of Executieve van een Gemeenschap of een Gewest;
- 5° provinciegouverneur of lid van de bestendige deputatie van een provincieraad;
- 6° lid van het College van burgemeester en schepenen of voorzitter van het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn van een gemeente met meer dan 30 000 inwoners;
- 7° personeelslid van het Agentschap of een natuurlijke of rechtspersoon die onderworpen is aan de controle van het Agentschap, ofwel rechtstreeks, ofwel onrechtstreeks via een erkende instelling; die onverenigbaarheid blijft bestaan tot het einde van het jaar dat volgt op het einde van het mandaat of de functie.

Wanneer een bestuurder de voormelde bepalingen overtreedt, moet hij binnen een periode van drie maanden, zijn mandaten of functies neerleggen. Doet hij dit niet, dan wordt hij geacht, na het verstrijken van die periode, zijn mandaat van rechtswege bij het Agentschap te hebben neergelegd, zonder dat dit afbreuk doet aan de rechtsgeldigheid van zijn daden of van de beraadslagingen waaraan hij deel heeft genomen tijdens de betrokken periode.

De Raad van bestuur vertegenwoordigt het Agentschap bij gerechtelijke procedures. Hij kan, op eigen

Le conseil d'administration comprend un nombre égal de membres d'expression française et de membres d'expression néerlandaise. En cas de partage des voix, la voix du président ou de son remplaçant est prépondérante.

Le président et les membres du conseil d'administration sont nommés pour un terme de six ans. Par dérogation, le mandat de la moitié des membres faisant partie du premier conseil d'administration prend fin après un terme de trois ans. Quant aux autres membres, leur mandat est renouvelable selon les règles prévues pour la nomination. Le mandat prend fin de plein droit lorsque le titulaire atteint l'âge de 65 ans.

Les administrateurs de l'Agence peuvent être révoqués par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres sur avis conforme et motivé du conseil d'administration adopté à la majorité des deux tiers des voix exprimées.

Sans préjudice des autres limitations prévues par ou en vertu d'une loi, l'exercice du mandat de président ou d'administrateur de l'Agence est incompatible avec le mandat ou les fonctions de:

- 1° membre du Parlement européen;
- 2° membre de la Chambre des représentants ou du Sénat;
- 3° membre du Gouvernement national;
- 4° membre du Conseil ou de l'Exécutif d'une Communauté ou d'une Région;
- 5° gouverneur d'une province ou membre de la députation permanente d'un conseil provincial;
- 6° membre du Collège des bourgmestres et échevins ou président du centre public d'aide sociale d'une commune de plus de 30 000 habitants;
- 7° membre du personnel de l'Agence ou d'une personne physique ou morale soumise au contrôle de l'Agence, soit directement, soit indirectement par l'intermédiaire d'un organisme agréé; cette incompatibilité subsiste jusqu'à la fin de l'année suivant la fin du mandat ou de la fonction.

Lorsqu'un administrateur contrevient aux dispositions ci-dessus, il est tenu de se démettre des mandats ou fonctions en question dans un délai de trois mois. S'il ne le fait pas, il est réputé, à l'expiration de ce délai, s'être démis de plein droit de son mandat auprès de l'Agence, sans que cela porte préjudice à la validité juridique des actes qu'il a accomplis ou des délibérations auxquelles il a pris part pendant la période concernée.

Le conseil d'administration représente l'Agence dans les procédures judiciaires. Il peut, sous sa res-

verantwoordelijkheid, een deel van zijn bevoegdheden overdragen aan de directeur-generaal. Machtsoverdrachten kunnen slechts gebeuren overeenkomstig speciale beraadslagingen van de Raad van bestuur, die het voorwerp en de omvang van elk van de zo toegekende bevoegdheden vaststelt. De voorzitter en de directeur-generaal vertegenwoordigen gezamenlijk het Agentschap bij publiekrechtelijke en onderhandse akten.

De Koning stelt het bedrag van de vergoedingen vast, die aan de leden van de Raad van bestuur kunnen worden toegekend. Hij bepaalt het bedrag van de reis- en verblijfsvergoedingen.

Het dagelijks bestuur van het Agentschap, zijn vertegenwoordiging wat het beheer en uitvoering van de beslissingen van de Raad van bestuur betreft, zijn opgedragen aan een directeur-generaal, die voor een verlengbare periode van zes jaar door de Koning wordt benoemd bij een in Ministerraad overlegd besluit. Hij kan slechts bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit uit zijn ambt worden gezet op eensluidend en met redenen omkleed advies van een twee-derde meerderheid van de leden van de Raad van bestuur.

De taalrol van de voorzitter en van de directeur-generaal is verschillend.

De rechten, met inbegrip van de bezoldiging, en de onderlinge verplichtingen van de directeur-generaal enerzijds, en het Agentschap anderzijds, worden geregeld in een bijzondere overeenkomst tussen de betrokken partijen. Bij de onderhandelingen over die overeenkomst, wordt het Agentschap vertegenwoordigd door de Raad van bestuur.

Het mandaat gaat slechts in op de datum die in het contract is bepaald. De directeur-generaal die, op het ogenblik van zijn benoeming, statutair verbonden is met de Staat of met een van de Staat afhankelijke publiekrechtelijke rechtspersoon, wordt van rechtswege ter beschikking gesteld overeenkomstig de modaliteiten van het betrokken statuut voor de volledige duur van zijn mandaat. Tijdens die periode, behoudt hij zijn rechten op bevordering en weddeverhoging.

Het Agentschap is onderworpen aan de wet van 14 juli 1976 betreffende de overheidsopdrachten voor aanneming van werken, leveringen en diensten.

Het Agentschap is zo georganiseerd dat de reglementeringsfunctie los van de toezichtsfunctie kan worden vervuld.

Het statutair personeel van het Ministerie van Werkstelling en Arbeid en van het Ministerie van Volksgezondheid en Leefmilieu verbonden aan de diensten bevoegd op nucleair gebied, wordt ambtshalve overgeplaatst naar het Agentschap.

ponsabilité, déléguer une partie de ses pouvoirs au directeur général. Les délégations de pouvoir ne peuvent être données qu'en vertu de délibérations spéciales du conseil d'administration, lequel détermine l'objet et l'étendue de chacun des pouvoirs ainsi octroyés. Le président et le directeur général représentent conjointement l'Agence dans les actes publics et sous seing privé.

Le Roi détermine le montant des indemnités qui peuvent être allouées aux membres du Conseil d'administration. Il fixe le montant des indemnités pour frais de parcours et de séjour.

La gestion journalière de l'Agence, sa représentation en ce qui concerne sa gestion et l'exécution des décisions du conseil d'administration sont confiées à un directeur général désigné par le Roi pour un terme renouvelable de six ans, par arrêté délibéré en Conseil des ministres. Il ne peut être révoqué que par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres sur avis conforme et motivé de deux tiers des membres du conseil d'administration.

Le président et le directeur général sont de rôle linguistique différent.

Les droits, y compris la rémunération, et les obligations mutuelles du directeur général, d'une part, et de l'Agence, d'autre part, sont réglés dans une convention particulière entre les parties concernées. Lors de la négociation de cette convention, l'Agence est représentée par le conseil d'administration.

Le mandat ne prend cours qu'à la date prévue dans le contrat. Le directeur général qui, au moment de sa nomination, se trouve lié statutairement à l'Etat ou à toute autre personne morale de droit public qui dépend de l'Etat, est mis de plein droit à disposition conformément aux modalités du statut concerné pour l'ensemble de la durée de son mandat. Pendant cette période, il conserve ses droits à la promotion et à l'avancement de traitement.

L'Agence est soumise à la loi du 14 juillet 1976 relative aux marchés publics de travaux, de fournitures et de services.

L'Agence est organisée de manière telle que la fonction de réglementation et la fonction de surveillance puissent s'exercer indépendamment l'une de l'autre.

Le personnel contractuel du Ministère de l'Emploi et du Travail et du Ministère de la Santé publique et de l'Environnement attaché aux services qui exercent les compétences dans le secteur nucléaire est transféré d'office à l'Agence.

Die overdracht gebeurt zo dat het personeel minstens zijn bevoegdheid, graad, administratieve en geldelijke anciënniteit en zijn recht op pensioen behoudt.

Het Agentschap kan tevens in zeer specifieke omstandigheden, deskundigen aanwerven via een rechtstreekse overeenkomst tussen het Agentschap en de deskundigen, op voorwaarde dat die deskundigen een hoge bekwaming hebben op kerngebied en dat in de vacatures niet kan worden voorzien door toepassing van de statutaire regels betreffende de aanwerving van vast personeel of contractuelen.

II. ALGEMENE BESPREKING

1. Opdracht van het Nationaal Agentschap voor Nucleaire Controle

Een lid merkt op dat in de memorie van toelichting van het wetsontwerp wordt aangegeven waarom een beter toezicht op de nucleaire activiteiten noodzakelijk is. Er wordt gewezen op het toenemend aandeel van de kernenergie in de energiebevoorrading, de beroering bij en de bezorgdheid van de bevolking voor de mogelijke gevolgen van nalatigheden of onregelmatigheden in de sector van de kernenergie en het feit dat het Parlement, op voorstel van onderzoekscommissies, een aantal aanbevelingen tot de Regering heeft gericht.

Het lid voegt hieraan nog een motief toe, nl. de ontwikkeling van de technologie in de nucleaire sector. De vraag is wie de beste waarborgen kan bieden inzake toezicht en controle, de overheid of de erkende instellingen die op dit ogenblik over de beste *know how* beschikken. Het ontwerp is het resultaat van een compromis: er wordt een openbare instelling opgericht die een samenvoeging is van twee diensten, nl. de Dienst voor de technische beveiliging van nucleaire installaties van het Ministerie van Tewerkstelling en Arbeid en de Dienst Ioniserende Stralingen van het Ministerie van Volksgezondheid en Leefmilieu.

De opdracht van het Agentschap is wel ruimer dan die van de twee genoemde diensten. Van de andere kant kan het agentschap, voor de uitvoering van bepaalde opdrachten, een beroep doen op gespecialiseerde erkende instellingen. Belangrijk voor het Agentschap zal zijn, het op de hoogte blijven van de evolutie van de *know how* in deze sector. Daarom wordt, volgens het commissielid, in artikel 28 best bepaald dat het Agentschap bepaalde taken zal (in plaats van kan) toevertrouwen aan erkende instellingen. Het lid kondigt aan een amendement in die zin te zullen indienen.

Voor een ander lid, hierop inhakend, is het niet duidelijk hoe de taakomschrijving van het agentschap

Ce transfert de personnel a lieu au moins avec maintien de leur qualité, de leur grade, de leur ancienneté administrative et pécuniaire et de leur droit à la pension.

L'Agence peut également engager des experts dans des conditions très spécifiques via une convention directe qui est conclue entre l'Agence et les experts, à condition que ces experts possèdent une haute qualification dans le domaine nucléaire et qu'il ne peut être pourvu aux fonctions vacantes par l'application des règles statutaires relatives au recrutement de personnel définitif ou engagé par contrat de travail.

II. DISCUSSION GENERALE

1. Mission de l'Agence nationale de contrôle nucléaire

Un membre fait observer que l'exposé des motifs du projet de loi indique bien pourquoi un meilleur contrôle des activités nucléaires est nécessaire. Il attire l'attention sur la part croissante prise par l'énergie nucléaire dans notre approvisionnement énergétique, sur l'émotion et l'inquiétude suscitées dans la population au sujet des conséquences possibles de négligences ou d'irrégularités dans le secteur de l'énergie nucléaire et sur le fait que le Parlement a adressé, sur la proposition de la commission d'enquête, un certain nombre de recommandations au Gouvernement.

L'intervenant ajoute une raison supplémentaire, à savoir l'évolution de la technologie dans le secteur nucléaire. La question est de savoir qui est en mesure d'offrir les meilleures garanties en matière de surveillance et de contrôle: les pouvoirs publics ou les organismes agréés, qui disposent en ce moment du meilleur savoir-faire. Le projet est le résultat d'un compromis: l'on crée un organisme public en fusionnant deux services, à savoir le Service de la sécurité technique des installations nucléaires du Ministère de l'Emploi et du Travail et le Service de protection contre les radiations ionisantes du Ministère de la Santé publique et de l'Environnement.

La mission de l'Agence est cependant plus large que celle des deux services précités. D'autre part, pour l'exécution de certaines missions, l'Agence pourra faire appel à des organismes spécialisés agréés. L'important pour l'Agence sera de se tenir au courant de l'évolution du savoir-faire dans le secteur. C'est la raison pour laquelle, selon l'intervenant, il serait préférable d'écrire, à l'article 28, que l'Agence confiera (et non pas pourra confier) certaines missions à des organismes agréés. L'intervenant annonce qu'il déposera un amendement visant à modifier le texte dans ce sens.

Dans le même ordre d'idées, un autre membre déclare que l'on ne voit pas clairement comment il

moet worden begrepen. Is dit maximaal of minimaal? In het ontwerp staat te lezen dat het Agentschap een aantal taken kan overdragen. Of dat zal gebeuren, zal afhangen van de inzichten van de raad van bestuur ter zake.

Het ontwerp laat heel wat zaken open. Een aantal aangelegenheden zullen bij koninklijk besluit moeten worden geregeld. Bovendien zal een bepaalde bestuurspraktijk moeten worden ontwikkeld in het Agentschap; ook die praktijk is zeer open gedefinieerd.

Volgens de spreker dient de ontwerptekst positief maar tegelijk kritisch te worden benaderd.

Een spreker stelt met tevredenheid vast dat door de oprichting van het Agentschap een eind komt aan een toestand waarin de bevoegdheden over ten minste vijftien ministeriële departementen verspreid zijn.

Zij vreest evenwel dat dit Agentschap per slot van rekening niet meer dan een *lifting* is van wat nu reeds bestaat en dus als brievenbus zal functioneren. Of het Agentschap in de toekomst doeltreffend zal optreden hangt in grote mate af van twee gegevens: de financiering van het Agentschap en de onafhankelijkheid van het personeel dat er zal moeten werken.

Over de onafhankelijkheid rijzen er een aantal vragen omdat men blijft werken met de erkende instellingen. Men neemt het personeel van de betrokken Ministeries over, waarover in het verslag van de zogenaamde Tsjernobyl-Commissie te lezen staat dat het te weinig talrijk is en niet altijd over de vereiste onderlegdheid beschikt. Nu moet dit Agentschap over voldoende onderlegd personeel beschikken en behoort er naast de samenwerking met de controleinstellingen een volwaardige cel te komen — in de memorie van toelichting (blz. 5) is er sprake van «het creëren van een kritische massa» — en voldoende personeelsleden die een kritische houding kunnen aannemen ten opzichte van de besluiten en de te nemen veiligheidsmaatregelen.

Volgens spreker is een erkende instelling als A.I.B. Vinçotte, die werkzaam is in de sector kernenergie, niet echt een neutrale instelling.

Nog steeds over de erkende instellingen wijst een andere spreker erop dat die alleen kunnen blijven bestaan wanneer ze hun bevoegdheden behouden. Men moet ze de mogelijkheid bieden om, zowel wat betreft de tijd als de financiële middelen, personeelsleden te werven en op te leiden.

Dezelfde spreker verklaart niet te begrijpen waarom er twee vergunningen nodig zijn om een kerncentrale op te starten. Volgens hem moet er een regeling komen die van bij het begin een streng bestek oplegt

faut comprendre la mission de l'Agence telle qu'elle est définie. Faut-il l'interpréter dans un sens maximaliste ou dans un sens minimaliste? Selon le projet, l'Agence pourra transférer un certain nombre de missions. Tout dépendra des conceptions du conseil d'administration en la matière.

Le projet laisse beaucoup de portes ouvertes. Certaines questions devront être réglées par arrêté royal. De plus, l'Agence devra développer une certaine pratique administrative; cette pratique, elle aussi, est définie de manière très libre.

Selon l'intervenant, il faut aborder le projet de manière positive, mais en même temps d'un œil critique.

Un intervenant se réjouit de la création d'une Agence, qui mettra fin à l'éclatement de la compétence en au moins quinze départements ministériels.

L'intervenant craint cependant que cette Agence ne soit finalement qu'un *lifting* de ce qui existe et, donc, en quelque sorte une boîte aux lettres. L'efficacité de l'Agence dépendra de deux éléments, à savoir le financement de l'Agence et l'indépendance du personnel qui va devoir travailler.

Quant à l'indépendance, on peut se poser des questions étant donné qu'on continue à travailler avec les organismes agréés. On reprend le personnel des ministères concernés, dont on a souligné effectivement dans le rapport de la Commission appelée Tchernobyl qu'il était à la fois incomplet et qu'il n'avait pas toujours les compétences suffisantes. Il faudrait que cette Agence puisse disposer d'un personnel qui ait une compétence suffisante et qu'au-delà du travail avec les organismes de contrôle, il y ait véritablement une cellule — dans l'exposé des motifs, à la page 5, il est question de la création d'une masse critique —, une quantité suffisante de personnel capable d'avoir un sens critique par rapport aux décisions dans ce domaine et aux mesures de sécurité à prendre.

L'intervenant estime qu'un organisme agréé, comme A.I.B. Vinçotte, qui est partie prenante dans le nucléaire, n'est pas vraiment un organisme neutre.

Un autre intervenant, traitant également des organismes agréés, estime que ceux-ci, pour qu'ils puissent subsister, doivent garder leurs compétences. Il faut leur donner la possibilité, tant du point de vue du temps que de celui de la rémunération, d'engager et de former le personnel.

Le même intervenant ne comprend pas pourquoi deux autorisations sont nécessaires pour mettre en route une centrale nucléaire. D'après lui, il faudrait un système où il y a un cahier des charges très strict au

en waarbij op regelmatige tijdstippen wordt nagegaan of de vereisten nagekomen werden, zodat er op het laatste ogenblik geen nieuwe vereisten kunnen bijkomen.

Men moet ook een beroep kunnen doen op een instelling die losstaat van het Agentschap, zoals het wetenschappelijk comité, en die van advies kan dienen.

Een volgende spreker merkt op dat een gecentraliseerd controleorgaan aangewezen is; de minste onvolkomenheid of het kleinste misverstand tussen de bestaande controlediensten kan immers verstrekkende gevolgen hebben.

Aangezien men in de nabije toekomst geconfronteerd zal worden met belangrijke transporten van radioactief materiaal, in het kader van een mogelijk gebruik van M.O.X.-kernbrandstof, is controle zeker aangewezen.

Het Agentschap zou bovendien kunnen optreden als vertegenwoordiger van België op internationale ontmoetingen.

Er rijzen nochtans vragen m.b.t. de onderzoeksopdrachten. Zo is het niet duidelijk hoe ver die opdrachten gaan. Bovendien valt te vrezen voor overlapping met de opdrachten van andere instellingen.

De spreker vraagt zich af of het wel aangewezen is dit ontwerp nu te bespreken. In de nabije toekomst mag men zich verwachten aan een toenemende controverse rond de aanwending van kernenergie; er rijzen namelijk twijfels over de ecologische en over de economische rentabiliteit.

Binnenkort zal in de Kamer van volksvertegenwoordigers worden gedebatteerd over het gebruik van M.O.X.-brandstof. Nu wordt een wetsontwerp ingediend om, ook al is er nog geen beslissing over het toekomstige beleid genomen, toch reeds de omkaderende controle-instellingen in het leven te roepen.

Een laatste spreker constateert dat in de commissie vrijwel eensgezindheid heerst over de opportuniteit van een reorganisatie van de controle op de verwerkers van ioniserende stralingen. Er is ook ruime steun voor de filosofie van het ontwerp: de controle is een openbare opdracht en, met toepassing van het subsidiariteitsbeginsel, moeten ook particuliere instellingen die ter zake een grote competentie hebben, kunnen worden aangesproken.

Wat de functionaliteit van het ontwerp betreft, zijn er vragen over de werkingsmogelijkheden van het Agentschap, het statuut van zijn personeel en het statuut van de onderaannemers.

De spreker voegt hieraan toe dat de overheid de controle moet objectiveren maar de organisatie van de controle moet zodanig zijn dat er permanent voldoende assertiviteit aan de dag wordt gelegd. De verantwoordelijkheid blijft evenwel volledig bij de producenten en verwerkers berusten.

départ et où il serait contrôlé régulièrement si les exigences sont respectées de façon à ce qu'on n'arrive pas à imposer de nouvelles exigences au dernier moment.

Il faut pouvoir avoir recours également à un organisme extérieur à l'Agence, tel que le comité scientifique, qui puisse donner des avis.

Un autre intervenant déclare qu'un organisme de contrôle centralisé est indiqué; la moindre imperfection ou le plus petit malentendu entre les services de contrôle existants peut avoir des conséquences considérables.

Comme l'on va se trouver confronté, dans un proche avenir, à d'importants transports de matières radioactives, dans le cadre de l'utilisation éventuelle de combustible MOX, un contrôle est assurément indiqué.

L'Agence pourrait, en outre, représenter la Belgique dans les rencontres internationales.

Des questions se posent, toutefois, au sujet des missions de recherche. On s'interroge par exemple sur les limites de ces missions. D'autre part, il y a un risque de double emploi avec les missions d'autres organismes.

L'intervenant se demande s'il est bien indiqué de discuter de ce projet maintenant. L'on peut s'attendre, dans un proche avenir, à une controverse grandissante au sujet de l'utilisation de l'énergie nucléaire; des doutes se font jour, en effet, au sujet de la rentabilité écologique et économique de celle-ci.

La Chambre des représentants débattera prochainement de l'utilisation du combustible MOX. L'on dépose, dès à présent, un projet de loi visant à créer déjà les organismes généraux de contrôle, même si aucune décision n'a encore été prise sur la politique future.

Un dernier intervenant constate qu'il y a pratiquement unanimité au sein de la commission sur l'opportunité de réorganiser le contrôle des utilisateurs de radiations ionisantes. La philosophie du projet bénéficie, elle aussi, d'un large soutien: le contrôle est une mission publique et, en vertu du principe de subsidiarité, l'on doit pouvoir faire appel également aux organismes privés, qui ont une grande compétence en la matière.

Sur le plan de la fonctionnalité, le projet soulève des questions en ce qui concerne les possibilités de fonctionnement de l'Agence, le statut de son personnel et celui des sous-traitants.

L'intervenant ajoute que les pouvoirs publics doivent objectiver le contrôle et que celui-ci doit toutefois être organisé de telle manière qu'il puisse se faire sentir en permanence dans une mesure suffisante. La responsabilité continue, toutefois, à incomber entièrement aux producteurs et aux transformateurs.

2. Personeel van het Agentschap

Volgens een commissielid is het van primordiaal belang dat voldoende gekwalificeerd personeel ter beschikking van het Agentschap wordt gesteld. De nucleaire sector kampt met personeelstekort. Welke jongeren, gelet op de negatieve sfeer die rond kern-energie hangt, zullen nog bereid zijn deskundigheid te verwerven in de nucleaire energie?

Aan de universiteiten blijken in de desbetreffende faculteiten geen andere studenten meer te zijn dan zij die door hun werkgever verplicht worden een opleiding te volgen.

Opleiding en statuut van het personeel van het Agentschap zijn punten die in de verdere bespreking van het ontwerp aan bod zullen moeten komen.

Een ander lid, na erop gewezen te hebben dat het ontwerp het rechtstreekse gevolg is van de aanbevelingen die zowel door de Senaat als door de Kamer van Volksvertegenwoordigers werden gedaan, deelt mede dat hij, bij amendement, wijzigingen zal voorstellen in de artikelen die het statuut van het personeel regelen.

Aangezien het Agentschap een openbare instelling is, zouden de personeelsleden in statutair verband moeten worden tewerkgesteld. Dat is de algemene regel.

Het lid gaat evenwel akkoord met de filosofie van het ontwerp volgens welke aan dat personeel een soepel statuut zal worden verleend. Het lid is zelfs bereid, althans voor het hooggekwalificeerd personeel dat zeer schaars is, nog verder te gaan dan de ontwerp-tekst (zie hierna bespreking van de artikelen).

Volgens een ander lid dient ervoor te worden gezorgd dat het personeel dat met politionele taken wordt belast, voldoende onafhankelijk kan optreden.

Wat de aanwerving van hooggekwalificeerd personeel betreft, is niet alleen de bezoldiging maar ook de duur van de overeenkomst die wordt aangeboden, belangrijk. Dat geldt ook voor de overeenkomsten die met erkende instellingen worden afgesloten.

3. Werkingsmiddelen van het Agentschap

Een lid is het ermee eens dat het Agentschap zelfdruipend moet zijn. Het zal daartoe middelen van de overheid ontvangen die niet uit de Schatkist zullen komen maar die zullen worden gevormd door de vergoedingen welke ingevolge artikel 12 van het ontwerp door de producenten zullen worden betaald.

2. Le personnel de l'Agence

Selon un commissaire, il est primordial de mettre à la disposition de l'Agence un personnel suffisamment qualifié. Le secteur nucléaire est en butte à un manque d'effectifs. Quels sont les jeunes qui seront encore disposés à se spécialiser dans le domaine de l'énergie nucléaire, dans le contexte actuel qui est défavorable à celle-ci?

Dans les facultés afférentes des universités, l'on ne trouve plus que des étudiants qui sont obligés de suivre une formation par leur employeur.

La question de la formation et celle du statut du personnel de l'Agence seront abordées dans la suite de la discussion du projet.

Un autre membre annonce, après avoir souligné que le projet est directement issu de recommandations qui ont été faites aussi bien par le Sénat que par la Chambre des représentants, qu'il proposera, par la voie d'amendements, des modifications aux articles réglant le statut du personnel.

L'Agence étant un organisme public, les membres de son personnel devraient être engagés statutairement conformément à la règle générale.

L'intervenant est toutefois d'accord avec la philosophie du projet, qui prévoit de doter ce personnel d'un statut souple. Il est même prêt, du moins pour le personnel hautement qualifié, qui est très rare, à aller au-delà du texte du projet (voir ci-après la discussion des articles).

Selon un autre membre, il convient de veiller à ce que le personnel qui est chargé de tâches de police puisse agir avec suffisamment d'indépendance.

En ce qui concerne le recrutement de personnel hautement qualifié, ce qui importe, c'est non seulement la rémunération, mais aussi la durée du contrat offert. La même remarque vaut pour les contrats à conclure avec les organismes agréés.

3. Ressources de l'Agence

Un membre approuve le principe selon lequel l'Agence doit se financer elle-même. Elle recevra pour cela des pouvoirs publics des moyens qui ne proviendront pas du Trésor, mais qui seront constitués par les redevances que les producteurs paieront en application de l'article 12 du projet.

Het mag evenwel niet zo zijn dat het Agentschap volkomen afhankelijk wordt van de ter beschikking gestelde middelen; het zou zelf, in functie van de behoeften die het vaststelt, de tarieven van de vergoedingen mee moeten kunnen bepalen.

4. Toezicht op het Agentschap

Enkele leden constateren dat er een dubbele voogdij over het Agentschap zal zijn. Bij de werking van deze instelling zijn niet minder dan vijf Ministers betrokken. De vraag wordt gesteld of hierin geen vereenvoudiging kan worden gebracht.

Een van die leden merkt op dat het ontwerp beantwoordt aan de vraag van het Parlement maar ook aan die van de publieke opinie.

Het komt erop aan een slagvaardig instrument in het leven te roepen.

Zoals de tekst nu luidt, kan worden betwijfeld of die slagvaardigheid er wel is. Zo wordt er een zware voogdijregeling ingevoerd, met name wat de verdeling van de vergoedingen betreft (art. 12).

5. Wetenschappelijke Raad

Een lid stelt een reeks vragen met betrekking tot de relatie tussen de « Speciale Commissie » waarvan sprake is op bladzijde 2 van de toelichting en de onafhankelijke Wetenschappelijke Raad. Het lid vraagt of die commissie zal blijven bestaan. Zullen haar opdrachten opgesplitst worden? Kan de wetenschappelijke raad de *know how* waarover die speciale commissie beschikt, overnemen? Moet de wetenschappelijke raad een permanent karakter of veeleer een ad hoc-statuuut voor bepaalde opdrachten hebben?

6. Inwerkingtreding van de wet

Een lid, na te hebben geconstateerd dat over de oprichting van het Agentschap al meer dan vier jaar wordt gediscussieerd, vreest dat de uitvoering van de wet opnieuw vier à vijf jaar in beslag zal nemen. Volgens het lid is dat in geen geval aanvaardbaar.

Een ander lid verwijst naar het wetsvoorstel, ingediend in de Kamer van Volksvertegenwoordigers door de heer Poncelet, betreffende de bescherming van de bevolking en van het leefmilieu tegen de uit ioniserende stralingen voortspruitende gevaren en tot wijziging van de wet van 20 juli 1978 houdende geëigende beschikkingen ten einde de Internationale

Il ne faut toutefois pas que l'Agence soit totalement tributaire des moyens mis à sa disposition; elle devrait pouvoir intervenir dans la fixation du tarif des redevances, en fonction des besoins qu'elle constate.

4. Contrôle de l'Agence

Plusieurs membres constatent que l'Agence sera soumise à une double tutelle. Pas moins de cinq ministres sont concernés par le fonctionnement de cet organisme. Ne peut-on pas envisager une simplification à ce niveau?

L'un des membres fait observer que le projet répond non seulement à la demande du Parlement, mais aussi à celle de l'opinion publique.

Il s'agit de mettre en place un instrument efficace.

Dans l'état actuel du texte, il est permis de douter de la possibilité d'obtenir cette efficacité. On instaure, par exemple, un régime de tutelle très lourd, notamment en ce qui concerne la répartition des redevances (art. 12).

5. Conseil scientifique

Un membre pose une série de questions concernant la relation entre la « Commission spéciale » dont il est question à la page 2 de l'exposé des motifs et le conseil scientifique à créer. Il demande si cette commission subsistera. Ses missions seront-elles scindées? Le conseil scientifique pourra-t-il reprendre le savoir-faire dont dispose cette commission spéciale? Le conseil scientifique doit-il avoir un caractère permanent ou plutôt un statut spécifique pour certaines missions?

6. Entrée en vigueur de la loi

Un membre déclare, après avoir constaté qu'il y a plus de quatre ans que l'on discute de la création de l'Agence, qu'il craint que la mise à exécution de la loi ne prenne à nouveau quatre ou cinq ans. Il estime que ce serait inacceptable dans tous les cas.

Un autre membre se réfère à la proposition de loi déposée à la Chambre des représentants par M. Poncelet, qui concerne la protection de la population et de l'environnement contre les dangers résultant des rayonnements ionisants et portant modification de la loi du 20 juillet 1978 établissant des dispositions propres à permettre à l'Agence internationale de l'énergie

Organisatie voor Atoomenergie toe te laten inspectie- en verificatiewerkzaamheden door te voeren op Belgisch grondgebied (Gedr. St. Kamer, nr. 106/1, B.Z. 1991-1992).

Dit wetsvoorstel vertoont grote gelijkenis met een van de voorontwerpen van wet. Volgens een van die voorontwerpen heeft men aanvankelijk gedacht de controle in verschillende fasen te organiseren. De spreker vindt dit niet terug in het voorliggende regeringsontwerp.

Die verschillende fasen zouden de volgende zijn:

— de juridische oprichting van het Agentschap;

— de overdracht, bij koninklijk besluit, van de huidige opdrachten van de toevoegde diensten aan het Agentschap. Tijdens deze fase zou ook worden bepaald dat de taken uitgevoerd door de erkende instellingen verder door die instellingen zouden worden uitgevoerd.

Hiermee raakt men de problematiek van de duur van de erkenning van die instellingen. Hoe langer de erkenningsperiode in de eerste fase is, des te langer zullen de overgangsmaatregelen van kracht blijven.

De spreker wenst dat hierover verduidelijking zou worden verstrekt.

7. Verruiming van het debat

Een lid wijst erop dat de Europese dimensie in dit ontwerp ontbreekt. Met die dimensie moet evenwel rekening worden gehouden bij de aanbestedingen en bij de aanwerving van personeel. Bovendien zal er een toenemende interventie zijn van de Europese Gemeenschap in de nucleaire sector.

Een ander lid, hierbij aansluitend, vindt dat het aangewezen is een aantal E.G.-richtlijnen meer gedetailleerd in de Belgische wetgeving te integreren.

Een volgende spreker merkt op dat het wetsontwerp de wet van 29 maart 1958 vervangt. Er rijst een probleem wat de definitie van de radioactieve stoffen betreft. Ten opzichte van de wet van 1958 wordt in het ontwerp een nuancering aangebracht die in de toekomst niet zonder gevolgen zal blijven.

Het is ook opportuun na te gaan of het niet nodig is in een aanpassing te voorzien van het nog steeds geldende koninklijk besluit van 28 februari 1963 hou-

atomique d'effectuer des activités d'inspection et de vérification sur le territoire belge (Doc. Chambre n° 106/1, S.E. 1991-1992).

Cette proposition présente une grande similitude avec l'un des avant-projets de loi. Si l'on en juge par l'un de ceux-ci, l'on avait envisagé initialement d'organiser le contrôle en plusieurs phases. L'intervenant ne retrouve rien qui aille en ce sens dans le projet gouvernemental actuel.

Ces différentes phases auraient été les suivantes:

— la mise en place de l'Agence sur le plan juridique;

— le transfert, par arrêté royal, à l'Agence, des missions actuelles des services compétents. Au cours de cette phase, l'on aurait également prévu que les tâches qui sont accomplies par les organismes agréés continueraient à l'être par eux.

On touche ainsi au problème de la durée de l'agrément de ces organismes. Plus la période d'agrément est longue dans la première phase, plus la durée d'application des mesures transitoires sera longue.

L'intervenant aimerait obtenir des éclaircissements à ce sujet.

7. Elargissement du débat

Un membre souligne que la dimension européenne est absente du projet. C'est pourtant une dimension dont il faut tenir compte pour la sous-traitance et le recrutement du personnel. En outre, la Communauté européenne va intervenir de plus en plus dans le secteur nucléaire.

Dans le même ordre d'idées, un autre membre estime qu'il conviendrait de transposer plus en détail un certain nombre de directives communautaires dans la législation belge.

Un intervenant suivant observe que le projet de loi remplace la loi du 29 mars 1958. Un problème se pose quant à la définition des substances radioactives. Par rapport à la loi de 1958, le projet apporte une nuance qui n'est pas sans effets ultérieurs et sans conséquences.

Il serait aussi opportun de vérifier s'il n'y a pas lieu d'adapter l'arrêté royal du 28 février 1963 portant règlement général de la protection de la population et

dende het Algemeen Reglement op de bescherming van de bevolking en van de werknemers tegen het gevaar van de ioniserende stralingen. Dit besluit is niet zomaar een documentje, het bevat de hele nucleaire wetgeving. In de kernwetenschappen spelen zich zeer veel ontwikkelingen af en ook al is het besluit van 1963 in de loop van de tijd aangepast, toch vertoont het nog bepaalde leemten, met name wat de normen betreft.

Anderzijds zijn er ontwikkelingen op Europees vlak, onder meer inzake de burgerlijke aansprakelijkheid. Deze aangelegenheid zou men in verband kunnen brengen met de vergoedingen die enerzijds opgelegd worden om de werking van het Agentschap mogelijk te maken en anderzijds om doelmatig te kunnen reageren op ongevalsituaties, via de concrete uitvoering van het noodplan en via het beheer van de gevolgen van radioactieve besmetting.

Men weet, sinds de ongevallen van Three Miles Island en Tsjernobyl, dat de gevaren die aan een kerninstallatie verbonden zijn, niet te onderschatten zijn.

Er is dus nog heel wat te doen op het vlak van de burgerlijke aansprakelijkheid. Zoals een ander spreker heeft gezegd, moet men misschien niet alleen gebruik maken van vergoedingen.

De Minister merkt op dat deze burgerlijke aansprakelijkheid tegenwoordig gedekt is door de verzekeringspolissen die door de exploitanten betaald worden. De Minister vraagt of de spreker kritiek heeft op dit stelsel.

Spreker antwoordt dat zulks niet het geval is maar de vraag rijst tot hoever de risico's gedekt moeten worden. Op dit ogenblik dekt de verzekering voor burgerlijke aansprakelijkheid tot 4 miljard. Boven deze 4 miljard neemt de Staat 12 miljard voor zijn rekening, in het totaal dus 16 miljard. Het ongeval van Tsjernobyl heeft meer dan 500 miljard gekost; Amerikaanse studies ramen de onkosten van een kernongeval tussen 700 en 1 100 miljard. Dat geeft ons dus een klein idee van de orde van grootte. Spreker merkt op dat een volledige en totale aansprakelijkheid inzake kernenergie aantoont hoe moeilijk het is het kernreactieproces te handhaven. Zij wijst erop dat het koninklijk besluit dat deze aangelegenheid regelt, uiterst belangrijk is. En aangezien er heel wat veranderd is en dit koninklijk besluit toch al een aantal jaren oud is, is het aangewezen dat de Minister het ontwerp van een nieuw koninklijk besluit aan de Commissie ter bespreking voorlegt. De aanbevelingen van de Tsjernobylcommissie vertonen veel raakvlakken met de inhoud van het koninklijk besluit en zouden voor een groot deel aangenomen moeten worden.

des travailleurs contre le danger des radiations ionisantes, qui reste d'application. Cet arrêté n'est pas un petit document, c'est toute la législation nucléaire. Dans le domaine nucléaire, il y a énormément de choses qui évoluent et l'arrêté de 1963, même s'il a été revu au fur et à mesure du temps, présente quand même encore certaines lacunes, notamment en ce qui concerne les normes.

D'autre part, il y a l'évolution au niveau européen, entre autres dans le domaine de la responsabilité civile. Cette question pourrait être mise en parallèle avec les redevances qui sont imposées, d'une part, pour permettre le fonctionnement de l'Agence et, d'autre part, pour pouvoir réagir efficacement en cas d'accident, par l'application concrète du plan de secours et par la gestion des suites de contamination radioactive.

On sait, depuis les accidents de Three Miles Island et de Tchernobyl, que les risques inhérents à un parc nucléaire ne sont pas à négliger.

Il y a donc un travail à faire au niveau de la responsabilité civile. Comme l'a dit un autre intervenant, ce n'est peut-être pas uniquement par des redevances qu'il faut procéder.

La ministre fait observer qu'à l'heure actuelle, cette responsabilité civile est couverte par les polices d'assurances qui sont payées par les exploitants. La ministre demande si l'intervenant critique ce système.

L'intervenant répond que tel n'est pas le cas, mais le problème est de savoir jusqu'où doit aller la couverture des risques. Actuellement, la responsabilité civile assure 4 milliards. Au-dessus de ces 4 milliards, l'Etat prend 12 milliards en charge. Donc 16 milliards en total. L'accident de Tchernobyl a coûté plus de 500 milliards; les études américaines évaluent le coût d'un accident nucléaire entre 700 et 1 100 milliards. Donc, cela nous donne une petite idée de l'ordre de grandeur. L'intervenant fait observer qu'une responsabilité complète et totale en matière nucléaire montre bien la difficulté de la survie de la filière. Elle souligne que l'arrêté royal, qui règle cette question, est extrêmement important. Et comme beaucoup de choses ont évolué et que cet arrêté date quand même d'il y a déjà un certain temps, il serait opportun que la ministre présente, à la discussion de la commission, le projet d'un nouvel arrêté royal qui devrait aussi transcrire une bonne partie des recommandations qui ont été celles de la Commission Tchernobyl, et qui touchent effectivement en grande partie au contenu de cet arrêté royal.

Nog een andere spreker wenst dat voorzorgsmaatregelen worden genomen indien men de beslissing zou nemen het moratorium voor de bouw van kerncentrales op te heffen. Hij wenst dat de opportuniteit van dergelijke beslissing ter bespreking voorgelegd wordt aan het Parlement. Spreker kondigt aan dat hij ter zake een amendement zal indienen.

Een ander lid spreekt tegen dat het Agentschap bevoegd zou zijn het moratorium inzake de bouw van kerncentrales te verbreken.

Nog een ander lid beweert evenwel dat, wanneer het ontwerp wet wordt, het Agentschap de bevoegdheid krijgt zich te verzetten tegen de eventuele bouw van een kerncentrale. Dat is het logisch gevolg van de tekst zelf. Wanneer het uitreiken van vergunningen mede wordt ingevuld door het Agentschap, dan heeft dit laatste zeggenschap in de uitbouw van het park van kerncentrales. Wanneer niet is voldaan aan de voorwaarden inzake veiligheid, kan het Agentschap zich tegen de bouw van een centrale verzetten.

Een lid merkt hierbij op dat met het Agentschap een neutraal en objectief orgaan wordt in het leven geroepen.

8. Antwoord van de Minister

De Minister stelt vast dat de commissieleden nogmaals aandringen op de noodzaak er Agentschap voor nucleaire controle op te richten. Dat is niet meer dan normaal aangezien de Senaat na de werkzaamheden van de Tsjernobylcommissie verzocht had om de oprichting van een dergelijk agentschap.

Sommige commissieleden wensen het debat te verruimen en hebben amendementen in die zin ingediend.

Met verruiming van het debat wordt onder meer bedoeld dat de kwestie van de burgerlijke aansprakelijkheid, de uitvoer van kernstoffen buiten de E.G. en een bestrahlingsverbod voor sommige eetwaren besproken worden.

De Minister vraagt zich af of het opportuun is dit debat nu te voeren. Zij neemt als voorbeeld het probleem van de bestraling van eetwaren. Een debat over deze aangelegenheid zal veel tijd in beslag nemen: de Commissie moet de verslagen van de Wereldgezondheidsorganisatie en van de Hoge Raad voor Hygiëne analyseren. Uit deze verslagen blijkt dat de experts

Encore un autre intervenant souhaite que des précautions soient prises au cas où on déciderait de lever le moratoire concernant la construction de centrales nucléaires. Il demande que l'opportunité d'une telle décision fasse l'objet d'un débat au Parlement. L'intervenant annonce le dépôt d'un amendement à ce sujet.

Un autre membre conteste que l'Agence ait compétence pour rompre le moratoire en matière de construction de centrales nucléaires.

Un autre membre prétend toutefois que, si le projet devient loi, l'Agence aura le pouvoir de s'opposer à la construction éventuelle d'une centrale nucléaire. Cela découle logiquement du texte lui-même. Si elle intervient dans la fixation des conditions pour la délivrance des autorisations, l'Agence aura son mot à dire dans le développement du parc nucléaire. Si les conditions de sécurité ne sont pas remplies, l'Agence pourra s'opposer à la construction d'une centrale.

Un membre fait observer à ce propos qu'avec l'Agence, c'est un organisme neutre et objectif que l'on crée.

8. Réponse de la ministre

La ministre constate que les membres de la commission ont redit la nécessité de créer une Agence de contrôle nucléaire. Ce n'est que normal étant donné que le Sénat, après les travaux de la Commission Tchernobyl, avait demandé la création d'une telle agence.

Certains commissaires souhaitent un élargissement du débat et ont introduit des amendements dans ce sens.

Elargir le débat signifie entre autres examiner la question de la responsabilité civile, de l'exportation en dehors de la C.E. de matières nucléaires et d'une interdiction d'irradiation de certaines denrées alimentaires.

La ministre se demande s'il est opportun de tenir ce débat maintenant. Elle prend comme exemple le problème de l'irradiation de denrées alimentaires. Un débat sur cette question prendra beaucoup de temps: la commission devra analyser les rapports de l'O.M.S. et du Conseil supérieur de l'hygiène. Il ressort de ces rapports que les conclusions des experts ne

niet tot eenparige conclusies komen. Voor een grondige studie van het probleem heeft men dus tijd nodig en de aanneming van het wetsontwerp en de oprichting van het controleagentschap lopen dan vertraging op.

Met dit wetsontwerp wordt trouwens slechts één hoofdstuk van het Tsjernobylrapport uitgevoerd.

De Tsjernobylcommissie heeft een uiterst belangrijk punt in de verf gezet: de oprichting van een overheidsinstelling of de bevoegdheidsoverdracht aan particuliere instellingen. Het wetsontwerp stelt een tussenoplossing voor, namelijk de oprichting van een openbare controle-instelling; er is immers een behoefte aan eenvormige controle, zoals in het Tsjernobylrapport te lezen staat, maar met een mogelijke overdracht van bevoegdheden aan erkende instellingen. Deze oplossing komt tegemoet aan de bezorgdheid van verschillende commissieleden die erop gewezen hebben dat men bekwaam personeel nodig heeft; deze bekwaamheid is voor een deel te vinden bij de bestaande erkende instellingen.

Aan een commissielid dat zich afvroeg of het ontwerp duidelijk genoeg is (art. 28), antwoordt de Minister dat zij niet gekant is tegen preciseringen op voorwaarde dat daarvoor in de Commissie een ruime consensus bestaat.

Wat het probleem van het toezicht betreft, geeft de Minister toe dat er veel en zwaar toezicht wordt uitgeoefend, maar verschillende Ministers zijn rechtstreeks betrokken bij het toezicht. Deze toestand is niet noodzakelijk nadelig; de verschillende belangen kunnen elkaar ontmoeten.

Anderzijds voert het ontwerp een grotere autonomie van de diensten (parastatale C) in ten opzichte van de bestaande situatie.

De Minister merkt tenslotte op dat de commissieleden de meeste aandacht hebben besteed aan het probleem van het personeel (art. 44 van het ontwerp). Tegelijkertijd moeten de algemene regels voor de ambtenaren in acht worden genomen en moet het overheidsagentschap kunnen beschikken over uiterst competente medewerkers die bereid zijn om er te blijven. Men moet dit personeel dus een aantrekkelijk statuut en een voldoende interessante bezoldiging kunnen aanbieden.

Wat de gefaseerde aanpak betreft, waarvan sprake is in het voorstel van de heer Poncelet, merkt de Minister op dat zij bereid is deze procedure in het ontwerp nader te omschrijven voor zover de continuïteit van de controle gewaarborgd blijft.

De Minister antwoordt tenslotte dat zij besloten heeft het MOX-dossier in alle openheid te bespreken met het Parlement om te komen tot een zo groot mogelijke consensus in deze aangelegenheid. Zij heeft de

sont pas unanimes. Une étude approfondie du problème prendra donc du temps et retardera l'adoption du projet de loi et la création de l'Agence de contrôle.

D'ailleurs, ce projet de loi ne réalise qu'un des chapitres du rapport Tchernobyl.

La Commission Tchernobyl a mis en exergue un des points essentiels: la création d'un organisme public ou la délégation à des organismes privés. Le projet de loi propose une solution intermédiaire. Il est proposé de créer un organisme de contrôle public parce qu'il y a une nécessité d'uniformité du contrôle, comme le dit le rapport Tchernobyl, mais avec une délégation possible à des organismes agréés. Cette solution rencontre le souci de plusieurs commissaires qui ont souligné la nécessité d'une compétence du personnel, compétence qui se trouve en partie dans des organismes agréés existants.

A un commissaire qui s'est demandé si le projet est assez précis (art. 28), la ministre répond qu'elle ne s'oppose pas à des précisions qui puissent recueillir un large consensus en commission.

Pour ce qui est du problème de la tutelle, la ministre admet qu'elle reste multiple et lourde, mais plusieurs ministres sont directement concernés par le problème du contrôle. Cette situation ne constitue pas nécessairement un désavantage; elle peut permettre une rencontre des divers intérêts.

D'autre part, par rapport à la situation existante, le projet organise une plus grande autonomie des services (parastatal C).

La ministre observe ensuite que le problème le plus largement abordé par les commissaires a été celui du personnel (art. 44 du projet). Il faut en même temps avoir égard aux règles générales relatives à la fonction publique et pouvoir disposer d'un personnel extrêmement compétent dans l'agence publique qui est disposé à y rester. Il faut donc pouvoir donner à ce personnel un statut attractif et une rémunération suffisamment intéressante.

Quant au travail par phases, dont il est question à la proposition de M. Poncelet, la ministre observe qu'elle est disposée à préciser cette procédure dans le projet tant qu'il y aura une continuité dans le contrôle.

La ministre répond enfin qu'elle a décidé d'examiner le dossier du MOX en toute transparence avec le Parlement afin d'arriver à un consensus le plus large possible en cette matière. Elle a non seulement confié

voorbereidende werkzaamheden niet alleen aan experts opgedragen, maar ze heeft eveneens besloten het voorbereidende werk voor te leggen aan het Parlement dat de experts kan ondervragen.

Een lid terugkomend op het probleem van de voorgedij, merkt op dat de Minister erop gewezen heeft dat verscheidene Ministers betrokken partij zijn. Volgens het lid neemt dat niet weg dat men zou moeten zoeken naar een formule waardoor er een soort hiërarchie wordt ingevoerd tussen de verschillende ministers. Wanneer zij op voet van gelijkheid staan, dreigt men, zeker in crisissituaties, in een patstelling terecht te komen. Er moet een formule worden gezocht die het mogelijk maakt dat één Minister het voortouw neemt, ook met betrekking tot het operationeel maken van de regeling zoals ze door het ontwerp wordt ingevoerd. Er zou, wat dat betreft, ook een duidelijke termijn moeten worden bepaald.

Een ander lid merkt op dat hoofdstuk 14 van het Eindverslag van de Tsjernobyl-commissie voorstelt een ministerieel comité voor nucleaire veiligheid en beveiliging in stellen. Dat stemt overeen met de wensen van de vorige spreker (cf. Eindverslag Tsjernobyl, blz. 93, hoofdstuk 14, B, 1). Volgens spreker kan men dit voorstel in het ontwerp opnemen met een amendement.

Over de bestraling van voedingsmiddelen merkt spreker op dat zij een amendement heeft ingediend dat tegemoetkomt aan de bezwaren van de Minister. Men zou een verbod kunnen invoeren behalve voor die gevallen waarin andere behandelingen dan de bestraling nog schadelijker blijken (bewaren van specerijen).

De Minister herhaalt dat een debat over het bestralen van voedingsmiddelen, de behandeling van het ontwerp een tijdlang dreigt stil te liggen.

Een laatste spreker vraagt, m.b.t. artikel 2, waarom het agentschap gerangschikt wordt in categorie C van de instellingen van openbaar nut. De spreker meent dat die instellingen functioneren met overheidstoelagen. Dat is evenwel niet kenmerkend voor dit agentschap dat retributies ontvangt van de sector.

De spreker vraagt ten slotte of voor zulke instellingen de aanwijzing van een Regeringscommissaris wenselijk of onvermijdelijk is.

De Minister antwoordt dat parastatale instellingen C niet noodzakelijk als kenmerk hebben dat ze van de betrokken overheid subsidie ontvangen. De Centrale Dienst voor de Verzekeringen, die een dergelijke parastatale is, ontvangt die subsidie rechtstreeks van de verzekeringsmaatschappijen. Daartegenover staat dat de begroting van die instellingen opgemaakt wordt door de betrokken Minister(s) en dat de Raad van Bestuur daarop nadien toezicht uitoefent.

un travail préparatoire à des experts, mais a aussi décidé de soumettre ce travail préparatoire au Parlement qui pourra interroger les experts.

Revenant au problème de la tutelle, un membre fait observer que la ministre a noté que plusieurs ministres seraient concernés. Selon l'intervenant, cela n'empêche pas qu'il faudrait chercher une formule permettant d'établir une sorte de hiérarchie entre les différents ministres. Si ceux-ci sont placés sur un pied d'égalité, l'on risque, surtout en situation de crise, d'être confronté à un blocage. Il faut chercher une formule permettant à un seul ministre de prendre l'initiative, y compris pour rendre opérationnelle la réglementation instaurée par le projet. Il faudrait également prévoir un délai précis à cet égard.

Un autre membre fait observer que le chapitre 14 du rapport final de la Commission Tchernobyl propose la création d'un comité ministériel de sûreté et de sécurité nucléaire. Ce comité pourrait répondre au souci exprimé par le préopinant (voir Rapport final Tchernobyl, p. 93, chapitre 14, B, 1). L'orateur suggère de reprendre, par voie d'amendement, cette disposition au projet de loi.

Quant à l'irradiation des denrées alimentaires, l'orateur dit qu'elle a introduit un amendement qui répond aux objections de la ministre. On pourrait interdire l'irradiation sauf dans les cas où d'autres traitements sont plus nocifs que l'irradiation (conservation des épices).

La ministre répète que le débat sur l'irradiation des denrées alimentaires risque de bloquer le projet de loi pendant un certain temps.

Un dernier intervenant demande, à propos de l'article 2, pourquoi l'Agence est classée dans la catégorie C des organismes d'intérêt public. Il pense que ces organismes fonctionnent avec des subventions publiques. Or, l'Agence ne présente pas cette caractéristique. Elle bénéficie de redevances du secteur.

L'intervenant demande enfin si, pour un tel organisme, la désignation d'un commissaire du Gouvernement est souhaitable, à moins qu'elle ne soit inévitable.

La ministre répond que les caractéristiques des institutions parastatales C ne sont pas les subventions des autorités concernées. L'Office central des Assurances, un parastatal C, est subventionné directement par les compagnies d'assurances. Par contre, le budget de ces institutions est fixé par le ou les ministres concernés avec un contrôle *a posteriori* des conseils d'administration.

ARTIKELSGEWIJZE BESPREKING

Artikel 1

De bespreking van artikel 1 heeft bijna uitsluitend betrekking op de begripsomschrijving van «radioactieve stof».

Een spreker stelt vast dat de woorden «waarvan de activiteit of de concentratie om redenen van stralingsbescherming niet mag worden verwaarloosd» werden toegevoegd aan de bepaling die in de wet van 29 maart 1958 voorkomt. Uit deze toevoeging moet men wel afleiden dat radionucliden eventueel als niet actief beschouwd kunnen worden. Door middel van een definitie voert men dus zijdelings de mogelijkheid in om normen voor vrijstellingen vast te stellen, dus om een radioactiviteitsdrempel te bepalen. Dergelijke normen maken het de nucleaire producenten mogelijk een aantal radioactieve stoffen op openbare stortplaatsen te dumpen.

Spreker kan het niet eens zijn met deze toevoeging, die voor haar al een voldoende reden is om het ontwerp in zijn geheel te verwerpen.

Een ander lid merkt op dat het ontwerp strekt tot de oprichting van een nucleair agentschap dat zich moet bezighouden met de bescherming tegen radioactieve stoffen voor zover die stoffen zulke bescherming vereisen. Een aantal stoffen hebben zulk een minimale radioactiviteit, dat bescherming niet nodig is.

De vorige spreker brengt daartegen in dat die zienswijze neerkomt op het ontkennen van het gevaar van iedere vorm van radioactiviteit, zelfs van de natuurlijke straling, bij welke dosissen ook. Vast staat dat gebieden waar radon aanwezig is, onder medisch toezicht staan omdat radon, dat voor natuurlijke straling zorgt, kankerverwekkend is, naast alle andere factoren. De definitie van het ontwerp houdt gevaren in. Ze zet de deur zonder meer open voor uitzonderingen, waarover geen discussie mogelijk is.

Bij de opmerking van het andere lid als zouden natuurlijke straling en de daaraan verbonden gevaren niet tot de bevoegdheid van het Agentschap behoren, antwoordt spreker dat zij het niet over natuurlijke straling heeft. Zoals de bepaling nu luidt, biedt ze de mogelijkheid in het milieu radioactieve afvalstoffen te dumpen waarvan men kan beweren dat het niet om echt radioactieve stoffen gaat omdat ze een bepaalde drempelwaarde niet overschrijden en die radioactiviteit vergelijkbaar is met de natuurlijke straling en bijgevolg geen gevaar oplevert voor de bevolking.

De Minister merkt op dat de bepaling van het ontwerp overeenstemt met die van de geldende Europese richtlijn.

DISCUSSION DES ARTICLES

Article 1^{er}

La discussion de l'article 1^{er} porte presque exclusivement sur la définition de la notion de «substance radioactive».

Une intervenante constate que les mots «dont l'activité ou la concentration ne peut être négligée pour des raisons de radioprotection» ont été ajoutés à la définition telle qu'elle figure dans la loi du 29 mars 1958. Cet ajout sous-entend nécessairement que les radionucléides pourraient être considérés comme n'étant pas actifs. On introduit donc de manière indirecte et par le biais d'une définition la possibilité d'établir des normes d'exemption, c'est-à-dire de définir un seuil à la radioactivité. Ces normes permettront aux producteurs nucléaires de mettre en décharge publique certaines substances radioactives.

L'intervenante s'oppose à l'ajout qui pour elle constitue une raison suffisante pour rejeter le projet de loi.

Un autre membre remarque que le projet vise à créer une agence nucléaire chargée de veiller à la protection contre les substances radioactives, pour autant qu'il soit nécessaire de se protéger contre elles. Certaines substances ont une radioactivité négligeable, si bien qu'aucune protection contre elles n'est requise.

La préopinante rétorque que ce point de vue revient à nier le fait que toute radioactivité, fût-elle naturelle, n'est pas inoffensive à n'importe quelle dose. Il est prouvé que les régions où il y a du radon sont surveillées médicalement étant donné que le radon — qui est une radioactivité naturelle — est un facteur cancérigène qui s'ajoute aux autres. La définition du projet est dangereuse; elle ouvre la porte à des normes d'exemption, sans possibilité de discussion.

A l'observation de l'autre membre que les radiations naturelles et les dangers qui peuvent en résulter ne constituent pas le champ d'action de l'Agence, l'intervenante répond qu'elle ne vise pas la radioactivité naturelle. La définition telle que proposée permettra de mettre dans l'environnement des déchets nucléaires dont on dira qu'ils ne sont pas des substances radioactives parce que leur radioactivité ne dépasse pas un certain seuil et que cette radioactivité est comparable à la radioactivité naturelle et ne constitue, par conséquent, pas un danger pour la population.

Le ministre observe que la définition telle que proposée par le projet correspond à celle de la directive européenne actuelle.

Voor de drempelwaarden inzake radioactiviteit wil de Regering het houden bij de internationale aanbevelingen.

Wat nu de natuurlijke straling betreft, merkt de Minister op dat het lichaam van alle levende wezens en dus ook van de mens een bepaalde dosis radioactiviteit bevat die bij een normaal persoon 8 000 à 10 000 becquerel bedraagt. Er bestaat dus een dosis die geen controle behoeft. Na het ongeval te Tsjernobyl hebben de Europese instellingen de limietdosis voor voedingswaren op 600 becquerel gebracht voor cesium.

Een lid vraagt of dosissen die het gevolg zijn van menselijke activiteit, bijvoorbeeld in de fosfaatindustrie, mogen geloosd worden zo ze, wat de straling betreft, beantwoorden aan de normen.

De minister antwoordt dat zulke lozingen eventueel aanleiding kunnen geven tot reglementerend optreden.

De eerste spreker wijst er nog op dat iedere vorm van radioactiviteit cumulatief is, ongeacht of het om natuurlijke of geproduceerde radioactiviteit gaat. Dat betekent dat er jaarlijkse opnamedoses bestaan. Nu bepalen de Europese richtlijnen niet hoe groot die doses wel zijn. Daardoor ontstaat er een belangrijk probleem. Komt daarbij nog dat de Europese en de Belgische regelgeving rekening houden met een volwassene van 70 kg. Het is evenwel algemeen bekend dat kinderen veel gevoeliger zijn voor radioactiviteit en dat men bijgevolg afzonderlijke tolerantiedrempels zou moeten bepalen, daarbij een onderscheid makend tussen een foetus, een zuigeling, een kind van vijf jaar, een kind van tien jaar, enz. De Britse en de Duitse wetgeving maken dat onderscheid.

Volgens een lid kan er inderdaad een debat worden gevoerd over de vraag welke radioactiviteit aanvaardbaar is en welke niet. Dat wetenschappelijk debat moet evenwel hier niet worden gevoerd. Hier gaat het om de essentiële taken van het Agentschap. De definitie moet daarmee rekening houden.

De vorige spreker geeft toe dat het ontwerp weliswaar in hoofdzaak voorziet in de oprichting van een Agentschap, doch dat zulks gebeurt tegen de achtergrond van de wetgeving op de kernenergie in haar geheel, te weten het koninklijk besluit van 29 mei 1963, waarvan de bepalingen nog steeds onverkort van toepassing zijn.

Samen met andere leden stelt zij bij amendement voor:

« In dit artikel, in de tekst naast het tweede streepje de woorden « waarvan de activiteit of de concentratie om redenen van stralingsbescherming niet mag worden verwaarloosd; » te doen vervallen. »

Pour ce qui est des seuils de radioactivité, le Gouvernement a l'intention de s'en tenir aux recommandations internationales.

En ce qui concerne la radioactivité naturelle, le ministre fait remarquer que tous les êtres vivants et l'homme aussi contiennent une certaine radioactivité, qui, pour un individu normal, se situe entre 8 000 et 10 000 becquerels. Il y a donc une dose que l'on ne doit pas contrôler. Les instances européennes ont défini, après l'accident de Tchernobyl, le niveau d'exemption pour les aliments à 600 becquerels pour le césium.

Un membre demande s'il est autorisé de déverser des choses résultant d'une activité humaine, par exemple dans l'industrie des phosphates, lorsqu'elles répondent aux normes en ce qui concerne les radiations.

La ministre répond que de tels déversements peuvent éventuellement donner lieu à une réglementation.

La première intervenante signale encore que toute radioactivité est cumulative, qu'elle soit naturelle ou artificielle. Cela veut dire qu'il y a des doses d'incorporation annuelle. Or, les directives européennes ne précisent pas quelles sont ces doses. Cela pose un grand problème. A cela s'ajoute que les législations européenne et belge se rapportent à un adulte de 70 kg. Or, on sait très bien que les enfants sont beaucoup plus sensibles à la radioactivité et qu'il faudrait établir différents seuils de tolérance et faire une distinction entre l'enfant à l'état fœtal, le nourrisson, l'enfant de 5 ans, l'enfant de 10 ans, etc. Une telle distinction dans la législation existe en Grande-Bretagne et en Allemagne.

Selon un membre, l'on peut effectivement discuter de la question de savoir quel type de radioactivité est acceptable et quel autre ne l'est pas. Mais cela ne pourrait se faire que dans le cadre d'un débat scientifique qui n'a pas sa place ici. Le projet à l'examen traite des tâches essentielles de l'Agence. La définition doit en tenir compte.

La préopinante admet que le projet de loi concerne essentiellement la création d'une Agence, mais derrière cette Agence se trouve l'entièreté de la législation nucléaire, c'est-à-dire l'arrêté royal de 1963, qui est toujours en vigueur.

Elle introduit avec d'autres commissaires l'amendement suivant:

« A cet article, au deuxième tiret, supprimer les mots: « dont l'activité ou la concentration ne peut être négligée pour des raisons de radioprotection. »

Verantwoording

De tekst die het amendement wil doen vervallen, vormt een nieuwe precisering ten opzichte van de vroegere bepaling van de wet van 1958. Die lijkt hier evenwel niet op haar plaats omdat zij ervan uitgaat dat een bepaalde stof geen controle behoeft wanneer zij onder een radioactiviteitsdrempel blijft. Dat is onaanvaardbaar, want het staat vast dat blootstellingen meer bepaald herhaaldelijke blootstelling, ook aan zwakke straling gevolgen heeft voor de mens en zijn leefmilieu. Bovendien zou een dergelijke bepaling praktijken als het verdunnen van radioactieve afvalstoffen in de hand werken, die dan aan iedere vorm van controle zouden ontsnappen.

De Minister merkt op dat dit amendement te verreikt en ten opzichte van de Europese richtlijnen tot verwarring kan leiden.

Een commissielid verzet zich eveneens tegen de voorgestelde schrapping. Het lid wijst erop dat de schrapping van de in dit amendement vermelde zinsnede zou tot gevolg hebben dat zelfs een glas melk als radioactief zou kunnen worden beschouwd.

Het amendement wordt verworpen met 12 tegen 2 stemmen.

Een aantal leden dienen daarna het volgende amendement in:

« In dit artikel, aan het tweede gedachtenstreepje, toe te voegen de woorden « volgens internationaal aanvaarde aanbevelingen. »

Verantwoording

De definities van radioactieve stoffen worden vanuit een internationale consensus geformuleerd. Het is aangewezen dat België, dat de internationale nucleaire conventies heeft ondertekend en lid van internationale nucleaire instellingen is, naar internationaal aanvaarde definities verwijst.

Een spreker verklaart weliswaar niet tegen dit amendement gekant te zijn doch merkt op dat het invoegen van de woorden « volgens internationaal aanvaarde aanbevelingen » inhoudelijk niets voorstelt. Het staat de verschillende landen vrij te doen wat zij willen met de aanbevelingen van de Internationale Commissie voor Bescherming tegen Stralen (I.C.R.P.). Zelfs de E.G. is niet verplicht deze aanbevelingen zonder meer over te nemen, die overigens herhaaldelijk worden gewijzigd.

De Minister merkt op dat ons land zich uiteraard te houden heeft aan niet alleen de Europese richtlijnen, maar ook de internationale aanbevelingen. Neemt

Justification

Le texte, dont l'amendement propose la suppression, est une précision nouvelle par rapport à la définition antérieure (loi de 1958). Cette précision nous semble mal venue car elle sous-entend qu'il existe un seuil en dessous duquel la radioactivité d'une substance ne nécessite pas un contrôle. Un tel principe ne peut être accepté car il est clairement établi que l'exposition — et particulièrement l'exposition répétitive — à des radiations, même faibles, a des conséquences sur l'homme et l'environnement. De plus, cette disposition faciliterait des pratiques de dilution des déchets radioactifs qui échapperaient ainsi au contrôle.

La ministre fait remarquer que cet amendement va beaucoup trop loin et risque de créer des confusions par rapport aux directives européennes de 1980 et 1984.

Un commissaire s'oppose également à la suppression proposée. Il souligne qu'à la suite de la suppression du membre de phrase en question proposée par l'amendement, même un verre de lait pourrait être considéré comme étant radioactif.

L'amendement est rejeté par 12 voix contre 2.

Plusieurs commissaires déposent ensuite l'amendement suivant:

« Au deuxième tiret de cet article, après les mots « de radioprotection », ajouter les mots « aux termes de recommandations acceptées internationalement. »

Justification

Les définitions des substances radioactives font l'objet d'un consensus au niveau international. Il s'indique que la Belgique, signataire des conventions internationales nucléaires et membre des institutions internationales nucléaires, se réfère aux définitions internationalement acceptées.

Une intervenante, bien qu'elle ne s'oppose pas à cet amendement, fait observer que l'ajout des mots « aux termes des recommandations acceptées internationalement » ne signifie pas grand-chose. Les différents Etats sont libres de faire ce qu'ils veulent des recommandations de la Commission internationale de protection contre les radiations ionisantes (C.I.P.R.). La C.E. n'est pas obligée non plus de se conformer à ces recommandations, qui sont d'ailleurs en évolution.

La ministre observe qu'il est évident que la Belgique doit s'en tenir non seulement aux directives européennes mais aussi aux recommandations internatio-

men alleen die aanbevelingen over, dan loopt men een zeker gevaar; soms moet men verder gaan of sneller optreden.

Een lid merkt op dat de toevoeging die bij amendement wordt voorgesteld kan leiden tot een vervaging van de normen.

Volgens een van de indieners is dat gevaar louter denkbeeldig. België is hoe dan ook gehouden door de Europese richtlijnen. Andere internationale aanbevelingen kunnen soms mee in rekening worden gebracht.

De Minister herhaalt dat men in bepaalde gevallen, wanneer alle gegevens bekend zijn, zelfs niet moet of mag wachten totdat de internationale aanbevelingen worden bekendgemaakt.

De indiener wijst er nog op dat het zeker niet de bedoeling is eventueel te wachten op een internationale aanbeveling alvorens maatregelen te treffen die noodzakelijk zijn.

Sommige indieners dringen hierop niet langer aan op de aanvaarding van het amendement; andere handhaven het.

Het amendement wordt vervolgens ter stemming gelegd en verworpen met 8 tegen 4 stemmen, bij 2 onthoudingen.

Tenslotte wordt nog een amendement ingediend om in dit artikel, het vijfde gedachtenstreepje te vervangen als volgt:

«Erkende organismen: organismen die door het algemeen reglement met bepaalde taken worden belast;»

Verantwoording

In hoofdstuk 4 van het wetsontwerp is er enkel sprake van erkende organismen in plaats van erkende instellingen.

Opgemerkt wordt dat «instelling» de correcte Nederlandse term is. De terminologie in hoofdstuk 4 dient dienovereenkomstig te worden aangepast.

Het amendement wordt teruggedenomen.

Het artikel 1 wordt aangenomen met 8 tegen 2 stemmen bij 4 onthoudingen.

Artikel 2

Bij amendement wordt voorgesteld na het tweede lid van dit artikel, het volgende lid in te voegen:

«De supervisie op het Agentschap en alle instellingen die daarvan afhangen, wordt uitgevoerd door de voorzitter van de Interministeriële Raad voor de

nales. Toutefois, il peut être dangereux de se limiter à ces recommandations; parfois il faut aller plus loin ou aller plus vite.

Un membre remarque que l'ajout proposé par l'amendement pourrait donner lieu à une érosion des normes.

Selon un des auteurs, ce danger est purement imaginaire. Quoi qu'il en soit, la Belgique est liée par les directives européennes. D'autres recommandations internationales peuvent parfois également être prises en compte.

La ministre répète que, dans certains cas, lorsque toutes les données sont connues, l'on ne doit ou l'on ne peut pas attendre la publication des recommandations internationales.

L'auteur souligne encore que le but n'est certainement pas d'attendre qu'une recommandation internationale soit publiée pour prendre les mesures nécessaires.

A la suite de cette intervention, certains des auteurs de l'amendement n'insistent plus pour qu'il soit adopté; d'autres le maintiennent.

Mis aux voix, l'amendement est rejeté par 8 voix contre 4 et 2 abstentions.

Pour terminer, il est proposé un amendement visant à remplacer, dans le texte néerlandais de cet article, le quatrième tiret par le texte suivant:

«Erkende organismen: organismen die door het algemeen reglement met bepaalde taken worden belast;»

Justification

Dans le texte néerlandais du chapitre 4 du projet de loi, il est simplement question de «erkende organismen» et non pas de «erkende instellingen».

On fait remarquer que le terme «instelling» est le terme correct à employer en néerlandais. La terminologie du chapitre 4 doit être adaptée en conséquence.

L'amendement est retiré.

L'article 1^{er} est adopté par 8 voix contre 2 et 4 abstentions.

Article 2

Un amendement est déposé qui est rédigé comme suit:

«La tutelle de cette Agence et de tous les organismes qui en dépendent est exercée par le président du Comité interministériel de sûreté et de sécurité

nucleaire veiligheid en beveiliging die met dit doel wordt opgericht. Het voorzitterschap van deze Raad zal bij voorkeur worden uitgeoefend door de minister tot wiens bevoegdheid de volksgezondheid behoort.»

Verantwoording

Hiermee realiseren we de aanbeveling van de Commissie voor Informatie en Onderzoek inzake Nucleaire Veiligheid (Hoofdstuk 14, letter B. Concrete voorstellen, 1. Instelling van een Ministerieel Comité voor nucleaire veiligheid en beveiliging).

Een lid heeft fundamentele bezwaren tegen het amendement. Het lid vindt dat de supervisiestructuur de werkzaamheid van het Agentschap dreigt te schaden. Voorts is het niet zo evident dat de Minister van Volksgezondheid dit comité moet voorzitten.

Een ander lid is het hiermee eens en benadrukt dat de structuur zoals die door het ontwerp wordt opgezet, reeds vrij zwaar is. Een verdere verzwaring moet zijns inziens alleszins worden vermeden, tenminste indien men aan het Agentschap de soepelheid van een particuliere instelling wil geven, wat ogenschijnlijk toch de bedoeling is.

De Minister geeft toe dat de inhoud van het amendement strookt met een gewettigde aanbeveling van de Senaat. Er bestaat echter een probleem omdat er bij de Regering geen Ministercomités meer bestaan.

Dat neemt evenwel niet weg dat het Parlement volkomen gelijk heeft op de collegiale verantwoordelijkheid van de Ministers te wijzen. De twee betrokken Ministers, te weten de Minister van Tewerkstelling en Arbeid enerzijds en de Minister van het Leefmilieu anderzijds, moeten er via overlegprocedures op toezien dat er rekening wordt gehouden met dit gewettigd voorstel van het Parlement.

Een lid merkt op dat de verantwoording hem ertoe heeft aanzet dit amendement mede te ondertekenen. Van de andere kant heeft de Minister er terecht op gewezen dat het amendement niet strookt met afspraken gemaakt binnen de Regering.

Belangrijk in dit verband zijn: de gedeelde verantwoordelijkheid van verscheidene Ministers en het feit dat vooral de Minister van Leefmilieu attent moet zijn voor mogelijke problemen.

De hoofdindieners suggereert het amendement en het artikel aan te houden om aan de Regering de gelegenheid te bieden over deze aangelegenheid overleg te plegen. De Regering zou hierover een voorstel kunnen formuleren op basis waarvan een nieuw amendement zou kunnen worden voorgesteld.

nucléaire créé à cet effet. La présidence de ce Comité sera de préférence assurée par le ministre qui a la Santé publique dans ses attributions.»

Justification

Nous rencontrons par cet amendement la recommandation du rapport final de la Commission d'Information et d'Enquête en matière de Sécurité nucléaire (chapitre 14, lettre B. Propositions concrètes, 1. Création d'un Comité ministériel de sûreté et de sécurité nucléaire).

Un membre formule des objections fondamentales contre l'amendement. Il estime que la structure de tutelle risque de nuire au fonctionnement de l'Agence. En outre, il n'est pas nécessaire que le ministre de la Santé publique préside le Comité en question.

Un autre membre partage ce point de vue et souligne que la structure mise en place par le projet est déjà assez pesante. Il estime qu'il faut, en tout cas, éviter de l'alourdir davantage, du moins si l'on souhaite que l'Agence ait la souplesse d'une institution privée, ce qui est apparemment le cas.

La ministre admet que l'amendement correspond à une recommandation du Sénat et qu'il est légitime. Toutefois, le fait qu'il n'y a plus de comités ministériels au sein du Gouvernement constitue un problème.

Cela n'empêche que le Parlement insiste à juste titre sur la responsabilité collégiale des ministres. Les deux ministres concernés, c'est-à-dire le ministre de l'Emploi et du Travail, d'une part, et le ministre de l'Environnement, d'autre part, devront, par le biais d'une concertation, veiller à ce qu'il soit tenu compte de cette juste suggestion du Parlement.

Un membre signale que c'est la justification de l'amendement qui l'a incité à le signer. D'un autre côté, la ministre a souligné, à juste titre, que l'amendement ne correspond pas aux accords qui ont été conclus au sein du Gouvernement.

Ce qui est important, c'est que les différents ministres ont une responsabilité partagée et que c'est surtout le ministre de l'Environnement qui doit être attentif aux problèmes éventuels.

L'auteur principal de l'amendement suggère de réserver celui-ci et l'article, pour permettre au Gouvernement d'organiser une concertation sur la matière. Le Gouvernement pourrait formuler, à ce sujet, une proposition qui permette de rédiger un nouvel amendement.

De voorgaande spreker wijst er nog op dat artikel 46 eveneens met deze problematiek verband houdt. Hij vraagt zich af of dit artikel niet zodanig kan worden aangepast dat rekening wordt gehouden met het amendement.

De Voorzitter suggereert het amendement opnieuw in bespreking te nemen bij artikel 46.

Hiermee wordt ingestemd.

Artikel 2 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 13 aanwezige leden.

Artikel 3

Verscheidene leden vragen wat de betekenis is van de woorden « met uitsluiting van de gemeentelijke overheid » in de aanhef van dit artikel.

Er wordt ook kritiek uitgebracht op de Nederlandse redactie van dit artikel en er worden suggesties ter verbetering van de tekst gedaan.

Een van die leden merkt voorts op dat hoofdstuk 2 handelt over de bevoegdheden en hoofdstuk 3 over de opdrachten. Beide begrippen zijn nauw met elkaar verwant. Hij vraagt zich af of het niet logischer zo zijn in hoofdstuk 2 te spreken van « bevoegde overheden ».

De Commissie is het hiermee eens.

De Minister antwoordt dat de zinsnede « met uitsluiting van de gemeentelijke overheid » destijds door de Raad van State werd voorgesteld in een soortgelijke bespreking van het voorontwerp van wet dat de wet van 14 juli 1983 tot wijziging van de wet van 29 maart 1958 betreffende de bescherming van de bevolking tegen de uit ioniserende stralingen voortvloeiende gevaren is geworden.

De Regering had in het voorontwerp aanvankelijk de woorden « met uitsluiting van elke andere overheid » ingeschreven.

De Raad van State heeft toen ten dezen het volgende opgemerkt:

« Juridisch aanvaardbaar zijn zeker niet de bepalingen in de artikelen 2 en 3 die ertoe strekken de Koning op het door deze artikelen bestreken terrein « met uitsluiting van elke andere overheid » bevoegd te maken. Zoals de geciteerde uitdrukking daar staat, slaat ze op om het even welke andere overheid in het land dan de Koning en deze zich naar de letter opdringende interpretatie wordt in de memorie van toelichting niet weersproken. Bijgevolg moet men aannemen dat de ontwerp-wet beoogt ook aan de gewesten en aan de gemeenschappen iedere bevoegdheid te ontfangen om « aan het vervoer van radioactieve stoffen of toestellen die er bevatten, voorwaarden te verbinden, die de bescherming van de bevolking tot doel hebben » en om « wanneer tijdens een vervoer van

Le préopinant souligne encore que l'article 46 concerne également la matière en question. Il se demande s'il n'est pas possible de l'adapter en tenant compte de l'amendement.

Le président suggère de rediscuter l'amendement au cours de l'examen de l'article 46.

Les commissaires retiennent cette suggestion.

L'article 2 est adopté à l'unanimité des 13 membres présents.

Article 3

Plusieurs membres demandent quel est le sens des mots « à l'exclusion de l'autorité communale » qui figurent au début de cet article.

Certains membres critiquent le texte néerlandais de cet article et font des suggestions en vue de le corriger.

L'un de ces commissaires remarque, en outre, que le chapitre 2 concerne les « compétences » et le chapitre 3 les « missions ». Il s'agit de deux notions assez proches. Il se demande s'il ne serait pas plus logique de parler, au chapitre 2, des « autorités compétentes ».

La commission se rallie à ce point de vue.

La ministre répond que le membre de phrase « à l'exclusion de l'autorité communale » a été proposé jadis par le Conseil d'Etat au cours d'une discussion concernant l'avant-projet de loi dont est issue la loi du 14 juillet 1983 modifiant la loi du 29 mars 1958 relative à la protection de la population contre les dangers des radiations ionisantes.

A l'origine, le Gouvernement avait inscrit, dans l'avant-projet, les mots « à l'exclusion de toute autre autorité ».

Le Conseil d'Etat a alors fait les remarques suivantes à cet égard:

« Juridiquement admissibles ne sont certainement pas les dispositions des articles 2 et 3 qui ont pour objet d'habiliter le Roi dans le domaine couvert par ces articles « à l'exclusion de toute autre autorité ». Tel qu'il est formulé, ce membre de phrase vise n'importe quelle autorité du pays autre que le Roi, et cette interprétation littérale qui s'impose au lecteur n'est pas contredite dans l'exposé des motifs. Il y a lieu d'admettre, dès lors, que la loi en projet tend à refuser également aux Régions et aux Communautés toute compétence pour « soumettre à des conditions ayant pour objet la protection de la population, le transport de substances radioactives ou d'appareils en contenant » et « lorsqu'un événement imprévu lors d'un transport de substances radioactives ou d'appareils

radioactieve stoffen of toestellen die er bevatten een niet voorziene gebeurtenis de bevolking in gevaar brengt, alle door de omstandigheden genoodzaakte maatregelen te treffen met het oog op de bescherming van de bevolking».

De Raad van State hoeft zich niet uit te spreken over de vraag of op het huidige ogenblik de Gewesten of de Gemeenschappen op de terreinen die aldus in het ontwerp zijn voorbehouden voor de Koning en voor Hem alleen, enige bevoegdheid bezitten. Hij kan de opmerking waartoe de besproken bepalingen aanleiding geven, algemeen houden. In zoverre zulks, voor de Gemeenschappen, niet in de Grondwet zelf geregeld is, worden de bevoegdheden van Gemeenschappen en Gewesten afgebakend bij een wet aangenomen met een bijzonder versterkte meerderheid (artikel 59bis, § 2, laatste lid, en § 2bis, laatste lid, van de Grondwet voor de Ger. enschappen; artikel 107quater, laatste lid, van de Grondwet voor de Gewesten). Is in een aldus tot stand gekomen wet, die men een «paraconstitutionele» wet heeft genoemd — vooralsnog is er enkel de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen — een bepaalde bevoegdheid aan de Gemeenschappen of aan de Gewesten toegekend, dan kan een «gewone» wet — zoals die welke uit het besproken ontwerp kan groeien — hun die bevoegdheid niet ontnemen. Is hun een bepaalde bevoegdheid niet in een «paraconstitutionele» wet toegekend, dan hebben ze die ook niet en is het dus overbodig hun in een «gewone» wet die bevoegdheid te ontfangen.

Ten opzichte van de Gemeenschappen en de Gewesten is een bepaling als die welke voorkomt in de artikelen 2 en 3 van het ontwerp dus ofwel ongrondwettig ofwel overbodig.

Ongrondwettig is de besproken bepaling niet in zoverre ze betrekking heeft op andere overheden, met name de gemeentelijke overheden. En men kan aannemen dat ze ten aanzien van bepaaldelijk de gemeentelijke overheden ook niet overbodig is. Gelet inzonderheid op de bijzonder ruim gestelde bepalingen van het decreet van 16-24 augustus 1790 die aan de gemeentebesturen allerlei bevoegdheden van bestuurlijke politie toekennen, kan men het niet als onomstootbaar vaststaand beschouwen dat op dit ogenblik die besturen generlei politiebevoegdheid bezitten inzake het vervoer van radioactieve stoffen, ook al wekt de meervermelde wet van 29 maart 1958 de indruk de Koning ter zake met uitsluiting van de gemeentebesturen bevoegd te willen maken. Zo heeft de besproken bepaling voor zich dat ze ofwel aan de gemeenten elke bevoegdheid ontnemt als die bestaat, ofwel er alle twijfel over wegneemt dat een zodanige bevoegdheid niet bestaat.

De besproken bepaling mag dus blijven mits ze zo wordt gepreciseerd dat enkel de gemeentelijke overheden worden uitgesloten; andere overheden moeten niet formeel uitgesloten worden, hetzij omdat men ze niet

en contenant, met en péril la population (pour) prendre toutes mesures imposées par les circonstances et destinées à la protection de la population».

Le Conseil d'Etat ne doit pas se prononcer sur le point de savoir si les Régions ou les Communautés possèdent actuellement quelque compétence dans les domaines que le projet réserve ainsi au Roi et à Lui seul. L'observation qu'il est amené à faire au sujet des dispositions sous revue peut dès lors garder un caractère général. Dans la mesure où, pour les Communautés, elles ne le sont pas par la Constitution même, les compétences des Communautés et des Régions sont délimitées par une loi adoptée à une majorité spéciale renforcée (article 59bis, § 2, dernier alinéa, et § 2bis, dernier alinéa, de la Constitution pour les Communautés; article 107quater, dernier alinéa, de la Constitution pour les Régions). Dès lors qu'une loi ainsi adoptée — que l'on appelle quelquefois «paraconstitutionnelle» et dont il n'y a pour tout exemple à ce jour que la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980 — attribue certaines compétences aux Communautés ou aux Régions, une loi «ordinaire» — comme celle qui résultera du projet examiné — ne pourra les leur enlever. Si une compétence déterminée ne leur a pas été attribuée par une loi «paraconstitutionnelle», elles ne la possèdent donc pas, de sorte qu'il est superflu de leur refuser cette compétence dans une loi «ordinaire».

A l'égard des Communautés et des Régions, une disposition comme celle qui figure dans les articles 2 et 3 du projet est dès lors ou bien inconstitutionnelle, ou bien superflue.

La disposition examinée n'est pas inconstitutionnelle dans la mesure où elle concerne d'autres autorités, notamment les autorités communales. Et l'on peut considérer qu'en ce qui concerne plus particulièrement les autorités communales, elle n'est pas davantage superflue. Eu égard notamment aux dispositions particulièrement larges du décret des 16-24 août 1790 qui attribuent diverses compétences de police administrative aux pouvoirs communaux, on ne peut pas tenir pour certain que ces pouvoirs ne disposeraient actuellement d'aucune attribution de police en matière de transport de substances radioactives, encore que la loi du 29 mars 1958 précitée semble vouloir, en la matière, habiliter le Roi à l'exclusion des pouvoirs communaux. La disposition sous revue a donc le mérite soit d'enlever aux communes toute compétence dont elles seraient actuellement investies, soit de ne laisser subsister aucun doute sur le fait qu'elles n'en ont aucune.

Cette disposition peut donc être maintenue, à condition qu'elle soit précisée de manière à n'exclure que les seuls pouvoirs communaux; il n'y a pas lieu d'exclure formellement d'autres autorités, soit parce

kan uitsluiten (Gemeenschappen en Gewesten) hetzij omdat er geen twijfel over bestaat dat ze op geen enkele bevoegdheid aanspraak kunnen maken.»

Ingaand op de vraag van een aantal commissieleden stelt de Regering voor dat artikel een nieuwe redactie voor. De nieuwe tekst luidt als volgt:

«De Koning kan, met uitsluiting van de gemeentelijke overheid, maatregelen nemen ter bescherming van de werknemers, de volksgezondheid of het leefmilieu.

Deze maatregelen hebben betrekking op de voorwaarden verbonden aan het invoeren, het produceren, het vervaardigen, het bezit, het doorvoeren, het te koop aanbieden, het verkopen, het afstand doen ten bezwarende of kosteloze titel, het verdelen en het gebruiken met commercieel, industrieel, wetenschappelijk, medisch of enig ander oogmerk van apparaten, installaties of stoffen die ioniserende stralingen kunnen verspreiden. Deze voorwaarden, verbonden aan voormelde activiteiten, kunnen ook slaan op de toebehoren van apparaten en installaties en op de software die dient om de veiligheid en de werking van deze apparaten en installaties te verwerken.

De Koning bepaalt bij een in Ministerraad overlegd besluit, de voorwaarden, de beperkingen en de nadere regelen volgens welke het Agentschap de opdrachten vervult bepaald in de artikelen 19 en 20.

Hij kan eveneens de verwijdering en de ontruiming van radioactieve stoffen reglementeren.

De Koning kan de nadere regelen bepalen volgens welke de gemeentelijke overheden worden geïnformeerd.»

Deze tekst wordt aangenomen met 10 stemmen bij 2 onthoudingen.

Er zij nog opgemerkt dat bij de bespreking van dit artikel een eerste maal ter sprake is gekomen het voorstel van wet houdende wijziging van de wet van 29 maart 1958 betreffende de bescherming van de bevolking tegen de uit ioniserende stralingen voortvloeiende gevaren, ten einde een verbod te stellen op de uitvoer van kernafval naar landen die niet tot de Europese Gemeenschappen behoren (Gedr. St. 388-1, B.Z. 1991-1992).

Dit wetsvoorstel, ingediend door mevr. Dardenne c.s., wil de uitvoer van afval dat radioactieve stoffen en bestraalde splijtstoffen bevat, naar een land dat niet tot de Europese Gemeenschappen behoort, verbieden.

De auteur van het wetsvoorstel suggereert de voorgestelde bepaling in dit artikel op te nemen.

qu'elles ne sauraient l'être (c'est le cas des Communautés et des Régions) soit parce que, de toute évidence, elles ne peuvent prétendre à aucune compétence dans le domaine considéré.»

A la demande de certains commissaires, le Gouvernement propose de rédiger cet article comme suit:

«Le Roi, à l'exclusion de l'autorité communale, peut prendre des mesures afin de protéger les travailleurs, la santé publique ou l'environnement.

Ces mesures sont relatives aux conditions liées à l'importation, à la production, à la fabrication, à la possession, au transit, à la mise en vente, à la vente, à la renonciation/abandon à titre onéreux ou gratuit, la répartition et l'utilisation à but commercial, industriel, scientifique, médical, ou autre d'appareils, d'installations ou de substances qui peuvent propager des rayonnements ionisants. Ces conditions liées aux activités susmentionnées peuvent également se rapporter aux accessoires d'appareils et d'installations et au software qui sert à assurer la sécurité et le fonctionnement de ces appareils et installations.

Le Roi détermine par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres les conditions, les restrictions et les modalités suivant lesquelles l'Agence remplit les missions déterminées aux articles 19 et 20.

Il peut également réglementer l'enlèvement et l'évacuation de substances radioactives.

Le Roi peut déterminer les modalités suivant lesquelles les autorités communales sont informées.»

Ce texte est adopté par 10 voix et 2 abstentions.

Il convient encore de noter que l'on a parlé pour la première fois de la proposition de loi au cours de la discussion de l'article 3 en question de la proposition de loi modifiant la loi du 29 mars 1958 relative à la protection de la population contre les dangers résultant des radiations ionisantes, en vue d'interdire l'exportation de déchets nucléaires à destination d'Etats étrangers aux Communautés européennes (Doc. 388-1, S.E. 1991-1992).

L'objectif de cette proposition de loi, déposée par Mme Dardenne et consorts, est le suivant: «L'exportation, à destination d'un Etat étranger aux Communautés européennes, de déchets contenant des substances radioactives et de combustibles nucléaires irradiés, est interdite.»

L'auteur de la proposition de loi suggère d'inclure la disposition proposée dans le présent article.

Een lid merkt op dat artikel 3 van het ontwerp betrekking heeft op de bescherming van de bevolking. De vraag rijst of het voorstel van mevr. Dardenne, dat op de uitvoer betrekking heeft, hier wel op zijn plaats is. Volgens het lid kan de voorgestelde bepaling beter bij artikel 18 van het wetsontwerp worden ingevoegd.

Een ander lid pleit voor grote voorzichtigheid in deze aangelegenheid. Met betrekking tot de radioactieve stoffen is er een internationaal verkeer en niet altijd ten kwade. Er zijn relaties met Japan en de Verenigde Staten. Er zijn landen die, bijvoorbeeld wat de opslag betreft, betere modaliteiten hebben dan de Europese landen (Gobi-woestijn). Er mag geen grens getrokken worden rond Europa waardoor wij onszelf in de problemen brengen.

De Minister merkt op dat daarover een EURATOM-richtlijn bestaat (92/3/EURATOM). Die regelt de overbrenging van radioactieve afvalstoffen tussen E.G.-lidstaten naar en vanuit de Gemeenschap. Meer bepaald regelt zij de uitvoer van die afvalstoffen naar een bestemming beneden de zestigste breedtegraad van het zuidelijke halfrond. Tegen december 1994 moet die richtlijn in de Belgische rechtsorde omgezet zijn.

Overeengekomen wordt de tekst van het voorstel van wet als amendement in te dienen op artikel 18 van het ontwerp (cf. blz. 59).

Artikel 4

Bij amendement wordt voorgesteld dit artikel te doen vervallen.

Verantwoording

De huidige reglementering inzake transporten biedt voldoende mogelijkheden om mistoestanden uit te sluiten. Het is niet nodig « personen » hiervoor te erkennen en aan te stellen. Dit zou kunnen leiden tot een niet verantwoorde monopolievorming m.b.t. transporten van radioactief materiaal.

De Minister merkt op dat men over aangepast materieel moet beschikken om radioactieve stoffen te vervoeren. De overige reglementeringen handelen niet over nucleaire aangelegenheden. Het artikel dient bijgevolg te worden gehandhaafd.

Een lid constateert dat artikel 4 niets nieuws bevat; het is de overname van artikel 4bis van de wet van 1958.

De taak van het agentschap wordt met dit artikel nader gepreciseerd, hetgeen belangrijk is. In de transportreglementering wordt geen wijziging aangebracht.

Un membre fait remarquer que l'article 3 du projet concerne la protection de la population. Il y a lieu de se demander si la proposition de Mme Dardenne, qui concerne l'exportation, y serait à sa place. D'après l'intervenant, il vaudrait mieux inclure la disposition proposée dans l'article 18 du projet de loi.

Un autre membre plaide pour une grande prudence en ce qui concerne cette matière. Il existe un commerce international de substances radioactives, qui ne conduit pas toujours à des résultats négatifs. Il y a des relations avec le Japon et les Etats-Unis. Il y a des pays dans lesquels, par exemple en ce qui concerne le stockage, les modalités à respecter sont meilleures que dans les pays européens (le désert du Gobi). Nous ne pouvons pas tracer, autour de l'Europe, une frontière qui ne nous causerait que des problèmes.

La ministre observe qu'il existe une directive européenne 92/3/EURATOM en cette matière. Cette directive couvre le transit à l'intérieur et à l'extérieur des pays de la Communauté. Elle prévoit en particulier l'exportation de déchets radioactifs « vers une destination située au sud du soixantième parallèle de l'hémisphère sud ». La directive doit être transposée dans la législation belge avant décembre 1994.

Il est convenu d'introduire le texte de la proposition de loi, sous forme d'amendements, à l'article 18 du projet de loi (voir ci-après p. 59).

Article 4

Il est proposé, par voie d'amendement, de supprimer cet article.

Justification

La réglementation actuelle en matière de transport offre suffisamment de possibilités de prévenir des dérapages. Il n'est pas nécessaire d'agréer et de désigner des personnes à cet effet. Le faire pourrait conduire à une situation de monopole injustifiée en matière de transport de substances radioactives.

La ministre fait observer qu'il faut des moyens de transport adéquats pour transporter des matières radioactives. Les autres réglementations ne visent pas les matières nucléaires. Il s'impose donc de maintenir l'article.

Un membre constate que l'article 4 ne contient rien de nouveau; c'est une reprise pure et simple de l'article 4bis de la loi de 1958.

Cet article précise la tâche confiée à l'Agence. Aucune modification n'est apportée à la réglementation en matière de transport.

De auteur van het amendement merkt op dat in de verantwoording ook gewezen wordt op het gevaar voor monopolievorming inzake vervoer van radioactieve stoffen. Bovendien is er nog artikel 18, waarmee aan het Agentschap bepaalde bevoegdheden worden overgedragen in verband met het vervoer. Wanneer artikel 4 behouden blijft, kan artikel 18 worden geschrapt.

Volgens de voorgaande spreker heeft dit te maken met de indeling van het ontwerp: hoofdstuk 2 handelt over de « bevoegde overheden » en hoofdstuk 3 over de « opdrachten van het Agentschap ».

Dat verklaart de inhoud van artikel 4 enerzijds en artikel 18 anderzijds. Artikel 4 wil zeggen dat het vervoer niet door om het even wie en op om het even welke manier kan geschieden.

Een ander lid vraagt wat men verstaat onder « erkenningsmodaliteiten ». Zijn dat criteria en procedures?

De Minister antwoordt hierop bevestigend.

Het lid leidt hieruit af dat er voor de erkenning dus een objectieve basis moet zijn, zodat het gevaar voor monopolievorming in feite niet bestaat.

De auteur van het amendement wijst er nog op dat het ontwerp voorziet in een dubbele procedure, die best wordt vermeden. Bovendien kan monopolievorming ontstaan.

Een lid begrijpt niet waarin die tweevoudige procedure bestaat. De Koning bepaalt de erkenningsvoorwaarden. Wie daaraan voldoet, kan worden erkend. Er is dus geen gevaar voor monopolievorming.

Het amendement wordt ingetrokken.

Het artikel wordt aangenomen met 9 stemmen, bij 3 onthoudingen.

Artikel 5

Dit artikel wordt zonder bespreking aangenomen met dezelfde stemmenverhouding.

Artikel 6

Dit artikel wordt zonder bespreking aangenomen met 8 stemmen, bij 4 onthoudingen.

Artikel 6bis (nieuw)

Bij amendement wordt voorgesteld een artikel 6bis (nieuw) in te voegen, luidend als volgt:

« Artikel 6bis. — § 1. Het is verboden voedingswaren te behandelen met ioniserende straling of voedingswaren die een dergelijke behandeling hebben ondergaan, in te voeren.

L'auteur de l'amendement remarque que sa justification souligne également le risque de voir surgir un monopole en matière de transport de substances radioactives. De plus, il ne faut pas oublier l'article 18, qui attribue à l'Agence certaines compétences en matière de transport. Si l'article 4 est maintenu, l'article 18 peut être supprimé.

D'après le préopinant, ce problème est dû à la division du projet : en chapitres, le chapitre 2 concerne les « compétences » et le chapitre 3 « les missions de l'Agence ».

Cela explique le contenu d'une part de l'article 4 et d'autre part de l'article 18. L'objectif de l'article 4 est que le transport ne peut pas être effectué par n'importe qui ni de n'importe quelle façon.

Un autre membre demande ce que l'on entend par « modalités de l'agrément ». S'agit-il de critères et de procédures ?

Le ministre répond affirmativement.

L'intervenant en déduit que l'agrément est donc accordée sur une base objective de sorte que le risque d'un monopole est en fait inexistant.

L'auteur de l'amendement souligne encore que le projet prévoit une procédure double, qu'il vaut mieux éviter. De plus, un monopole risque de voir le jour.

Un membre ne voit pas en quoi consiste la double procédure. Les modalités d'agrément sont déterminées par le Roi; tout ce qui répond à ces modalités peut être agréé. Le risque de monopole n'existe donc pas.

L'amendement est retiré.

L'article est adopté par 9 voix et 3 abstentions.

Article 5

Cet article est adopté, sans discussion, par le même nombre de voix.

Article 6

Cet article est adopté, sans discussion, par 8 voix et 4 abstentions.

Article 6bis (nouveau)

Il est proposé par voie d'amendement d'insérer un article 6bis (nouveau) libellé comme suit:

« Article 6bis. — § 1^{er}. Il est interdit de traiter des denrées alimentaires au moyen de radiations ionisantes ainsi que d'importer des denrées alimentaires ainsi traitées.

§ 2. De Koning kan, na gunstig advies van de Raad voor het Verbruik en van de Hoge Raad voor Volksgezondheid, toestemming verlenen om voor bepaalde met name genoemde voedingswaren van het in § 1 genoemde verbod af te wijken en de voorwaarden hiervan vaststellen.

§ 3. De Koning stelt, na advies van de Raad voor het Verbruik, de etikettering en de verplichte vermeldingen vast, die op leesbare, goed zichtbare en onduidelzinnige wijze aangeven dat de voedingswaren met ioniserende straling zijn behandeld of ingrediënten bevatten die met ioniserende straling zijn behandeld, evenals het logo dat op goed zichtbare wijze op de verpakking, op de recipiënten of anderszins moet zijn aangebracht.»

Verantwoording

Sommige voedingsmiddelen worden behandeld door ioniserende stralingen. Het betreft een bewaarmethode waarbij voedingsmiddelen voor korte tijd worden blootgesteld aan gammastralen, afkomstig van cobalt 60. Het doel hiervan bestaat erin bacteriën, ongedierte en schadelijke organismen te vernietigen.

De aanwending van deze bewaarmethode wordt sterk betwist.

Deze materie wordt geregeld door het ministerieel besluit van 16 juli 1980 tot reglementering van het behandelen met ioniserende stralingen van voor menselijke en dierlijke voeding bestemde voedingsmiddelen.

Dit verleent aan het I.R.E. (Institut national des radioéléments, Nationaal Instituut voor radioelementen) dat gevestigd is in Fleurus, een vergunning om sommige voedingsmiddelen door ionisering te behandelen. De meeste van deze vergunningen worden « voorlopig » toegekend.

In andere landen wordt de ionisering gedeeltelijk toegelaten of is er geen wetgeving ter zake. In Duitsland daarentegen bestaat er een volledig verbod.

Op Europees niveau wordt een richtlijn voorbereid om de handel van een beperkt aantal produkten die door ionisering zijn behandeld, vrij te maken. Het Raadgevend Comité van verbruikers formuleerde er reeds ernstige bezwaren tegen. Het Economisch en Sociaal Comité adviseerde geen initiatieven ter zake te nemen zolang geen bewijs is geleverd van de noodzaak van deze methode en de onschadelijkheid ervan. Het Europees Parlement sprak zich uit voor een principieel verbod van de ionisering van voedingsmiddelen.

§ 2. Le Roi peut, après avis favorable du Conseil de la consommation et du Conseil supérieur de l'hygiène, autoriser qu'il soit dérogé à l'interdiction visée au § 1^{er} pour certaines denrées alimentaires nommément désignées et fixer les conditions de cette dérogation.

§ 3. Après avis du Conseil de la consommation, le Roi détermine les modalités d'étiquetage et les mentions obligatoires indiquant de manière lisible, apparente et explicite que les denrées alimentaires ont été traitées au moyen de radiations ionisantes ou contiennent des ingrédients ainsi traités, ainsi que le logo qui doit être apposé de manière bien apparente sur les emballages, récipients ou autres formes de conditionnement.»

Justification

Certaines denrées alimentaires sont traitées par radiations ionisantes. Il s'agit d'une méthode de conservation consistant à exposer des denrées alimentaires pendant une courte période à des rayons gamma émis par une source de cobalt 60. Le but de cette irradiation est de détruire les bactéries, les parasites et les organismes nuisibles contenus dans les aliments.

L'application de cette méthode de conservation est très controversée.

Cette matière est réglée par l'arrêté ministériel du 16 juillet 1980 portant réglementation en matière de traitement par des radiations ionisantes de denrées destinées à l'alimentation humaine ou animale.

Cet arrêté autorise l'I.R.E. (Institut national des radioéléments), situé à Fleurus, à traiter certaines denrées alimentaires par radiations ionisantes. La plupart de ces autorisations sont accordées à titre « provisoire ».

Dans d'autres pays, l'ionisation est autorisée partiellement ou bien il n'existe aucune législation en la matière. En Allemagne, par contre, l'interdiction est totale.

Au niveau européen, on prépare une directive visant à autoriser le commerce d'un certain nombre de produits traités par ionisation. C'est ainsi que le Comité consultatif des consommateurs a déjà formulé de sérieuses réserves et que le Comité économique et social a recommandé de ne prendre aucune initiative en la matière aussi longtemps que la nécessité et l'innocuité de cette méthode de conservation n'auront pas été prouvées. Quant au Parlement européen, il s'est prononcé en faveur d'une interdiction de principe de l'ionisation des denrées alimentaires.

Dit amendement beoogt een grotere openheid in de besluitvorming in deze materie, alsmede een betere informatie van de gebruiker.

Voorgesteld wordt een principieel verbod in te voeren om voedingswaren te behandelen door ioniserende straling, evenals dergelijke produkten in te voeren. De Koning krijgt de bevoegdheid afwijkingen op deze regel toe te laten.

Thans worden de vergunningen tot ionisering uitgereikt door de Minister van Volksgezondheid. Er moet worden vermeden dat een dergelijke beslissing tot stand komt zonder raadpleging, of zelfs buiten medeweten van de gebruikers. Om die reden wordt een voorafgaand gunstig advies van de Raad voor het Verbruik, naast dat van de Hoge Raad voor Volksgezondheid, vereist. Deze raadplegingen hebben ook betrekking op de eventuele toelating van de invoer van door ionisering behandelde voedingsmiddelen.

Bovendien wordt een wettelijke norm voorgesteld die de informatie van de gebruiker beoogt te garanderen. Nu wordt een etikettering bij ministerieel besluit voorgeschreven. Met de voorgestelde wetwijziging krijgt de Koning de opdracht, na raadpleging van de Raad voor het Verbruik, de etikettering en verplichte vermeldingen vast te stellen.

In tegenstelling tot de huidige reglementering schrijven de voorgestelde bepalingen voor dat de vereisten inzake etikettering en verplichte vermeldingen ook gelden wanneer een produkt ingrediënten bevat die door ioniserende straling zijn behandeld.

Ook nu reeds is bij ministerieel besluit een logo vastgelegd dat aantoonde dat een produkt door ioniserende straling werd behandeld. Het gebruik van dit logo is nochtans slechts facultatief. Met het oog op een correcte informatie van het publiek lijkt het noodzakelijk het gebruik hiervan bij wet te verplichten.

De indiener preciseert nog dat dit amendement dezelfde strekking heeft als het wetsvoorstel dat in de Kamer van Volksvertegenwoordigers werd ingediend door de heer Van der Maelen (Gedr. St. Kamer, nr. 288-1, B.Z. 1991-1992).

Het amendement strekt om de behandeling van voedingswaren met ioniserende straling te verbieden. Het wil ook de invoer van aldus behandelde voedingswaren onmogelijk maken. Dit amendement is hier wel degelijk op zijn plaats aangezien het wetsontwerp handelt over « de bescherming van de bevolking en het leefmilieu tegen de uit ioniserende stralingen voortvloeiende gevaren ».

De indiener wijst er tenslotte op dat het amendement conform is aan een in voorbereiding zijnde

Le présent amendement vise à accroître la transparence du processus décisionnel dans ce domaine, ainsi qu'à assurer une meilleure information du consommateur.

Ce que nous proposons est d'interdire le traitement des denrées alimentaires par des radiations ionisantes, ainsi que l'importation de produits ainsi traités et d'habiliter le Roi à autoriser certaines dérogations à cette règle.

A l'heure actuelle, les autorisations d'ioniser des denrées alimentaires sont délivrées par le ministre de la Santé publique. Il faut éviter que ces décisions soient prises en l'absence de toute concertation, voire même à l'insu des consommateurs. Il est dès lors prévu qu'une autorisation ne peut être délivrée qu'après que le Conseil supérieur de l'hygiène et le Conseil de la consommation ont rendu un avis favorable. Ces consultations portent également sur les autorisations d'importation de denrées alimentaires ionisées.

Une norme légale est en outre proposée en vue de garantir l'information du consommateur. A l'heure actuelle, un étiquetage approprié est prescrit par arrêté ministériel. La présente proposition de loi charge le Roi de réglementer, après consultation du Conseil de la consommation, l'étiquetage des produits ionisés et de déterminer les indications devant obligatoirement figurer sur ceux-ci.

Contrairement à la réglementation actuellement en vigueur, les dispositions proposées prévoient explicitement que les conditions en matière d'étiquetage et de mentions obligatoires doivent également être remplies lorsqu'un produit contient des ingrédients traités par radiations ionisantes.

L'utilisation d'un logo indiquant qu'un produit a été traité par radiations ionisantes a d'ores et déjà été prévue par un arrêté ministériel, mais cette utilisation est facultative. Si l'on veut que le public soit informé correctement, il faut qu'une loi rende l'utilisation de ce logo obligatoire.

L'auteur de l'amendement précise encore que celui-ci a la même portée que la proposition de loi déposée à la Chambre des représentants par M. Van der Maelen (Doc. Chambre, n° 288-1, S.E. 1991-1992).

L'amendement vise à interdire de traiter les denrées alimentaires au moyen de radiations ionisantes. Il veut également empêcher l'importation de denrées alimentaires ainsi traitées. Cet amendement est bel et bien à sa place, puisque le projet de loi concerne « la protection de la population et de l'environnement contre les dangers résultant des rayonnements ionisants ».

L'auteur de l'amendement souligne enfin que celui-ci est conforme à une directive européenne en

Europese richtlijn en dat een soortgelijke bepaling reeds in buitenlandse wetgevingen voorkomt, onder meer in die van Duitsland.

Een lid merkt op dat hij een soortgelijk amendement heeft ingediend op artikel 20. Hij geeft toe dat men deze bepaling het best kan opnemen in hoofdstuk 2, dat de bevoegdheden van het Agentschap regelt. Bijgevolg steunt hij het amendement dat een artikel 6bis wil invoegen doch hij wijst erop dat het goedkeuren van het amendement ook een wijziging van artikel 20 vereist. Dat artikel is immers in strijd met het voorgestelde artikel 6bis.

Volgens de Minister houdt het goedkeuren van dit amendement een zeker gevaar in. Studies van de Wereldgezondheidsorganisatie (W.G.O.) wijzen immers uit dat het behandelen van voedingsmiddelen met ioniserende stralingen geen gezondheidsrisico's meebrengt, wel integendeel (*Salubrité des aliments irradiés*; Rapport van een Comité van deskundigen van I.A.E.A./F.A.O./W.G.O. — Série de rapports techniques 659; W.G.O., Genève, 1981 en *Review of the Safety and Nutritional Adequacy of Irradiated Food*, Genève, 1990).

Tegenover de publieke opinie is het niet raadzaam ervan uit te gaan dat een dergelijke behandeling gevaarlijk en schadelijk zou zijn.

De indiener herhaalt dat zulke behandeling in Duitsland verboden is en dat een Europese richtlijn in voorbereiding is. Het amendement stelt weliswaar een verbod in, maar bepaalt eveneens dat de Koning eventueel afwijkingen kan toestaan.

Hij merkt overigens op dat artikel 20 van het wetsontwerp spreekt over vergunningen voor het gebruik van ioniserende stralingen voor de behandeling van voedingswaren. Deze bepaling wijst erop dat zulk een behandeling niet zonder risico is.

Volgens de Minister blijft omzichtigheid geboden, doch een wetbepaling gaat nog een stap verder.

Een lid wijst erop dat het ingediende amendement in feite de geldende wetbepalingen overneemt. Paragraaf 3 van het amendement voert evenwel een zeer belangrijke bepaling in, te weten het etiketteren.

Spreker verwijst voorts naar wat de indiener van het amendement heeft verklaard over de Europese richtlijn. Deze richtlijn is sedert twee jaar geblokkeerd bij het Europees Parlement. Aangezien het openstellen van de grenzen hoe dan ook het vrije verkeer van de bedoelde voedingsmiddelen mogelijk maakt, is het tijdstip aangebroken om ten minste al het etiketteren te regelen in het belang van de verbruiker.

préparation et qu'une disposition similaire se rencontre déjà dans les législations étrangères, notamment dans les législations de la République fédérale d'Allemagne.

Un commissaire observe qu'il a introduit un amendement semblable à l'article 20. Il admet qu'il est préférable d'insérer cette disposition au chapitre 2, qui traite des compétences de l'Agence. Il se rallie donc à l'amendement proposant l'insertion d'un article 6bis, mais fait remarquer que l'adoption de l'amendement nécessite la modification de l'article 20. Ce dernier article est en contradiction avec l'article 6bis proposé.

Selon la ministre, il serait dangereux d'adopter cet amendement. Les études de l'Organisation mondiale de la Santé (O.M.S.) démontrent que le traitement de denrées alimentaires à l'aide de radiations ionisantes ne constitue pas un risque pour la santé, au contraire (*Salubrité des aliments irradiés*; Rapport d'un Comité d'experts de l'A.I.E.A./F.A.O./O.M.S. — Série de rapports techniques 659; O.M.S., Genève, 1981 et *Review of the Safety and Nutritional Adequacy of Irradiated Food*, Genève, 1990).

Il n'est donc pas indiqué, vis-à-vis de l'opinion publique, de partir de l'hypothèse qu'un tel traitement serait dangereux et nocif.

L'auteur de l'amendement répète que ce type de traitement est interdit en Allemagne et qu'une directive européenne est en préparation. L'amendement instaure, certes, une interdiction, mais prévoit également que le Roi peut éventuellement accorder des dérogations.

Il remarque par ailleurs que l'article 20 du projet de loi parle d'autorisations d'utilisation de rayonnements ionisants à des fins de traitements de denrées alimentaires. Cette disposition souligne que ce type de traitement n'est pas sans risque.

Le ministre s'accorde à dire que la prudence s'impose mais une disposition légale constitue une étape en plus.

Un membre fait remarquer que l'amendement reprend en fait la législation actuellement en vigueur. Le § 3 de l'amendement apporte une disposition très importante, c'est-à-dire l'étiquetage.

L'orateur renvoie encore à ce qu'a dit l'auteur de l'amendement au sujet de la directive européenne; cette directive est bloquée au niveau du Parlement européen depuis deux ans. Comme l'ouverture des frontières permet de toute façon la libre circulation des denrées alimentaires visées, il est temps de régler au moins l'étiquetage dans l'intérêt du consommateur.

Een ander lid spreekt in dezelfde zin; de consument kan alleen kiezen wanneer hij kan merken dat bepaalde produkten zijn behandeld en andere niet.

Volgens de Minister kan een bepaalde etikettering raadzaam zijn en zelfs verplicht worden gesteld. Men dient dan wel nauwkeurig te bepalen welke informatie moet worden verstrekt.

De auteur van het amendement merkt op dat § 3 van de voorgestelde tekst de belangrijkste is. Zou de Regering een amendement, beperkt tot die paragraaf, kunnen aanvaarden?

De Minister merkt op dat in Frankrijk en Nederland behandeling met ioniserende straling is toegestaan. Hoe kan men verhinderen dat behandelde produkten op de Belgische markt worden aangeboden? Ook Duitsland, dat ioniserende straling verbiedt, kan niet verhinderen dat dezelfde produkten op zijn markt worden te koop aangeboden.

Een commissielid wijst erop dat de bestraling een conserveringsmethode is, waarvan melding wordt gemaakt op het etiket. Moet dan niet voor alle produkten die aan een conserveringsmethode zijn onderworpen een zelfde regeling worden ingevoerd? Gaat men hiermee niet te ver buiten het bestek van dit ontwerp?

Een ander lid spreekt in dezelfde zin. Het probleem verdient een debat ten gronde. Er zijn trouwens nog andere dan voedingsprodukten waarover vragen rijzen.

Nog een ander lid stelt voor te wachten op de Europese richtlijn.

De indiener van het amendement doet nog opmerken dat de voorgestelde tekst vrij algemeen geformuleerd is. Bovendien heeft het Europees Parlement gepleit voor een algemeen verbod.

Hij wijst er voorts op dat het niet verboden is te anticiperen op een Europese richtlijn, waarvan de inhoud bekend is.

De Minister bevestigt dat een richtlijn inderdaad in voorbereiding is. Die richtlijn, wanneer ze zal zijn aangenomen, kan bij koninklijk besluit in de Belgische wetgeving worden opgenomen.

De Voorzitter suggereert het amendement in te dienen bij artikel 20.

De indiener gaat op die suggestie in. Het amendement tot invoeging van een artikel *6bis* (nieuw) wordt teruggedenkt en zal opnieuw ter sprake komen bij de behandeling van artikel 20 (zie hierna blz. 64).

Un autre membre se prononce dans le même sens; le consommateur ne peut choisir que s'il peut se rendre compte que certains produits sont traités et d'autres pas.

Selon le ministre, un certain étiquetage peut être conseillé et même rendu obligatoire, mais il faut bien s'entendre sur les informations à donner.

L'auteur de l'amendement remarque que le § 3 du texte proposé est le plus important. Le Gouvernement pourrait-il accepter un amendement qui se limiterait à ce paragraphe?

La ministre remarque que la France et les Pays-Bas autorisent le traitement au moyen de radiations ionisantes. Comment peut-on interdire la mise en vente sur le marché belge des produits traités? L'Allemagne, qui interdit les rayonnements ionisants, ne peut pas non plus empêcher que ces produits soient mis en vente sur son marché.

Un commissaire souligne que le rayonnement constitue un moyen de conservation et que l'étiquette en fait état. Ne faut-il pas instaurer la même réglementation pour tous les produits qui sont soumis à un procédé de conservation? Ne s'écarter-t-on pas trop ainsi du cadre du projet?

Un autre membre tient un discours identique. Le problème mérite que l'on y consacre un débat sur le fond. Il y a, d'ailleurs, d'autres produits que les produits alimentaires à propos desquels l'on se pose des questions.

Un membre propose d'attendre la directive européenne.

L'auteur de l'amendement fait encore remarquer que le texte proposé a été formulé de façon assez générale. Le Parlement européen a, en outre, plaidé pour une interdiction générale.

Il souligne encore qu'il n'est pas interdit d'anticiper sur une directive européenne, dont le contenu est en grande partie connu.

La ministre confirme qu'une directive est bel et bien en préparation. Lorsqu'elle aura été adoptée, elle pourra être transposée dans la législation belge par arrêté royal.

Le président suggère de déposer la proposition d'amendement à l'article 20.

L'auteur de l'amendement retient cette suggestion. L'amendement visant à insérer un article *6bis* (nouveau) est retiré et sera réexaminé au cours de l'examen de l'article 20 (voir page 64 ci-après).

Artikel 7

Een lid, verwijzend naar de memorie van toelichting (blz. 5) vraagt of dit artikel niet in tegenspraak is met die passage van de memorie van toelichting.

De vertegenwoordiger van de Minister van Werkstelling en Arbeid antwoordt hierop dat de medische controle, ook in de nucleaire sector, wordt uitgeoefend door de arbeidsgeneesheren van de administratie van de arbeidsgeneeskunde. Het is de bedoeling dat zij dat in de toekomst zullen blijven doen.

Men wenst bovendien te vermijden dat twee instellingen zich met de medische controle zouden bezighouden, nl. het Agentschap en de administratie.

Het artikel wordt aangenomen met 10 stemmen bij 3 onthoudingen.

Artikel 8

Dit artikel wordt zonder bespreking aangenomen met 8 stemmen bij 5 onthoudingen.

Artikel 9

Een lid vraagt zich af of in de laatste volzin van het tweede lid van dit artikel niet zouden moeten worden toegevoegd de woorden: «onverminderd het bepaalde in artikel 10». In artikel 10 wordt bepaald hoe de personen bedoeld in artikel 9 kunnen optreden.

De vertegenwoordiger van de Minister van Werkstelling en Arbeid legt uit dat artikel 10 de bevoegdheden opsomt van de ambtenaren die te maken hebben met deze en soortgelijke reglementeringen. Artikel 9 voorziet in de mogelijkheid om nog bijkomende bevoegdheden toe te kennen, ook al zijn er hiervoor geen concrete plannen.

Het lid leidt hieruit af dat de door hem voorgestelde toevoeging inderdaad zinvol is.

De commissie is het hiermee eens.

Het artikel wordt, met die toevoeging, aangenomen bij eenparigheid van de 13 aanwezige leden.

Artikel 10

Dit artikel wordt, zonder bespreking, aangenomen bij eenparigheid van de 13 aanwezige leden.

Artikel 11

Bij dit artikel worden twee amendementen ingediend.

Article 7

Un membre renvoie à l'exposé des motifs (p. 5) et demande si cet article n'est pas en contradiction avec le passage en question de celui-ci.

Le représentant du ministre de l'Emploi et du Travail répond que, dans le secteur nucléaire également, le contrôle médical est effectué par les médecins du travail de l'administration de la médecine du travail. Ils continueront à le faire à l'avenir.

En outre, on souhaite éviter que deux institutions ne s'occupent du contrôle médical, à savoir l'Agence et l'administration.

L'article est adopté par 10 voix et 3 abstentions.

Article 8

Cet article est adopté sans discussion par 8 voix et 5 abstentions.

Article 9

Un membre se demande s'il ne faudrait pas compléter la dernière phrase du second alinéa de cet article par les mots «sans préjudice de l'article 10». L'article 10 détermine de quelle manière les personnes visées à l'article 9 peuvent intervenir.

Le représentant du ministre de l'Emploi et du Travail explique que l'article 10 énumère les attributions des fonctionnaires qui ont à faire à ces réglementations et à des réglementations similaires. L'article 9 prévoit la possibilité de conférer des attributions supplémentaires, encore qu'il n'existe pas de plans concrets à cet égard.

L'intervenant en conclut que l'ajout proposé par lui se justifie effectivement.

La commission se rallie à ce point de vue.

L'article, ainsi complété, est adopté à l'unanimité des 13 membres présents.

Article 10

Cet article est adopté sans discussion à l'unanimité des 13 membres présents.

Article 11

Deux amendements sont déposés à cet article.

Eerste amendement

« A. In dit artikel de woorden « artikel 11 » te vervangen door de woorden « artikel 10 ».

B. Het tweede lid van hetzelfde artikel te doen vervallen. »

Verantwoording

A. De verwijzing naar artikel 11 is een redactionele fout.

B. Het tweede lid van artikel 11 houdt het gevaar in dat beslissingen van het Agentschap vernietigd zouden worden door een passieve houding van de voogdijoverheid.

Tweede amendement

« Dit artikel te wijzigen als volgt :

« A. In het eerste lid het getal « 11 » te vervangen door het getal « 10 »;

B. Na het eerste lid een nieuw lid in te voegen, luidende :

« Wanneer de eisers uitdrukkelijk het spoedeisend karakter in hun beroep aanvoeren, spreken de Ministers onder wie het Agentschap ressorteert, zich uit binnen veertien dagen van de ontvangst van het beroep. Doen zij dat niet, dan worden de maatregelen waarop het beroep slaat, geschorst. »

C. De aanhef van het voorgestelde tweede lid, dat het derde lid wordt, te doen luiden als volgt :

« Indien er in de andere gevallen geen beslissing wordt genomen... »

Verantwoording

De wet van 29 maart 1958 die door voorliggende wet wordt vervangen, voorzag in een tijdslimiet van 10 dagen voor de geldigheid van beslissingen die door een ambtenaar werden genomen maar niet door diens overste werden bekrachtigd. Indien deze bepaling door een verhaalrecht wordt vervangen, is dit laatste niet opschortend, wat in urgentiegevallen ernstige veiligheidsproblemen met zich kan brengen.

Wat betreft het bepaalde onder letter A van beide amendementen, is er geen discussie; het gaat om de rechtzetting van een materiële vergissing.

Wat betreft punt B van het tweede amendement, wijst een van de indieners erop dat de ontwerp-tekst voor een aantal problemen zou kunnen zorgen in de ziekenhuissector. Het behoort immers tot de mogelijkheden dat een ambtenaar voor een ziekenhuis een beslissing neemt zonder daarin zijn meerderen te kennen en dat daardoor een aspect van de concurrentie wegvalt tegenover een ander ziekenhuis.

Premier amendement

« A. A cet article, remplacer les mots « article 11 » par les mots « article 10 ».

B. Supprimer le deuxième alinéa du même article. »

Justification

A. La référence à l'article 11 résulte d'une erreur de rédaction.

B. De par la disposition du second alinéa de l'article 11, les décisions de l'Agence risquent d'être éternuées par l'attitude passive de l'autorité de tutelle.

Deuxième amendement

« Modifier cet article comme suit :

« A. Au premier alinéa de cet article, remplacer le chiffre « 11 » par le chiffre « 10 ».

B. Au même article, insérer un alinéa 2 (nouveau), libellé comme suit :

« Lorsque les requérants font valoir explicitement l'urgence dans leur recours, les ministres dont relève l'Agence statueront dans la quinzaine de la réception du recours. A défaut, les mesures faisant l'objet du recours seront suspendues. »

C. Faire débiter l'alinéa 2, qui devient l'alinéa 3, par les mots :

« Dans les autres cas... »

Justification

La loi du 29 mars 1958 que remplace la présente loi contenait une limite de temps de 10 jours de l'effet des décisions d'un fonctionnaire qui n'auraient pas été ratifiées par son dirigeant. Si cette disposition est remplacée par une possibilité de recours, ce dernier est déclaré non suspensif, ce qui peut dans les cas d'urgence poser de graves problèmes de sécurité.

Le A des deux amendements ne donne lieu à aucune discussion: il constitue la rectification d'une erreur matérielle.

Pour ce qui est de la partie B du deuxième amendement, un des auteurs souligne encore que le texte du projet risque de créer des problèmes dans le secteur hospitalier. Il se pourrait qu'un fonctionnaire prenne une décision à l'égard d'un hôpital sans s'en référer à ses supérieurs et supprime ainsi un élément de concurrence vis-à-vis d'un autre hôpital.

Volgens de Minister betekent die toelichting dat het Bestuur wilkeurige en ongegronde beslissingen kan nemen. Nu moet volgens de wet iedere administratieve beslissing met redenen omkleed zijn. Het risico waarnaar het lid heeft verwezen, te weten dat een ambtenaar een ziekenhuisdienst zonder gegronde reden kan doen stilleggen en zodoende een concurrerende instelling bevoordelen, is niet zo reëel. Doet hij dat toch, dan kan dat leiden tot een eis tot schadevergoeding.

De Minister merkt voorts op dat een termijn van veertien dagen wel zeer kort uitvalt.

De indiener van het amendement merkt op dat de aangevoerde redenen zeer vaag kunnen zijn.

Een medeondertekenaar van het tweede amendement vindt dat een duidelijke timing moet worden bepaald. Veertien dagen is wellicht te kort, maar men dient van de andere kant te vermijden dat de Regering de behandeling van de dossiers laat aanslepen.

Een vaste termijn dient alleszins de rechtszekerheid.

De auteur van het eerste amendement merkt op dat in het tweede lid van het artikel weliswaar sprake is van « binnen de vastgestelde termijnen », maar dat die termijnen bepaald worden door de Koning, hetgeen moeilijk te aanvaarden is.

Wanneer de commissie zou beslissen een vaste termijn te bepalen, is hij bereid zijn amendement tot schrapping van het tweede lid terug te nemen.

Dezelfde spreker wijst evenwel op het risico dat verbonden is aan het opleggen van een maximum termijn waarbinnen een beslissing moet worden genomen. Men mag immers niet vergeten dat het kan gaan om een zeer ingewikkeld dossier. Bepalen dat, ongeacht de ernst van een dossier, de getroffen maatregelen ongedaan worden gemaakt bij niet-naleving van een termijn is niet zonder risico.

Een lid stelt hierop voor in het tweede lid, na het woord « termijnen » in te voegen de woorden « die drie maanden niet mogen overschrijden ». In de toelichting bij dit artikel (blz. 11) is trouwens sprake van een termijn van drie maanden.

De commissie is het hiermee eens.

De verschillende amendementen worden teruggenomen.

Het artikel wordt met die toevoeging aangenomen met 11 stemmen bij 2 onthoudingen.

Artikel 12

Paragraaf 1

Twee leden dienen de volgende amendementen in :

« A. Paragraaf 1, eerste lid, van dit artikel te vervangen als volgt :

« § 1. Het Agentschap neemt na advies van het overlegcomité de nodige beslissingen met betrekking tot de vergoedingen die moeten worden geheven :

Selon la ministre, cette explication revient à dire que l'administration pourrait prendre des décisions arbitraires et non motivées. Or, toute décision administrative doit, selon la loi, être motivée. Le risque dont a parlé le commissaire, c'est-à-dire qu'un fonctionnaire pourrait arrêter un service hospitalier sans motivation et favoriser ainsi une institution concurrente, est plutôt fictif. S'il le faisait, il pourrait y avoir un recours en dommages-intérêts.

La ministre fait encore remarquer qu'un délai de 15 jours est extrêmement court.

L'auteur de l'amendement rétorque que la motivation peut être très vague.

Un cosignataire du second amendement trouve qu'il faut fixer un calendrier précis. Une quinzaine est peut-être un délai trop court, mais il faut éviter, par ailleurs, que le Gouvernement ne laisse traîner le traitement des dossiers.

Un délai fixe favorise en tout cas la sécurité juridique.

L'auteur du premier amendement fait remarquer qu'il est question, au second alinéa de l'article, des « délais prescrits », mais que ces délais sont fixés par le Roi, ce qui est difficilement acceptable.

Si la commission décidait de prévoir un délai fixe, il serait disposé à retirer son amendement tendant à supprimer le second alinéa.

Le même intervenant attire toutefois l'attention sur le risque qu'il peut y avoir à imposer un délai maximum pour prendre une décision. Il ne faut pas perdre de vue, en effet, qu'il peut s'agir d'un dossier très complexe. Prévoir, quelle que soit la gravité d'un dossier, que les mesures prises sont annulées en cas de non-respect d'un délai, ne va pas sans risque.

Un membre propose alors d'ajouter au second alinéa les mots « qui ne peuvent excéder trois mois » après les mots « dans les délais prescrits ». Dans le commentaire (p. 11), il est du reste question d'un délai de trois mois.

La commission se rallie à cette suggestion.

Les différents amendements sont retirés.

L'article ainsi complété est adopté par 11 voix et 2 abstentions.

Article 12

Paragraphe 1^{er}

Deux membres déposent les amendements suivants :

« A. Remplacer le premier alinéa du § 1^{er} de cet article par les dispositions suivantes :

« § 1^{er}. Après avoir reçu l'avis du Comité de concertation, l'Agence prend les décisions qui s'imposent en ce qui concerne les redevances à percevoir :

1° ten bate van het Agentschap om geheel de bestuurs-, controle- en toezichtskosten en investeringskosten te dekken;

2° ten bate van de Staat om het geheel van de kosten te dekken gemaakt in uitvoering van artikel 6, in het bijzonder wat het noodplan voor nucleaire risico's betreft.

Het stelt het tarief en de wijze van betaling van de vergoedingen vast.

Deze beslissingen moeten bij een in de Minister-raad overlegd koninklijk besluit worden bekrachtigd.»

Verantwoording

De voorgestelde procedure maakt het mogelijk meer beslissingsgericht op te treden en neemt de hypotheek weg van de meervoudige voogdij. Hierdoor wordt de slagkracht van het agentschap verhoogd.

Van de andere kant wordt het woord « investeringskosten » toegevoegd in het 1° van deze paragraaf.

« B. Aan § 1, tweede lid, van dit artikel de volgende volzin toe te voegen :

« Deze laatste zullen de vergoedingen vervangen die thans ontvangen worden in uitvoering van het koninklijk besluit van 25 mei 1982 houdende de vaststelling van vergoedingen in uitvoering van de reglementering met betrekking tot de ioniserende stralingen, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 2 augustus 1990. »

Verantwoording

Aangezien deze wet een hergroepering van momenteel versnipperde taken binnen het Nationaal Agentschap voor Nucleaire Controle nastreeft, is het eveneens aangewezen dat de nieuwe vergoedingen, die door de Koning in uitvoering van artikel 12 moeten worden vastgelegd, de huidige vergoedingen vervangen die thans verschuldigd zijn voor opdrachten die, krachtens genoemde wet, tot het bevoegdheidsgebied van het Agentschap zelf behoren.

Nog andere leden dienen een amendement in waarvan de tekst overeenstemt met die van bovenstaand amendement B.

De Minister legt uit dat artikel 12 de getrouwe weergave is van het huidige artikel 3 van de wet van 1958, zoals gewijzigd door de wet van 22 juni 1992. Dit artikel vormt de wettelijke grondslag voor het besluit van 25 mei 1989, gewijzigd op 2 augustus 1990, tot regeling van de inning van de vergoedingen.

1° au profit de l'Agence pour couvrir en tout les frais d'administration, de contrôle ou de surveillance et d'investissement;

2° au profit de l'Etat pour couvrir en tout les frais résultant de l'application des mesures prises en exécution de l'article 6, notamment en ce qui concerne le plan d'urgence pour des risques nucléaires.

Elle fixe le taux et les modalités de paiement de ces redevances.

Ces décisions doivent être confirmées par un arrêté royal délibéré en Conseil des ministres.»

Justification

La procédure proposée facilite la prise de décisions et lève l'hypothèque d'une tutelle multiple. Elle améliore l'efficacité de l'Agence.

Par ailleurs, l'on ajoute les mots « frais d'investissement » au 1° de ce paragraphe.

« B. Compléter le § 1^{er}, deuxième alinéa, de cet article par la disposition suivante :

« Ces dernières remplaceront les redevances actuellement perçues en application a. l'arrêté royal du 25 mai 1982 relatif à l'établissement de redevances en application de la réglementation concernant les radiations ionisantes modifiée par l'arrêté royal du 2 août 1990. »

Justification

Le but de la loi étant de rassembler l'ensemble des tâches actuellement dispersées au sein de l'Agence nationale de Contrôle nucléaire, il s'indique également que les redevances nouvelles à fixer par le Roi en application de l'article 12 remplacent les redevances actuelles dues pour des missions qui seront, de par cette loi, du ressort de l'Agence elle-même.

D'autres membres déposent un amendement dont le texte correspond à celui de l'amendement B ci-dessus.

La ministre explique que l'article 12 est la copie fidèle de l'actuel article 3 de la loi de 1958, telle que modifiée par la loi du 22 juin 1992. Cet article constitue la base légale de l'arrêté du 25 mai 1989, modifié le 2 août 1990, réglant la perception des redevances.

Het gaat dus om dezelfde regeling inzake vergoedingen waarvan de wettelijke grondslag gewijzigd wordt. Een van de indieners van amendement B, dat een dubbele vergoeding wil vermijden, neemt genoegen met deze verklaring. Daarenboven spreekt het vanzelf dat de Koning de vergoedingen kan wijzigen op grond van de behoeften.

Amendement B wordt ingetrokken.

Andere leden stellen hierna bij amendement voor paragraaf 1 van dit artikel als volgt te wijzigen:

« A. Het tweede lid van § 1 van dit artikel aan te vullen met de woorden « na raadpleging van het Agentschap ».

B. Paragraaf 1 van hetzelfde artikel aan te vullen met een vierde lid, luidend als volgt:

« Het Agentschap kan zelf het tarief van die vergoeding bepalen, wanneer na zes maanden geen gevolg werd gegeven aan zijn aanvraag bij de bevoegde Ministers tot wijziging van het tarief. »

Verantwoording

Volgens artikel 31 moet het Agentschap zijn financieel evenwicht naleven, met andere woorden zelfbedruipend zijn. Het Agentschap heeft echter geen vat op zijn inkomsten, aangezien de tarieven volgens artikel 12 bepaald worden door de Koning. Een dergelijke situatie houdt reële gevaren in voor de kwaliteit van de controle-activiteiten, de autonomie van het Agentschap en de verantwoordelijkheid van zijn bestuurders. Het amendement beoogt het Agentschap een initiatiefrecht toe te kennen zodat het bij de voogdij-overheid een formele vraag tot tariefaanpassing kan indienen. Indien de voogdij-overheid op deze aanvraag niet reageert binnen 6 maanden, bekomt het Agentschap de vrijheid om zijn tarieven zelf te bepalen teneinde het financieel evenwicht te bereiken.

De auteur wijst er nog op dat ook zijn amendementen ertoe strekken om aan het Agentschap voldoende armslag te geven. De wijze waarop zulks dient te geschieden, verschilt evenwel van die voorgesteld door het voorgaande amendement dat vrij grote beslissingsbevoegdheid toekent aan het Agentschap wat betreft zijn eigen inkomsten. Dit zou kunnen stuiten op bezwaren van de Raad van State (zie Advies van de Raad van State, blz. 51, dat erop wijst dat er strijdigheid zou kunnen zijn met artikel 67 van de Grondwet). Er is hier dus een probleem, te meer daar de middelen van het Agentschap niet alleen door dit Agentschap zelf zullen worden gebruikt maar ook door de uitvoerende macht, voor de financiering van noodplannen.

De auteur geeft toe dat zijn amendement vrijwel dezelfde strekking heeft, maar voorzichtiger geformuleerd is.

Il s'agit donc du même système de redevances dont on change la base légale. Un des auteurs de l'amendement B, qui vise à éviter une double redevance, se dit satisfait de cette explication. D'autre part, il va de soi que le Roi peut modifier les redevances en fonction des besoins.

L'amendement B est retiré.

D'autres membres proposent, par voie d'amendement, de modifier comme suit le paragraphe 1^{er} de cet article:

« A. Au 1^{er} de cet article, compléter le deuxième alinéa par les mots « après consultation de l'Agence ».

B. Compléter le § 1^{er} de cet article par un quatrième alinéa libellé comme suit:

« L'Agence peut fixer elle-même le taux de ces redevances, lorsqu'aucune suite n'a été donnée, au bout de six mois, à la demande de modification du taux, adressée par elle aux ministres compétents. »

Justification

L'article 31 précise que l'Agence est tenue de respecter son équilibre financier, en d'autres termes, qu'elle doit se suffire à elle-même. Or, l'Agence n'est pas maîtresse de ses recettes, puisque les taux sont fixés par le Roi en application de l'article 12. Une telle situation présente de réels dangers en ce qui concerne la qualité des activités de contrôle, l'autonomie de l'Agence et la responsabilité de ses administrateurs. L'amendement vise à accorder à l'Agence un droit d'initiative, pour qu'elle puisse introduire une demande formelle d'adaptation des taux auprès des autorités de tutelle. Si les autorités de tutelle ne réagissent pas à cette demande dans les six mois, l'Agence a la faculté de fixer elle-même ses taux en vue de réaliser l'équilibre financier.

L'auteur des amendements souligne encore que ceux-ci visent également à donner à l'Agence une marge de manœuvre suffisante. La façon dont il convient de réaliser cet objectif diffère, toutefois, de celle qui est proposée par l'amendement précédent, lequel octroie un pouvoir de décision assez important à l'Agence en ce qui concerne ses propres recettes. Cela pourrait donner lieu à des objections de la part du Conseil d'Etat (voir l'avis du Conseil d'Etat, p. 51, qui souligne qu'il pourrait y avoir une contradiction avec l'article 67 de la Constitution). Il y a donc un problème, d'autant plus que les moyens dont dispose l'Agence seront utilisés non seulement par celle-ci, mais également par le pouvoir exécutif aux fins de financer des plans d'urgence.

L'auteur de l'amendement admet que celui-ci a *grosso modo* la même portée, mais il note quand même qu'il est formulé en des termes plus prudents.

Een lid merkt op dat eventuele bezwaren van de Raad van State inderdaad voor beide amendementen zullen gelden. Er is wel een verschil in procedure: het in bespreking zijnde amendement wil het Agentschap laten optreden wanneer de overheid tekortschiet; het voorgaande amendement strekt om aan het Agentschap ter zake verantwoordelijkheid te geven en zijn beslissingen door de Koning te laten bevestigen.

Mocht de commissie opteren voor het in bespreking zijnde amendement, dan zou het alleszins aangegeven zijn in de tekst ook de « investeringskosten » te vermelden.

Volgens de Minister is het niet de taak van het Agentschap de vergoedingen te bepalen. Daarvoor is de Koning bevoegd.

Een commissielid deelt deze mening. Hij vindt het bovendien gevaarlijk de bevoegdheid om de vergoedingen te bepalen aan het Agentschap over te dragen. Een dergelijke procedure kan in andere omstandigheden als precedent worden aangegrepen.

De indiener van de amendementen constateert dat er geen bezwaar is tegen zijn amendement A en evenmin tegen de toevoeging van het woord « investeringskosten » in het 1^o, zoals voorgesteld met het eerste amendement.

De indiener geeft toe dat er juridische bezwaren zijn tegen zijn amendement B, te meer omdat daarvoor aan het Agentschap de mogelijkheid wordt gegeven vergoedingen te bepalen voor aangelegenheden waarvoor dat Agentschap niet bevoegd is (noodplannen). Misschien is het aangewezen in het bepaalde onder letter B van het amendement een nadere precisering aan te brengen. Men zou die bepaling als volgt kunnen doen luiden: « Het agentschap kan zelf het tarief van die vergoeding met betrekking tot het 1^o van deze paragraaf bepalen ... ».

De indiener wijst er tenslotte nog op dat er wel degelijk een instelling is die zelf de vergoedingen bepaalt, nl. de N.I.R.A.S.

De vertegenwoordiger van de Minister van Justitie en van Economische Zaken is het hier niet mee eens. De N.I.R.A.S. sluit met de producenten overeenkomsten af waarin de bedragen worden vastgelegd. Het gaat dus niet om retributies.

De Minister verwijst naar de wijziging die de indiener in zijn amendement wil aanbrengen en vraagt zich af of het niet verkieslijk is te bepalen dat de Koning de vergoedingen zo moet vaststellen dat het financieel evenwicht van het Agentschap niet in het gedrang komt. Men kan in dit verband verwijzen naar artikel 31 van het wetsontwerp.

De auteur van het amendement, antwoordend op de suggestie van de minister, merkt op dat het niet volstaat te spreken van het financieel evenwicht van het

Un membre fait remarquer que les éventuelles objections du Conseil d'Etat vaudront pour les deux amendements. La seule différence est une différence de procédure: l'amendement en discussion vise à permettre à l'Agence d'intervenir lorsque les pouvoirs publics manquent à leur mission; l'amendement précédent vise à revêtir l'Agence d'une responsabilité en la matière et à faire confirmer ses décisions par le Roi.

Si la commission choisissait d'approuver l'amendement en discussion, il s'indiquerait, en tout cas, que le texte mentionne également les « frais d'investissement ».

Selon la ministre, il n'appartient pas à l'Agence de fixer les redevances; cette compétence appartient au Roi.

Un commissaire est du même avis. Il trouve d'ailleurs dangereux de déléguer la compétence de fixer des redevances à l'Agence. Une telle procédure pourrait faire référence en d'autres circonstances.

L'auteur des amendements constate qu'il n'y a pas d'objection contre son amendement A ni contre l'ajout des mots « frais d'investissement » au 1^o, comme proposé par le premier amendement.

L'auteur de l'amendement admet les objections juridiques contre son amendement B, d'autant plus que l'Agence obtient, par son biais, la possibilité de fixer des redevances pour des matières pour lesquelles elle n'est pas compétente (plan d'urgence). Il vaut peut-être mieux de préciser la disposition du littéral B de l'amendement. L'on pourrait formuler ces dispositions comme suit: « L'Agence peut fixer elle-même le taux de ses redevances relatives au 1^o du présent paragraphe... ».

L'auteur de l'amendement souligne, enfin, qu'il existe bel et bien un établissement qui fixe lui-même les redevances, à savoir l'O.N.D.R.A.F.

Le représentant du ministre de la Justice et des Affaires économiques n'est pas d'accord sur ce point. L'O.N.D.R.A.F. conclut avec les producteurs des accords dans lesquels les montants sont fixés. Il n'est donc pas question de redevances en l'espèce.

La ministre, se référant à la modification proposée par l'auteur à son amendement, se demande s'il n'est pas préférable de dire que le Roi doit fixer les redevances de telle sorte que l'équilibre financier de l'Agence soit assuré. On peut, à cet effet, se référer à l'article 31 du projet de loi.

En réaction à la suggestion de la ministre, l'auteur de l'amendement note qu'il ne suffit pas de parler de l'équilibre financier de l'Agence en se référant à l'arti-

Agentschap daarbij verwijzend naar artikel 31. Het gaat om meer dan dat, nl. om de middelen van het Agentschap die belangrijk genoeg moeten zijn om te kunnen werken.

De indiener blijft aandringen op de aanvaarding van zijn amendement B, zoals door hemzelf gewijzigd.

Hij wijst nog op de evenwichtige redactie van zijn amendement. De verantwoordelijkheid ligt principieel bij de Minister, maar op een gewettigde vraag van het Agentschap moet worden ingegaan. Wanneer zulks niet geschiedt, moet het Agentschap zelf kunnen optreden.

De vertegenwoordiger van de Minister van Justitie en van Economische Zaken vestigt de aandacht op het feit dat het gaat om een instelling van openbaar nut van categorie C. Indien men het amendement goedkeurt, zou dezelfde regel kunnen worden toegepast op alle parastatale instellingen van dezelfde categorie.

De indiener neemt hierop letter B van zijn amendement terug.

Letter A van hetzelfde amendement wordt door de commissie aanvaard.

De commissie komt vervolgens nog terug op letter A van het eerst ingediend amendement.

Een van de indieners wijst er op dat zijn amendement onrechtstreeks strekt tot schrapping van het laatste lid van § 1. De in dat lid omschreven procedure is zeer omslachtig en leidt tot een nutteloze verzwarende van de besluitvorming. De koninklijke besluiten waarbij retributies worden ingevoerd, moeten, ingevolge het eerste lid van deze paragraaf in Ministerraad worden overlegd; het is dus overbodig te schrijven dat de besluiten ter uitvoering van deze paragraaf door een aantal ministers moeten worden ondertekend.

De vertegenwoordiger van de Minister van Werkstelling en Arbeid legt uit dat de besluiten waarbij retributies werden ingevoerd, aanvankelijk niet in Ministerraad moesten worden overlegd. Die verplichting wordt nu wel opgelegd, zodat het laatste lid van § 1 inderdaad overbodig is.

De commissie beslist het laatste lid van § 1 te doen vervallen en het woord « investeringskosten » in het 1^o toe te voegen.

De aldus gewijzigde § 1 wordt aangenomen met 10 stemmen, bij 2 onthoudingen.

Paragraaf 2

Het volgende amendement wordt ingediend:

« Het eerste lid van § 2 van dit artikel te vervangen als volgt:

« § 2. De vergoedingen geïnd met toepassing van § 1, 2^o, worden toegewezen aan een daartoe opge-

cle 31. La question est plus vaste. Ce dont il s'agit, c'est des moyens de l'Agence, qui doivent être suffisamment importants pour qu'elle puisse fonctionner.

L'auteur continue à insister pour que son amendement B, modifié par lui-même, soit adopté.

Il attire encore l'attention sur la rédaction équilibrée de son amendement. La responsabilité appartient en principe au ministre, mais il faut donner suite à une demande légitime de l'Agence. Lorsque cela ne se fait pas, l'Agence doit pouvoir agir elle-même.

Le représentant du ministre de la Justice et des Affaires économiques attire l'attention sur le fait qu'il s'agit d'un organisme d'intérêt public de la catégorie C. Si on adopte l'amendement, la même règle pourrait être d'application pour tous les parastataux de la même catégorie.

Sur ce, l'auteur de l'amendement retire le littera B de celui-ci.

La commission adopte le littera A du même amendement.

La commission revient ensuite au littera A du premier amendement déposé.

L'un des auteurs de celui-ci signale que son objectif indirect est de supprimer le dernier alinéa du § 1^{er}. La procédure qui y est décrite est très longue et elle alourdit inutilement la prise de décision. Les arrêtés royaux instaurant les redevances en application du premier alinéa de ce paragraphe doivent être délibérés en Conseil des ministres; il est donc superflu d'écrire que les arrêtés d'exécution de ce paragraphe doivent être signés par un certain nombre de ministres.

Le représentant du ministre de l'Emploi et du Travail explique qu'initialement, les arrêtés instaurant les rétributions ne devaient pas être délibérés en Conseil des ministres. Cette obligation a entre-temps été imposée, de sorte que le dernier alinéa du § 1^{er} est, en effet, devenu superflu.

La commission décide de supprimer le dernier alinéa du § 1^{er} et d'insérer, au 1^o, les mots « et les frais d'investissement ».

Le § 1^{er} ainsi modifié est adopté par 10 voix et 2 abstentions.

Paragraphe 2

L'amendement suivant est déposé:

« A cet article, remplacer le § 2, alinéa premier, par ce qui suit:

« § 2. Les redevances perçues en application du § 1^{er}, 2^o, sont attribuées à un Fonds spécial, créé à cet

richt bijzonder Fonds, na aftrek van de werkelijke kosten die gemaakt werden tijdens het begrotingsjaar met het oog op maatregelen genomen ter uitvoering van artikel 6. De Minister die bevoegd is voor Binnenlandse Zaken wordt belast met het beheer van dit Fonds.»

Verantwoording

Deze vergoeding wordt ingevoerd om de kosten te dekken die de Staat zal moeten dragen ingeval er zich buitengewone omstandigheden voordoen. Een kernongeval zou immers enorme sommen vereisen voor de bescherming van de bevolking en het leefmilieu. De verantwoordelijken van een dergelijk ongeval zouden vrij snel insolvent kunnen zijn. Ook al kan het beginsel van een vergoeding die deze risico's progressief moet dekken, verantwoord worden, toch is het niet aangewezen dat de opbrengst van deze vergoeding jaarlijks verdeeld wordt onder de verschillende departementen zonder dat daartegenover werkelijke uitgaven staan. Zowel voor de betrokken maatschappijen als voor de bevolking lijkt het ons correcter dat een fonds wordt opgericht dat gefinancierd wordt door deze vergoedingen en dat tot doel heeft de noodzakelijke kosten van deze uitzonderlijke maatregelen te dekken, zonder dat de betrokken maatschappijen ontheven worden van hun aansprakelijkheid.

De indiener van het amendement merkt nog op dat de voorgestelde tekst rekening houdt met de opmerkingen van de Raad van State over de term « vergoedingen ». Volgens de Raad moet de retributie beschouwd worden als de vergoeding voor een gepresteerde dienst. Dit beginsel doet geen enkel probleem rijzen in § 1, 1°. Er rijst daarentegen een probleem voor het 2° waar er sprake is van vergoedingen om de kosten te dekken die voortvloeien uit de toepassing van artikel 6 (noodplannen en saneringsmaatregelen na een eventueel ongeval).

De Raad van State maakt deze opmerking terecht aangezien met het 2° niet een geleverde dienst maar een eventueel te leveren dienst beoogd wordt.

Bovendien gaat het om een jaarlijkse vergoeding.

Volgens spreker zou het veel correcter zijn de opbrengst die in het 2° beoogd wordt, niet jaarlijks te verdelen maar te storten in een fonds dat de kosten die eventueel gemaakt zullen worden, moet dekken.

De Minister merkt op dat het tweede lid van artikel 31 van het wetsontwerp tegemoetkomt aan de verzuchtingen van de indiener van het amendement. Deze tekst van het ontwerp maakt het mogelijk om met de gewenste soepelheid op te treden en rekening te houden met de wil om de vergoedingen te gebruiken voor de noodplannen en eventueel voor aanvullende maatregelen. Het is niet nodig een speciaal fonds op te richten.

effet, déduction faite des frais réellement engagés au cours de l'exercice budgétaire pour des mesures prises en exécution de l'article 6. Le ministre qui a l'Intérieur dans ses attributions est chargé de la gestion de ce Fonds.»

Justification

Cette redevance est prévue pour couvrir les frais qui seraient engagés par l'Etat à la suite de circonstances exceptionnelles. Un accident nucléaire pourrait en effet nécessiter des sommes énormes pour la protection de la population et de l'environnement. Les responsables d'un tel accident pourraient vite se trouver insolvables. Si le principe d'une redevance couvrant progressivement ces risques peut être justifié, il n'est pas indiqué que le produit de cette redevance soit réparti annuellement entre les différents départements, sans dépenses réelles de ceux-ci. La création d'un Fonds, alimenté par cette redevance et dont la finalité serait de couvrir les frais nécessaires à ces mesures exceptionnelles, sans dégager la responsabilité des sociétés concernées, nous semble une mesure plus correcte tant pour ces sociétés que pour la population.

L'auteur de l'amendement observe encore que le texte proposé tient compte de remarques formulées par le Conseil d'Etat sur le terme « redevances ». Selon le Conseil, la redevance doit être considérée comme la rémunération d'un service presté. Ce principe ne pose aucun problème pour le 1° du § 1^{er}. Par contre, un problème se pose au 2°, où il est question de redevances destinées à couvrir les frais résultant de l'application de l'article 6 (plans d'urgence et mesures d'assainissement après un éventuel accident).

L'observation du Conseil d'Etat est judicieuse étant donné que le 2° ne vise pas un service rendu mais un service éventuellement à rendre.

En plus, il s'agit d'une redevance annuelle.

Selon l'orateur, il serait beaucoup plus correct que la redevance qui concernerait le 2° ne soit pas distribuée chaque année mais constitue un fonds destiné à la couverture des frais éventuellement à engager.

La ministre fait remarquer que le deuxième alinéa de l'article 31 du projet de loi répond à la préoccupation de l'auteur de l'amendement. Le texte du projet permet d'avoir toute la souplesse voulue et de tenir compte de la volonté d'affecter les redevances aux plans d'urgence et éventuellement à des mesures complémentaires. La création d'un fonds spécial n'est pas nécessaire.

De vertegenwoordiger van de Minister van Werkstelling en Arbeid voegt hieraan toe dat er tot voor kort twee fondsen waren, het nucleair fonds dat uitsluitend kon worden besteed voor preventie en een Seveso-fonds dat uitsluitend kon worden aangewend voor interventie in de chemische sector. Beslist werd dat beide fondsen voor beide doeleinden konden worden aangewend. Paragraaf 2 is in feite de tegenhanger van een soortgelijke paragraaf in de wet die het Seveso-fonds regelt.

Een commissielid kan zich voorstellen dat de indieners van het amendement bevreesd zijn dat de vergoedingen van jaar tot jaar opgebruikt worden zodat ze niet meer beschikbaar zijn wanneer er zich een ongeval voordoet, zelfs in een buitenlandse centrale. Het is dus nuttig dat er een fonds bestaat aangezien het risico, dat bijna onbestaande is in België, elders reëel blijft. Met andere woorden, een herhaling van Tsjernobyl is mogelijk.

Een medeondertekenaar zegt dat de voorgaande spreker de bedoeling van het amendement correct heeft begrepen. Het doel is jaar na jaar voldoende reserves op te bouwen om, zo nodig, het hoofd te kunnen bieden aan de gevolgen van een ongeval in een kerncentrale.

De vertegenwoordiger van de Minister van Werkstelling en Arbeid meent dat er bij de leden een misverstand is. De inkomsten afkomstig van de vergoedingen op te brengen door de installaties die een nucleair risico vormen, kunnen uitsluitend besteed worden voor interventies veroorzaakt door die installaties, niet door de scheikundige installaties. De ingewikkelde regeling die in het ontwerp voorkomt, is parallel uitgewerkt in een ander domein, namelijk dat van de scheikundige sector.

Op de begroting worden bedragen uitgetrokken die interventies mogelijk maken zo daartoe aanleiding is.

Er is geen vermenging mogelijk tussen het Seveso-fonds en het fonds van de nucleaire sector. Er is ook geen vermenging mogelijk tussen preventieve en curatieve kosten. In de bestaande koninklijke besluiten wordt een onderscheid gemaakt tussen de heffingen die dienen voor de preventie enerzijds en de interventie anderzijds. De bedragen van de vergoedingen zijn respectievelijk 19 000 en 39 000 frank per megawatt geïnstalleerd vermogen. Het gaat om een enkel budgettair fonds, maar de bestemming, deels preventie, deels interventie, wordt bij koninklijk besluit vastgelegd.

De vertegenwoordiger van de Minister van Justitie en van Economische Zaken voegt hier nog aan toe dat die fondsen niet bestemd zijn voor de uitbetaling van schadevergoedingen aan de bevolking maar wel voor

Le représentant du ministre de l'Emploi et du Travail ajoute que jusqu'à une date récente, il y avait deux fonds: le fonds nucléaire, qui ne pouvait être consacré qu'à de la prévention, et un fonds Seveso réservé à des interventions dans le secteur chimique. Il a été décidé que les deux fonds pourraient servir dans les deux domaines. En fait, le § 2 constitue le pendant d'une disposition similaire de la loi réglant le fonds Seveso.

Un commissaire imagine que les auteurs de l'amendement craignent que les redevances soient utilisées d'année en année de sorte qu'elles ne seraient plus disponibles au moment d'un accident, même dans une centrale d'un pays étranger. L'existence d'un fonds est donc utile étant donné que le risque, qui est presque nul en Belgique, est réel ailleurs. En d'autres mots, Tchernobyl peut se reproduire.

L'un des signataires de l'amendement déclare que le préopinant a bien compris l'objectif de l'amendement qui est de constituer, d'année en année, suffisamment de réserves pour pouvoir faire face, si nécessaire, aux conséquences d'un accident survenu dans une centrale nucléaire.

Le représentant du ministre de l'Emploi et du Travail déclare qu'il y a un malentendu chez les commissaires. Les revenus provenant des redevances à payer par les installations qui constituent un risque nucléaire ne peuvent être affectés qu'aux interventions que nécessitent ces installations. Ils ne peuvent pas l'être à celles que nécessitent les installations chimiques. La réglementation compliquée qui figure dans le projet a été élaborée parallèlement à un autre domaine, à savoir le secteur chimique.

Des montants sont réservés sur le budget qui permettent des interventions si nécessaire.

Aucune confusion n'est possible entre le fonds Seveso et le fonds du secteur nucléaire. Aucune confusion n'est possible non plus entre les frais préventifs et les frais curatifs. Les arrêtés royaux existants font une distinction entre les taxes dont le produit est affecté à la prévention et celles dont le produit est affecté à l'intervention. Les montants des redevances sont respectivement de 19 000 et de 39 000 francs par mégawatt de puissance installée. Il s'agit d'un fonds budgétaire unique, mais c'est un arrêté royal qui en détermine l'affectation, qui est en partie dans le sens de la prévention et en partie dans celui de l'intervention.

Le représentant du ministre de la Justice et des Affaires économiques ajoute encore que ces fonds ne sont pas destinés à payer des indemnités à la population mais bien à équiper les différents départements

de uitrusting van de verschillende departementen die betrokken zijn bij de eventuele uitvoering van noodplannen. Het gaat dus om het dekken van de kosten die nu worden gemaakt voor die uitrusting.

Voor de schadevergoedingen aan de bevolking zijn de exploitanten van nucleaire installaties verantwoordelijk; zij hebben daarvoor verzekeringspolissen afgesloten.

Het amendement wordt teruggeden.

Paragraaf 2 wordt aangenomen met 8 stemmen bij 4 onthoudingen.

Van het laatste lid van deze paragraaf wordt een aparte paragraaf gemaakt.

Het artikel, zoals geamendeerd, wordt met dezelfde stemmenverhouding aangenomen.

Artikel 13

Dit artikel wordt, zonder bespreking, aangenomen bij eenparigheid van de 12 aanwezige leden.

Artikel 14

De Minister legt uit dat dit artikel het Agentschap belast met inspectie- en verificatiewerkzaamheden op Belgisch grondgebied.

Het volgende amendement wordt ingediend:

« Aan dit artikel een tweede lid toe te voegen, luidende:

« Het Nationaal Agentschap wordt ook belast met de uitvoering van een milieu-effectrapportering voor nucleaire installaties voorzien in de Europese richtlijn van 27 juni 1985. »

Verantwoording

De omzetting van bovenvermelde richtlijn voor nucleaire installaties is duidelijk een federale bevoegdheid en is tot op heden niet uitgevoerd ondanks de belofte in de beleidsbrief van 1992: « Ten derde zal de administratie de laatste hand leggen aan de reglementaire invoering van de milieu-effectrapportering voor nucleaire installaties. »

Een lid vraagt zich af of het opmaken van Milieu-Effectenrapporteringen (M.E.R.) wel tot de opdrachten van het Agentschap kan worden gerekend. Zijns inziens is dat in de eerste plaats de opdracht van de overheid. Het Agentschap controleert en oefent toezicht uit.

Een ander lid merkt op dat in het amendement wordt bepaald dat het Agentschap belast wordt met

qui sont concernés par l'exécution éventuelle des plans d'urgence. Il s'agit donc de couvrir les frais qui sont exposés actuellement en vue de cet équipement.

Les exploitants des installations nucléaires sont responsables du paiement de ces indemnités à la population. Ils ont, d'ailleurs, souscrit des polices d'assurance pour couvrir cette responsabilité.

L'amendement est retiré.

Le paragraphe 2 est adopté par 8 voix et 4 abstentions.

Le dernier alinéa de ce paragraphe devient un paragraphe distinct.

L'article ainsi amendé est adopté par un vote identique.

Article 13

Cet article est adopté, sans discussion, à l'unanimité des 12 membres présents.

Article 14

La ministre explique que cet article confie à l'Agence la charge d'effectuer des activités d'inspection et de vérification sur le territoire belge.

Il est proposé par voie d'amendement de:

« Compléter cet article par un second alinéa libellé comme suit:

« L'Agence nationale est également chargée de l'exécution d'une étude d'incidence sur l'environnement pour les installations nucléaires visées par la directive européenne du 27 juin 1985. »

Justification

La transposition de la directive précitée relative aux installations nucléaires relève clairement de la compétence fédérale et n'a toujours pas été réalisée, malgré la promesse faite dans la note politique générale de 1992: « En troisième lieu, l'administration parachèvera l'instauration réglementaire de l'étude d'incidence sur l'environnement en ce qui concerne les installations nucléaires. »

Un membre se demande si la réalisation d'études d'incidence sur l'environnement peut être considérée comme faisant partie des missions de l'Agence. Selon lui, cette mission appartient avant tout aux pouvoirs publics. L'Agence est chargée du contrôle et de la surveillance.

Un autre membre remarque que le texte proposé par l'amendement prévoit que l'Agence est chargée de

de uitvoering van het M.E.R., niet met de opstelling ervan. Het is zinvol deze bepaling in de wet op te nemen, maar dan veeleer in artikel 16.

Nog een ander lid wenst dat de voorgestelde bepaling zou worden getoetst aan de verdeling van de bevoegdheden tussen de federale overheid en de gewesten. Het opmaken van M.E.R.'s is een bevoegdheid van de gewesten die daarvoor ook instellingen erkennen.

De Minister antwoordt dat de federale overheid bevoegd is voor de sector kernenergie in zijn geheel en dus ook voor de milieu-effectenrapportering.

Over de verwijzing in de wet naar de Europese richtlijn, merkt de Minister op dat het koninklijk besluit dat de richtlijn omzet, klaar ligt en eerlang wordt bekendgemaakt. Het amendement is dus overbodig.

Een van de voorgaande sprekers concludeert hieruit dat zowel de controle en het toezicht op de installaties, als de controle op de opstelling en de uitvoering van het M.E.R. tot de bevoegdheid van het agentschap behoren.

De Minister is het daarmee eens.

Op voorstel van hetzelfde lid worden de woorden «opdracht van» in dit artikel, die overbodig zijn, geschrapt.

Het amendement wordt teruggenomen.

Het artikel wordt aangenomen bij eenparigheid van de 15 aanwezige leden.

Artikel 15

« Bij amendement wordt voorgesteld in het tweede lid van dit artikel, tussen de woorden «de stralingsbescherming» en de woorden «de opleiding» in te voegen de woorden «en-preventie».

Verantwoording

Een afdoende stralingsbescherming begint in essentie met het voorkomen van stralingsrisico's.

De Minister verwijst naar de bepaling van het begrip «stralingsbescherming» zoals die in de internationale overeenkomsten vastgesteld is. Dat begrip slaat in de eerste plaats op de preventie. Bijgevolg is het ingediende amendement niet alleen overbodig maar ook niet afdoend omdat het de draagwijdte van het begrip «stralingsbescherming» beperkt.

Het amendement wordt teruggenomen.

Het artikel wordt aangenomen bij eenparigheid van de 17 aanwezige leden.

l'exécution d'une étude d'incidence sur l'environnement et non pas de sa rédaction. Il serait utile d'insérer cette disposition dans la loi, mais plutôt à l'article 16.

Un autre membre aimerait que l'on vérifie si la disposition proposée est conforme à la répartition des compétences entre le pouvoir fédéral et les Régions. La réalisation d'études d'incidences sur l'environnement relève des compétences des Régions, qui agréent des organismes chargés de celles-ci.

La ministre répond que l'autorité fédérale est compétente pour tout le secteur nucléaire y compris les études d'incidences sur l'environnement.

En ce qui concerne la référence dans la loi à la directive européenne, la ministre observe que l'arrêté royal, appliquant cette directive, est prêt et sera publié incessamment. L'amendement est donc superflu.

L'un des préopinants en conclut que le contrôle et la surveillance des installations ainsi que le contrôle de la réalisation et de l'exécution des études d'incidences sur l'environnement relèvent de la compétence de l'Agence.

La ministre confirme que tel est le cas.

Sur la proposition du même intervenant, les mots «la mission d'accompagnement», qui sont redondants, sont remplacés par les mots «l'accompagnement».

L'amendement est retiré.

L'article est adopté à l'unanimité des 15 membres présents.

Article 15

« Il est proposé, par voie d'amendement, de remplacer, au deuxième alinéa de cet article, les mots «la radioprotection» par les mots «la radioprotection et la radioprévention».

Justification

Par essence, une radioprotection efficace commence par la prévention des risques d'irradiation.

La ministre se réfère à la définition, convenue dans les accords internationaux, du terme «radioprotection». Cette définition comprend, avant tout, la prévention. L'amendement est par conséquent superflu et même inadéquat étant donné qu'il limite la portée du terme «radioprotection».

L'amendement est retiré.

L'article est adopté à l'unanimité des 17 membres présents.

Artikelen 16 en 17

De Minister wijst erop dat deze artikelen de procedure inzake het verlenen van de exploitatievergunning in twee stadia regelen. In het eerste stadium wordt een principiële vergunning toegekend of geweigerd na onderzoek van het milieu-effectenrapport en dus ook nadat de procedure inzake het horen van de bevolking beëindigd is. De tweede vergunning wordt verleend na een technisch onderzoek tijdens hetwelk de technische specificaties van de inrichting nauwkeurig worden vastgesteld zoals dat ook tijdens de bouw gebeurt.

Deze tweevoudige procedure, die van het allergrootste belang is, streeft twee doelstellingen na: de overheid vroeg genoeg tot een beslissing te brengen, d.w.z. vóór met de bouw van de inrichting wordt begonnen, en de rechtszekerheid verbeteren van de exploitanten die de bouw van een regelmatig erkende inrichting aanvangen.

Er worden verscheidene amendementen ingediend, sommige hebben betrekking op artikel 16 alleen, andere beogen de wijziging dan wel de vervanging van de artikelen 16 en 17.

Met een eerste amendement, in feite een loutere tekstverbetering, wordt voorgesteld:

« De Nederlandse tekst van het eerste lid van dit artikel te vervangen als volgt:

« De Koning verleent een voorafgaande exploitatievergunning aan de instellingen waarin ioniserende stralingen worden gebruikt; Hij schorst die vergunning, weigert ze of trekt ze in. De nadere regelen daarvoor worden bepaald bij koninklijk besluit. De voorafgaande vergunning vermeldt de voorwaarden waaronder ze kan worden ingetrokken. »

Een tweede amendement luidt:

« Na het eerste lid van dit artikel een nieuw lid in te voegen, luidende:

« Geen enkele vergunning, ongeacht of het een voorafgaande dan wel een exploitatievergunning betreft, mag worden verleend voor een nieuwe elektriciteitscentrale op basis van kernenergie. »

Verantwoording

De kosten, de risico's en de verontreiniging die kerncentrales meebrengen, liggen aan de basis van het thans geldende moratorium en zijn een voldoende reden om van de kernenergie af te stappen. Het is niet verantwoord nog een nieuwe kerncentrale op te trekken.

Articles 16 et 17

La ministre explique que ces articles concernent la procédure d'autorisation d'exploitation en deux étapes. La première étape, que l'on peut qualifier d'autorisation de principe, est donnée ou refusée après l'étude d'impact sur l'environnement et donc aussi après la procédure de consultation du public. La seconde autorisation est délivrée à la suite d'un processus technique pendant lequel les spécifications techniques de l'installation sont définies avec précision comme elles le sont d'ailleurs au cours du processus de construction.

Cette procédure en deux étapes, qui est essentielle, poursuit deux objectifs: situer la décision du pouvoir public suffisamment tôt, c'est-à-dire avant que la construction de l'installation ne commence, et améliorer la sécurité juridique des exploitants qui commenceront à construire une installation régulièrement autorisée.

Cet article fait l'objet de plusieurs amendements dont certains portent sur le seul article 16 et d'autres sur les articles 16 et 17, qu'ils visent à modifier ou à remplacer.

Un premier amendement, qui constitue une correction de pure forme, est libellé comme suit:

« Remplacer comme suit le texte néerlandais du premier alinéa de cet article:

« De Koning verleent een voorafgaande exploitatievergunning aan de instellingen waarin ioniserende stralingen worden gebruikt; Hij schorst die vergunning, weigert ze of trekt ze in. De nadere regelen daarvoor worden bepaald bij koninklijk besluit. De voorafgaande vergunning vermeldt de voorwaarden waaronder ze kan worden ingetrokken. »

Un deuxième amendement est libellé comme suit:

« Après le premier alinéa de cet article, ajouter un nouvel alinéa, rédigé comme suit:

« Aucune autorisation, ni préalable ni d'exploitation, ne peut être accordée pour une nouvelle centrale d'électricité nucléaire. »

Justification

Les coûts, les risques et les pollutions liés aux centrales nucléaires, ont justifié le moratoire actuel et justifient de programmer la sortie du nucléaire. L'éventuelle construction d'une nouvelle centrale ne se justifie pas.

Subsidiair :

« Tussen het eerste en het tweede lid van dit artikel een nieuw lid in te voegen, luidende :

« De aanvraag ter verkrijging van een voorafgaande vergunning voor een elektriciteitscentrale op basis van kernenergie gaat vergezeld van een doelmatigheidsrapport dat, vóór de vergunning wordt verleend, door het Parlement wordt behandeld. »

Verantwoording

Het thans geldende moratorium voor de bouw van nieuwe kerncentrales zou niet eerder opgeheven mogen worden dan nadat het Parlement deze gelegenheid heeft behandeld. Een dergelijke beslissing mag niet van de Koning 'leen afhangen.

De Minister merkt op dat zij niet kan garanderen dat er geen kerncentrale meer zal worden gebouwd. De eventuele bouw van zulk een centrale vergt wel een bijzondere procedure, zoals die in het ontwerp wordt omschreven.

Het amendement en het subsidiair amendement worden verworpen met 15 tegen 2 stemmen.

Voorts is er nog een amendement dat strekt om dit artikel aan te vullen met de volgende bepaling :

« De machtigingsvoorstellen zullen voor advies worden voorgelegd aan een Wetenschappelijke Raad, waarvan de bevoegdheden en de samenstelling door de Koning zullen worden bepaald. »

Verantwoording

De huidige tekst van artikel 16 van het wetsontwerp vertrouwt aan het Agentschap enkel het onderzoek van de aanvragen toe, zonder melding te maken van het advies van de Wetenschappelijke Raad waarvan sprake is in de commentaar bij de artikelen (zie blz. 13, 2e lid). De wet van 29 maart 1958 maakte ook geen melding van de Speciale Commissie die wordt beoogd door artikel 6.6 van het koninklijk besluit van 28 februari 1963.

Nochtans preciseert de Memorie van Toelichting « dat de huidige taken van de Speciale Commissie zullen worden waargenomen door een Wetenschappelijke Raad opgericht binnen het Agentschap ». Om dezelfde onafhankelijkheid en dezelfde representativiteit van de huidige Speciale Commissie te garanderen, is het van belang dat de bevoegdheden en de samenstelling van deze Wetenschappelijke Raad niet van het Agentschap maar wel van de Koning zouden afhangen.

Dit amendement wordt in de loop van de bespreking ingetrokken.

Subsidiairement :

« Après le premier alinéa de cet article, ajouter un nouvel alinéa, rédigé comme suit :

« La demande d'autorisation préalable pour une centrale d'électricité nucléaire contient un rapport d'opportunité qui sera débattu au Parlement préalablement à l'autorisation. »

Justification

Le moratoire qui est actuellement observé pour la construction de nouvelles centrales nucléaires ne devrait être éventuellement levé qu'après un débat au Parlement. Cette décision ne peut relever de la seule décision royale.

La ministre remarque qu'elle ne peut pas garantir qu'aucune centrale nucléaire ne sera plus construite, mais elle ajoute que, pour construire une centrale, il faut suivre une procédure particulière qui est décrite dans la loi en projet.

L'amendement ainsi que l'amendement subsidiaire sont rejetés par 15 voix contre 2.

Un autre amendement vise à compléter cet article par la disposition suivante :

« Les propositions d'autorisation seront soumises pour avis à un Conseil scientifique, dont les compétences et la composition seront arrêtées par le Roi. »

Justification

Le texte actuel de l'article 16 du projet de loi ne confie à l'Agence que l'examen des demandes, sans mentionner l'avis du Conseil scientifique dont il est question dans le commentaire des articles (voir p. 13, deuxième alinéa). La loi du 29 mars 1958 ne mentionnait pas non plus la Commission spéciale visée à l'article 6.6 de l'arrêté royal du 28 février 1963.

Pourtant, l'exposé des motifs précise que « les missions actuelles de la Commission spéciale seront assurées par un Conseil scientifique constitué au sein de l'Agence ». Pour garantir une même indépendance et une même représentativité à la Commission spéciale actuelle, il importe de subordonner les compétences et la composition de ce Conseil scientifique non pas à l'Agence, mais au Roi.

Cet amendement est retiré au cours de la discussion.

Vervolgens worden door verscheidene leden drie reeksen van amendementen ingediend op de artikelen 16 en 17 van het ontwerp.

Tekst en verantwoording van deze amendementen zijn identiek; zij luiden als volgt:

« Artikel 16. — A. In dit artikel, het woord « voorafgaand » te doen vervallen.

B. In het eerste lid van hetzelfde artikel, na het woord « omvat » de volgende woorden in te voegen « de regelen betreffende de periodieke revisies van de veiligheid van de installaties en ... ».

C. In het tweede lid van hetzelfde artikel, na de woorden « die de Koning aanwijst » in te voegen de woorden «, wint het advies in van de Wetenschappelijke en Technische Raad waarvan sprake is in artikel 37. »

« Artikel 17. — Dit artikel te vervangen als volgt:

« De installaties worden gekeurd door het agentschap. Wanneer de voorwaarden zoals voorgeschreven door de vergunning waarin artikel 16 voorziet niet vervuld zijn, kan de Koning, na advies van het Agentschap, de vergunning opschorten of intrekken.

Gedurende de exploitatie, ziet het Agentschap toe op de naleving van de voorwaarden zoals die in de exploitatievergunning vastgelegd zijn. »

Verantwoording

De artikelen 16 en 17 voorzien in een dubbel vergunningssysteem dat tot een zekere willekeur kan leiden, meer bepaald wanneer bij de toekenning van een voorafgaande vergunning precieze voorwaarden worden geformuleerd en er a posteriori nieuwe voorwaarden worden opgelegd. Het is de taak van de Regering om, in samenwerking met het Agentschap, alle voorwaarden vast te leggen die zij voor de oprichting en de exploitatie van de nucleaire installatie noodzakelijk acht. Behoudens gevallen van overmacht, mogen deze vereisten achteraf niet meer worden gewijzigd.

De periodieke revisies, opgelegd door de vergunning, zullen het — net zoals de tienjarige revisies momenteel — mogelijk maken de installaties te vergelijken met de staat van de veiligheidsregels en ze zo nodig aan te passen.

De tekst van artikel 16 van het wetsontwerp belast het Agentschap uitsluitend met het onderzoek van de aanvragen en verwijst niet naar het advies van de Wetenschappelijke Raad dat in het commentaar bij de artikelen wel ter sprake komt (zie blz. 13, tweede alinea).

Trois séries d'amendements sont ensuite déposées aux articles 16 et 17 du projet.

Le texte et la justification de ces amendements sont identiques; ils sont libellés comme suit:

« Article 16. — A. A cet article, supprimer le mot « préalable ».

« B. Au même article, premier alinéa, après le mot « comporte », ajouter les mots « les modalités relatives aux révisions périodiques de la sûreté des installations et... ».

C. Au même article, deuxième alinéa, insérer après les mots « que le Roi désigne », les mots « et prend l'avis du Conseil scientifique et technique dont question à l'article 37. »

« Article 17. — Remplacer cet article par ce qui suit:

« Les installations font l'objet d'une réception par l'Agence. Lorsque les conditions imposées par l'autorisation prévue à l'article 16 ne sont pas remplies, le Roi peut suspendre ou retirer l'autorisation après avis de l'Agence.

L'Agence contrôle, en cours d'exploitation, le respect des conditions imposées par l'autorisation. »

Justification

Un système de double autorisation est prévu par les articles 16 et 17, qui peut conduire à l'arbitraire si, après avoir fixé des conditions précises lors d'une autorisation préalable, des conditions nouvelles sont imposées par la suite. Il appartient au Gouvernement, avec le concours de l'Agence, de fixer toutes les conditions qu'il estime nécessaires, pour la construction et l'exploitation de l'établissement nucléaire, sans modifier, sauf cas de force majeure, ces exigences par la suite.

Quant aux révisions périodiques imposées par l'autorisation, elles permettront — comme le font actuellement les révisions décennales — de comparer les installations à l'état des règles de sûreté et de les adapter, le cas échéant.

Le texte actuel de l'article 16 du projet de loi confie à l'Agence uniquement l'instruction des demandes, sans évoquer l'avis du Conseil scientifique dont il est question dans le commentaire des articles (voir p. 13, deuxième alinéa).

Ter vergadering leggen sommige commissieleden, indieners van bovenstaande amendementen, nieuwe teksten ter tafel. Deze nieuwe teksten, die de eerder ingediende amendementen vervangen, luiden als volgt:

« Artikel 16. — Dit artikel te vervangen als volgt:

« De Koning verleent, schorst, weigert of trekt de vergunningen in die de oprichting van de inrichtingen waarin ioniserende stralingen gebruikt worden voorafgaat.

De modaliteiten hiertoe worden bij koninklijk besluit bepaald.

De voorafgaande vergunning omvat de regeling betreffende de periodieke beoordeling van de veiligheid van de installaties en de omstandigheden waarin ze afgeschaft kan worden.

Het Agentschap onderzoekt de aanvragen tot het bekomen van de vergunning ingediend voor de inrichtingen die de Koning aanwijst, wint het advies in van de Wetenschappelijke en Technische Raad waarvan sprake is in artikel 37 en houdt toezicht op de naleving van de bijzondere voorwaarden opgelegd door deze vergunning. »

« Artikel 17. — Dit artikel te vervangen als volgt:

« Het Agentschap doet de oplevering van de installaties. Deze oplevering maakt het voorwerp uit van een verslag.

Alleen indien dit verslag en dit van de Wetenschappelijke en Technische Raad gunstig zijn, levert het Agentschap een akte van ingebruikstelling op. »

Een van de indieners verstrekt hierbij de volgende preciseringen:

De vergunning die overeenkomstig artikel 16 wordt uitgereikt, maakt geen exploitatie mogelijk maar wel de bouw van een installatie. Artikel 17 regelt de oplevering waarbij een akte verleend wordt die de basis vormt om te kunnen overgaan tot de exploitatie.

Met deze tekst wordt de nodige duidelijkheid geschapen, niet in het minst voor degenen die zich financieel engageren voor de bouw van een centrale.

Met de voorgestelde formulering wordt tegemoetgekomen aan de zorg van de Minister. De tekst is bovendien duidelijker dan die van het ontwerp.

Een lid komt terug op de procedure zoals de Minister die heeft uitgelegd en die in twee fasen verloopt. Hij is het hiermee eens maar de ontwerptekst stemt, zijns inziens, niet overeen met de uitleg van de Minister. Een M.E.R. opmaken, vervolgens een bouwvergunning uitreiken en tenslotte de oplevering van de installatie doen is een logische procedure. Maar een vergunning uitreiken voor de bouw en vervolgens na

En cours de réunion, plusieurs membres, auteurs des amendements susmentionnés, déposent de nouveaux textes. Ceux-ci, qui remplacent les amendements déposés antérieurement, sont rédigés comme suit:

« Article 16. — Remplacer cet article comme suit:

« Le Roi accorde, suspend, refuse ou retire l'autorisation préalable d'ériger les établissements dans lesquels des rayonnements ionisants seront utilisés.

Les modalités en sont déterminées par arrêté royal.

L'autorisation préalable comporte les règles relatives aux révisions périodiques de la sécurité des installations et les conditions auxquelles cette autorisation peut être retirée.

L'Agence instruit les dossiers de demande d'autorisation introduits pour les établissements que le Roi désigne, recueille l'avis du Conseil scientifique et technique dont il est question à l'article 37 et contrôle le respect des conditions particulières d'exploitation imposées par cette autorisation. »

« Article 17. — Remplacer cet article comme suit:

« L'Agence exécute la réception des installations. Cette réception fait l'objet d'un rapport.

Uniquement si ce rapport et celui du Conseil scientifique et technique sont favorables, l'Agence délivre un acte de mise en exploitation. »

L'un des auteurs fournit à cet égard les précisions suivantes:

L'autorisation délivrée conformément à l'article 16 permet non pas l'exploitation mais bien la construction de l'installation. L'article 17 traite de la réception, à l'occasion de laquelle est délivré un acte qui constitue la base permettant de procéder à l'exploitation.

Le texte proposé offre des certitudes, surtout à ceux qui s'engagent financièrement dans la construction d'une centrale.

La formulation proposée répond à la préoccupation de la ministre. En outre, le texte est plus clair que celui du projet.

Un membre en revient à la procédure définie par la ministre, qui se déroule en deux phases. Il déclare l'approuver mais estime que le texte du projet ne correspond pas aux explications de la ministre. Etablir une étude d'incidence sur l'environnement, puis délivrer un permis de construire et, enfin, procéder à la réception de l'installation, constitue une procédure logique. Toutefois, délivrer d'abord une autorisation

het beëindigen van de werken een tweede vergunning uitreiken, laat de deur open voor een mogelijk arbitrair optreden, hergeen niet aanvaardbaar is.

Er moet, alvorens met de bouw van een centrale wordt begonnen, een volledig en gedetailleerd bestek worden opgemaakt waarin alle eisen en voorwaarden zijn opgenomen en dat in de loop van de constructie slechts kan worden gewijzigd wanneer zulks om technische redenen — gelet op de vooruitgang van de wetenschap — noodzakelijk is.

De Minister is het met deze zienswijze eens. Zij erkent dat de ontwerptekst het nagestreefde doel niet klaar genoeg verwoordt. Het laatste amendement maakt duidelijk dat er in feite niet twee vergunningen maar slechts één vergunning wordt verleend in twee stadia.

Een lid vraagt of de voorafgaande vergunning verleend wordt vóór de bouwvergunning ook wordt afgegeven.

De Minister antwoordt dat er in het eerste stadium van het verlenen van de vergunning een principebeslissing tot stand komt. Tijdens dat stadium wordt het dossier ook aan een technisch onderzoek onderworpen.

Een lid verwijst naar de aanbevelingen van de Tsjernobylcommissie waarin onder meer bepaald wordt dat de vergunningsprocedure voor inrichtingen van klasse I, in drie fasen dient te verlopen:

« — een milieueffectenrapport, studie van de vestigingsplaats en voorafgaand rapport over de veiligheid, vóór een aanvang kan worden gemaakt met de studies en de bouw;

— een bouwvergunning volgens de gebruikelijke procedure;

— een eindrapport over de veiligheid en voorafgaande exploitatievergunning, volgens de huidige procedure ».

Het zou niet conform zijn met het verslag van de Tsjernobylcommissie wanneer men zou zeggen dat er maar één vergunning is, die zou uitmonden in een keuring naar aanleiding van de oplevering zoals in het laatste amendement (art. 17) wordt aangegeven.

Dit lijkt een gevaarlijke werkwijze, meer bepaald omdat in artikel 28, tweede lid, duidelijk wordt bepaald dat de oplevering van nieuwe installaties kan worden uitbesteed. Wordt zulks door de indieners van het amendement bedoeld?

Een van de indieners repliceert hierop dat men dient na te gaan of de oplevering van bepaalde installaties mag worden uitbesteed. Dit probleem dient bij het desbetreffende artikel te worden behandeld.

Een van de indieners verduidelijkt nogmaals de draagwijdte van de amendementen ter vervanging

pour la construction puis une deuxième après l'achèvement des travaux ouvre la porte à d'éventuelles interventions arbitraires, ce qui est inacceptable.

Avant la construction d'une centrale, il faut établir un cahier des charges complet et détaillé, qui mentionne toutes les exigences et les conditions à remplir et qui ne peut être modifié en cours de construction que si c'est techniquement indispensable, compte tenu des progrès scientifiques.

La ministre marque son accord avec cette interprétation. Elle admet que le texte du projet ne rend pas suffisamment clair ce qui est voulu. Le dernier amendement fait bien apparaître qu'en réalité, il n'y a pas deux autorisations mais une seule qui est accordée en deux étapes.

Un commissaire pose la question de savoir si l'autorisation préalable est délivrée avant qu'un quelconque permis de bâtir ne soit délivré.

La ministre répond que lors de la première étape d'autorisation, une décision de principe est prise. Lors de cette première étape, il est procédé aussi à l'étude technique du dossier.

Un membre se réfère aux recommandations faites par la Commission Tchernobyl, selon lesquelles, notamment, la procédure d'autorisation pour les installations nucléaires de classe I doit comporter trois phases:

— une étude d'impact, étude de site et rapport préliminaire de sûreté, permettant les études et la construction;

— un permis de bâtir selon la procédure habituelle;

— un rapport final de sûreté et autorisation préalable d'exploiter, selon la procédure actuelle.

Disposer qu'il n'y a qu'une seule autorisation, qui donnerait lieu à un contrôle à l'occasion de la réception, comme le prévoit le dernier amendement (art. 17), ne serait pas conforme au rapport de la Commission Tchernobyl.

C'est là une manière dangereuse de procéder, en particulier parce que l'article 28, deuxième alinéa, dispose explicitement que la réception de nouvelles installations peut être déléguée. Est-ce cela que veut dire l'auteur de l'amendement?

L'un des auteurs réplique qu'il faut examiner si la réception de certaines installations peut être déléguée. La question devra être abordée au cours de la discussion de l'article en question.

L'un des auteurs précise une nouvelle fois la portée des amendements visant à remplacer les articles 16

van de artikelen 16 en 17 van het ontwerp. In artikel 16 gaat het om een politieke beslissing die het technische kader bepaalt voor de bouw van de installatie; in artikel 17 wordt bepaald dat moet worden nagegaan of de installatie voldoet aan de technische voorwaarden opgelegd in artikel 16. Ook al zou het Agentschap die taak uitbesteden (art. 28), de verantwoordelijkheid blijft bij het Agentschap. Bovendien bepaalt artikel 17 dat de Technische en Wetenschappelijke Raad advies moet verstrekken.

Een van de voorgaande sprekers verwijst hierop naar artikel 17 van de ontwerptekst, waarin bepaald wordt dat de Koning de exploitatievergunning verleent na een gunstige oplevering door het Agentschap.

In het amendement vloeien de oplevering en het verlenen van de exploitatievergunning samen.

Een andere medeondertekenaar vindt dat wanneer bij de oplevering blijkt dat gehandeld werd conform de voorwaarden opgelegd vóór de aanvang van de werken, eventueel in de loop van die werken aangepast, de exploitatievergunning moet worden uitgeleend.

Met andere woorden, wanneer de politieke beslissing wordt genomen (art. 16) voor de bouw van een centrale en wanneer alle voorwaarden en afspraken worden nagekomen zodat een gunstig verslag wordt uitgebracht, dan mag, bij de oplevering, de vergunning tot exploiteren niet worden geweigerd.

De Minister is het hiermee eens.

De Minister merkt op dat de commissie te veel aandacht besteedt aan het ogenblik waarop de vergunning wordt verleend. In feite verloopt die procedure in verschillende stadia. Zoals een van de vorige sprekers heeft opgemerkt, spreekt het verslag-Tsjernobyl van drie stadia.

Het ontwerp houdt rekening met de aanbevelingen van de commissie, omdat een afwijzende beslissing tijdens een van de stadia het einde van de procedure betekent.

Volgens een lid zijn er in feite vier stadia, met dien verstande dat de laatste twee bijna onmiddellijk doorlopen worden, omdat de exploitatievergunning wordt toegekend indien bij de oplevering blijkt dat alle opgelegde regels strikt zijn nagekomen. De bouw moet dus in overeenstemming zijn met de bepalingen van het bestek en de voorwaarden die tijdens het tweede stadium worden bepaald (bouwvergunning); in het hieraan voorafgaand eerste stadium, vindt de milieu-effectenrapportage plaats.

Op die manier wil men in de eerste plaats twee dingen bereiken: een absolute veiligheid en ook de onmogelijkheid de regels van het spel te wijzigen bij de oplevering wanneer de bouwvergunning eenmaal is toegekend.

et 17 du projet. A l'article 16, il est question d'une décision politique déterminant le cadre technique pour la construction de l'installation; l'article 17 prévoit qu'il faut vérifier si l'installation remplit les conditions techniques imposées à l'article 16. Même si l'Agence délègue cette mission (comme prévu à l'article 28), la responsabilité continue à lui incomber. En outre, l'article 17 prévoit que le Conseil scientifique et technique devra donner son avis.

L'un des préopinants se réfère à cet égard à l'article 17 du texte en projet, qui dispose que le Roi accorde l'autorisation d'exploitation à la suite d'une réception favorable par l'Agence.

Dans le texte proposé par l'amendement, la réception et l'octroi de l'autorisation d'exploitation se confondent.

Un autre cosignataire estime que s'il s'avère, au moment de la réception, que les conditions imposées avant le début des travaux, éventuellement adaptées en cours de travaux, ont été respectées, donnant ainsi lieu à un rapport favorable, l'autorisation d'exploitation doit être délivrée.

En d'autres termes, si la décision politique de construire une centrale a été prise (art. 16) et si toutes les conditions et tous les accords ont été respectés de sorte qu'un rapport favorable est rédigé, l'autorisation d'exploitation ne peut être refusée au moment de la réception.

La ministre partage ce point de vue.

La ministre fait observer que la commission se focalise sur le moment de l'autorisation; il s'agit d'une procédure qui contient plusieurs étapes. Le rapport Tchernobyl, comme l'a souligné un des intervenants précédents, parle de trois phases.

Le projet de loi respecte les recommandations de la commission, parce qu'une décision négative dans une des étapes termine tout.

Selon un commissaire, il y a en fait quatre étapes, les deux dernières étant presque immédiates, c'est-à-dire l'autorisation d'exploitation est accordée si, lors de la réception, toutes les règles du jeu ont été parfaitement respectées. Donc la construction doit être conforme au cahier des charges défini lors de la deuxième étape (permis de bâtir); c'est lors de la première étape qu'a lieu l'étude d'incidences.

Les deux préoccupations essentielles sont: une sécurité absolue mais aussi l'impossibilité, une fois que le permis de bâtir a été donné, de changer les règles du jeu au moment de la réception.

De wettekst behoort die verschillende punten te vermelden.

De Minister voegt daar nog aan toe dat de wettekst ook in de mogelijkheid moet voorzien om het bestek en de voorwaarden te wijzigen tijdens de bouwwerkzaamheden.

Een van de auteurs van de amendementen preciseert dat het derde lid van zijn amendement tegemoetkomt aan die zorg.

Wanneer een politieke beslissing wordt genomen, moet men daarvan de gevolgen aanvaarden. Van de andere kant laat het zich verstaan dat wanneer er in de loop van de oprichting van een centrale veiligheidsproblemen rijzen, die beslissing moet worden bijgestuurd.

Volgens een ander lid bestaat de mogelijkheid dat men, als gevolg van een ongeval in welk land dan ook dat dezelfde bouwvoorwaarden toepast als die welke in België voor een geplande centrale gelden, een gegeven akkoord herroept, dat men als een voorafgaand akkoord beschouwt. Tevens zou de Regering onderweg haar standpunt kunnen herzien. Zomaar eigenmachtig. Is dat misschien de bedoeling? Zo ja, is er ook gezorgd voor de schadeloosstelling van de aannemer die investeringen heeft gedaan om de bouw te kunnen voltooien?

De Minister antwoordt dat men geen rekening wil houden met de mogelijkheid om terug te komen van een vooraf genomen politieke beslissing. Gaat het daarentegen om een technisch probleem, dan kan men de beslissing herzien.

In het eerste geval geldt de algemene rechtsregeling inzake de schadevergoeding.

Enkele leden stellen vervolgens, bij amendement, nieuwe teksten voor ter vervanging van de artikelen 16 en 17 van het ontwerp. Zij stellen ook voor een artikel 16bis in te voegen.

Deze amendementen en de verantwoording ervan luiden als volgt:

« Artikel 16. — Dit artikel te vervangen als volgt :

« De Koning verleent, weigert, trekt in of schorst de voorafgaande vergunning waarover elke inrichting waarin ioniserende stralingen worden toegepast moet beschikken. De modaliteiten hiertoe worden door de Koning bepaald, na advies van het Agentschap, bij een in Ministerraad overlegd besluit. De voorafgaande vergunning kan bijzondere voorwaarden opleggen en bevat de voorwaarden waaronder ze kan worden ingetrokken.

Voor de inrichtingen die behoren tot een bepaalde gevaarsklasse, zoals aangeduid door de Koning, is het

Ces différents éléments doivent figurer dans le texte de la loi.

La ministre y ajoute que le texte doit également rendre possible une éventuelle modification du cahier des charges au cours de la construction.

L'un des auteurs des amendements précise que le troisième alinéa de son amendement répond à cette préoccupation.

Lorsqu'une décision politique est prise, il faut en accepter les conséquences. D'autre part, il est bien entendu que, si des problèmes de sécurité surgissent au cours de la construction de la centrale, la décision doit être ajustée.

Selon un autre commissaire, on pourrait imaginer qu'à la suite d'une catastrophe nucléaire dans un pays quelconque utilisant la même formule de construction que celle d'une centrale dont la construction en Belgique est envisagée, on revienne sur un accord donné, appelé par hypothèse accord préalable. On pourrait imaginer aussi qu'un gouvernement change d'avis en cours de route, ce qu'on appelle « le fait du prince ». Le « fait du prince » est-il envisagé? Si oui, prévoit-on l'indemnisation de l'entrepreneur qui a engagé des investissements pour arriver à l'aboutissement de la construction?

La ministre répond que l'on n'a pas voulu envisager la possibilité de revenir sur une décision politique préalable. Par contre, s'il s'agit d'un problème technique, on peut revenir sur une décision.

Dans le premier cas, les règles générales de droit sont applicables en ce qui concerne les dommages-intérêts.

Plusieurs membres proposent ensuite, par voie d'amendement, de remplacer les articles 16 et 17 du projet par de nouveaux textes. Ils proposent également d'insérer un article 16bis.

Leurs amendements et les justifications de ceux-ci sont libellés comme suit :

« Article 16. — Remplacer cet article par ce qui suit :

« Le Roi accorde, refuse, retire ou suspend l'autorisation préalable dont doit disposer chaque établissement dans lequel sont appliqués des rayonnements ionisants. Les modalités en sont déterminées par le Roi, après avis de l'Agence, par un arrêté délibéré en Conseil des ministres. L'autorisation préalable peut imposer des conditions particulières et mentionne les conditions auxquelles elle peut être retirée.

Pour les établissements appartenant à une classe de risque déterminée que le Roi désigne, l'Agence est

Agentschap belast met het onderzoek van de aanvragen tot het bekomen van de voorafgaande vergunning, met de administratieve voorbereiding van iedere beslissing van de bevoegde overheid in verband met het verlenen, weigeren, schorsen of intrekken van de voorafgaande vergunning, en met het toezicht op de naleving van de bijzondere voorwaarden opgelegd door de voorafgaande vergunning.

De voorstellen van het Agentschap tot het verlenen van de voorafgaande vergunning worden voorgelegd aan de wetenschappelijke raad, waarvan sprake is in artikel 16bis. De vergunning wordt geweigerd wanneer het advies van de wetenschappelijke raad ongunstig is.»

Verantwoording

De nieuwe redactie v. artikel 16 strekt er toe:

— De Nederlandse tekst van het eerste lid te verbeteren.

— De bevoegdheid van de Koning tot vaststelling van de regelen volgens welke de voorafgaande vergunning wordt verleend, geweigerd, ingetrokken of geschorst, zoals gespecificeerd in het eerste lid, afhankelijk te maken van het advies van het Agentschap en van het akkoord van de Ministerraad.

— De tussenkomst van het Agentschap bij het verlenen van de voorafgaande vergunning, zoals bepaald in het tweede lid, te verduidelijken en uit te breiden tot elke beslissing van de bevoegde overheid inzake het verlenen, weigeren, intrekken of schorsen van de voorafgaande vergunning.

— De tussenkomst van de wetenschappelijke raad in de wet op te nemen.

De tekst van artikel 16 van het regeringsontwerp laat wel toe om de tussenkomst van het Agentschap tijdens de vergunningsprocedure te beperken tot welbepaalde inrichtingen die door de Koning worden aangeduid, maar zonder aanduiding van de gevaarscategorie. Het voorgestelde amendement bepaalt dat vanaf een bepaalde gevaarsklasse, die door de Koning wordt bepaald, de tussenkomst van het Agentschap is vereist. Dit sluit aan bij de huidige regeling. Bovendien maakt deze formulering het mogelijk om in de vergunningsprocedure van bepaalde inrichtingen de tussenkomst te specificeren van een wetenschappelijke raad, zoals vermeld in de Memorie van Toelichting. De regelen worden nader bepaald door de Koning.

« Artikel 16bis (nieuw). — Een artikel 16bis (nieuw) in te voegen, luidende:

« Artikel 16bis. — Binnen het Agentschap wordt een wetenschappelijke raad opgericht. De Koning bepaalt de samenstelling, bevoegdheden en werking van de raad. »

chargée de l'instruction des dossiers de demande de l'autorisation préalable, de la préparation administrative de chaque décision de l'autorité compétente relative à l'octroi, au refus, à la suspension ou au retrait de l'autorisation préalable, ainsi que du contrôle de l'application des conditions particulières imposées par l'autorisation préalable.

Les propositions de l'Agence visant à accorder l'autorisation préalable sont soumises au Conseil scientifique en question à l'article 16bis. L'autorisation est refusée lorsque l'avis du Conseil scientifique est négatif.»

Justification

La nouvelle rédaction de l'article 16 vise :

— A améliorer le texte néerlandais du premier alinéa.

— A subordonner le pouvoir qu'a le Roi de déterminer les modalités selon lesquelles l'autorisation préalable est accordée, refusée, retirée ou suspendue, comme prévu au premier alinéa, à l'avis de l'Agence et à l'accord du Conseil des ministres.

— A préciser la nature de l'intervention de l'Agence dans l'octroi de l'autorisation préalable, comme prévu au deuxième alinéa, et à étendre cette intervention à toute décision de l'autorité compétente en matière d'octroi, de refus, de retrait ou de suspension de l'autorisation préalable.

— A inscrire l'intervention du Conseil scientifique dans la loi.

Le texte de l'article 16 du projet gouvernemental permet de limiter l'intervention de l'Agence dans la procédure d'autorisation à des établissements déterminés, désignés par le Roi, mais ne donne aucune précision en ce qui concerne la classe de risque visée. Le présent amendement vise à exiger l'intervention de l'Agence à partir d'une certaine classe de risque, déterminée par le Roi. Les dispositions proposées s'inscrivent dans la ligne du système actuel. En outre, la nouvelle formulation permet de mentionner l'intervention d'un conseil scientifique dans la procédure d'autorisation de certains établissements, comme le prévoit l'exposé des motifs. Les modalités en sont déterminées par le Roi.

« Article 16bis (nouveau). — Insérer un article 16bis (nouveau), rédigé comme suit:

« Article 16bis. — Au sein de l'Agence est constitué un conseil scientifique. Le Roi en détermine la composition, les compétences et le fonctionnement. »

Verantwoording

Naar analogie met de huidige Speciale Commissie voor Ioniserende Stralingen, opgericht bij artikel 6.6 van het koninklijk besluit van 28 februari 1963, wordt voorgesteld binnen het Agentschap een wetenschappelijke raad te installeren, waarvan de samenstelling door de Koning wordt bepaald. De ontwerpbesluiten die het Agentschap ter goedkeuring voorlegt aan de bevoegde overheid aangaande het verlenen van de voorafgaande vergunning en de exploitatievergunning worden best voorgelegd aan de Raad. Deze krijgt dan een soort veto-recht bij het verlenen van deze vergunningen. Het negatief advies van de Raad zou immers bindend moeten zijn.

« Artikel 17. — A. De eerste volzin van dit artikel te vervangen als volgt:

« Voor de nucleaire inrichtingen die een voorafgaande vergunning hebben bekomen door tussenkomst van het Agentschap, verleent de Koning de exploitatievergunning na een gunstige oplevering van de installaties door het Agentschap. »

« B. Hetzelfde artikel aan te vullen met een tweede lid, luidend als volgt:

« De voorstellen van het Agentschap tot het verlenen van de exploitatievergunning worden voorgelegd aan de wetenschappelijke raad, waarvan sprake is in artikel 16bis. De vergunning wordt geweigerd wanneer het advies van de wetenschappelijke raad ongunstig is. »

Verantwoording

De tekst van artikel 17 dient te worden aangepast om te verduidelijken dat de exploitatievergunning, naast de voorafgaande vergunning, niet vereist is voor alle nucleaire inrichtingen. Deze nieuwe vergunning is enkel nodig voor de inrichtingen die hun voorafgaande vergunning hebben bekomen via de tussenkomst van het Agentschap, d.w.z. vanaf een bepaalde gevaarsklasse. In het nieuw toe te voegen lid wordt een analoge tussenkomst van de wetenschappelijke raad bij het afleveren van de exploitatievergunning voorgesteld als bij de voorafgaande vergunning.

De auteur van de amendementen, afgedrukt op blz. 49 van dit verslag, vindt het zinvol de beslissing die de bouw van een centrale voorafgaat, te laten nemen bij een in ministerraad overlegd koninklijk besluit. Hij past het tweede lid van zijn amendement op artikel 16 in die zin aan.

Hij vraagt dat de commissie zich over zijn aldus gewijzigd amendement zou uitspreken.

Een lid stelt nog voor in het eerste lid van hetzelfde amendement het woord « voorafgaand » te vervangen door wat men werkelijk bedoelt. Men zou de aanhef

Justification

Il est proposé, par analogie avec la création de la Commission spéciale des radiations ionisantes que nous connaissons, en application de l'article 6.6 de l'arrêté royal du 28 février 1963, de constituer, au sein de l'Agence, un conseil scientifique dont la composition serait déterminée par le Roi. Les projets d'arrêté que l'Agence soumet pour approbation à l'autorité compétente concernant l'octroi de l'autorisation préalable et de l'autorisation d'exploitation seraient soumis à ce conseil. Celui-ci recevrait donc une sorte de droit de veto pour ce qui est de l'octroi de ces autorisations. En effet, l'avis négatif du conseil devrait être contraignant.

« Article 17. — A. Remplacer la première phrase de cet article par le texte suivant:

« Pour les établissements nucléaires ayant obtenu une autorisation préalable par l'intermédiaire de l'Agence, le Roi accorde l'autorisation d'exploitation après réception favorable des installations par l'Agence. »

« B. Compléter le même article par un deuxième alinéa libellé comme suit:

« Les propositions de l'Agence visant à accorder l'autorisation d'exploitation sont soumises au conseil scientifique en question à l'article 16bis. L'autorisation est refusée lorsque l'avis du conseil scientifique est négatif. »

Justification

Il convient d'adapter le texte de l'article 17 pour préciser qu'une autorisation d'exploitation n'est pas exigée, parallèlement à l'autorisation préalable, pour tous les établissements nucléaires. Cette nouvelle autorisation est simplement requise pour les établissements qui ont obtenu l'autorisation préalable par l'intermédiaire de l'Agence, autrement dit à partir d'une certaine classe de risque. Le nouvel alinéa proposé prévoit pour ce qui est de l'octroi de l'autorisation d'exploitation une intervention du conseil scientifique analogue à celle prévue pour ce qui est de l'octroi de l'autorisation préalable.

L'auteur des amendements reproduits à la page 49 du présent rapport estime qu'il serait judicieux de faire prendre la décision préalable à la construction d'une centrale par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres. Il adapte dans ce sens le second alinéa de son amendement à l'article 16.

Il demande que la commission se prononce sur son amendement ainsi modifié.

Un commissaire propose encore de remplacer le mot « préalable » au premier alinéa du même amendement par ce qu'il veut réellement dire. On pourrait

van de vorzin als volgt kunnen doen luiden: «Wanneer het onderzoek van de effecten op het leefmilieu en de veiligheid gunstig uitvalt en het bestek en de voorwaarden zijn aanvaard, verleent de Koning ...»

De aanwezigheid van de term «voorafgaand» schijnt erop te wijzen dat er een tweevoudige vergunning bestaat. Dat is niet zo. Eerst is er het milieu-effectenrapport en vervolgens wordt de vergunning verleend indien dat onderzoek alsook het bestek en de voorwaarden aan de gestelde vereisten voldoen. Tot slot stelt artikel 17 de oplevering en de exploitatievereisten vast.

De Minister merkt op dat het woord «voorafgaand» in feite betekent «vóór de bouwwerkzaamheden worden ingezet.»

De indiener van het laatste amendement wenst dat het onderscheid tussen de twee soorten vergunningen in de tekst gehandhaafd blijft, niet alleen omdat die procedure wordt voorgesteld in het Tsjernobyl-verslag maar ook om elementaire veiligheidsredenen. De spreker is het ermee eens dat, eenmaal dat men een vergunning voor het bouwen heeft uitgereikt, een exploitatievergunning niet willekeurig mag worden geweigerd. Maar wanneer men in artikel 17 van «exploitatievergunning» spreekt, moet er in artikel 16 sprake zijn van een andere vergunning en dan gebruikt men best de term «voorafgaande vergunning», zoals trouwens in zijn amendement voorgesteld.

Dezelfde spreker stelt voor het eerste lid van zijn amendement te aanvaarden en vervolgens de twee laatste leden van het amendement waarvan sprake is op blz. 49 van het verslag.

De auteur van dit amendement en een ander lid merken op dat er een verschil is tussen «een voorafgaande vergunning» en «een vergunning die de oprichting voorafgaat». Zij stellen voor de laatste formulering te gebruiken. Daardoor vermijdt men overigens in de Franse tekst het woord «préalable» dat tot verwarring kan leiden.

Er ontstaat vervolgens nog een vrij lange gedachtenwisseling over de betekenis van de woorden «nadere regelen». Het is voor de commissie duidelijk dat die regelen niet voor alle inrichtingen dezelfde moeten zijn.

In dit verband stelt een lid voor een bepaling op te nemen die luidt als volgt: «De Koning wijst de inrichtingen aan waarop de bepalingen van de artikelen 16 en 17 van toepassing zijn en stelt de nadere regelen vast volgens welke de procedure bepaald in die artikelen wordt toegepast.»

Deze algemene bepaling maakt het mogelijk in het vierde lid van het afgedrukt amendement bij artikel 16 op blz. 49, te schrappen, de zinsnede: «ingediend voor de inrichtingen die de Koning aanwijst».

faire débiter la phrase comme suit: «Après une étude favorable d'impact sur l'environnement et la sécurité et l'acceptation du cahier des charges, le Roi accorde...»

Le mot «préalable» semble indiquer qu'il y a une double autorisation; or tel n'est pas le cas. Il y a une étude d'impact; puis l'autorisation est accordée si cette étude et le cahier des charges sont satisfaisants; enfin la réception et l'autorisation d'exploiter sont réglées à l'article 17.

La ministre fait remarquer que le mot «préalable» doit être interprétée dans le sens «préalable à toute construction».

L'auteur du dernier amendement souhaite que la distinction entre les deux types d'autorisation soit maintenue dans le texte, non seulement parce que cette procédure est proposée dans le rapport Tchernobyl, mais aussi pour des raisons élémentaires de sécurité. Il admet qu'une fois qu'un permis de bâtir a été délivré, on ne peut plus refuser arbitrairement une autorisation d'exploitation, mais aussi que, si l'on parle de l'«autorisation d'exploitation» à l'article 17, il faut parler d'une autre autorisation à l'article 16 et, dans ce cas, mieux vaut utiliser l'expression «autorisation préalable», comme il le fait, du reste, dans son amendement.

L'intervenant propose que l'on adopte le premier alinéa de son amendement, puis, les deux derniers alinéas de l'amendement dont il est question à la page 49 du rapport.

L'auteur de ce dernier amendement et un autre membre font remarquer qu'il y a une différence entre «une autorisation préalable» et «une autorisation qui précède la construction». Ils proposent, quant à eux, d'utiliser cette dernière expression. De cette manière, l'on éviterait, par ailleurs, dans le texte français, le mot «préalable», qui peut prêter à confusion.

Vient ensuite un assez long échange de vues sur la signification du terme «modalités». Pour la commission, il est clair que les modalités ne doivent pas être les mêmes pour tous les établissements.

A ce propos, un membre propose d'insérer une disposition libellée comme suit: «Le Roi désigne les établissements auxquels s'appliquent les dispositions des articles 16 et 17 et fixe les modalités d'application de la procédure prévue par ces articles.»

Cette disposition générale permet de supprimer, au quatrième alinéa de l'amendement qui figure à la page 49, relatif à l'article 16, les mots «des établissements que le Roi désigne».

Tijdens een volgende vergadering legt de voorzitter, in een poging de verschillende standpunten te verzoenen, de hiernavolgende teksten ter tafel voor de artikelen 16 en 17 alsmede voor een artikel 17bis (nieuw).

« Artikel 16. — De Koning verleent, weigert, schorst of trekt in de vergunningen die de oprichting voorafgaan van de inrichtingen waarin ioniserende stralingen worden gebruikt.

Deze vergunningen omvatten de regeling betreffende de periodieke beoordeling van de veiligheid van de installaties en de omstandigheden waarin die vergunningen kunnen worden geschorst of ingetrokken.

Het Agentschap onderzoekt de aanvragen tot het bekomen van deze vergunningen, wint het advies in van de Wetenschappelijke en Technische Raad waarvan sprake is in artikel 37 en houdt toezicht op de naleving van de bijzondere voorwaarden opgelegd door deze vergunningen.

De Koning bepaalt, bij een in ministerraad overlegd besluit, de nadere regelen voor de toepassing van dit artikel.

Artikel 17. — De Koning verleent de exploitatievergunning van de in artikel 16 bedoelde inrichtingen na een gunstige oplevering door het Agentschap. Hij kan deze vergunningen opschorten of intrekken op advies van het Agentschap.

Het Agentschap houdt toezicht op de naleving van de bijzondere voorwaarden opgelegd door de exploitatievergunning.

Artikel 17bis. — De Koning wijst de inrichtingen aan waarop de bepalingen van de artikelen 16 en 17 niet van toepassing zijn.»

De Voorzitter verstrekt hierbij nog de volgende preciseringen.

Het eerste lid van artikel 16 is een algemene bepaling die geldt voor alle inrichtingen waarin ioniserende stralingen worden gebruikt. Die bepaling vervangt de ontwerptekst waarin sprake is van de voorafgaande vergunning. Het tweede en derde lid stemmen overeen met de tekst van het amendement afgedrukt op blz. 49 van het verslag.

In het vierde lid wordt bepaald dat een referentiebesluit wordt genomen overeenkomstig hetwelk de Koning de vergunningen verleent, weigert, schorst, of intrekt.

Artikel 17 van de ontwerptekst blijft ongewijzigd. Er wordt slechts een formele wijziging aangebracht in die zin dat van de laatste volzin een afzonderlijk lid wordt gemaakt. Die volzin heeft immers geen betrekking op het uitreiken van de vergunning maar op de controle in de exploitatiefase.

Au cours d'une réunion suivante, le président propose, dans le souci de concilier les différents points de vue, de rédiger les articles 16 et 17 comme suit et d'insérer un article 17bis (nouveau).

« Article 16. — Le Roi accorde, refuse, suspend ou retire les autorisations qui précèdent la création des établissements dans lesquels des rayonnements ionisants seront utilisés.

Ces autorisations comportent les règles relatives aux révisions périodiques de la sécurité des installations et aux conditions auxquelles ces autorisations peuvent être suspendues ou retirées.

L'Agence examine les demandes d'obtention de ces autorisations, recueille l'avis du Conseil scientifique et technique dont il est question à l'article 37 et contrôle le respect des conditions particulières imposées par ces autorisations.

Le Roi détermine, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, les modalités d'application du présent article.

Article 17. — A la suite d'une réception favorable par l'Agence, le Roi accorde l'autorisation d'exploitation des établissements mentionnés à l'article 16. Il peut suspendre ou retirer l'autorisation après avis de l'Agence.

L'Agence contrôle le respect des conditions particulières imposées par les autorisations d'exploitation.

Article 17bis. — Le Roi désigne les établissements auxquels les dispositions des articles 16 et 17 ne s'appliquent pas.»

Le président fournit encore les précisions suivantes.

Le premier alinéa de l'article 16 est une disposition générale applicable à tous les établissements utilisant des rayonnements ionisants. Cette disposition remplace le texte du projet dans lequel il est question de l'autorisation préalable. Le deuxième et le troisième alinéas correspondent au texte de l'amendement reproduit à la page 49 du rapport.

Le quatrième alinéa prévoit que l'on prendra un arrêté de référence en vertu duquel le Roi accordera, refusera, suspendra, ou retirera les autorisations.

L'article 17 du texte du projet demeure inchangé. Seule une modification de forme y est apportée, en ce sens que la dernière phrase devient un alinéa distinct. Elle a, en effet, trait non pas à la délivrance de l'autorisation, mais au contrôle au cours de la phase d'exploitation.

Artikel 17*bis* maakt het mogelijk dat bepaalde inrichtingen onttrokken worden aan de procedure bedoeld in de artikelen 16 en 17.

Een lid vraagt of de eerste volzin van artikel 17 zo moet worden begrepen dat wanneer het Agentschap oordeelt dat de oplevering kan plaatsvinden, de Koning automatisch overgaat tot het verlenen van de exploitatievergunning.

Een ander lid begrijpt niet waarom de voorgaande spreker hier een automatisme wil inbouwen. De rechtszekerheid dient uiteraard te worden gewaarborgd, maar zodra men aanvaardt dat vergunningen kunnen worden en geschorst of ingetrokken tijdens de bouwfase is het aandringen op zulk een automatisme bijna indecent.

De voorgaande spreker repliceert hierop dat wanneer de werken conform het bestek worden uitgevoerd, eventueel in onderling overleg bijgestuurd en wanneer bij de oplevering bevestigd wordt dat alles in orde is, het mogelijk moet zijn, gegeven de initiële vergunning, tot de exploitatie over te gaan. Zo niet, geeft die initiële vergunning geen enkele waarborg aan de initiatiefnemers.

Een ander lid is het eens met de inhoud van artikel 16. Het bepaalde in de eerste volzin van artikel 17 spreekt voor zichzelf wanneer de voorwaarden zijn nageleefd. Spreker stelt voor de aanhef van de tweede volzin van hetzelfde artikel te doen luiden: «Indien het Agentschap vaststelt dat niet is voldaan aan de vergunningsvoorwaarden van artikel 16, kan de Koning...».

Wanneer m.a.w. ook maar de minste twijfel bestaat over de veiligheid of de kwaliteit van de uitgevoerde werken, behoort men de vergunning te kunnen schorsen of intrekken, doch alleen onder die voorwaarden.

De Commissie is het daarmee eens.

Volgens de Minister roepen de door de Voorzitter voorgestelde teksten twee moeilijkheden op:

— het eerste lid van artikel 16 doelt op zowel het bouwen van instellingen als het installeren van radiografie-apparaten. Het woord «oprichting» behoort te worden vervangen door het woord «de installatie»;

— de Koning kan een lijst van instellingen vaststellen waarvoor de procedure niet geldt (art. 17*bis*). Welke procedure moeten die instellingen dan volgen?

Volgens de Minister moet artikel 16 alle mogelijke handelingen bestrijken. Voorts moet het bepalen dat een aantal instellingen niet de hele procedure van dat artikel hoeven toe te passen.

L'article 17*bis* permet de soustraire certains établissements à la procédure visée aux articles 16 et 17.

Un membre demande si la première phrase de l'article 17 signifie que, si l'Agence estime que la réception peut avoir lieu, le Roi accorde automatiquement l'autorisation d'exploitation.

Un autre membre ne comprend pas pourquoi, en l'occurrence, le préopinant veut instaurer un automatisme. La sécurité juridique doit assurément être garantie, mais dès l'instant où l'on admet que des autorisations peuvent être suspendues ou retirées pendant la phase de construction, il est presque indécent de réclamer un tel automatisme.

Le préopinant réplique que, lorsque les travaux ont été effectués conformément au cahier des charges, qu'ils ont éventuellement été adaptés d'un commun accord et qu'il est confirmé, au moment de la réception, que tout est en ordre, il doit être possible, étant donné l'autorisation initiale, de passer à la phase d'exploitation. Sans cela, l'autorisation initiale ne donne aucune garantie aux initiateurs du projet.

Un autre commissaire marque son accord sur l'article 16. La disposition de la première phrase de l'article 17 va de soi lorsque les conditions sont respectées. Il propose de faire débiter la deuxième phrase du même article par les mots: «Si l'Agence constate que les conditions imposées par l'autorisation prévue à l'article 16 ne sont pas remplies, le Roi peut suspendre...».

En d'autres termes, s'il y a le moindre doute sur la sécurité ou sur la qualité des travaux exécutés, il faut pouvoir retirer ou suspendre l'autorisation, mais uniquement dans ces conditions.

La commission marque son accord sur cette proposition.

Selon la ministre, les textes proposés par le président posent deux problèmes:

— le premier alinéa de l'article 16 vise aussi bien la construction d'établissements que l'installation d'appareils de radiographie. Il y a lieu de remplacer le mot «création» par les mots «l'installation»;

— le Roi pourra désigner une série d'établissements pour lesquels la procédure ne s'appliquera pas (art. 17*bis*). Quelle sera pour ces derniers la procédure à appliquer?

La ministre estime que l'article 16 doit couvrir toutes les opérations possibles. D'autre part, il faut stipuler que, pour certains établissements, toute la procédure du même article ne doit pas être appliquée.

Volgens een lid is een artikel 17*bis* overbodig gezien de inhoud van het laatste lid van artikel 16.

De Commissie is het met hem eens.

Een lid merkt nog op dat met de artikelen 16 en 17 dezelfde vergunning wordt bedoeld, nl. een exploitatievergunning, die in twee fasen wordt verleend. Hij vindt het daarom verkieslijk in artikel 17 te spreken van «De Koning bevestigt de exploitatievergunning...».

Verscheidene leden wensen dat uit de teksten van de artikelen 16 en 17 duidelijk zou blijken dat de procedure in twee fasen verloopt. Zij stellen daarom respectievelijk voor in artikel 16 te spreken van «voorwaardelijke» of «voorlopige» exploitatievergunning.

De voorgaande spreker is het hier niet mee eens. De vergunning uitgereikt overeenkomstig artikel 16, is definitief. Dat neemt niet weg dat zij in de loop van de constructie van de inrichting kan worden aangepast. Wanneer de werken conform de instructies verlopen, wordt zij overeenkomstig artikel 17 bevestigd en kan de exploitatie beginnen. Het is derhalve verkieslijk artikel 17 als volgt te doen luiden: «De Koning bevestigt de exploitatievergunning...».

Voor alle duidelijkheid is het bovendien aangewezen in het eerste lid van artikel 16 te spreken van «exploitatievergunning».

Een ander lid is het hiermee eens. De vergunning is van bij de aanvang definitief maar zij wordt pas operationeel of exploiteerbaar op het ogenblik dat aan alle voorwaarden is voldaan.

De minister herhaalt haar voorstel om het woord «oprichting» te vervangen door «installatie».

De Commissie is het hiermee eens. Zij beslist daarboven het woord «vergunning» zowel in artikel 16 als in artikel 17 in het enkelvoud te schrijven.

De door de voorzitter voorgestelde teksten van de artikelen 16 en 17, zoals gewijzigd, worden respectievelijk aangenomen met 15 tegen 2 stemmen en met 14 stemmen, bij 3 onthoudingen.

Alle amendementen bij deze artikelen worden beschouwd als zijnde verworpen.

Het amendement tot invoeging van een artikel 16*bis* (nieuw) tot oprichting van een wetenschappelijke raad binnen het agentschap wordt teruggenomen nadat de Minister gesuggereerd heeft een desbetreffende bepaling op te nemen in hoofdstuk 6 van het ontwerp.

Selon un commissaire, l'article 17*bis* proposé est superflu compte tenu du dernier alinéa de l'article 16.

La commission est du même avis.

Un membre fait encore remarquer que les articles 16 et 17 visent la même autorisation, à savoir une autorisation d'exploitation, qui est accordée en deux phases. Il estime, dès lors, préférable de dire, à l'article 17, que «le Roi confirme l'autorisation de l'exploitation ...».

Plusieurs membres souhaitent que les textes des articles 16 et 17 fassent clairement ressortir que la procédure se déroule en deux phases. Ils proposent, dès lors, de parler, à l'article 16, d'une autorisation d'exploitation «conditionnelle» ou «provisoire».

Le préopinant n'est pas d'accord avec cette suggestion. L'autorisation délivrée en application de l'article 16 est définitive. Il n'empêche qu'elle peut être adaptée au cours de la construction de l'établissement. Si les travaux se déroulent conformément aux instructions, l'autorisation est confirmée en application de l'article 17 et l'exploitation peut commencer. Il est donc préférable de formuler l'article 17 comme suit: «le Roi confirme l'autorisation d'exploitation ...».

Et pour que les choses soient bien claires, il convient, en outre, de parler, au premier alinéa de l'article 16, d'une «autorisation d'exploitation».

Un autre membre est du même avis. L'autorisation est définitive dès le début, mais elle ne devient effective ou «exploitable» qu'au moment où toutes les conditions sont remplies.

La ministre répète sa proposition de remplacer le mot «création» par les mots «l'installation».

La commission approuve cette proposition. Elle décide, en outre, de mettre à l'article 16 comme à l'article 17, le mot «autorisation» au singulier.

Les textes des articles 16 et 17 proposés par le président et ainsi modifiés sont adoptés respectivement par 15 voix contre 2 et par 14 voix et 3 abstentions.

Tous les amendements à ces articles sont considérés comme rejetés.

L'amendement proposant d'insérer un article 16*bis* (nouveau) instituant un conseil scientifique au sein de l'Agence est retiré, après la suggestion de la ministre d'insérer une disposition à ce sujet au chapitre 6 du projet.

Artikel 18

Enkele leden dienen het hiernavolgende amendement in.

« Dit artikel aan te vullen met een tweede lid, luidende:

« De uitvoer van afval dat radioactieve stoffen en bestraalde splijtstoffen bevat, naar een land dat niet tot de Europese Gemeenschappen behoort, is verboden, onverminderd het bepaalde in artikel 11 van de richtlijn Euratom 92/3 betreffende toezicht en controle op overbrenging van radioactieve afvalstoffen tussen Lidstaten naar en vanuit de Gemeenschap. »

Een van de auteurs van het amendement preciseert dat de voorgestelde tekst overeenstemt met het wetsvoorstel (Gedr. St. Senaat, nr. 388-1, B.Z. 1991-1992), ingediend door m. rouw Dardenne c.s., dat de uitvoer van radioactieve stoffen naar derde-wereldlanden wil aan banden leggen.

Het amendement strekt ook om in deze wet te verwijzen naar de richtlijn Euratom 92/3.

Met dit amendement heeft men dus de zekerheid dat radioactieve stoffen alleen worden uitgevoerd naar landen die over de nodige *knowhow* beschikken om op een veilige manier met die stoffen om te gaan.

Volgens de Minister is dat een kwestie van wenselijkheid. Het is zeer de vraag of deze wet, die de opdrachten van het Agentschap bepaalt, ook de voorwaarden van de uitvoer moet bepalen. Volgens de Minister gaat het om twee verschillende zaken.

Het lijkt evenmin aangewezen in dat verband te verwijzen naar een Euratom-richtlijn. Doet men zulks toch, dan moet men in de toekomst de wet wijzigen telkens wanneer de richtlijn gewijzigd wordt.

Het zou raadzaam zijn eerder te spreken van « naleving van de internationale of Europese regelgeving ».

Naderhand dient de auteur van het wetsvoorstel, samen met andere leden, de tekst van haar voorstel bij wijze van amendement in bij dit artikel.

Dit amendement luidt:

« Dit artikel aan te vullen met een tweede lid, luidende:

« De uitvoer van afval dat radioactieve stoffen en bestraalde splijtstoffen bevat, naar een land dat niet tot de Europese Gemeenschappen behoort, is verboden. »

Een van de indieners van het amendement spreekt zijn verwondering uit over het standpunt van de Regering, die telkens antwoordt dat het ontwerp alleen de oprichting van een Agentschap beoogt. Het opschrift wijst evenwel uit dat de bedoeling veel rui-

Article 18

Un amendement est déposé par plusieurs membres, qui est rédigé comme suit:

« A cet article, ajouter un alinéa, libellé comme suit:

« L'exportation, à destination d'un Etat étranger aux Communautés européennes, de déchets contenant des substances radioactives et de combustibles nucléaires irradiés, est interdite, sans préjudice des dispositions de l'article 11 de la directive Euratom 92/3 relative à la surveillance et au contrôle des transferts de déchets radioactifs entre Etats membres ainsi qu'à l'entrée et à la sortie de la Communauté. »

L'un des auteurs de l'amendement précise que le texte proposé correspond à la proposition de loi (Doc. Sénat, n° 388-1, S.E.1991-1992) déposée par Mme Dardenne et consorts, qui vise à freiner les exportations de matières radioactives vers des pays du tiers monde.

L'amendement tend également à faire référence, dans la loi en projet, à la directive Euratom 92/3.

Si cet amendement est adopté, l'on aura la certitude que les matières radioactives ne seront exportées que vers des pays disposant du savoir-faire nécessaire pour s'en occuper en toute sécurité.

La ministre observe qu'une question d'opportunité se pose. On peut se demander si cette loi, qui définit la mission d'une agence, doit déterminer des conditions d'exportation. D'après la ministre, il s'agit de deux sujets séparés.

Faire référence à une directive Euratom n'est pas indiqué non plus. Une telle disposition nécessiterait la modification de la loi lors de toute modification de la directive.

Il serait plus indiqué de parler éventuellement de « respect de la réglementation internationale ou européenne ».

Par la suite, l'auteur de la proposition dépose, avec d'autres membres, le texte de celle-ci sous forme d'amendement au présent article.

Cet amendement est libellé comme suit:

« A cet article, ajouter un alinéa, libellé comme suit:

« L'exportation, à destination d'un Etat étranger aux Communautés européennes, de déchets contenant des substances radioactives et de combustibles nucléaires irradiés, est interdite. »

Un des auteurs de l'amendement s'étonne de la position du Gouvernement, qui répond chaque fois que le projet vise uniquement la création d'une agence nucléaire. Or, l'intitulé est beaucoup plus large et comprend également « la protection de la

mer is en ook gericht is op « de bescherming van de bevolking en van het leefmilieu tegen... gevaren... ». Daarenboven heft het ontwerp de wet van 1958 op, die deze aangelegenheid regelt.

Volgens een lid zijn beide benaderingen correct. Het ontwerp handelt hoofdzakelijk maar niet uitsluitend over het Agentschap. Het amendement is derhalve zinvol, maar de vraag is of het opportuun is de voorgestelde bepaling in het ontwerp in te voegen.

Het lid stelt voor het wetsvoorstel van mevrouw Dardenne c.s. (Gedr. St. Senaat nr. 388-1, B.Z. 1991-1992), dat dezelfde strekking heeft als het amendement, apart te bespreken en het niet langer te binden aan de bespreking van het wetsontwerp.

De indiener van het tweede amendement wenst daarentegen dat de Commissie zich uitspreekt over zijn amendement, te meer omdat dit de tekst van het voorstel van wet nr. 388-1 overneemt, dat de handtekening van alle partijen draagt.

Eerst merkt de Minister op dat het amendement een principieel probleem oproept. Het regelt een van de aangelegenheden waarop men nadien zal moeten terugkomen.

Er is ook nog richtlijn 92/3 van Euratom, die de mogelijkheden inzake de uitvoer van radioactieve afvalstoffen naar derde landen sterk beperkt (cf. art. 11 van de richtlijn).

Tot slot zou het amendement in zijn huidige lezing een hinderpaal kunnen vormen voor de uitvoer van radioactieve afvalstoffen naar landen zoals Zwitserland en Finland, die wel degelijk over de nodige middelen beschikken om die stoffen te verwerken.

Volgens de Minister is het dus de vraag of men zo snel mogelijk over een toezichhoudende instelling wil beschikken zoals de Commissie-Tsjernobyl heeft gevraagd, dan wel of men verkiest een aantal problemen te bespreken, wat vertraging dreigt mee te brengen voor de oprichting van die instelling.

De indiener van het tweede amendement antwoordt dat zijn voorstel van wet veel verder gaat dan de Europese richtlijn omdat het iedere vorm van uitvoer naar niet-E.G.-landen wil verbieden. Het is algemeen bekend dat de uitvoer naar landen als Zwitserland of Finland geen moeilijkheden kan meebrengen. Het voorstel van wet doelt op de ontwikkelingslanden, die bereid gevonden zullen worden welke stoffen dan ook in te voeren omdat zij er financieel voordeel bij hebben. Ons land is niet verplicht zijn regelgeving stelselmatig af te stemmen op de Europese richtlijnen, die overigens niet altijd de beste oplossingen te bieden hebben onder alle opzichten.

Spreker verklaart voorts de goedkeuring van het ontwerp geenszins af te willen remmen, doch meent dat het geen zin heeft te stemmen over het beginsel van een Agentschap dat verder niets voorstelt.

population et de l'environnement contre les dangers ... ». En plus, le projet annule la loi de 1958 qui règle toute cette problématique.

Selon un membre, les deux approches sont correctes. Le projet traite principalement, mais non pas exclusivement, de l'Agence. L'amendement est donc utile, mais la question est de savoir s'il est opportun d'insérer dans le projet la disposition proposée.

L'intervenant propose que l'on examine séparément la proposition de Mme Dardenne et consorts (Doc. Sénat, n° 388-1, S.E. 1991-1992), dont l'objet est le même que celui de l'amendement, et de dissocier la discussion de celle-ci du projet de loi.

L'auteur du deuxième amendement souhaite par contre que la commission se prononce sur son amendement d'autant plus que le texte reprend celui de la proposition de loi n° 388-1, qui était contresignée par tous les partis.

La ministre observe tout d'abord que l'amendement pose un problème de principe. Il règle une des questions, sur lesquelles il faudra revenir ultérieurement.

En plus, il y a la directive 92/3 Euratom qui limite fortement les possibilités d'exportation de déchets radioactifs vers les pays tiers (voir art. 11 de la directive).

Enfin, l'amendement, tel que formulé, pourrait empêcher l'exportation de déchets radioactifs vers des pays qui disposent de moyens de traitement adéquats comme la Suisse et la Finlande.

Selon la ministre, la question qui se pose est de savoir si l'on essaie de disposer, le plus rapidement possible, d'un outil de contrôle tel que demandé par la Commission Tchernobyl ou bien si l'on préfère entamer une discussion sur une série de problèmes, discussion qui risquerait de retarder la création de cet outil indispensable.

L'auteur du deuxième amendement répond que sa proposition de loi va nettement plus loin que la directive européenne étant donné qu'elle vise à interdire toute exportation vers les pays hors C.E. On sait très bien que l'exportation vers des pays comme la Suisse ou la Finlande ne pose pas de problème; la proposition de loi vise les pays en voie de développement qui risquent d'accepter n'importe quoi vu les avantages financiers. La Belgique n'est pas obligée de s'aligner systématiquement sur des directives européennes, qui ne sont pas toujours les meilleures à tous points de vue.

L'orateur dit qu'elle n'a nullement l'intention de retarder le vote du projet de loi, mais voter sur le principe d'une agence sans contenu n'a pas de sens non plus.

Daarenboven is het logisch dit amendement in te dienen op artikel 18 omdat dit artikel bepaalt: «Het Agentschap onderzoekt de dossiers inzake vervoer van radioactieve stoffen.»

Dezelfde opmerking geldt het amendement over de behandeling van voedingsmiddelen, waarop ontwerp-artikel 20 slaat.

De Minister antwoordt dat het amendement op het vervoer van afvalstoffen een specifiek probleem doet oprijzen. Bij de huidige stand van zaken kan alleen Finland radioactieve afvalstoffen op een voor het milieu aanvaardbare manier verwerken. Nu verbiedt het amendement afvalstoffen naar dat land uit te voeren. De Minister vraagt het amendement te verwerpen, ofschoon het wel degelijk met de geest van de voorgestelde tekst strookt.

Volgens een lid is het gevaarlijk het amendement aan te nemen omdat het buiten het kader van het ontwerp valt, te meer daar andere bepalingen deze aangelegenheid regelen. Bovendien doelt het amendement alleen op de uitvoer van radioactieve stoffen. Wat dan met de andere afvalstoffen?

Een ander lid is het met de Minister eens. Gesteld dat de betrokken afvalstoffen beter in het buitenland verwerkt kunnen worden dan in België, dan mag de uitvoer niet zonder meer verboden zijn.

De amendementen worden teruggenomen.

De auteur van voornoemd wetsvoorstel nr. 388 dringt erop aan dit voorstel op korte termijn opnieuw in bespreking te nemen.

Artikel 18 wordt aangenomen met 10 stemmen bij, 2 onthoudingen.

Artikel 19

Bij amendement wordt voorgesteld:

«In dit artikel, vóór het eerste gedachtenstreepje, de volgende tekst in te voegen:

«— Maakt het Agentschap een inventaris van de medische toestellen die ioniserende stralingen uitzenden.»

Verantwoording

— Dit komt volledig tegemoet aan artikel 3, § 1, van de Richtlijn 84/466 Euratom van 3 september 1984.

— Een inventaris die up to date wordt gehouden is essentieel voor de taken beschreven in dit artikel.

De Minister, ofschoon niet gekant tegen het amendement, vraagt zich af of de voorgestelde toevoeging

Par ailleurs, il est logique d'introduire cet amendement à l'article 18, étant donné que cet article stipule que «l'Agence instruit les dossiers en matière de transport de substances radioactives».

La même observation peut être faite en ce qui concerne l'amendement relatif au traitement des denrées alimentaires, un problème dont il est question à l'article 20 du projet.

La ministre rétorque que l'amendement relatif au transport de déchets pose un problème en tant que tel. Actuellement, la Finlande est le seul pays capable de traiter les déchets radioactifs d'une façon rationnelle sur le plan écologique. Or, l'amendement ne permet pas l'exportation vers ce pays. La ministre demande le rejet de l'amendement, bien qu'elle soit d'accord sur la philosophie du texte proposé.

Selon un commissaire, il serait dangereux d'adopter l'amendement parce qu'on sortirait du cadre du projet de loi, d'autant plus que d'autres dispositions règlent cette matière. En plus, l'amendement ne parle que de l'exportation de substances radioactives. Qu'en est-il des autres déchets?

Un autre commissaire se rallie au point de vue de la ministre. Si dans un pays le traitement des déchets concernés peut se faire d'une meilleure façon qu'en Belgique, nous ne pouvons pas exclure l'exportation d'office.

Les amendements sont retirés.

L'auteur de la proposition de loi n° 388 précitée insiste pour que sa proposition soit réexaminée sous peu.

L'article 18 est adopté par 10 voix et 2 abstentions.

Article 19

Il est proposé, par voie d'amendement, d'insérer:

«à cet article, avant le premier tiret, le texte suivant:

«— fait un inventaire des appareils à usage médical qui émettent des rayonnements ionisants;»

Justification

— Cet ajout tient entièrement compte de l'article 3, § 1^{er}, de la Directive 84/466 Euratom du 3 septembre 1984.

— Il est essentiel, pour les tâches décrites au présent article, de disposer d'un inventaire tenu à jour.

La ministre, quoique n'étant pas hostile à l'amendement, se demande si l'ajout proposé est bien néces-

wel noodzakelijk is. Aangezien voor elk toestel dat ioniserende stralingen uitzendt, een toelating moet worden aangevraagd, is er ook een inventaris van die toestellen.

Een lid vindt het zinvol die bepaling in het ontwerp zelf op te nemen.

Het lid stelt van de andere kant voor de redactie van artikel 19 aan te passen. Zijns inziens is de inleidende zin van dit artikel waarin verwezen wordt naar artikel 3 van het ontwerp, overbodig. Hij stelt voor dit artikel als volgt te doen luiden:

« Het agentschap keurt ... Het agentschap erkent ... Het agentschap onderzoekt ... »

Artikel 20 kan volgens de spreker op dezelfde wijze worden geredigeerd.

De Minister merkt op dat artikel 19 niet zonder reden naar artikel 3 verwijst. Dit artikel handelt over het algemeen doel van het toezicht, maar ook over het soort van verrichtingen waarop toezicht wordt uitgeoefend. Schrapt men de verwijzing naar artikel 3, dan dreigt het gevaar dat het toezicht niet ver genoeg gaat.

Over het amendement zegt de Minister dat de bijgewerkte inventaris, zoals de indiener die vraagt, gevoegd kan worden bij de bijlagen van het jaarverslag dat het Agentschap moet opstellen.

Een lid erkent dat er een lijst van de toegekende vergunningen bestaat, maar dat er een probleem is met de kleine producenten van radioactieve afvalstoffen, te weten ziekenhuizen en andere.

De N.I.R.A.S. heeft 200 kleine producenten geteld, doch de wet verleent haar op dat vlak geen opdracht inzake toezicht. Op dat stuk verwijst het lid naar de aanbeveling van de Commissie Tsjernobyl, die als volgt luidt:

« Voor de kleine producenten moeten alle exploitatievergunningen en alle licenties voor het gebruik van radioactieve producten worden ingetrokken en vervangen door vergunningen aangevuld met een vermelding dat het afval bij de N.I.R.A.S. moet worden aangegeven. »

De vertegenwoordiger van de Minister van Justitie en van Economische Zaken wijst erop dat de N.I.R.A.S. niet stelselmatig een lijst van de toegekende vergunningen ontvangt. Voorts is het ook zo dat men meer bepaald in de geneeskunde een groot aantal isotopen met een zeer korte levensduur gebruikt. Deze afvalstoffen zijn dus niet meer radioactief, zij worden op de gebruikelijke manier opgeslagen en verwerkt.

In de lijst van de erkenningen komen onder meer een aantal medische apparaten voor waarvan men de bron niet als een afvalstof beschouwt, omdat die in veel gevallen door de fabrikant teruggenomen en

saire. Comme tous les appareils qui émettent des radiations ionisantes doivent faire l'objet d'une autorisation, ils font également l'objet d'un inventaire.

Un membre estime qu'il serait utile d'insérer cette disposition dans le projet même.

Il propose, par ailleurs, d'adapter la rédaction de l'article 19. Selon lui, la phrase liminaire de cet article, dans laquelle il est fait référence à l'article 34 du projet, est superflue. Il propose de libeller l'article comme suit:

« L'Agence accorde... L'Agence accorde... L'Agence instruit ... »

L'intervenant estime que l'article 20 peut être rédigé de la même manière.

La ministre fait observer que le renvoi à l'article 3 du projet de loi n'est pas sans fondement. Cet article traite de l'objectif général du contrôle, mais aussi du type d'opérations qui font l'objet du contrôle. Enlever la référence à l'article 3 risque de limiter l'objet du contrôle.

Pour ce qui est de l'amendement, la ministre estime que la mise à jour de l'inventaire tel que demandé par l'auteur peut être jointe aux annexes du rapport annuel à établir par l'Agence.

Un commissaire admet qu'une liste des autorisations existe. Mais, pour ce qui est des petits producteurs de déchets radioactifs, c'est-à-dire les hôpitaux, etc., il y a un problème.

L'O.N.D.R.A.F. recense 200 petits producteurs, mais la loi ne donne pas à cet organisme une mission de contrôle en la matière. Le commissaire renvoie à la recommandation de la Commission Tchernobyl en cette matière, qui stipule que:

« Pour les petits producteurs, toutes les autorisations d'exploiter et toutes les licences d'utilisations de produits radioactifs doivent être retirées et remplacées par des autorisations complétées par une mention spécifiant l'obligation de déclaration des déchets à l'O.N.D.R.A.F. »

Le représentant du ministre de la Justice et des Affaires économiques signale que les autorisations accordées ne sont en effet pas systématiquement communiquées à l'O.N.D.R.A.F. D'autre part, et plus spécialement dans le domaine médical, on utilise un grand nombre d'isotopes avec des durées de vie très courtes. Ces déchets ne sont donc plus radioactifs, ils sont stockés et éliminés de façon ordinaire.

Dans la liste des agréments donnés, figurent notamment des appareils à usage médical pour lesquels la source n'est pas considérée comme déchet mais très souvent reprise par le fabricant et recondi-

opnieuw geconditioneerd wordt. Bijgevolg is niet iedereen die een vergunning heeft gekregen noodzakelijkerwijze een klant van de N.I.R.A.S.

Het lid geeft toe dat er weliswaar isotopen met een zeer korte levensduur bestaan doch dat er daarnaast een hele reeks met een levensduur van ten minste een jaar op de markt zijn die niet altijd teruggenomen worden. Daar beginnen de moeilijkheden, vooral op het stuk van de financiering.

Voor de kleine producenten is de kostprijs van het terugnemen van de afvalstoffen veel te hoog zodat dezen de wettelijke voorschriften soms niet naleven. Zo kan het gebeuren dat isotopen met een min of meer korte levensduur in het milieu terechtkomen.

Het lid stelt voor degenen die een exploitatievergunning krijgen, te verplichten aan de N.I.R.A.S. een lijst van afvalstoffen mee te delen met vermelding van de levensduur van die stoffen.

De Minister merkt op dat die werkwijze reeds sedert 1986 wordt gevolgd. Voor de vergunningen welke vóór die datum werden verleend, geldt die regeling niet. Men mag niet vergeten dat het gaat om een zeer groot aantal vergunningen waarvan het merendeel door de bestendige deputaties wordt verleend en waarvan het aantal ligt tussen 20 000 en 25 000. Men kan bezwaarlijk aan de bestendige deputaties vragen 25 000 vergunningen te herzien.

De Minister stelt voor het amendement te bespreken bij artikel 26.

De indiener vindt dat het amendement dan in een volledige andere context komt te staan, nl. in die van eventuele noodplannen op te maken op initiatief van de Minister van Binnenlandse Zaken. De kleine medische installaties passen niet in dat schema, maar wel in dat van artikel 19.

Het lid gaat niettemin in op de suggestie van de Minister en neemt het amendement terug.

Het artikel 19 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 12 aanwezige leden.

Artikel 20

De Minister wijst erop dat dit artikel aan het Agentschap een bijzondere opdracht geeft: het onderzoeken van de vergunningsaanvragen en het toekennen van vergunningen voor het gebruik van ioniserende stralingen voor sterilisatie van medische apparaten en de behandeling van voedingswaren. De inhoud van deze bepaling is niet nieuw, zij neemt in feite de geldende reglementering over.

tionné. Par conséquent, tous ceux qui détiennent une autorisation ne sont pas nécessairement des clients de l'O.N.D.R.A.F.

Le commissaire admet qu'il y a des isotopes avec des durées de vie très courtes mais, d'un autre côté, il y en a toute une série avec des durées de vie d'au moins un an et qui ne sont pas toujours récupérés. Il se pose donc un problème, surtout de financement.

En effet, le coût de reprise des déchets pour les petits producteurs est trop élevé et incite donc ceux-ci à ne pas éventuellement respecter les prescriptions légales. C'est ainsi que des isotopes à vie plus ou moins courte peuvent se retrouver dans l'environnement.

Le commissaire propose d'obliger ceux qui reçoivent une autorisation d'exploitation de faire une déclaration de déchets à l'O.N.D.R.A.F. avec énumération des durées de vie sur les déchets.

La ministre fait remarquer que l'on suit déjà cette méthode depuis 1986. Pour les autorisations délivrées avant cette date, cette réglementation ne s'applique pas. Il ne faut pas oublier qu'il s'agit d'un très grand nombre d'autorisations dont la plupart ont été accordées par les députations permanentes et dont le nombre se situe entre 20 000 et 25 000. L'on peut difficilement demander aux députations permanentes de revoir 25 000 autorisations.

La ministre propose que l'on examine l'amendement dans le cadre de la discussion de l'article 26.

L'auteur estime qu'en faisant cela, l'on situerait l'amendement dans un tout autre contexte, à savoir celui des plans d'urgence qui seraient éventuellement élaborés à l'initiative du ministre de l'Intérieur. Les petites installations médicales n'entrent pas dans ce schéma mais bien dans celui de l'article 19.

L'intervenant se rallie néanmoins à la suggestion de la ministre et retire son amendement.

L'amendement 19 est adopté à l'unanimité des 12 membres présents.

Article 20

La ministre explique que cet article fixe une mission particulière à l'Agence, c'est-à-dire d'instruire les dossiers de demandes et d'approuver les autorisations d'utilisation des rayonnements ionisants à des fins de stérilisation de médicaments et de denrées alimentaires. Cette disposition n'est pas nouvelle; il s'agit d'une transposition de la réglementation actuelle.

Bij amendement wordt voorgesteld:

« Dit artikel te vervangen als volgt:

« Het is verboden voedingswaren of geneesmiddelen te behandelen met ioniserende stralingen. Onder de voorwaarden, binnen de grenzen en op de wijze bepaald in artikel 3 onderzoekt het Agentschap evenwel de vergunningsaanvragen voor onderzoeksdoeleinden met betrekking tot voedingswaren of geneesmiddelen en legt ze ter goedkeuring voor aan de betrokken Minister.

Onder dezelfde voorwaarden, binnen dezelfde grenzen en op dezelfde wijze, onderzoekt het Agentschap de aanvraagdossiers en kent de vergunningen toe voor het gebruik van ioniserende stralingen voor de sterilisatie van medische apparaten.

Het Agentschap houdt toezicht op de naleving van de bijzondere voorwaarden opgelegd door de vergunningsakten. »

Verantwoording

Het koninklijk besluit van 28 februari 1963 houdende algemeen reglement op de bescherming van de bevolking en de werknemers tegen het gevaar van de ioniserende stralingen verbiedt in artikel 64, 1, c), « voedingswaren of geneesmiddelen met ioniserende straling te behandelen ». Het koninklijk besluit laat dergelijke behandelingen slechts toe voor onderzoeksdoeleinden en nadat de minister daartoe vergunning heeft verleend. Het is niet aangewezen de desbetreffende wetgeving te wijzigen. De bewoordingen van artikel 20 laten evenwel vermoeden dat de straling van voedingsmiddelen toegelaten is.

Een van de indieners van het amendement stelt vast dat het amendement om een artikel 6bis (nieuw) in te voegen (cf. blz. 30 van het verslag) en dat hetzelfde doel nastreeft, vollediger is. Bijgevolg stelt hij voor dat de Commissie zich over laatstgenoemd amendement uitsprekt.

De auteur van het amendement tot invoeging van een artikel 6bis (nieuw), van zijn kant, verklaart dat hij, gelet op het antwoord verstrekt door de Minister (zie blz. 33 en 34 van het verslag), zijn amendement hier niet opnieuw zal indienen.

Een ander commissielid neemt hierop het amendement over en stelt aan de Commissie voor erover te stemmen. Hij neemt dit amendement weer terug nadat de oorspronkelijke indiener verklaard heeft dat hij het, na de goedkeuring van dit ontwerp opnieuw, als voorstel van wet, zal indienen.

Het eerstvermelde amendement wordt eveneens teruggenomen.

Het artikel wordt aangenomen bij eenparigheid van de 12 aanwezige leden.

Il est proposé par voie d'amendement de:

« Remplacer cet article par ce qui suit:

« Il est interdit de traiter des denrées alimentaires ou des médicaments à l'aide de radiations ionisantes. Toutefois, dans les conditions, les limites et les modalités fixées à l'article 3, l'Agence détruit les demandes d'autorisation, à des fins de recherche, qui concernent des denrées alimentaires ou des médicaments et les soumet à l'approbation du ministre concerné.

Dans les mêmes conditions, limites et modalités, l'Agence instruit les dossiers de demande et accorde les autorisations d'utilisation des rayonnements ionisants à des fins de stérilisation des appareils médicaux.

L'Agence contrôle le respect des conditions particulières imposées par les actes d'autorisation. »

Justification

L'arrêté royal du 28 février 1963 portant règlement général de la protection de la population et des travailleurs contre le danger des radiations ionisantes interdit à l'article 64, 1, c), « de traiter des denrées alimentaires ou des médicaments à l'aide de radiations ionisantes ». L'arrêté royal n'autorise de tels traitements qu'à des fins de recherche et après autorisation du ministre. Il n'est pas indiqué de modifier la législation à ce sujet. Or, la formulation de l'article 20 laisse supposer que l'irradiation des aliments est permise.

Un des auteurs de cet amendement constate que l'amendement proposant d'insérer un article 6bis (nouveau) (voir p. 30 du rapport) et visant le même objet est plus complet. L'orateur propose que la commission se prononce sur ce dernier amendement.

L'auteur de l'amendement insérant un article 6bis (nouveau) déclare, pour sa part, que, compte tenu de la réponse de la ministre (pp. 33 et 34 du rapport), il ne redéposera pas son amendement ici.

Un autre commissaire reprend l'amendement et propose à la commission de voter sur celui-ci. Il le retire, toutefois après que son auteur initial a déclaré qu'il réintroduira celui-ci sous forme de proposition de loi après l'adoption de la loi en projet.

Le premier amendement est également retiré.

L'article est adopté à l'unanimité des 12 membres présents.

Artike¹ 21

Het hiernavolgende amendement wordt ingediend.

« In dit artikel, na het eerste lid, de volgende twee leden in te voegen:

« Het toezicht wordt uitgeoefend:

- a) op de gehele bevolking van het gebied;*
- b) op de referentiegroepen van de bevolking, overal waar dergelijke groepen kunnen voorkomen.*

De vaststellingen van de doses ten behoeve van de bescherming van de bevolking omvatten onder andere, met inachtneming van de stralingshinder:

a) bepaling van de uitwendige blootstelling, met, indien nodig, vermelding van de hoedanigheid van de desbetreffende straling;

b) bepaling van de radioactieve besmettingen, met vermelding van de aard en de fysische en chemische toestand van de besmettende radioactieve stoffen, alsmede vaststelling van de activiteit van de radioactieve stoffen en de concentratie ervan;

c) bepaling van de doses die de referentiegroepen van de bevolking in normale of buitengewone omstandigheden kunnen ontvangen en specificatie van de kenmerken van deze groepen;

d) bepaling van de genetische dosis en van de genetisch significante jaarlijkse dosis, met inachtneming van de demografische kenmerken. De aan de verschillende bronnen toe te schrijven doses van blootstelling dient men zoveel mogelijk bij elkaar te tellen;

e) de frequentie der bepalingen wordt zodanig vastgesteld, dat in alle gevallen de naleving van deze richtlijn wordt verzekerd;

f) de op de metingen van uitwendige blootstelling of radioactieve besmetting betrekking hebbende documenten, alsmede de resultaten van de bepalingen van de door de bevolking ontvangen doses dienen in archieven te worden bewaard, ook die betreffende blootstelling bij ongeval en blootstelling in noodgeval.»

Verantwoording

Deze betere taakomschrijving komt tegemoet aan de opmerkingen van de secretaris-generaal van de Europese Commissie en zorgt voor een betere naleving door ons land van de Richtlijn 80/836 Euratom.

De Minister wijst erop dat al de bepalingen vervat in het amendement reeds opgenomen zijn in het koninklijk besluit van 1963, zoals gewijzigd door een koninklijk besluit van 1992.

Het amendement wordt teruggenomen.

Article 21

Plusieurs membres déposent l'amendement suivant.

« Insérer, après le premier alinéa, le texte du point 2 de l'article 44 de la directive 80/836 Euratom.

« La surveillance s'exerce:

- a) sur l'ensemble de la population du territoire;*
- b) sur les groupes de référence de la population, en tous lieux où de tels groupes peuvent exister.*

Les déterminations de dose à effectuer pour la protection de la population comportent entre autres, compte tenu des nuisances radiologiques:

a) l'évaluation des expositions externes, avec l'indication, selon le cas, de la qualité des rayonnements en cause;

b) l'évaluation des contaminations radioactives, avec indication de la nature et des états physique et chimique des substances radioactives contaminantes ainsi que la détermination de l'activité des substances radioactives et de leur concentration;

c) l'évaluation des doses que les groupes de référence de la population sont susceptibles de recevoir dans des circonstances normales ou exceptionnelles et la spécification des caractéristiques de ces groupes;

d) l'évaluation de la dose génétique et de la dose annuelle génétiquement significative, effectuée en tenant compte des caractéristiques démographiques. La sommation des doses dues aux diverses sources doit être effectuée dans toute la mesure du possible;

e) la fréquence des évaluations est fixée de manière à assurer dans chaque cas le respect de la présente directive;

f) les documents relatifs à la mesure de l'exposition externe ou de la contamination radioactive, ainsi que les résultats de l'évaluation des doses reçues par la population, doivent être conservés en archives, y compris ceux concernant les expositions accidentelles et d'urgence.»

Justification

Grâce à ce texte, l'on définit mieux les tâches qui incombent à l'Agence, l'on tient donc compte des observations faites par le secrétaire général de la Commission européenne et l'on veille à ce que notre pays respecte mieux la Directive.

La ministre fait remarquer que toutes les dispositions contenues dans cet amendement figurent déjà dans l'arrêté royal de 1963, tel qu'il a été modifié par un arrêté royal de 1992.

L'amendement est retiré.

Het artikel wordt aangenomen met 10 stemmen, bij 2 onthoudingen.

Artikelen 22 en 23

Deze artikelen worden aangenomen bij eenparigheid van de 12 aanwezige leden.

Artikel 24

Bij amendement wordt voorgesteld:

« Dit artikel te vervangen als volgt:

« Artikel 24. — Het Agentschap is belast met het voortdurend bijwerken van de voorwaarden, reglementen, erkenningen, beslissingen en maatregelen die de Koning oplegt krachtens deze wet. Daartoe doet het Agentschap voortellen aan de Ministers onder wie het ressorteert. »

Verantwoording

Deze tekst, ontleend aan de Toelichting, omschrijft vollediger de taken.

De Minister verwijst naar het advies van de Raad van State bij artikel 13 (zie blz. 57).

Het amendement wordt teruggenomen.

Het artikel wordt aangenomen met 10 stemmen bij 2 onthoudingen.

Artikel 25

Dit artikel wordt, zonder bespreking, aangenomen bij eenparigheid van de 12 aanwezige leden.

Artikel 26

Bij amendement wordt voorgesteld:

« In dit artikel de woorden « op nucleair gebied » te vervangen door de woorden « inzake nucleaire risico's voor de bevolking en het leefmilieu. »

Verantwoording

De informatie-opdracht van het Agentschap is in het wetsontwerp te ruim geformuleerd. Beter ware om deze opdracht te beperken tot het eigenlijke actieterrain van het Agentschap, zoals omschreven in artikel 15.

Met een tweede amendement wordt voorgesteld:

« In het tweede lid van dit artikel de woorden « en bestemd is voor het Parlement » te vervangen door de woorden « en aan het Parlement. »

L'article est adopté par 10 voix et 2 abstentions.

Articles 22 et 23

Ces articles sont adoptés à l'unanimité des 12 membres présents.

Article 24

Il est proposé par voie d'amendement de:

« Remplacer cet article par ce qui suit:

« Article 24. — L'Agence est chargée de mettre à jour de manière permanente les conditions, règlements, agréments, décisions et mesures que le Roi impose en vertu de la présente loi. A cette fin, l'Agence fait des propositions aux ministres dont elle relève. »

Justification

Ce texte figure dans les développements et décrit de façon plus complète les tâches qui sont confiées à l'Agence.

La ministre se réfère à l'avis du Conseil d'Etat au sujet de l'article 13 (voir p. 57).

L'amendement est retiré.

L'article est adopté par 10 voix et 2 abstentions.

Article 25

Cet article est adopté sans discussion à l'unanimité des 12 membres présents.

Article 26

Il est proposé par voie d'amendement de:

« Remplacer à cet article les mots « dans le domaine nucléaire » par les mots « en matière de risques nucléaires pour la population et l'environnement. »

Justification

Le projet de loi formule de façon trop large la mission d'information de l'Agence. Il vaudrait mieux limiter cette mission aux champs d'action proprement dits de l'Agence, tels qu'ils sont décrits à l'article 15.

Dans un second amendement, il est proposé de:

« Remplacer au deuxième alinéa de cet article, les mots « à l'attention du Parlement » par les mots « et au Parlement. »

Verantwoording

Deze formulering is duidelijker en stemt overeen met de memorie van toelichting.

De Minister wijst erop dat het eerste amendement tot gevolg heeft dat de informatieopdracht van het agentschap wordt beperkt. Dat is niet aangewezen.

Met betrekking tot het tweede amendement verklaart de Minister dat het activiteitenverslag dient te worden overgelegd aan de politiek verantwoordelijke instantie.

Beide amendementen worden teruggenomen.

Het artikel wordt aangenomen bij eenparigheid van de 12 aanwezige leden.

Artikel 27

Dit artikel wordt, zonder bespreking, aangenomen bij eenparigheid van de 12 aanwezige leden.

Artikelen 28, 29 en 30

Artikel 28

Enkele leden stellen bij amendement de volgende wijzigingen voor:

« A. In het eerste lid van dit artikel, op de eerste regel, het woord « kan » te vervangen door het woord « zal. »

« B. In de aanhef van het tweede lid van dit artikel na de woorden « Het gaat » in te voegen het woord « onder meer. »

Verantwoording

De opsomming is best niet limitatief, wel exemplarisch. De delegatie moet dynamisch worden gedefinieerd.

Volgens een van de indieners rijst de vraag wat met dit agentschap beoogd wordt. Heeft men de ambitie om alles door het agentschap zelf te laten doen of is er nog ruimte voor particuliere instellingen? De ontwerp tekst biedt aan de overheid de mogelijkheid haar eigen taak zo maximalistisch mogelijk in te vullen en de particuliere sector volledig buiten spel te zetten.

De indiener leidt zulks af uit de woorden « ... kan ... beroep doen ... » in het eerste lid van dit artikel.

Volgens de auteur van het amendement is een evenwichtige samenwerking met de particuliere sector noodzakelijk, wil men tot goede resultaten komen,

Justification

Cette formulation est plus claire et correspond mieux à l'exposé des motifs.

La ministre souligne que le premier amendement a pour effet de limiter la mission d'information de l'Agence, ce qui est inopportun.

En ce qui concerne le second amendement, la ministre déclare que le rapport d'activité doit être adressé à l'instance politiquement responsable.

Les deux amendements sont retirés.

L'article est adopté à l'unanimité des 12 membres présents.

Article 27

Cet article est adopté sans discussion à l'unanimité des 12 membres présents.

Articles 28, 29 et 30

Article 28

Plusieurs membres proposent, par voie d'amendement, les modifications suivantes :

« A. Au premier alinéa de cet article, remplacer les mots « peut faire » par le mot « fera. »

« B. Au deuxième alinéa de cet article, remplacer les mots « sont visés » par les mots « sont notamment visés. »

Justification

Il est préférable que l'énumération soit, non pas limitative, mais simplement exemplative. La délégation doit être définie d'une manière dynamique.

Selon l'un des auteurs, la question de la finalité de l'Agence se pose. A-t-on l'ambition de tout faire faire par l'Agence elle-même ou reste-t-il de la place pour des organismes privés? Le texte du projet permet aux pouvoirs publics de donner à leur propre mission une extension maximum et de mettre le secteur privé entièrement hors jeu.

L'auteur tire cette conclusion des mots « ... peut faire appel... » utilisés au premier alinéa de cet article.

Selon l'auteur de l'amendement, une collaboration équilibrée avec le secteur privé est indispensable si l'on veut obtenir de bons résultats. D'où l'amende-

vandaar amendement A. De overheid zou het algemeen reglementair kader en het algemeen toezicht voor haar rekening kunnen nemen en de particuliere sector zou de operationele controle kunnen blijven uitoefenen.

Het amendement B strekt om de lijst van over te dragen taken niet limitatief op te sommen. Zulke opsomming is niet zonder risico, gelet op de technologische evolutie in de sector.

Een commissielid zegt grote moeite te hebben met beide amendementen. Het Agentschap wordt o.m. opgericht om een aantal taken die nu door particuliere instellingen worden uitgevoerd, door een openbare instelling te laten uitvoeren. De amendementen gaan in tegen de logica van het ontwerp. Bovendien is er een juridisch bezwaar. De vraag rijst of men de Koning kan verplichten openbare taken «d'office» uit te besteden aan particuliere instellingen.

Het lid pleit voor het behoud van de ontwerp tekst die al een compromis vormt en heelwat mogelijkheden biedt.

De Minister bevestigt dat de ontwerp tekst het resultaat is van een compromis tussen alle betrokken ministers. Het ontwerp beantwoordt aan de aspiraties die blijken uit de conclusies van de Tsjernobyl-commissie, namelijk beschikken over een overheidsinstrument voor controle en indien mogelijk over een doeltreffend instrument dat in alle onafhankelijkheid gebruikt kan worden op het gebied van de algemene controle in nucleaire aangelegenheden.

Indien men amendement A aanneemt en het Agentschap de mogelijkheid ontnemt zijn werk te doen, kan men zich afvragen waarom men nog verder over een ontwerp zoals het voorgelegde moet discussiëren.

De Minister verzet zich dus tegen dit amendement. Daarenboven rijzen er vragen over de wenselijkheid om andere soorten opdrachten uit te besteden aan de privé-sector. Die uitbesteding is mogelijk. Ze wordt beschreven in artikel 29.

Een ander lid verzet zich eveneens tegen de amendementen. Ze dreigen het Agentschap terug te brengen tot een postbus zonder bevoegdheden.

De indiener repliceert dat het amendement strekt om de taken die nu al worden uitbesteed, ook in de toekomst uit te besteden. De overheid dient zich in deze sector te hoeden voor overmoed; zij heeft een zeer belangrijke opdracht van algemene controle. Maar wat de fysische controle op het terrein betreft, zijn de particuliere instellingen beter gewapend.

Het gaat erom de samenwerking tussen de overheid en de particuliere sector zo optimaal mogelijk te definiëren.

De indiener twijfelt niet aan de goede bedoelingen van de Minister, maar in de toekomst zou de raad van

ment A. Les pouvoirs publics pourraient prendre en charge le cadre réglementaire général et le contrôle général, tandis que le secteur privé pourrait continuer d'exercer le contrôle opérationnel.

L'amendement B vise à ne pas donner un caractère limitatif à la liste des tâches à déléguer. Etant donné l'évolution technologique du secteur, une telle énumération ne va pas sans risque.

Un commissaire déclare que ces deux amendements lui font problème. L'Agence est créée, notamment, pour faire exécuter, par un organisme public, un certain nombre de tâches qui le sont actuellement par des organismes privés. Les amendements vont à l'encontre de la logique du projet. Il y a, en outre, une objection juridique. L'on doit se demander si l'on peut obliger le Roi à confier d'office des missions publiques à des organismes particuliers soustraits.

L'intervenant plaide pour le maintien du texte du projet, qui constitue déjà un compromis et qui offre pas mal de possibilités.

La ministre confirme que le texte du projet est le résultat d'un compromis global entre tous les ministres intéressés. Le projet correspond à la volonté exprimée dans les conclusions de la Commission Tchernobyl, à savoir : disposer d'un outil public de contrôle et, si possible, d'un outil performant qui pourra en toute indépendance intervenir dans le champ du contrôle général en matière nucléaire.

Si on enlève à l'Agence, en acceptant l'amendement A, la possibilité de faire son travail, à quoi sert-il encore de discuter d'un projet tel que rédigé ?

La ministre s'oppose donc à cet amendement. D'autre part, des questions se posent sur l'opportunité d'ouvrir, à d'autres types de missions, la délégation au secteur privé. Cette délégation est possible; elle est décrite à l'article 29.

Un autre membre s'oppose également aux amendements. Ils risquent de réduire l'Agence à une boîte postale sans compétences.

L'auteur réplique que l'amendement vise à déléguer également à l'avenir les tâches qui le sont déjà aujourd'hui. Les pouvoirs publics doivent se garder de toute témérité dans ce secteur; ils ont une mission très importante de contrôle général. Mais, en ce qui concerne le contrôle physique sur le terrain, les organismes privés sont mieux armés.

Il y a lieu de définir de manière optimale la collaboration entre les pouvoirs publics et le secteur privé.

L'auteur ne doute pas des bonnes intentions de la ministre, mais à l'avenir, le conseil d'administration

bestuur van het Agentschap een andere mening dan die van de Minister toegedaan kunnen zijn. De ontwerptekst maakt het mogelijk dat het Agentschap zoveel mogelijk taken zelf uitvoert en een andere koers volgt dan de Minister.

Bij het zoeken naar een oplossing moet mede rekening worden gehouden met de bepalingen van artikel 30 en de mogelijke amendering daarvan. In dat artikel is namelijk bepaald dat de particuliere instellingen worden erkend voor een termijn van maximum drie jaar. Welke instelling zal in staat zijn hooggekwalificeerd personeel aan te trekken als zij voor maximum drie jaar wordt erkend?

De indiener wijst er ten slotte op dat de houding van zijn fractie grotendeels bepaald wordt door de duur van de erkenning van de gespecialiseerde instellingen. Vaste termijnen van vijf jaar lijken hem een minimum. De aanvaarding van die termijnen zou een reden kunnen zijn om de amendementen bij artikel 28 terug te nemen.

Nog een ander lid merkt op dat het hier gaat om de interpretatie van het verslag van de Senaatscommissie voor informatie en onderzoek inzake nucleaire veiligheid die een «outil performant de contrôle» vraagt zoals de Minister reeds heeft aangegeven.

De Senaatscommissie stelt ook de coördinatie tussen en de integratie van de bestaande instellingen voor.

De vraag rijst welke voorwaarden moeten worden vervuld om doeltreffend te zijn. In het Verdrag van Parijs over de organisatie van de samenleving in de democratie staat het subsidiariteitsbeginsel ingeschreven als een van de basisbeginselen. Er wordt in gezegd dat er een aantal opdrachten zijn waarvoor de overheid verantwoordelijk is. De doelmatigheid van de uitvoering van deze opdrachten houdt evenwel niet in dat de overheid zelf moet zorgen voor deze uitvoering. Met andere woorden, een performante overheid is niet degene die alles zelf doet maar wel degene die onder haar verantwoordelijkheid toeziet op de correcte uitvoering van haar opdracht.

Een commissielid kan het met dit standpunt eens zijn, op voorwaarde dat er verschillende structuren zijn waaraan die opdrachten kunnen worden uitbesteed.

Het commissielid pleit voor de ontwerptekst die de uitbesteding laat afhangen van overwegingen als doeltreffendheid en concurrentie op de controlemarkt.

De indiener wijst erop dat er slechts een zeer beperkt aantal Belgische instellingen in aanmerking komt voor deze controle-opdrachten. Wanneer men de Europese markt in aanmerking neemt, is er wel degelijk sprake van concurrentie.

de l'Agence pourrait être d'un autre avis que le ministre. Le texte du projet permet à l'Agence d'exécuter elle-même un maximum de tâches et de suivre une autre politique que le ministre.

Dans la recherche d'une solution, il faut tenir compte, notamment, des dispositions de l'article 30 et de la modification possible de celles-ci par voie d'amendement. Cet article prévoit, en effet, que les organismes privés sont agréés pour une durée ne dépassant pas trois ans. Quel est l'organisme agréé seulement pour trois ans qui sera en mesure de recruter du personnel hautement qualifié?

L'auteur précise enfin que l'attitude de son groupe est largement déterminée par la durée de l'agrément des organismes spécialisés. Des durées fixes de cinq ans lui paraissent un minimum. Si de telles durées étaient adoptées, il pourrait envisager de retirer les amendements à l'article 28.

Un autre membre souligne qu'il s'agit, en l'occurrence, d'interpréter le rapport de la Commission d'information et d'enquête du Sénat en matière de sécurité nucléaire, qui réclame un «outil performant de contrôle», comme la ministre l'a déjà indiqué.

Ladite commission du Sénat propose également de coordonner et d'intégrer les organismes existants.

La question est de savoir quelles sont les conditions à remplir pour être efficace. Le principe de subsidiarité est l'un des principes de base de la Convention de Paris sur l'organisation de la société en démocratie. Il implique qu'une série de missions tombent sous la responsabilité des pouvoirs publics. Si ces missions doivent être remplies efficacement, cela ne signifie pas pour autant que les pouvoirs publics doivent en assurer eux-mêmes l'exécution. En d'autres mots, un pouvoir public efficace n'est pas celui qui fait tout lui-même mais celui qui veille, sous sa responsabilité, à ce que sa mission soit correctement exécutée.

Un commissaire peut se rallier à ce point de vue à la condition que les structures auxquelles peuvent être déléguées ces missions, soient multiples.

Le commissaire plaide en faveur du texte du projet qui laisse les possibilités de délégation ouvertes en fonction de considérants d'efficacité mais aussi de concurrence à l'intérieur d'un marché de contrôle.

L'auteur fait remarquer qu'un nombre très limité d'organismes belges entrent en ligne de compte pour ces missions de contrôle. Si l'on se réfère au marché européen, alors l'on peut effectivement parler de concurrence.

Volgens een van de voorgaande sprekers is het duidelijk dat het ontwerp de privé-instellingen in staat stelt een rol te spelen. Alleen al de bepalingen m.b.t. de procedure tot erkenning wijzen daarop.

De vrees voor een te zwakke delegatie van opdrachten is derhalve denkbeeldig.

De spreker wijst voorts op de laatste volzin van het reeds goedgekeurde artikel 21, waarin eveneens sprake is van « Het agentschap kan beroep doen... ».

De spreker stelt ten slotte voor de bespreking van artikel 28 niet te koppelen aan die van artikel 30. De duur van de erkenning is een punt dat afzonderlijk moet worden besproken.

De indiener van de amendementen wenst duidelijkheid over artikel 30 alvorens tot de stemming over artikel 28 wordt overgegaan. Artikel 28 zoals het nu luidt, houdt wel degelijk een risico in; het woord « kan » laat een keuzemogelijkheid open die in twee richtingen kan gaan. De indiener wil het risico van de goedkeuring van artikel 28 nemen op voorwaarde dat de instellingen voor een voldoende lange termijn worden erkend. Wanneer die termijn te kort is, kunnen de instellingen zich niet naar behoren organiseren en werkt men hun mislukking in de hand.

De indiener komt ten slotte nog terug op zijn amendement B. Het voorstel om het woord « onder meer » toe te voegen, verzwakt de positie van het Agentschap niet; integendeel, het verruimt de mogelijkheid van het Agentschap om in een bepaalde richting te werken. Een limitatieve opsomming van de taken die kunnen worden uitbesteed en zoals nu in het tweede lid opgenomen, zou een verruiming daarvan, zo dat noodzakelijk mocht blijken, onmogelijk maken.

De Minister merkt op dat zij de erkende instellingen als volwaardig beschouwt. Zij pleit voor het behoud van artikel 28 als dusdanig dat, zoals zij reeds heeft uitgelegd, een compromis is.

De Minister voegt eraan toe dat in de raad van bestuur van het Agentschap niet om het even wie zitting heeft; de wil om samen te werken met ernstige erkende instellingen moet steeds aanwezig zijn en indien dat niet meer het geval is zal er zeker een politieke meerderheid in het Parlement te vinden zijn om de wet te wijzigen.

In verband met artikel 30 merkt de Minister op dat de termijn van drie jaar in overeenstemming is met het Europese besluitvorming ter zake. Zij verzet zich evenwel niet tegen het vastleggen van twee termijnen van vijf jaar. Indien de Commissie de tekst in die zin wijzigt, moeten ook de mogelijkheden tot intrekking van de erkenning beter omschreven worden. Artikel 29 handelt over de erkenning maar niet over de intrekking daarvan. Het zou evenwel kunnen dat een erkende instelling na één of twee jaar niet meer beantwoordt aan wat vooropgesteld werd in het bestek.

Selon l'un des préopinants, il est clair que le projet permet aux organismes privés de jouer un rôle. Les dispositions relatives à la procédure d'agrément le montrent déjà à suffisance.

La crainte d'une délégation trop limitée des tâches est donc illusoire.

L'intervenant rappelle également la dernière phrase de l'article 21 déjà adopté, où il est dit également que « l'Agence peut s'assurer... ».

Enfin, l'intervenant propose de ne pas lier la discussion de l'article 28 à celle de l'article 30. La question de la durée de l'agrément doit être envisagée séparément.

L'auteur des amendements souhaite savoir clairement à quoi s'en tenir au sujet de l'article 30, avant que l'on ne passe au vote sur l'article 28. Tel qu'il est rédigé pour l'instant, l'article 28 soulève bel et bien un risque; le terme « peut » ouvre un choix et permet donc d'aller dans deux directions. L'auteur est disposé à prendre le risque de voter l'article 28, à la condition que les organismes soient agréés pour une durée suffisamment longue. Si ce délai est trop court, ils ne pourront pas s'organiser convenablement et l'on accroîtra les risques d'échec.

L'auteur en revient enfin encore à son amendement B. Sa proposition d'insérer le mot « notamment » n'affaiblit pas la position de l'Agence; au contraire, elle étend la possibilité, pour celle-ci, de travailler dans une direction déterminée. Une énumération limitative des tâches susceptibles de délégation, comme celle qui figure pour l'instant au second alinéa, rendrait impossible toute extension devenue nécessaire.

La ministre fait remarquer qu'elle prend les organismes agréés au sérieux. Elle plaide pour le maintien tel quel de l'article 28 qui, comme elle l'a déjà expliqué, « constitue un compromis ».

La ministre y ajoute que le conseil d'administration de l'Agence n'est pas constitué n'importe comment; la volonté de travailler avec les organismes agréés sérieux y sera toujours et le jour où cette volonté n'existera plus, il y aura certainement une majorité politique au Parlement pour modifier la loi.

Quant à l'article 30, la ministre observe que le terme de trois ans correspond aux décisions européennes en la matière. Toutefois, elle ne s'oppose pas à la fixation de deux délais de cinq ans. Si la commission modifie le texte dans ce sens, les possibilités de retrait de l'agrément doivent être précisées d'avantage. L'article 29 parle de l'agrément mais non pas du retrait de celui-ci. Or, il se pourrait qu'un organisme agréé, après un ou deux ans, ne corresponde plus aux vœux du cahier des charges.

Een commissielid merkt op dat het belangrijk is te onderstrepen dat de kapitaalstructuur van privé-instellingen waaraan het Agentschap controletaken kan opdragen, niet noodzakelijk onbeduidend is.

De Commissie neemt vervolgens kennis van een tweede amendement bij artikel 28. Dit amendement luidt als volgt:

« In het vierde lid van dit artikel, tussen het tweede en het derde streepje, in te voegen wat volgt:

« — de onverenigbaarheden tussen de functie van lid van een directie-orgaan of van personeelslid van het organisme en de natuurlijke of rechtspersonen die onder het toezicht van het Agentschap staan; »

Verantwoording

Het is noodzakelijk de onafhankelijkheid en de onpartijdigheid van de erkende instellingen te waarborgen.

De Minister is het weliswaar eens met de strekking van het amendement maar wijst erop dat het koninklijk besluit van 28 februari 1963 het probleem van de onverenigbaarheden in zijn geheel regelt.

Het amendement wordt teruggedenomen.

Een lid stelt nog voor in het vierde lid van dit artikel de woorden « met name » te vervangen door « inzonderheid ». Deze laatste term is zijns inziens ruimer; hij betekent dat de elementen die verder in het artikel worden opgesomd, alleszins in de voorschriften moeten worden opgenomen.

Artikel 29

De Minister stelt voor dit artikel te formuleren als volgt:

« De Koning regelt via een in Ministerraad overlegd besluit, na advies van het Agentschap, de procedure tot toekenning en intrekking van de erkenning van de instellingen. Hij keurt het bestek van de erkenning goed. »

Een lid vraagt zich af of het noodzakelijk is dat de Koning het bestek voor elke aanbesteding goedkeurt, zoals in de tweede volzin van dit artikel wordt bepaald.

Volgens de Minister worden de bestekken in de regel bij ministerieel besluit goedgekeurd. Een goedkeuring bij een in Ministerraad overlegd besluit voor elke opdracht is alleszins een te omslachtige procedure.

Un commissaire fait observer que, dans la mesure où l'Agence peut déléguer des missions de contrôle à des organismes privés, il est important de souligner que la structure de capital de ces organismes n'est pas nécessairement anodine.

La commission prend ensuite connaissance d'un second amendement à l'article 28. Cet amendement est libellé comme suit:

« Au quatrième alinéa de cet article, entre les deuxième et troisième tirets, ajouter la disposition suivante:

« — les incompatibilités entre les fonctions de membre d'un organe de direction ou du personnel de l'organisme et les personnes physiques ou morales soumises au contrôle de l'Agence; »

Justification

Il s'agit de garantir l'indépendance et l'impartialité des organismes agréés.

La ministre est, certes, d'accord sur la portée de l'amendement, mais elle fait remarquer que l'arrêté royal du 28 février règle le problème des incompatibilités dans son ensemble.

L'amendement est retiré.

Un membre propose encore de remplacer, au quatrième alinéa de cet article, le mot « notamment » par le mot « spécialement ». Selon lui, ce dernier terme a une portée plus large; il signifie que les éléments énumérés ensuite dans l'article doivent figurer en tout cas dans les prescriptions.

Article 29

La ministre propose de libeller cet article comme suit:

« Le Roi règle, par..., la procédure d'octroi et de retrait de l'agrément des organismes. Il approuve... »

Un membre se demande s'il est nécessaire que le Roi approuve le cahier des charges de toute mission comme le prévoit la seconde phrase de cet article.

Selon la ministre, les cahiers des charges sont habituellement approuvés par arrêté ministériel. Approuver chaque mission par arrêté délibéré en Conseil des ministres constitue en tout cas une procédure trop fastidieuse.

Een ander lid verwijst naar de toelichting, blz. 17, voorlaatste lid, waaruit blijkt dat het gaat om de algemene voorwaarden waaraan de instellingen moeten voldoen en niet om concrete opdrachten.

Volgens de voorgaande spreker is de procedure niet duidelijk; er is enerzijds de procedure tot erkenning van de instellingen en vervolgens worden er bestekken opgemaakt voor de onderscheiden opdrachten. De erkende instellingen doen een prijs offerte op basis van die bestekken. Het is logisch dat de Koning het bestek van de erkenning goedkeurt maar niet de bestekken van de verschillende opdrachten.

Een andere spreker merkt op dat artikel 29 enkel betrekking heeft op de erkenning. Een instelling kan slechts erkend worden wanneer aan bepaalde voorwaarden is voldaan. Het bestek waarvan in dit artikel sprake is, heeft enkel betrekking op die erkenning en niet op de taak die aan een erkende instelling kan worden opgedragen.

Om verwarring te vermijden, stelt spreker voor de tweede zin van artikel 29 als volgt te formuleren: «Hij keurt de erkenningsvoorwaarden goed».

Een lid merkt op dat, zo die suggestie wordt aanvaard, ook het vierde lid van artikel 28, waarin eveneens sprake is van «bestek», moet worden aangepast.

Zijns inziens worden de erkenningen verleend met inachtneming van de voorschriften opgesteld door het agentschap en goedgekeurd door de Koning, zoals bepaald in artikel 29.

De voorgaande spreker stelt hierop voor artikel 29 als volgt te doen luiden: «De Koning regelt..., de procedure en de criteria tot erkenning van de instellingen.» De tweede volzin van dit artikel kan daardoor wegvallen.

Een ander lid is het hiermee eens. De procedure en de criteria vormen «het bestek» waarvan sprake is in artikel 28.

Volgens de Minister worden daardoor de controle-mogelijkheden beperkt. De Koning zou nog alleen de criteria tot erkenning goedkeuren en geen toezicht meer hebben op de erkenning zelf.

De Minister wijst er voorts op dat ook in de mogelijkheid tot intrekking van de erkenning moet worden voorzien.

Artikel 30

Bij dit artikel worden verscheidene amendementen ingediend.

Un autre membre renvoie à l'exposé des motifs, page 17, avant-dernier alinéa, d'où il appert qu'il s'agit des conditions générales auxquelles les organismes doivent satisfaire, et non pas de missions concrètes.

Selon le préopinant, la procédure n'est pas claire; il y a, d'une part, la procédure d'agrément des organismes et, ensuite, on établit des cahiers des charges pour les différentes missions. Les organismes agréés font une offre de prix sur la base de ces cahiers des charges. Il est logique que le Roi approuve le cahier des charges de l'agrément, mais pas les cahiers des charges des différentes missions.

Un autre intervenant souligne que l'article 29 ne concerne que la reconnaissance, l'agrément. Pour qu'un organisme soit agréé, des conditions doivent être remplies. Le cahier des charges dont il est question à cet article ne concerne que cet agrément et non pas la mission à confier à un organisme agréé.

L'intervenant propose, afin d'éviter toute confusion, de remplacer les mots «cahier des charges» par les mots «conditions d'agrément» dans la deuxième phrase de cet article.

Un membre fait remarquer que, si l'on retient cette suggestion, il faudra adapter également le quatrième alinéa de l'article 28, où il est question également de «cahier des charges».

Selon lui, les agréments sont accordés dans le respect des prescriptions établies par l'Agence et approuvées par le Roi, comme prévu à l'article 29.

Le préopinant propose alors de libeller l'article 29 comme suit: «Le Roi règle... la procédure et les critères d'agrément des organismes». De cette manière, on peut supprimer la seconde phrase de l'article.

Un autre membre se rallie à cette suggestion. La procédure et les critères constituent «le cahier des charges» dont il est question à l'article 28.

Selon la ministre, l'on restreindrait ainsi les possibilités de contrôle. Le Roi n'aurait plus qu'à approuver les critères d'agrément et n'aurait plus aucun droit de regard sur l'agrément lui-même.

La ministre ajoute qu'il faut prévoir également la possibilité de retirer l'agrément.

Article 30

Cet article a fait l'objet de plusieurs amendements.

Eerste amendement :

« In dit artikel de woorden « zeven jaar » te vervangen door de woorden « vijf jaar. »

Verantwoording

Het zal ongetwijfeld enige jaren in beslag nemen alvorens het Agentschap zich heeft uitgebouwd tot een volwaardige controle-instantie, die alle wettelijke taken kan waarnemen. Daarom is het verantwoord om voor de eerste erkenningsperiode een langere duur te voorzien, dan voor de daarop volgende verlengingen (3 jaar). Na afloop van deze periode moet worden geëvalueerd welke taken het Agentschap zelf kan uitvoeren en welke dienen uitbesteed. Om spoed te zetten achter de uitbouw van het Agentschap is anderzijds een al te lange introductie-periode niet wenselijk. Bovendien werd tot op heden geen evaluatie opgemaakt van de werking van de huidige erkende controle-instellingen. Om deze redenen wordt voorgesteld de eerste erkenningsperiode in te korten tot 5 jaar.

Tweede amendement :

« In fine van dit artikel, de woorden « drie jaar » te vervangen door de woorden « zeven jaar. »

Verantwoording

Door de erkenningsduur bij besluit van het daartoe door de Koning gemachtigde Agentschap tot 7 jaar — en voor de daaropvolgende periodes tot 3 jaar — te beperken, organiseert men een systeem dat naar alle waarschijnlijkheid een demotiverende invloed op de instellingen van hoog niveau zal hebben; dit zal het hen moeilijk maken om hooggekwalificeerde wetenschappelijke medewerkers aan te trekken en te behouden.

Het lijkt ons bijgevolg redelijk om voor te stellen dat de Koning zich bij het vastleggen van de erkenningsprocedure met alle mogelijke waarborgen omringt en eventueel zijn intrekingsbevoegdheid gebruikt veeleer dan korte termijnen bij wet vast te leggen.

Derde amendement :

« In dit artikel de woorden « drie jaar » te vervangen door de woorden « vijf jaar. »

Verantwoording

Zelfde verantwoording als bij het tweede amendement.

Premier amendement :

« A cet article, remplacer les mots « sept ans » par les mots « cinq ans. »

Justification

Il faudra sans aucun doute plusieurs années avant que l'Agence ne se soit développée pour devenir une instance de contrôle à part entière, pouvant assumer toutes les tâches prescrites par la loi. C'est pourquoi il est indiqué de prévoir, pour la première période d'agrément, une durée plus longue que pour les prolongements ultérieurs (3 ans). Au terme de cette période, il convient de déterminer quelles tâches l'Agence peut exécuter elle-même et quelles tâches elle donne en sous-traitance. Par ailleurs, si l'on veut accélérer le développement de l'Agence, il n'est pas souhaitable de prévoir une trop longue période initiale. En outre, l'on n'a fait, jusqu'à présent, aucune évaluation concernant le fonctionnement des organismes de contrôle agréés existants. Pour toutes ces raisons, il est proposé de réduire la première période d'agrément à cinq ans.

Deuxième amendement :

« In fine de cet article, remplacer les mots « trois années » par les mots « sept années. »

Justification

En limitant les durées d'agrément à 7 ans, puis pour les périodes ultérieures à 3 ans sur décision de l'Agence habilitée à cet effet par le Roi, l'on organise un système qui, très vraisemblablement, va démotiver les organismes de haut niveau et rendra très difficile l'engagement et le maintien en service par ceux-ci d'agents de grande compétence scientifique.

Il est donc raisonnable que le Roi règle la procédure d'agrément en s'entourant de toutes les garanties et en utilisant éventuellement Son pouvoir de retrait plutôt que de fixer de courts délais dans la loi.

Troisième amendement :

« A cet article, remplacer les derniers mots « trois années » par les mots « cinq années. »

Justification

Même justification que pour le deuxième amendement.

Vierde amendement :

« Dit artikel te doen vervallen. »

Verantwoording

Zelfde verantwoording als bij het tweede amendement.

Vijfde amendement :

« Dit artikel te doen vervallen. »

Verantwoording

Zelfde verantwoording als voor het tweede amendement.

Subsidiair :

« In dit artikel, laatste lijn, het woord « drie » te vervangen door het woord « zeven. »

Verantwoording

Door de erkenningsperiodes te beperken tot periodes van drie jaar op beslissing van het daartoe door de Koning gemachtigde Agentschap — zoals eerder gesteld — wordt een systeem in het leven geroepen, dat heel waarschijnlijk de instellingen van hoog niveau zal demotiveren en dat het aanwerven en behouden van deze agenten met een hoge wetenschappelijke deskundigheid door deze instellingen zal bemoeilijken.

Om hiervoor de nodige waarborgen te bieden, is het bijgevolg aangewezen dat de Koning de erkenningsprocedure kan verlenen voor een voldoende lange periode. De periode van zeven jaar wordt voorgesteld, die gelijk is aan de erkenningsperiode.

De Minister constateert dat alle amendementen voorstellen de termijn van de eerste erkenning terug te brengen van 7 tot 5 jaar. Wat de tweede termijn betreft, is er geen eensgezindheid.

De Minister gaat akkoord om zowel voor de eerste erkenning als voor de daaropvolgende te voorzien in een termijn van vijf jaar, mede omdat in artikel 29 zal worden bepaald dat de erkenning kan worden ingetrokken.

Enkele leden vinden dat artikel 30 eenvoudiger kan worden geredigeerd. Met name de woorden « beperkte duur » zijn weinig zinvol.

Tijdens een volgende vergadering legt de Regering, bij amendement, een nieuwe tekst voor de artikelen 28 tot en met 30 ter tafel die rekening houdt met de gemaakte opmerkingen.

Quatrième amendement :

« Supprimer cet article. »

Justification

Même justification que pour le deuxième amendement.

Cinquième amendement :

« Supprimer cet article. »

Justification

La justification est identique à celle du deuxième amendement.

Subsidiairement :

« A la dernière ligne de cet article, remplacer le mot « trois » par le mot « sept. »

Justification

Comme nous l'avons dit précédemment, en limitant les périodes d'agrément à trois ans sur une décision de l'Agence habilitée à le faire par le Roi, l'on crée un système qui démotivera très vraisemblablement les organismes de haut niveau et qui entravera le recrutement et le maintien en service, par lesdits organismes, de ces agents ayant une haute compétence scientifique.

Il convient, dès lors, pour disposer des garanties nécessaires à cet effet, d'accorder au Roi la faculté d'autoriser la procédure d'agrément pour une période suffisamment longue. Nous proposons une période de sept années, qui est égale à la période d'agrément.

La ministre constate que tous les amendements proposent de ramener la durée du premier agrément de 7 à 5 ans. En ce qui concerne la seconde durée, il n'y a pas d'unanimité.

La ministre est d'accord pour que l'on prévoie un terme de 5 ans pour le premier agrément comme pour les agréments suivants, d'autant plus que l'article 29 permettra de retirer l'agrément.

Plusieurs membres trouvent que la rédaction de l'article 30 pourrait être simplifiée. Les mots « durée limitée », notamment, n'ont guère de sens.

Au cours d'une réunion ultérieure, le Gouvernement présente, par voie d'amendement, un nouveau texte pour les articles 28 à 30, qui tient compte des remarques qui ont été faites.

Deze tekst luidt als volgt:

« Artikel 28. — Onder zijn eigen verantwoordelijkheid kan het Agentschap, voor de uitoefening van bepaalde opdrachten, een beroep doen op de medewerking van instellingen die het speciaal daartoe heeft erkend.

Het gaat, geheel of gedeeltelijk, om de bestendige controle van de goede uitvoering van de opdrachten toebedeeld aan de dienst voor fysische controle die de bedrijfsleider moet oprichten, om de oplevering van de nieuwe installaties, om de goedkeuring van bepaalde beslissingen van de dienst voor fysische controle.

Onverminderd de bepalingen van de wet van 4 augustus 1955 betreffende de veiligheid van de Staat op het gebied van kernenergie, kan het Agentschap, in geval van vervoer van splijtstoffen, ook een erkende instelling belasten met permanent toezicht op de lading, het vervoer en het afleveren van deze stoffen.»

« Artikel 29. — De erkenningen bedoeld in artikel 28 worden verleend op basis van de door het Agentschap vastgelegde criteria, onder meer:

— de kwalificaties van het personeel van de instelling;

— de middelen waarover de instelling moet beschikken voor het uitvoeren van de opdrachten;

— de nadere regelen inzake controle op zowel de werkwijze van de instelling als de uitvoering van de hem toevertrouwde opdrachten.

De Koning regelt bij een in Ministerraad overlegd besluit, na advies van het Agentschap, de procedure tot toekenning en intrekking van de erkenning van de instellingen.

Iedere eerste erkenning van een in dit hoofdstuk bedoelde instelling, verleend krachtens deze wet, wordt toegekend voor een duur van maximum vijf jaar. Deze kan verlengd worden voor perioden van maximum vijf jaar.»

« Artikel 30. — De opdrachten bedoeld in artikel 28 worden toegekend op grond van een bestek. Dit bestek bepaalt, ondermeer, de wijze waarop de prestaties, verricht door de instelling, worden vergoed.

De Koning keurt het bestek goed dat door het Agentschap opgesteld wordt.

Het Agentschap duidt de instelling aan die met de opdracht wordt belast op basis van het bestek en de ontvangen regelmatige offerten.»

De Minister verstrekt hierbij de volgende toelichting: artikel 28 biedt aan het agentschap de mogelijkheid bepaalde taken uit te besteden; artikel 29

Ce texte est libellé comme suit:

« Article 28. — Sous sa propre responsabilité, l'Agence peut faire appel, pour l'exercice de ses missions, à la collaboration d'organismes spécialement agréés par elle à cet effet.

Sont visées, en tout ou en partie, les missions relatives au contrôle permanent de la bonne exécution de sa mission par le service de contrôle physique que le chef d'entreprise est tenu d'organiser, la réception des nouvelles installations, l'approbation de certaines décisions prises par le service de contrôle physique.

Sans préjudice des dispositions de la loi du 4 août 1955 concernant la sûreté de l'Etat dans le domaine de l'énergie nucléaire, l'Agence peut également, en cas de transport de matières fissiles, déléguer à un organisme agréé par elle la surveillance permanente du chargement, du transport et de la délivrance de ces matières.»

« Article 29. — Les agréments visés à l'article 28 sont accordés sur la base des critères fixés par l'Agence et portant notamment sur:

— la qualification du personnel de l'organisme;

— les moyens nécessaires dont doit disposer l'organisme pour l'accomplissement des missions;

— les règles détaillées de contrôle portant tant sur le mode de fonctionnement de l'organisme que sur l'exécution des missions qui lui sont confiées.

Le Roi règle, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, après avoir pris l'avis de l'Agence, la procédure d'octroi et de retrait de l'agrément des organismes.

Tout premier agrément accordé en application de la présente loi à un organisme visé par le présent chapitre, a une durée ne dépassant pas cinq ans. Celui-ci peut être prolongé pour des périodes ne dépassant pas cinq ans.»

« Article 30. — Les missions visées à l'article 28 sont confiées sur base d'un cahier des charges. Ce cahier des charges détermine, notamment, les modalités de rétribution des prestations effectuées par l'organisme.

Le Roi approuve le cahier des charges que l'Agence a établi.

L'Agence désigne l'organisme attributaire du marché sur base du cahier des charges et des offres régulières reçues.»

La ministre donne les précisions suivantes: l'article 28 offre à l'Agence la possibilité de sous-traiter certaines tâches, l'article 29 concerne l'agrément des

handelt over de erkenning van de controle-instellingen en artikel 30 regelt de wijze waarop de opdrachten worden toevertrouwd aan de erkende instellingen.

Een lid wenst te weten of onder het woord « splijtstoffen » ook het radioactief afval begrepen is.

De Minister antwoordt hierop bevestigend.

Een ander lid vraagt of er geen algemene term is, zoals bijvoorbeeld « nucleair materiaal » die ruimer is dan splijtstoffen en die alle stoffen dekt.

De vertegenwoordiger van de Minister van Tewerkstelling en Arbeid antwoordt dat « splijtstof » of « splijtbaar materiaal » de algemene termen zijn. Radioactief afval valt eveneens onder die begrippen.

De vertegenwoordiger van de Minister van Justitie en van Economische Zaken voegt hieraan toe dat deze begrippen in de wet betreffende de N.I.R.A.S. worden gedefinieerd.

Een lid verwijst nog naar artikel 3, waarin geen sprake is van splijtstoffen maar van « stoffen die ioniserende stralingen kunnen verspreiden ». Dat is klaarblijkelijk niet hetzelfde.

De vertegenwoordiger van de Minister van Justitie en van Economische Zaken merkt op dat artikel 29 moet worden gezien in het kader van de wet van 5 augustus 1955 die met name betrekking heeft op de controle op de splijtstoffen met een heel ander doel, namelijk de non-proliferatie. Die controle kan door een erkende instelling worden uitgevoerd zonder afbreuk te doen aan de verantwoordelijkheid van het Departement van Justitie wat de non-proliferatie betreft.

De Regeringsamendementen ter vervanging van de artikelen 28, 29 en 30 van het ontwerp worden ter stemming gelegd en aangenomen met 7 stemmen bij 5 onthoudingen.

Deze stemming houdt de verwerping in van de verschillende amendementen bij deze artikelen.

Artikel 31

Bij amendement wordt voorgesteld in dit artikel, tussen het eerste en het tweede lid, de volgende leden in te voegen:

« De opbrengst van de vergoedingen geheven met toepassing van artikel 3bis van de wet van 29 maart 1958 betreffende de bescherming van de bevolking tegen de uit ioniserende stralingen voortspruitende gevaren, die is toegekend aan de diensten bevoegd op nucleair gebied verbonden aan het Ministerie van Tewerkstelling en Arbeid en het Ministerie van Volksgezondheid en Leefmilieu, wordt overgedragen naar de rekening van het Agentschap.

organismes de contrôle et l'article 30 règle la manière dont les missions sont confiées aux organismes agréés.

Un membre aimerait savoir si le terme « matières fissiles » couvre également les déchets radioactifs.

La ministre répond par l'affirmative.

Un membre demande s'il n'existe pas un terme général, comme « matériau nucléaire », qui soit plus extensif que « matières fissiles » et qui couvre toutes les substances.

Le représentant du ministre de l'Emploi et du Travail répond que « matières fissiles » ou « matériaux fissiles » sont les termes généraux. Les déchets radioactifs sont compris dans ces notions.

Le représentant du ministre de la Justice et des Affaires économiques ajoute que ces notions sont définies dans la loi relative à l'O.N.D.R.A.F.

Un membre renvoie encore à l'article 3, qui ne parle pas de matières fissiles, mais de « substances capables d'émettre des rayonnements ionisants ». Ce n'est manifestement pas la même chose.

Le représentant du ministre de la Justice et des Affaires économiques fait remarquer qu'il faut envisager l'article 29 dans le cadre de la loi du 5 août 1955, qui porte notamment sur le contrôle des matières fissiles dans un tout autre but, à savoir la non-prolifération. Ce contrôle peut être effectué par un organisme agréé, sans préjudice de la responsabilité du département de la Justice à l'égard de la non-prolifération.

Mis aux voix, les amendements du Gouvernement remplaçant les articles 28, 29 et 30 du projet sont adoptés par 7 voix et 5 abstentions.

Ce vote implique le rejet des différents amendements présentés à ces articles.

Article 31

Il est proposé, par voie d'amendement, d'insérer, entre les premier et deuxième alinéas de l'article 31, les alinéas suivants:

« Le produit des redevances perçues en application de l'article 3bis de la loi du 29 mars 1958 relative à la protection de la population contre les dangers des radiations ionisantes, qui est attribué aux services compétents dans le domaine nucléaire qui sont rattachés au Ministère de l'Emploi et du Travail et au Ministère de la Santé publique et de l'Environnement, est transféré sur le compte de l'Agence.

De middelen die tijdens het lopende begrotingsjaar ingeschreven zijn op begroting van deze diensten, worden ingeschreven op de begroting van het Agentschap.»

Verantwoording

Opdat het Agentschap vanaf de aanvang over de nodige financiële middelen zou beschikken om zijn opdrachten uit te voeren, wordt voorgesteld dat de overschotten van de begrotingen van het lopende begrotingsjaar van de bevoegde diensten van het Ministerie van Tewerkstelling en Arbeid en het Ministerie van Volksgezondheid en Leefmilieu zouden worden overgeheveld naar de begroting van het Agentschap.

Bovendien dient ook de opbrengst van de in het verleden geheven retributie toe te komen aan het Agentschap.

Dit amendement wordt aangenomen bij eenparigheid van de 12 aanwezige leden.

Een lid vraagt zich af of het laatste lid van dit artikel wel moet behouden blijven. Het is nogal evident dat het agentschap moet zorgen voor zijn financieel evenwicht.

De Minister merkt op dat het agentschap niet alleen de voordelen maar ook de nadelen van de bestuursautonomie moet dragen. Die autonomie houdt meteen in dat het agentschap het recht heeft de middelen op te eisen om het financieel evenwicht te bereiken en te handhaven.

Het geamendeerde artikel wordt aangenomen met 10 stemmen bij 2 onthoudingen.

Artikelen 32, 33 en 34

Op voorstel van een lid wordt het woord «bestuursorganen» in deze artikelen vervangen door de woorden «raad van bestuur».

Bij artikel 34 wordt het volgende amendement ingediend:

«De laatste volzin van dit artikel te doen luiden als volgt:

«Deze laatste zendt ze aan het Rekenhof of het Parlement over voor nazicht.»

Dit amendement wordt ingetrokken.

De artikelen worden aangenomen bij eenparigheid van de 12 aanwezige leden.

Les moyens qui sont inscrits au budget de ces services dans le courant de l'année budgétaire sont inscrits au budget de l'Agence.»

Justification

Afin que l'Agence puisse disposer, dès le début, des moyens financiers nécessaires pour accomplir ses missions, il est proposé que le solde des budgets de l'année budgétaire en cours des services compétents du Ministère de l'Emploi et du Travail et du Ministère de la Santé publique et de l'Environnement soit transféré au budget de l'Agence.

Le produit de la redevance perçue dans le passé doit également revenir à l'Agence.

Cet amendement est adopté à l'unanimité des 12 membres présents.

Un membre se demande s'il faut vraiment maintenir le dernier alinéa de cet article. Il va quand même de soi que l'Agence doit veiller à assurer son équilibre financier.

La ministre fait remarquer que l'Agence doit supporter, non seulement les avançages, mais aussi les inconvénients de l'autonomie administrative. Cette autonomie implique que l'Agence a le droit de réclamer les moyens nécessaires pour réaliser et préserver son équilibre financier.

L'article amendé est adopté par 10 voix et 2 abstentions.

Articles 32, 33 et 34

Sur proposition d'un membre, le terme «organes de gestion» est remplacé à ces articles par le terme «conseil d'administration».

L'article 34 fait l'objet de l'amendement suivant:

«Remplacer la dernière phrase de cet article par ce qui suit:

«Celui-ci les transmet à la Cour des comptes et au Parlement en vue de leur contrôle.»

Cet amendement est retiré.

Les articles sont adoptés à l'unanimité des 12 membres présents.

Artikel 35

Bij amendement wordt voorgesteld:

« In het eerste lid, tweede volzin, van dit artikel na de woorden « Deze aanduiding gebeurt » in te voegen de woorden « na advies van de Wetenschappelijke Raad bedoeld in artikel 37. »

Verantwoording

Volgens artikel 35 geschiedt de aanwijzing op basis van de bijzondere wetenschappelijke of professionele kwaliteiten van de betrokkene op het vlak van de bescherming van de bevolking en het leefmilieu tegen de gevaren van ioniserende stralingen.

Het is bijgevolg raadzaam deze aanwijzingen met zoveel mogelijk wetenschappelijke waarborgen te omringen door het advies van de Wetenschappelijke Raad in te winnen, waarvan de oprichting wordt voorgesteld (cf. amendement op art. 37 hieronder) en waarvan de samenstelling en de bevoegdheden hoe dan ook door de Koning worden bepaald.

De Minister vindt het niet logisch dat een wetenschappelijke raad de raad van bestuur van advies moet dienen over het al dan niet bevoegd zijn van de leden van laatstgenoemde raad.

Een lid meent dat de ontwerp-tekst de nodige waarborgen biedt opdat er bevoegde personen zitting krijgen in de raad van bestuur. Gelet op de ernst van de aangelegenheid zou het ontbreken van onderlegdheid catastrofale gevolgen hebben.

Volgens een lid zijn er op dat stuk twee soorten van hoedanigheden vereist die men niet noodzakelijk bij dezelfde personen vindt. In de eerste plaats zijn er de leden van de raad van bestuur, dat wil zeggen personen die verantwoordelijkheid dragen en die als manager optreden in een netelige aangelegenheid. Typisch voor een manager is dat hij initiatief neemt.

Van de Wetenschappelijke Raad verwacht men daarentegen dat hij objectief oordeelt en aan de raad van bestuur de verschillende keuzemogelijkheden toont. Hij kan ook meer onafhankelijk optreden wanneer hij zelf geen beslissing hoeft te nemen.

Het bestaan van een Wetenschappelijke Raad kan dus een gunstige invloed hebben.

Het amendement wordt in stemming gebracht en verworpen met 6 tegen 4 stemmen, bij 2 onthoudingen.

Article 35

L'amendement suivant est déposé:

« Au premier alinéa, deuxième phrase, de cet article, après les mots « cette désignation est faite », insérer les mots « après avis du Conseil scientifique dont il est question à l'article 37. »

Justification

L'article 35 prévoit que les désignations sont opérées sur la base des qualités scientifiques ou professionnelles des intéressés, dans le domaine de la protection de la population et de l'environnement contre les dangers résultant des rayonnements ionisants.

Il s'indique par conséquent d'entourer ces désignations d'un maximum de garanties sur le plan scientifique en requérant l'avis du Conseil scientifique dont la création est proposée (voir amendement à l'article 37 ci-après) et dont la composition et les pouvoirs seront de toute manière déterminés par le Roi.

La ministre trouve anormal qu'un Conseil scientifique doit donner des avis au conseil d'administration sur la compétence ou non des membres de ce dernier conseil.

Un commissaire estime que le texte du projet donne les garanties nécessaires pour s'assurer de la compétence de ceux qui feront partie du conseil d'administration. Dans une matière aussi grave comme celle-ci, l'absence de la compétence requise aurait des conséquences catastrophiques.

Un membre est d'avis que, dans ce domaine, deux séries de qualités sont requises qui ne se retrouvent pas nécessairement dans les mêmes personnes. Il y a, d'une part, les membres du conseil d'administration, c'est-à-dire des personnes qui prennent des responsabilités, qui doivent assurer le management dans un domaine délicat. La caractéristique d'un manager, c'est l'action.

Par contre, le Conseil scientifique doit avoir la caractéristique de l'objectivité et doit pouvoir exposer au conseil d'administration les différents choix qui se représentent. Il sera d'autant plus indépendant lorsqu'il ne sera pas contraint de prendre lui-même une décision.

L'existence d'un conseil scientifique peut donc avoir une retombée positive.

Mis aux voix, l'amendement est rejeté par 6 voix contre 4 et 2 abstentions.

Bij dit artikel wordt vervolgens nog een amendement ingediend dat strekt om:

« De eerste volzin van het tweede lid van dit artikel te vervangen als volgt:

« De verhouding van het aantal Nederlandstaligen tot het aantal Franstaligen in de raad van bestuur is proportioneel overeenkomstig de taalwetten. »

Verantwoording

Er dient rekening te worden gehouden met het volume werk dat het Agentschap zal uitvoeren en dat niet gelijk verdeeld is over Vlaanderen en Wallonië. Aangezien die activiteit hoofdzakelijk in Vlaanderen is gesitueerd, is een zekere proportionaliteit aangegeven.

Een commissielid merkt op dat artikel 35 handelt over de leden van de raad van bestuur en niet over de personeelsleden van het Agentschap.

Het amendement wordt teruggenomen.

Een lid wijst nog op een tegenstrijdigheid tussen de Franse en de Nederlandse tekst van artikel 35. De Nederlandse tekst spreekt van « aanwijzingsbesluit », de Franse tekst van « arrêté de nomination ».

Volgens de Minister dient de Franse tekst te luiden: « arrêté de désignation ».

Het artikel wordt aangenomen met 8 stemmen bij 4 onthoudingen.

Artikelen 36 en 37

Er worden drie reeksen van amendementen ingediend waarvan tekst en verantwoording nagenoeg identiek zijn.

Met deze amendementen wordt voorgesteld de artikelen 36 en 37 samen te voegen; voorts wordt een nieuwe tekst voorgesteld van artikel 37.

Twee groepen van commissieleden stellen voor dit artikel een zelfde tekst voor die luidt als volgt:

« Dit artikel te vervangen als volgt:

« Er wordt een Wetenschappelijke Raad ingesteld die tot taak heeft het Agentschap te adviseren over het toezichtsbeleid en meer bepaald, overeenkomstig artikel 16, advies uit te brengen vóór de Minister de vergunningen afgeeft voor nieuwe nucleaire installaties of bij het hernieuwen van de vergunningen. De Koning regelt de samenstelling en de bevoegdheden van de Wetenschappelijke Raad, die bestaat uit specialisten op het domein van de kernenergie.

Tevens wordt er een Overlegcomité ingesteld dat voor gelijke delen samengesteld is uit vertegenwoor-

Cet article fait encore l'objet d'un amendement tendant à:

« Remplacer la première phrase du deuxième alinéa par ce qui suit:

« La proportion de néerlandophones et de francophones au sein du conseil d'administration est conforme aux lois linguistiques. »

Justification

Il y a lieu de tenir compte du volume de travail qui sera celui de l'Agence et qui ne sera pas réparti de manière égale entre la Flandre et la Wallonie. Comme cette activité se situe principalement en Flandre, une certaine proportionnalité s'impose.

Un commissaire fait remarquer que l'article 35 concerne les membres du conseil d'administration et non pas le personnel de l'Agence.

L'amendement est retiré.

Un membre signale encore une contradiction entre le texte français et le texte néerlandais de l'article 35. Le texte néerlandais parle d'« aanwijzingsbesluit » et le texte français d'« arrêté de nomination ».

Selon la ministre, il faut dire en français: « arrêté de désignation ».

L'article est adopté par 8 voix et 4 abstentions.

Articles 36 et 37

Ces articles ont fait l'objet de trois séries d'amendements dont le texte et la justification sont pratiquement identiques.

Ces amendements visent à fusionner les articles 36 et 37; en outre, un nouveau texte est proposé pour l'article 37.

Deux groupes de commissaires proposent, pour cet article, un texte identique libellé comme suit:

« Remplacer cet article comme suit:

« Il est créé un Conseil scientifique dont la mission sera de conseiller l'Agence quant à sa politique de contrôle et plus particulièrement de donner, conformément à ce qui est dit à l'article 16, un avis préalable aux autorisations à délivrer par le ministre pour de nouvelles installations nucléaires ou lors du renouvellement d'autorisations. La composition et les pouvoirs du Conseil scientifique regroupant des personnalités de grande compétence en matière nucléaire sont déterminés par le Roi.

Il est également créé un Comité de concertation regroupant, à parts égales, des représentants de

digers van het Agentschap en vertegenwoordigers van de vennootschappen die de nucleaire installaties exploiteren. Het Overlegcomité heeft als taak advies uit te brengen over alle aangelegenheden die de exploitatie van nucleaire installaties alsook de retributies betreffen.

Bij het Comité kunnen zaken aanhangig worden gemaakt ofwel op verzoek van een vertegenwoordiger van het Agentschap ofwel van een vertegenwoordiger van de afvaardiging van de exploitanten. De Koning benoemt de leden van het Comité. Een lid van het Agentschap zit het Comité voor.

Verantwoording

De Wetenschappelijke Raad zal in zekere zin de taken overnemen van de Bijzondere Commissie die in het koninklijk besluit van 2 februari 1963 ter sprake komt en waarvan de rol door iedereen als essentieel en nuttig werd ervaren. Het is belangrijk dat de bevoegdheden en de samenstelling van die Wetenschappelijke Raad niet van het Agentschap maar wel van de Koning afhangen, en wel om dezelfde onafhankelijkheid en representativiteit van de huidige Bijzondere Commissie te behouden.

Het Overlegcomité, van zijn kant, heeft een raadgevende functie en moet er hoofdzakelijk voor zorgen dat de controletaken van het Agentschap worden vergemakkelijkt, met name door de standpunten van de overheid en de gecontroleerde ondernemingen in overeenstemming te brengen.

Wat de vergoedingen betreft, zal het Comité het Agentschap advies geven aangaande de verdeling ervan tussen de verschillende betrokken nucleaire exploitanten en de juiste aanpassing van de bedragen aan de te leveren diensten.

Andere leden stellen voor dit artikel te vervangen als volgt:

«Er wordt een Wetenschappelijke en Technische Raad opgericht met als opdracht, het Agentschap in zijn controlebeleid advies te geven en, meer bepaald en overeenkomstig de bepalingen van bovenstaand artikel 16, voorafgaand advies te verstrekken over door de Minister af te leveren vergunningen voor nieuwe nucleaire installaties of voor vernieuwingen van bestaande vergunningen.

De samenstelling en de bevoegdheden van de Wetenschappelijke en Technische Raad, die uit experts inzake nucleaire aangelegenheden en inzake veiligheid zal bestaan, worden door de Koning bepaald.

Er wordt eveneens een Overlegcomité opgericht dat voor de ene helft uit afgevaardigden van het Agentschap en voor de andere helft uit afgevaardigden van de exploitatie-ondernemingen van de nucleaire installaties zal bestaan. Dit Overlegcomité

l'Agence et des représentants des sociétés exploitant des installations nucléaires. Ce Comité de concertation a un rôle d'avis sur l'ensemble des matières qui concernent l'exploitation des installations nucléaires et les redevances.

Il peut être saisi d'une question soit à la demande d'un représentant de l'Agence soit d'un représentant de la délégation des exploitations. Le Roi nomme les membres de ce comité. Un membre de l'Agence en assure la présidence.»

Justification

Le Conseil scientifique reprendrait en quelque sorte les tâches de la Commission spéciale dont question à l'arrêté royal du 28 février 1963 et dont le rôle a été essentiel et jugé utile par tous. Il importe que les pouvoirs et la composition de ce Conseil scientifique ne dépendent pas de l'Agence mais bien du Roi, de manière à garder la même indépendance et la même représentativité que la Commission spéciale actuelle.

Quant au Comité de concertation, il aurait une fonction consultative avec notamment pour rôle de faciliter l'exercice des missions de contrôle de l'Agence, en cherchant à concilier les points de vue de l'autorité et des sociétés contrôlées

En ce qui concerne les redevances, le Comité conseillera l'Agence quant à la répartition de celles-ci entre les différents exploitants nucléaires concernés et quant à l'adéquation de leurs montants aux services à rendre.

D'autres membres proposent de remplacer cet article par les dispositions suivantes:

«Il est créé un Conseil scientifique et technique dont la mission sera de conseiller l'Agence quant à sa politique de contrôle et, plus particulièrement, de donner, conformément à ce qui est dit à l'article 16, un avis préalable aux autorisations à délivrer par le ministre pour de nouvelles installations nucléaires ou lors du renouvellement d'autorisations.

La composition et les pouvoirs du Conseil scientifique et technique regroupant des personnalités de grande compétence en matière nucléaire et de sécurité sont déterminés par le Roi.

Il est également créé un Comité de concertation regroupant, à parts égales, des représentants de l'Agence et des représentants des sociétés exploitant des installations nucléaires. Ce Comité de concertation a un rôle d'avis sur l'ensemble des matières qui

heeft een adviserende bevoegdheid voor alle aangelegenheden die met de exploitatie van nucleaire installaties en de vergoedingen verband houden. Het kan, zowel op verzoek van een afgevaardigde van het Agentschap als op verzoek van een afgevaardigde van de delegatie van de exploitanten, samengeroepen worden om over een vraagstuk te beraadslagen. De leden van dit overlegcomité worden door de Koning benoemd. Een lid van het Agentschap zal het voorzitterschap waarnemen.»

De verantwoording is dezelfde als die van het eerste amendement.

Een lid is het eens met de oprichting van een Wetenschappelijke Raad; de oprichting van een overlegcomité lijkt hem overbodig. Volgens de spreker gaat dit laatste voorstel in tegen andere amendementen van dezelfde indieners bij andere artikelen.

Een ander lid voegt hieraan toe dat er naar aanleiding van de bespreking van artikel 16 gebleken is dat er geen consensus was over de oprichting van een overlegcomité.

Een volgende spreker begrijpt niet waarom er nog een Wetenschappelijke Raad moet worden opgericht.

De spreker wenst nog te weten of voor de leden van deze Wetenschappelijke Raad dezelfde onverenigbaarheden gelden als voor de leden van de Raad van Bestuur van het Agentschap.

De Minister verwijst naar het Tsjernobylverslag blz. 95, punt 5, waarin wordt voorgesteld technische comités op te richten met het doel advies uit te brengen over bepaalde aangelegenheden inzake de beveiliging van installaties en de veiligheid van personen.

De auteurs van de amendementen stellen voor een Wetenschappelijke Raad op te richten waardoor in feite tegemoet gekomen wordt aan de suggestie van de Senaatscommissie voor informatie en onderzoek inzake nucleaire veiligheid.

De verdere discussie in de Commissie spitst zich hoofdzakelijk toe op de vraag of de oprichting van een overlegcomité al dan niet wenselijk is.

Een van de indieners van het tweede amendement preciseert nog waarom wordt voorgesteld een Wetenschappelijke en Technische Raad op te richten. Een Wetenschappelijke Raad adviseert uitsluitend op grond van zijn deskundigheid. Er wordt voorgesteld een Wetenschappelijke en Technische Raad op te richten omdat in het verleden de neiging bestond om heel de problematiek terug te brengen tot de nucleaire problemen in de strikte betekenis daarvan. Welnu, in de optiek van de veiligheid en de volksgezondheid zijn nog heel wat andere aspecten in het geding die op zich geen verband houden met het nucleaire maar betrekking hebben op het veiligheidsmanagement.

concernent l'exploitation des installations nucléaires et les redevances. Il peut être saisi d'une question soit à la demande d'un représentant de l'Agence soit d'un représentant de la délégation des exploitants. Le Roi nomme les membres de ce Comité. Un membre de l'Agence en assurera la présidence.»

La justification est la même que celle du premier amendement.

Un membre approuve la création d'un Conseil scientifique; la création d'un comité de concertation lui paraît superflue. Selon lui, cette dernière proposition va à l'encontre d'autres amendements déposés par les mêmes auteurs à d'autres articles.

Un autre membre ajoute qu'il est apparu, au cours de la discussion de l'article 16, qu'il n'y avait pas de consensus pour la création d'un comité de concertation.

Un autre membre ne comprend pas pourquoi il faut encore créer un conseil scientifique.

Il aimerait également savoir si les membres de ce conseil scientifique seraient soumis aux mêmes incompatibilités que les membres du conseil d'administration de l'Agence.

La ministre renvoie au rapport '1 Chernobyl, p. 91, point 5, où il est proposé de créer des comités techniques chargés de donner des avis sur certaines questions relatives à la sécurité des installations et à la protection des personnes.

Les auteurs des amendements proposent de créer un conseil scientifique, ce qui rejoint en fait la suggestion émise par la Commission d'information et d'enquête du Sénat en matière de sécurité nucléaire.

La suite de la discussion en commission se concentre essentiellement sur la question de savoir si la création d'un comité de concertation est souhaitable ou non.

L'un des auteurs du deuxième amendement précise encore pourquoi il propose de créer un conseil scientifique et technique. Un conseil scientifique émet exclusivement des avis sur la base de ses compétences. Il est proposé de créer un conseil scientifique et technique, parce que l'on a eu tendance, dans le passé, à ramener tous les problèmes au seul aspect nucléaire au sens strict. Or, dans l'optique de la sécurité et de la santé publique, de nombreux autres aspects sont en cause, qui n'ont aucun lien avec le nucléaire, mais qui concernent le management en matière de sécurité. En proposant la dénomination ci-dessus, les auteurs souhaitent mieux définir le large forum sur lequel l'avis

Door bovenstaande benaming voor te stellen, willen de indieners het brede forum waarop het advies moet worden georganiseerd, beter definiëren. Zij willen duidelijk maken dat het ook gaat om manieren van werken, van omgaan met apparatuur, van informatie verstrekken zowel binnen als buiten de bedrijven.

Het Overlegcomité, van de andere kant, heeft te maken met de operationaliteit. Er moet overleg zijn om tot een permanente evaluatie te komen van wat op het terrein gebeurt. Dat is niet zozeer een opdracht voor de Wetenschappelijke en Technische Raad, maar veeleer voor een overlegcomité en waarin met name ook het probleem van de retributies ter sprake kan komen.

Volgens een commissielid moet men ervoor zorgen dat er niet te veel overlegorganen zijn indien men wil vermijden dat het Agentschap zijn bestaansgrond verliest, met inbegrip van de technische en wetenschappelijke aspecten.

Wanneer al het werk buitenshuis wordt gedaan, kan men zich afvragen welke taken er nog overblijven voor het personeel van het Agentschap.

Het commissielid verwijst naar het voorstel tot oprichting van een overlegcomité, dat onder meer tot taak zou hebben adviezen te verstrekken over de verdeling van de vergoedingen. Hij vreest dat er een structuur in het leven wordt geroepen die ten opzichte van die vergoedingen maar ook ten opzichte van de besproken aangelegenheden niet onpartijdig is.

De wetenschappelijke raad is voldoende om het Agentschap bij te staan. Te veel instellingen rond het Agentschap dreigen dat Agentschap ondoeltreffend te maken omdat er dan op te veel structuren een beroep moet worden gedaan, ofwel onwerkzaam omdat er blokkeringsmechanismen in of rond dit Agentschap in werking treden.

Een andere spreker stelt vast dat er gepoogd wordt drie categorieën van personen aan te wijzen:

- de leden van de raad van bestuur, die een besluitvormingsorgaan is, een actieorgaan;
- de leden van de wetenschappelijke raad die grote problemen aan de orde moeten stellen. Dit orgaan is niet zozeer een beslissend orgaan maar wel een adviserend;
- de personen opgesomd in de punten 1° tot 7° van artikel 38.

Door de opsomming van de onverenigbaarheden in artikel 38 dreigen er te weinig contacten te zijn tussen het Agentschap en de exploitanten.

Men dreigt dus een grote kloof in stand te houden tussen de bedrijfsleiders en de raad van bestuur van het Agentschap.

Het tweede lid van het amendement heeft tot doel te zorgen voor een dialoog tussen de raad van bestuur

doit être organisé. Ils veulent préciser que sont également en cause la manière de travailler, d'utiliser les appareils, de fournir des informations, tant au sein de l'entreprise qu'à l'extérieur.

Le comité de concertation, pour sa part, doit se pencher sur les problèmes d'opérationnalité. Il faut une concertation, afin d'arriver à une évaluation permanente de ce qui se passe sur le terrain. Ce n'est pas tellement une mission du conseil scientifique et technique mais plutôt d'un comité de concertation, au sein duquel pourrait également être abordé le problème des redevances.

Selon un commissaire on ne peut pas multiplier les organes de concertation si on veut éviter que l'Agence soit vidée de toute sa substance, y compris dans ses aspects techniques et scientifiques.

Si tout le travail se fait à l'extérieur, que reste-t-il comme activité à l'intérieur pour le personnel de l'Agence?

Le commissaire, se référant à la proposition de la création d'un comité de concertation qui aurait notamment comme tâche de donner des avis au sujet de la répartition des redevances, craint qu'on mette en place une structure qui soit juge et partie par rapport à ces redevances mais aussi par rapport aux matières discutées.

Le Conseil scientifique suffit en tant qu'organe qui entoure l'Agence à peine de la rendre ou bien inefficace à cause de la multiplicité des structures auxquelles elle doit faire appel ou bien inopérante à cause des mécanismes de blocage mis à l'intérieur ou autour de cette Agence.

Un autre intervenant constate qu'il y a trois catégories de personnes que l'on essaie de désigner:

- les membres du conseil d'administration, qui est un organe d'action, de décision;
- les membres du conseil scientifique qui est amené à évoquer de grands problèmes. Cet organe peut être peu enclin à la décision, mais doit donner des opinions;
- les personnes mentionnées aux points 1° à 7° de l'article 38.

A cause des incompatibilités précisées à l'article 38, on risque de se trouver devant une carence de contacts entre l'Agence et les exploitants.

On risque donc d'établir des barrières rigides entre les responsables des exploitations et le conseil d'administration de l'Agence.

L'idée du deuxième alinéa de l'amendement consiste à assurer un dialogue entre le conseil d'adminis-

en de exploitanten. In tegenstelling tot wat vorige spreker meent, gaat het hier niet om een vertraging- of blokkeringsmechanisme. Het gaat om een orgaan dat de dialoog waarborgt, wat absoluut nodig is, gelet op de in artikel 38 opgesomde onverenigbaarheden.

Een van de indieners van het tweede amendement is het met deze interpretatie eens. Het gaat erom, door een goed gesprek, de zaken accuraat te laten verlopen, zonder de bevoegdheid van de onderscheiden organen aan te tasten.

Wat de benaming van de Raad betreft, wijst de spreker erop dat die benaming voldoende expliciet moet zijn om onduidelijkheid te vermijden. Volgens de spreker mag men zich, wat de samenstelling van de Wetenschappelijke Raad betreft, niet alleen toespitsen op het nucleaire in de strikte betekenis van het woord. Niet alleen nucleaire deskundigen maar ook veiligheidsdeskundigen dienen erin te worden opgenomen.

Volgens de Minister mag het verplichte karakter van het overleg niet de indruk wekken dat het Agentschap wordt «gecontroleerd» door de personen op wie toezicht moet worden gehouden. Het is moeilijk het overleg zo te structureren dat het neutraal en onafhankelijk karakter van het Agentschap niet uit het oog wordt verloren. Anderzijds is het zo dat het Agentschap alleen kans op slagen heeft wanneer het overleg pleegt met degenen die de centrales beheren.

De Minister merkt op dat het op zich interessante overlegidee veeleer moet worden opgevat als een te huldigen filosofie en niet zozeer moet uitmonden in de oprichting van een overlegcomité dat zou kunnen doen vrezen dat de neutraliteit in gevaar wordt gebracht.

De indiener van het tweede amendement wijst erop dat de leden van het Overlegcomité, luidens het amendement, door de Koning worden benoemd. Bovendien wordt het comité voorgezeten door een lid van het Agentschap; dat is niet onbelangrijk.

Op de vraag van de indiener naar het standpunt van de Minister van Tewerkstelling en Arbeid in deze aangelegenheid, antwoordt de vertegenwoordiger van deze Minister dat voor elke grote instelling van klasse I een informele contactcommissie werkzaam is waarin vertegenwoordigers van de exploitant, vertegenwoordigers van de twee besturen die bevoegd zijn voor de nucleaire veiligheid en vertegenwoordigers van de controle-instellingen regelmatig overleg plegen. De administratie heeft een goede ervaring met die commissies. De idee van overleg met de exploitant is nuttig; zulks wordt aangetoond door de bestaande praktijk binnen de administraties.

tration et les exploitants. Il ne s'agit pas, contrairement à ce qu'a dit le préopinant, d'un mécanisme retardateur ou de blocage. Il s'agit d'un organe qui assure le dialogue qui, sinon, n'est nullement garanti compte tenu des incompatibilités énumérées à l'article 38.

L'un des auteurs du deuxième amendement partage ce point de vue. Il s'agit de permettre, grâce à une concertation appropriée, le bon déroulement des choses, sans porter atteinte aux compétences des différents organes.

En ce qui concerne la dénomination du Conseil, l'intervenant souligne qu'elle doit être suffisamment explicite pour qu'il n'y ait pas d'ambiguïté. L'intervenant estime que, pour ce qui est de la composition du Conseil scientifique, il ne faut pas se concentrer sur le seul secteur nucléaire au sens strict. Le Conseil devra comprendre, non seulement des experts nucléaires, mais également des experts en matière de sécurité.

Selon la ministre, il faut éviter que de la concertation et de son caractère obligatoire débouche l'idée d'une Agence se trouvant sous «la tutelle» des personnes qui doivent au contraire être contrôlées. Il est donc difficile à formaliser la concertation de telle sorte que le caractère neutre et indépendant de l'Agence ne soit pas perdu de vue. D'un autre côté, il est un fait que l'Agence ne réussira que si elle organise une bonne concertation avec ceux qui gèrent les centrales.

La ministre observe que l'idée de la concertation, qui est intéressante, doit être énoncée comme une philosophie à mettre en œuvre plutôt que comme un comité de concertation qui pourrait faire craindre que la neutralité soit mise en péril.

L'auteur du deuxième amendement souligne que, selon le texte de celui-ci, les membres du comité de concertation sont nommés par le Roi. En outre, le comité est présidé par un membre de l'Agence; ce n'est pas sans importance.

L'auteur ayant demandé quel était le point de vue du ministre de l'Emploi et du Travail en la matière, le représentant du ministre répond que, pour chaque grande installation nucléaire de classe I, il y a une commission de contact informelle, dans le cadre de laquelle des représentants de l'exploitant, des représentants des deux administrations compétentes en matière de sécurité nucléaire et des représentants des établissements de contrôle organisent régulièrement une concertation. Jusqu'à présent, l'expérience se révèle positive. L'idée d'une concertation avec l'exploitant est utile, comme le prouve la pratique existante au sein des administrations.

De indiener van het amendement, concludeert uit dit antwoord dat het raadzaam is datgene wat informeel bestaat, ook zichtbaar te maken. Daardoor wordt meteen de controle mogelijk gemaakt.

Een lid verwijst naar artikel 26 en vraagt zich af of het niet moet worden aangevuld met een bepaling die zegt dat het Agentschap het overleg met de exploitanten organiseert.

Volgens een ander lid heeft een dergelijke aanbeveling, zonder dat daar middelen voor ter beschikking worden gesteld en zonder precisering van de inhoud, weinig zin.

Er moet ten minste gezegd worden op welke manier dat overleg moet worden georganiseerd.

Het is niet noodzakelijk een overlegcomité op te richten zoals in het amendement wordt voorgesteld, maar er moet ten minste gezegd worden in welke vorm de contacten met de exploitanten moeten verlopen.

Een commissielid vindt dat een nationaal Agentschap voor nucleaire controle dat die naam waardig is, moet bestaan uit personen die op de hoogte zijn van nucleaire risico's, van de risico's in verband met het splijfstofmateriaal, van de gevolgen voor het milieu en de gezondheid, enz.

Het commissielid sluit zich aan bij de leden die voorstellen de raad van bestuur van het Agentschap te laten zorgen voor het overleg met de vertegenwoordigers van de bedrijven die kerninstallaties exploiteren (klasse I) en met de personen die splijstof gebruiken.

Volgens een ander commissielid wensen de voorstanders van een overlegcomité dat vanuit de sector wordt toegezien op hetgeen binnen het Agentschap gebeurt. Dat lijkt hem niet verantwoord en geldt bijna als een blijk van wantrouwen.

In de raad van bestuur van het Agentschap zullen ongetwijfeld ook personen zitting hebben die nauwe contacten onderhouden met de sector. Hetzelfde geldt voor de Wetenschappelijke Raad. Bovendien zullen ook de controle-instellingen goede relaties hebben met de sector.

De vraag rijst dus: wat wil men nog meer? Het commissielid heeft derhalve bezwaren tegen het overlegcomité, maar ook tegen een bepaling in het ontwerp luidens welke de raad van bestuur overleg moet plegen met de sector. Daarmee raakt men aan de bevoegdheden en de werking van die Raad. Een gevolg hiervan zou zijn dat alle bevoegdheden en opdrachten van de Raad in de wet zouden moeten worden vermeld. Dat neemt niet weg dat een behoorlijk werkende Raad van Bestuur contacten dient te onderhouden met de sector.

L'auteur de l'amendement conclut de cette réponse qu'il serait bon de rendre visible ce qui existe déjà d'une manière informelle. Cela permettrait en même temps d'exercer un contrôle en la matière.

Un membre renvoyant à l'article 26 se demande s'il n'y a pas lieu de compléter cet article en disant que l'Agence organise la concertation avec les exploitants.

Selon un autre membre, une telle recommandation sans moyens et sans contenu n'a pas beaucoup de sens.

Il faut au moins dire de quelle façon cette concertation doit être organisée.

Il n'est pas nécessaire qu'un comité de concertation soit créé, comme le propose l'amendement, mais il faut au moins dire sous quelle forme les contacts avec les exploitants doivent se tenir.

Un commissaire trouve qu'une Agence nationale de contrôle nucléaire, digne de ce nom, doit être composée de personnes qui sont au courant des risques nucléaires, des risques de matériaux fissiles, des conséquences pour l'environnement et la santé, etc.

Le commissaire se rallie à ceux qui suggèrent de charger le Conseil d'administration de l'Agence de la concertation avec les représentants des sociétés exploitant les installations nucléaires (classe I) et les personnes utilisant des matières fissiles.

Selon un autre commissaire, les partisans de la création d'un comité de concertation souhaitent que le secteur surveille ce qui se passe au sein de l'Agence. L'idée lui semble indéfendable dans la mesure où elle dénote un manque de confiance.

Au sein du conseil d'administration de l'Agence siégeront indubitablement aussi des personnes entretenant des contacts étroits avec le secteur. Cela vaut aussi pour le conseil scientifique. En outre, les établissements de contrôle entretiendront également de bonnes relations avec le secteur.

La question se pose donc de savoir ce que l'on veut de plus. Dès lors, le commissaire émet des objections contre la création d'un comité de concertation, mais également contre une disposition du projet, selon laquelle le conseil d'administration doit organiser une concertation avec le secteur. Cette disposition porte atteinte aux compétences et au fonctionnement du conseil. Il en résulterait notamment que toutes les compétences et missions du conseil devraient être précisées dans la loi. Cela n'empêche pas qu'un conseil d'administration fonctionnant convenablement doit effectivement entretenir des contacts avec le secteur.

Een van de voorgaande sprekers is het hiermee eens. Er mag geen verwarring heersen tussen de functies van de controleurs en die van de gecontroleerden. Het is evident dat er overleg is maar uiteindelijk kan men zich afvragen of het zinvol is dat ook in de wet te vermelden.

De indiener van het tweede amendement kan best aannemen dat in de Raad van Bestuur personen zitting hebben die contacten onderhouden met de industrie. Maar dat mag niet van invloed zijn bij de uitoefening van hun functie. De bestuursfunctie is van een andere aard dan het plegen van overleg of het formuleren van advies. Die functies moeten in duidelijk afgelijke, afzonderlijke circuits worden georganiseerd. De mislukking van het overlegmodel vloeit ondermeer voort uit de vermenging van de functies.

Een lid herinnert eraan dat dit wetsontwerp ten dele voortvloeit uit het voorval te Tsjernobyl. Tsjernobyl staat model voor een beleid waarin elke vorm van overleg ontbreekt. Aan de ene kant was er de militaire overheid die hard haar best deed om grote hoeveelheden plutonium in de centrale voor zich te bestemmen en anderzijds stond de burgerlijke overheid erop dat zoveel mogelijk elektrische stroom werd geproduceerd. Het gebrek aan overleg heeft tot het bekende resultaat geleid.

De oprichting van een Agentschap zal de problemen niet oplossen; het zijn de gedragspatronen die iets kunnen veranderen.

Volgens het lid moet in de tekst vermeld worden dat de raad van bestuur moet zorgen voor een permanent overleg tussen zijn vertegenwoordigers en de vertegenwoordigers van de ondernemingen die de kerncentrales exploiteren. Dat overleg moet uitmonden in een advies over alle aangelegenheden die betrekking hebben op de exploitatie van de kerninstallaties en de vergoedingen, zoals in de amendementen wordt verduidelijkt.

Een ander lid kan het met dit voorstel eens zijn op voorwaarde dat bepaald wordt dat het overleg georganiseerd wordt tussen het Agentschap en degenen die de kerncentrales exploiteren en niet de vertegenwoordigers van die kerncentrales. Overleg organiseren met de vertegenwoordigers van kerncentrales veronderstelt de oprichting van een instelling, wat niet wenselijk is.

De Minister stelt voor de volgende bepaling goed te keuren:

« De raad van bestuur organiseert het overleg tussen het Agentschap en de ondernemingen die de kerninstallaties exploiteren. »

Volgens een van de voorgaande sprekers wordt daardoor aan de exploitanten een bevoorrecht statuut gegeven. Een raad van bestuur van een controleagentschap dat moet toezien op de veiligheid en niet

L'un des préopinants partage ce point de vue. Il ne doit pas y avoir de confusion entre les fonctions des contrôleurs et celles des contrôlés. Il est évident qu'il y a une concertation mais, en fin de compte, l'on peut se demander s'il est utile de le préciser dans la loi.

L'auteur du deuxième amendement peut admettre que siègent dans le conseil d'administration des personnes qui entretiennent des contacts avec l'industrie. Toutefois, cela ne peut pas avoir d'influence sur l'exercice de leurs fonctions. La fonction d'administrateur est d'une toute autre nature que celle qui consiste à organiser des concertations ou à formuler des avis. Ces fonctions doivent être organisées dans des circuits distincts, clairement délimités. L'échec du modèle de concertation découle, notamment, de la confusion des fonctions.

Un membre rappelle que le présent projet de loi est, en partie, la conséquence des incidents de Tchernobyl. Tchernobyl est le modèle de la non-concertation. D'un côté, il y a l'autorité militaire qui faisait de son mieux pour prélever des quantités de plutonium dans la centrale et, d'un autre côté, une autorité civile qui devait à tout prix produire le maximum de courant électrique. L'absence de toute concertation a conduit au résultat que l'on connaît.

Même la constitution d'une Agence ne résoudra pas les problèmes; se sont les comportements qui sont capables de les résoudre.

Selon le membre, il faut dire dans le texte que le conseil d'administration veille à assurer une concertation permanente entre ses représentants et ceux des sociétés exploitant les centrales nucléaires. Cette concertation doit déboucher sur un avis sur l'ensemble des matières qui concernent l'exploitation des installations nucléaires et les redevances comme il est précisé par les amendements.

Un autre membre peut se rallier à cette proposition à la condition qu'il soit stipulé que la concertation sera organisée entre l'Agence et les exploitants des centrales nucléaires et non pas les représentants de ces dernières. Organiser une concertation avec les représentants suppose la création d'un organe, ce qui n'est pas souhaitable.

La ministre propose d'adopter la disposition suivante:

« Le conseil d'administration organise la concertation de l'Agence avec les sociétés d'exploitation d'installations nucléaires. »

L'un des préopinants estime que cela confère aux exploitants un statut privilégié. Le conseil d'administration d'une agence de contrôle, chargée de veiller à la sécurité et non pas au rendement du secteur, doit

op het rendement van de sector, moet niet alleen overleg plegen met de producenten maar ook met de milieubewegingen en om het even welke belangengroep die zich betrokken voelt bij deze problematiek.

De spreker stelt voor te bepalen dat «het Agentschap overleg pleegt met de geïnteresseerde kringen en meer bepaald de exploitanten ...».

Naar de mening van de indiener van het tweede amendement gaat het in het voorgestelde artikel om iets anders dan de mening in te winnen van allerhande groepen in de samenleving. Het gaat hier om overleg in functie van de operationaliteit.

De vertegenwoordiger van de Minister van Werkstelling en Arbeid wijst erop dat het ruim overleg zoals door een van de voorgaande sprekers voorgesteld, grotendeels overeenstemt met de praktijk van de contactcommissies waarin o.m. zaken worden besproken zoals het ter beschikking stellen van veiligheidsrapporten. Die besprekingen hebben betrekking op de operationele kenmerken van de inspectie en van het toezicht waarbij, in functie van de vaststellingen, bijkomende inlichtingen worden gevraagd, te verstrekken binnen een bepaalde termijn door de exploitant.

De auteur van het amendement voegt hieraan toe dat hij de garantie wenst dat, voor de goede contacten die er blijkbaar zijn, een kader zou worden geschapen om verder te blijven bestaan. Vandaar zijn voorstel tot oprichting van een overlegcomité.

Een lid vindt dat de tekst die door de minister wordt voorgesteld te ruim is; hij stelt de volgende tekst voor:

«De raad van bestuur zorgt ervoor dat overleg plaatsgrijpt tussen het Agentschap en in het bijzonder de exploitanten van de kerninstallaties.»

Het commissielid dat pleit voor een verruiming van het overleg, van zijn kant, stelt de volgende tekst voor:

«De raad van bestuur staat in voor het overleg tussen het Agentschap en de geïnteresseerde kringen en meer bepaald de exploitanten van de nucleaire installaties.»

De Commissie aanvaardt, bij eenparigheid van de 13 aanwezige leden, deze laatste tekst die het tweede lid wordt van artikel 37.

De twee eerste leden van het tweede amendement worden aangenomen met 11 stemmen bij 2 onthoudingen, met dien verstande dat de woorden «en technische» worden weggelaten.

Het artikel 37 in zijn geheel wordt aangenomen met 9 stemmen bij 4 onthoudingen.

In de Nederlandse tekst van dit artikel worden nog enkele wijzigingen aangebracht die evenwel niets aan de inhoud veranderen.

organiser une concertation, non seulement avec les producteurs, mais également avec les associations de défense de l'environnement et tout autre groupe de pression qui se sent concerné par le problème.

L'intervenant propose de disposer que l'Agence organise la concertation avec les milieux intéressés et en particulier avec les exploitants des installations nucléaires.

Selon l'auteur du deuxième amendement, l'article proposé vise à autre chose qu'à simplement recueillir l'opinion de toutes sortes de groupes de la société. Il s'agit d'une concertation en fonction de l'opérationnalité.

Le représentant du ministre de l'Emploi et du Travail souligne que la concertation large proposée par un des préopinants correspond en grande partie à la pratique des commissions de contact, au sein desquelles l'on discute notamment de la mise à la disposition de rapports de sécurité. Ces discussions portent sur les caractéristiques opérationnelles de l'inspection et de la surveillance, au cours desquelles l'on demande à l'exploitant de fournir (dans un certain délai) des renseignements complémentaires, en fonction des constatations qui ont été faites.

L'auteur de l'amendement ajoute qu'il aimerait que l'on garantisse la création d'un cadre permettant de préserver les bons contacts, qui existent apparemment. C'est la raison pour laquelle il propose de créer un comité de concertation.

Un membre trouve que le texte proposé par le ministre est trop ouvert; il propose le texte suivant:

«Le conseil d'administration s'assure de la concertation entre l'Agence et en particulier les exploitants des installations nucléaires.»

De son côté, le commissaire qui plaide en faveur de l'élargissement de la concertation propose le texte suivant:

«Le conseil d'administration assure la concertation entre l'Agence et les milieux intéressés et en particulier les exploitants des installations nucléaires.»

La commission adopte, à l'unanimité des 13 membres présents, ce dernier texte, qui devient le deuxième alinéa de l'article 37.

Les deux premiers alinéas du deuxième amendement sont adoptés par 11 voix et 2 abstentions, étant entendu que les mots «et technique» sont supprimés.

L'ensemble de l'article 37 est adopté par 9 voix et 4 abstentions.

Dans le texte néerlandais de cet article sont apportées plusieurs modifications de pure forme.

De Commissie is het er voorts mee eens dat, zoals door de auteurs van de amendementen voorgesteld, artikel 37 van de ontwerptekst, als derde lid wordt toegevoegd aan artikel 36 van het ontwerp.

In het eerste lid van dit artikel wordt het woord « benoemd » nog vervangen door « aangewezen ».

Het aldus gewijzigde artikel 36 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 12 aanwezige leden.

Artikel 38

Bij dit artikel worden de hiernavolgende amendementen ingediend:

« A. In het 7^o van dit artikel, na de woorden « onder het toezicht van het Agentschap » in te voegen de woorden « met uitzondering van personeelsleden van universiteiten en hogescholen... »

« B. In de tweede zinsnede van hetzelfde 7^o de woorden « onverenigbaarheid blijft » te vervangen door de woorden « onverenigbaarheden blijven. »

Verantwoording

A. Het mandaat van bestuurder is volgens artikel 38, 7^o, onverenigbaar met de functie van personeelslid van een instelling die onder het toezicht staat van het Agentschap. Volgens deze formulering zijn strikt genomen alle personen uitgesloten die tewerkgesteld zijn aan universiteiten, waar met radioactieve bronnen wordt gewerkt. Met het amendement wordt deze anomalie weggewerkt.

B. De duur van de onverenigbaarheid, zoals bepaald in het 7^o, moet geldig zijn voor alle in dit artikel opgesomde functies en mandaten.

De indiener stelt nog voor om van het tweede zinsdeel van het 7^o een apart lid te maken. De onverenigbaarheden hebben namelijk betrekking op de nummers 1^o tot 7^o.

Een lid ziet twee redenen die ten grondslag kunnen liggen aan het instellen van onverenigbaarheden. Het kan zijn dat een bepaalde taak te zwaar is om door één persoon te worden uitgevoerd. Het kan ook zijn dat personen vermeld in artikel 38 een rechtstreeks belang hebben bij de werking van het Agentschap.

Wat deze laatste reden betreft, begrijpt het lid niet waarom in het 6^o van dit artikel alleen de leden van colleges van burgemeester en schepenen en voorzitters van O.C.M.W.'s in gemeenten met meer dan 30 000 inwoners worden gevisieerd. Die onverenigbaarheid zou zinvol zijn indien men ervan zou uitgaan dat genoemde ambten te zwaar zijn om daarbij nog het mandaat van lid van de raad van bestuur van het Agentschap te vervullen.

La commission marque ensuite son accord sur l'insertion proposée par les auteurs des amendements, de l'article 37 en projet en tant que troisième alinéa de l'article 36.

Au premier alinéa de cet article, le mot « nommés » est encore remplacé par le mot « désignés ».

L'article 36 ainsi modifié est adopté à l'unanimité des 12 membres présents.

Article 38

Cet article fait l'objet des amendements suivants:

« A. A cet article, insérer au 7^o, après les mots « par l'intermédiaire d'un organisme agréé », les mots « à l'exception des membres du personnel des universités et des écoles supérieures. »

« B. Dans le second membre de phrase du même 7^o, remplacer les mots « cette incompatibilité subsiste » par les mots « ces incompatibilités subsistent. »

Justification

A. Selon l'article 38, 7^o, le mandat d'administrateur est incompatible avec les fonctions de membre du personnel d'un organisme soumis au contrôle de l'Agence. Si l'on prend cette disposition au pied de la lettre, toutes les personnes employées par les universités où l'on manipule des sources radioactives sont exclues. Grâce au présent amendement, cette anomalie est supprimée.

B. La durée de l'incompatibilité, fixée dans le second membre de phrase du 7^o du premier alinéa, doit valoir pour toutes les fonctions et mandats énumérés au présent article.

L'auteur propose encore de faire du second membre de phrase du 7^o un alinéa distinct. En effet, les incompatibilités portent sur les n^{os} 1^o à 7^o.

Un membre voit deux raisons susceptibles de justifier des incompatibilités. Ce peut être parce qu'une tâche donnée est trop lourde pour pouvoir être accomplie par une seule personne. Ce peut être aussi parce que des personnes mentionnées à l'article 38 ont un intérêt direct au fonctionnement de l'Agence.

S'agissant de cette dernière raison, l'intervenant ne comprend pas pourquoi le 6^o de cet article ne vise que les membres des collèges des bourgmestres et échevins et les présidents de C.P.A.S. des communes de plus de 30 000 habitants. Cette incompatibilité se justifierait si l'on considérait que lesdites fonctions sont trop lourdes pour que puisse y être ajouté un mandat de membre du conseil d'administration de l'Agence.

Het lid stelt derhalve voor de woorden «van een gemeente met meer dan 30 000 inwoners» in het 6° van dit artikel te schrappen.

Wat het amendement B betreft, is het lid van oordeel dat deze bepaling weliswaar zinvol is voor de personen bedoeld in de punten 5° tot en met 7°, maar niet voor de andere personen.

De indiener van het amendement wijst erop dat zijn amendement B strikt genomen slechts een taalcorrectie is; in het 7° van de ontwerptekst wordt gesteld dat «deze onverenigbaarheid blijft gelden ... tot ... het beëindigen van het mandaat of de functie». Welnu, het woord mandaat kan alleen maar slaan op de punten 1° tot en met 6° van dit artikel en niet op het 7°.

De indiener is het wel eens met de suggestie van de voorgaande spreker om de laatste zinsnede in het 6° te schrappen.

Een lid vraagt zich af of er ook onverenigbaarheden zijn voor de functie van directeur-generaal.

Volgens een ander lid is diens situatie niet te vergelijken met die van lid van de raad van bestuur. De directeur-generaal wordt bezoldigd door het Agentschap en werkt onder het toezicht van de raad van bestuur.

Het lid vindt voorts dat de laatste zinsnede van het 6° kan wegvallen maar om een andere reden dan die aangehaald door een van de voorgaande sprekers. Er is namelijk gevaar voor belangenvermenging.

Een ander lid komt terug op amendement A en merkt op dat men ook de universiteiten tot de kleine producenten van radioactieve afvalstoffen moet rekenen. Spreker begrijpt niet waarom sommigen onder hen rechter in eigen zaak kunnen zijn en anderen dan weer niet. Keurt men het amendement goed, dan moet men duidelijk bepalen dat zij geen deel mogen uitmaken van de departementen kernenergie van de universiteiten.

Nog een ander lid meent dat men moeilijk kan beletten dat een medische autoriteit met een academische functie deel uitmaakt van een raad van bestuur of van een wetenschappelijk comité. Het is immers bekend dat in alle medische afdelingen van alle universiteiten, in ieder ziekenhuis van enig belang, iedereen te maken krijgt met radioactieve stoffen. Het gaat te ver de medische wetenschappers uit dit soort van structuur verwijderd te houden. Dat geldt niet alleen voor de faculteiten geneeskunde maar ook voor de faculteiten toegepaste wetenschappen.

Ook al bestaat de vrees dat een aantal personen *pro domo* zullen pleiten, toch zal het advies van de leden van andere universiteiten voor het tegenwicht zorgen.

L'intervenant propose donc de supprimer, au 6° de cet article, les mots «d'une commune de plus de 30 000 habitants».

En ce qui concerne l'amendement B précité, il estime que cette disposition se justifie effectivement pour les personnes visées aux points 5° à 7°, mais pas pour les autres.

L'auteur de l'amendement souligne qu'à strictement parler, son amendement B vise simplement à une correction linguistique; selon le 7° du texte du projet, «cette incompatibilité subsiste jusqu'à la fin de l'année suivant la fin du mandat ou de la fonction». Or, le mot «mandat» ne peut se rapporter qu'aux points 1° à 6° de l'article, et non pas au 7°.

L'auteur approuve par ailleurs la suggestion du préopinant de supprimer le dernier membre de phrase du 6°.

Un membre se demande s'il y a également des incompatibilités pour la fonction de directeur général.

Selon un autre membre, la situation de celui-ci n'est pas comparable à celle d'un membre du conseil d'administration. Le directeur général est rémunéré par l'Agence et travaille sous le contrôle du conseil d'administration.

L'intervenant estime en outre que l'on peut supprimer le dernier membre de phrase du 6°. mais pour une autre raison que celle invoquée par l'un des préopinants. En effet, il y a un risque de confusion d'intérêts.

Un autre membre, revenant à l'amendement A, fait remarquer que les universités font partie des petits producteurs de déchets radioactifs. L'orateur ne voit pas pourquoi certains pourraient être juge et partie et d'autres pas. Si l'on adopte l'amendement, il faut préciser qu'ils ne peuvent être attachés à des départements nucléaires des universités.

Selon encore un autre membre, on peut difficilement empêcher que fasse partie d'un conseil d'administration ou d'un comité scientifique, toute autorité médicale ayant une fonction universitaire. Il faut savoir que, dans tous les départements médicaux dans toutes les universités, dans tout hôpital relativement important, tout le monde a à voir avec des éléments radioactifs. Enlever toute la communauté scientifique médicale de ce type de structure est exagéré. Cela vaut non seulement pour les facultés de médecine mais aussi pour celles des sciences appliquées.

Même si on craint des plaidoyers *pro domo* de la part de certains, ceux-ci seront rééquilibrés par des avis de membres d'autres universités.

Volgens de vorige spreker behoort men evenwel diegenen uit te sluiten die bij de dienst fysische controle betrokken zijn.

De Minister wil aan het zinsdeel dat het amendement A voorstelt de volgende woorden toevoegen: «die geen rechtstreeks belang bezitten in de opdrachten van het Agentschap».

De indiener pleit voor het behoud van het amendement zoals het werd ingediend. Het zijn precies de personeelsleden van universiteiten die zich bezighouden met nucleaire geneeskunde die in aanmerking komen om deel uit te maken van de raad van bestuur. Volgens de indiener doen de academische kringen geen problemen rijzen; dat zou wel zo zijn mochten personen uit die kringen ook een functie hebben in een controle-instelling. Dat zulke personen in de raad van bestuur zouden komen, wordt door de ontwerp-tekst evenwel onmogelijk gemaakt.

De commissie is het eens met het amendement A, zoals gewijzigd door de Minister. Het amendement B wordt eveneens aanvaard.

Vervolgens wordt bij amendement voorgesteld dit artikel te wijzigen als volgt:

« Het artikel te wijzigen als volgt :

« A. In het 7° tussen de woorden « van een erkend organisme » en de woorden « onder het toezicht », in te voegen de woorden « of een lid van een erkend organisme. »

Verantwoording

De thans geldende tekst voorziet niet uitdrukkelijk in een onverenigbaarheid met een functie bij een erkende instelling.

« B. Het tweede lid te doen luiden als volgt :

« Wanneer een bestuurder de bovengenoemde bepalingen overtreedt, wordt zijn mandaat bij het Agentschap geschorst, en moet hij binnen een termijn van drie maanden de mandaten of functies neerleggen die tot de onverenigbaarheid hebben geleid. Verzuimt hij dat te doen, dan wordt hij bij het verstrijken van die termijn geacht zijn mandaat bij het Agentschap automatisch te hebben neergelegd. In voorkomend geval wijst de raad van bestuur een van zijn leden aan om de functie van de geschorste bestuurder bij wijze van overgang te voltooien. »

Verantwoording

Het amendement wil het Agentschap beschermen tegen belangenconflicten die kunnen ontstaan in de loop van de termijn van drie maanden tijdens welke de onverenigbaarheid niet opgeheven zou zijn. Tevens biedt het dezelfde mogelijkheid van soepele toepassing als het ontwerp zelf.

Le préopinant estime néanmoins que les personnes qui sont impliquées dans le service du contrôle physique devraient être exclues.

La ministre propose d'ajouter au membre de phrase proposé par l'amendement A les mots suivants: « qui n'ont pas d'intérêt direct aux missions de l'Agence ».

L'auteur plaide pour le maintien de l'amendement tel qu'il a été déposé. Ce sont précisément les membres du personnel des universités s'occupant de médecine nucléaire qui entrent en ligne de compte pour faire partie du conseil d'administration. Selon l'intervenant, les milieux académiques ne posent aucun problème; ils en poseraient un, si des personnes de ces milieux exerçaient également une fonction dans un organisme de contrôle. Or, le texte du projet ne leur permet pas d'entrer au conseil d'administration.

La commission approuve l'amendement A, tel que modifié par le ministre. L'amendement B est également approuvé.

Il est ensuite proposé, par voie d'amendement, de modifier cet article comme suit:

« Apporter les modifications suivantes à cet article :

« A. Au 7°, après les mots « organisme agréé », ajouter les mots « ou membre d'un organisme agréé. »

Justification

L'incompatibilité avec une fonction dans un organisme agréé n'est pas clairement prévue dans le texte actuel.

« B. Remplacer le deuxième alinéa par ce qui suit :

« Lorsqu'un administrateur contrevient aux dispositions ci-dessus, il est suspendu de son mandat auprès de l'Agence et il est tenu de se démettre des mandats ou fonctions qui font l'incompatibilité dans un délai de trois mois. S'il ne le fait pas, il est réputé, à l'expiration de ce délai, s'être démis de plein droit de son mandat auprès de l'Agence. Le conseil d'administration désigne, s'il échet, l'un de ses membres pour assurer transitoirement les fonctions de l'administrateur suspendu. »

Justification

L'amendement a pour objectif de prémunir l'Agence contre tout conflit d'intérêt qui pourrait survenir au cours du délai de trois mois pendant lequel l'incompatibilité ne serait pas levée. Il garde en même temps la souplesse d'application prévue par le projet.

Naar aanleiding van bovenstaand amendement B, stelt de Minister voor in het laatste lid van dit artikel, op de tweede regel, de woorden « binnen een termijn van drie maanden », die overbodig zijn, te schrappen. Ook de laatste zinsnede van de tweede volzin, vanaf de woorden « zonder dat ... » kan om dezelfde reden wegvallen.

De commissie is het hiermee eens.

De amendementen worden teruggedenomen.

Het gewijzigde artikel wordt aangenomen bij eenparigheid van de 15 aanwezige leden.

Artikel 39

Bij amendement wordt voorgesteld aan dit artikel een derde lid toe te voegen luidende:

« De raad van bestuur draagt het onderzoek van de in artikel 16, tweede lid, bedoelde aanvragen tot het verkrijgen van de voorafgaande vergunning over aan de directeur-generaal van het Agentschap. »

Verantwoording

Dit amendement beoogt een onderscheid te maken tussen het technische onderzoek en het advies van de raad van bestuur van het Agentschap over de aanvraag tot het verkrijgen van de vergunning die nodig is voor de exploitatie.

Een lid neemt aan dat de auteur zich voor het opstellen van zijn amendement gebaseerd heeft op artikel 16 van de ontwerp-tekst, waarin bepaald wordt dat het Agentschap de aanvragen onderzoekt tot het bekomen van de voorafgaande vergunning.

Het amendement is volgens hem overbodig omdat in artikel 16 geen sprake is van de raad van bestuur, maar alleen van het Agentschap waaraan bepaalde taken worden opgedragen. Hoe die taken zullen worden uitgevoerd, zal door het Agentschap zelf worden bepaald.

Mocht het amendement toch worden aangenomen, dan moet ook artikel 16 worden aangepast.

Het amendement wordt teruggedenomen.

Het artikel wordt aangenomen met 8 stemmen bij 5 onthoudingen.

Artikel 40

Dit artikel wordt zonder bespreking aangenomen met 12 stemmen bij 1 onthouding.

A la suite du dépôt de l'amendement B susmentionné, la ministre propose de supprimer, à la troisième ligne du dernier alinéa de cet article, les mots « dans un délai de trois mois », qui sont superflus. Le dernier membre de phrase du dernier alinéa (à partir des mots « sans que cela... ») peut être supprimé pour les mêmes raisons.

La commission marque son accord.

Les amendements sont retirés.

L'article ainsi modifié est adopté à l'unanimité des 15 membres présents.

Article 39

Il est proposé, par voie d'amendement, de compléter cet article par un troisième alinéa, rédigé comme suit:

« Le conseil d'administration délègue l'instruction préalable des dossiers d'autorisation visés à l'article 16, alinéa 2, au directeur général de l'Agence. »

Justification

Cet amendement vise à établir la distinction entre l'instruction technique et l'avis du conseil d'administration de l'Agence en ce qui concerne la demande d'autorisation préalable d'exploitation.

Un membre suppose que, pour la rédaction de son amendement, l'auteur s'est basé sur l'article 16 du texte en projet, qui dispose que l'Agence instruit les dossiers de demande de l'autorisation préalable.

L'amendement est, à ses yeux, superflu dans la mesure où l'article 16 vise non pas le conseil d'administration, mais uniquement l'Agence à laquelle sont confiées certaines missions. Il appartient à l'Agence elle-même de déterminer de quelle manière elle accomplira ces missions.

Si l'amendement était quand même adopté, il faudrait également adapter l'article 16.

L'amendement est retiré.

L'article est adopté par 8 voix et 5 abstentions.

Article 40

Cet article est adopté sans discussion, par 12 voix et 1 abstention.

Artikel 41

Bij amendement wordt voorgesteld in dit artikel *het vierde en het vijfde lid te doen vervallen.*

De indiener preciseert dat dit amendement moet worden gelezen samen met zijn amendement op artikel 44, dat handelt over het personeel van het Agentschap. De indiener vindt dat er geen reden is om een onderscheid te maken, wat de verworven rechten betreft, tussen de directeur-generaal en de andere stafleden van het Agentschap. Hij stelt derhalve voor de bepalingen van het vierde en het vijfde lid over te hevelen naar artikel 44 waarin sprake is van de andere personeelsleden dan de directeur-generaal.

Een lid stelt vast dat dit artikel de rechten van de directeur-generaal in details bepaalt alsof men reeds aan een bepaald persoon gedacht heeft bij het indienen van het ontwerp. Voorts is het zo dat de tekst met geen woord rept over de voorzitter van de raad van bestuur, die in het kader van de voorgestelde structuur ook een persoon lijkt te zijn die zich voltijs met het Agentschap bezighoudt.

Vanwaar die discrepantie tussen het statuut van de directeur-generaal en dat van de voorzitter, waarover naar alle waarschijnlijkheid nog onderhandelingen gevoerd moeten worden?

Een ander lid wenst dat hierover duidelijkheid komt. Men kan bezwaarlijk aannemen dat iemand die 80 pct. van zijn tijd aan het Agentschap besteedt, niet dezelfde bescherming zou genieten als die welke wordt verleend aan de directeur-generaal. De drie laatste leden van dit artikel dienen dus beide functies te viseren.

De indiener van het amendement zegt dat het hem niet bekend is of het voorzitterschap van de raad van Bestuur een voltijdse functie is; dat blijkt alleszins niet uit de teksten. Hij hoopt dat de voorzitter geen voltijdse functie zal hebben; zo dat wel gebeurt, krijgt men ongetwijfeld conflictsituaties. De voorzitter zal dan namelijk directiefuncties willen bekleden. Hij hoopt dat de voorzitter, zoals dat behoort, alleen bestuursverantwoordelijkheid zal hebben.

De indiener vraagt wat het standpunt van de Regering is in verband met het toepasselijk maken van de bepalingen van de twee laatste leden van artikel 41 op het personeel in het geheel. Over die kwestie moet er een uitspraak komen alvorens de andere artikelen kunnen worden besproken.

De Minister antwoordt dat de Raad van State zich momenteel buigt over een ontwerp van koninklijk besluit dat het probleem van de mobiliteit in zijn geheel regelt.

De Minister wenst zich te houden aan de tekst van het ontwerp.

Aangezien de directeur-generaal, die een statutair benoemd ambtenaar kan zijn, voor zes jaar wordt

Article 41

Il est proposé, par voie d'amendement, de *supprimer les quatrième et cinquième alinéas de cet article.*

L'auteur précise que cet amendement doit être lu conjointement avec son amendement à l'article 44, qui traite du personnel de l'Agence. Il ne voit aucune raison d'établir une distinction, pour ce qui est des droits acquis, entre le directeur général et les autres membres du personnel de l'Agence. Il propose, dès lors, d'insérer les dispositions des quatrième et cinquième alinéas à l'article 44, où il est question des membres du personnel autres que le directeur général.

Un membre constate que cet article décrit en détail les droits du directeur général comme si on avait déjà une personne en tête lors du dépôt du projet de loi. D'autre part, le texte ne souffle mot du président du conseil d'administration qui, dans la structure telle qu'elle est proposée, semble aussi être une personne qui s'occupe à plein temps de l'Agence.

Pourquoi cette distorsion entre le statut du directeur général et celui du président, qui vraisemblablement doit encore faire l'objet d'une négociation?

Un autre membre aimerait que les choses soient claires à cet égard. On peut difficilement admettre que quelqu'un qui consacre 80 p.c. de son temps à l'Agence ne bénéficie pas de la même protection que celle accordée au directeur général. Les trois derniers alinéas de cet article doivent donc viser les deux fonctions.

L'auteur de l'amendement ignore si la présidence du conseil d'administration constitue une fonction à temps plein; rien dans les textes ne l'indique. Il espère que ce ne sera pas le cas, parce que cela ne pourrait que donner lieu à des situations conflictuelles. En effet, le président voudrait alors exercer des fonctions de direction. Il espère que le président n'aura que des responsabilités d'administrateur, comme c'est l'usage.

L'auteur demande quelle est la position du Gouvernement en ce qui concerne l'application des dispositions des deux derniers alinéas de l'article 31 à l'ensemble du personnel. Il faut que l'on se prononce en la matière avant que l'on puisse aborder les autres articles.

La ministre répond qu'un projet d'arrêté royal, qui règle le problème de la mobilité d'une façon générale, est actuellement à l'examen au Conseil d'Etat.

La ministre souhaite s'en tenir au texte du projet de loi.

Comme le directeur général, qui peut être un fonctionnaire nommé statutairement, est désigné pour

benoemd, heeft men het nodig geoordeeld bijzondere bepalingen in te voeren. De ontwerp-tekst is tot stand gekomen in overleg met de Minister van Ambtenarenzaken. Brengt men er wijzigingen in aan, dan moet men de zaak opnieuw ter sprake brengen bij de Regering.

De indiener neemt zijn amendement terug. Hij stelt vervolgens voor het woord «overeenkomst» in de eerste volzin van het derde lid nader te preciseren. Hij suggereert deze volzin als volgt te doen luiden:

«De rechten... in een bijzondere arbeidsovereenkomst opgesteld overeenkomstig de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten».

De woorden «afgesloten tussen de betrokken partijen» kunnen vervallen.

Ook de eerste volzin van het vierde lid kan vervallen.

Het is evident dat het mandaat begint op de datum bepaald in de overeenkomst.

De commissie is het met die wijzigingen eens.

Het artikel wordt, aldus gewijzigd, aangenomen met 9 stemmen bij 3 onthoudingen.

Artikel 42

Een lid merkt op dat de wet van 14 juli 1976, waarnaar dit artikel verwijst, eerlang wordt vervangen. Hij stelt voor de aanhef van het artikel te doen luiden als volgt:

«Het Agentschap is onderworpen aan de wetgeving op...»

Hetzelfde lid wijst erop dat er bij de E.G. nog geen eensgezindheid bestaat over de regeling die men op de zogeheten «gereserveerde sectoren» wil toepassen. Daardoor vallen die sectoren zoals verkeerswezen, water en energie nog steeds onder de nationale wetgeving en niet onder de Europese regelgeving uit de jaren 70.

Wil dit artikel duidelijk maken dat de activiteiten van het Agentschap niet thuis horen bij de voorbehouden sectoren?

Een lid gaat ervan uit dat het voorbehoud ten aanzien van de gereserveerde sectoren duidelijk zal worden bij het goedkeuren van het ontwerp van wet tot vervanging van de wet van 14 juli 1976 betreffende de overheidsopdrachten voor aanneming van werken.

De Commissie is het eens met de tekstwijziging voorgesteld door de eerste spreker en keurt het artikel goed met 10 stemmen bij 3 onthoudingen.

une période de six ans, il a été jugé nécessaire de prévoir des dispositions spéciales. Le texte du projet de loi a été négocié avec le ministre de la Fonction publique; une éventuelle modification nécessiterait une renégociation au niveau du Gouvernement.

L'auteur retire son amendement. Il propose ensuite de préciser le terme «convention», qui figure au troisième alinéa. Il suggère pour cela de remplacer la première phrase du troisième alinéa par ce qui suit:

«Les droits, ... sont réglés dans un contrat de travail particulier établi conformément à la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail».

Les mots «entre les parties concernées» peuvent être supprimés.

La première phrase du quatrième alinéa peut également être supprimée.

Il est évident que le mandat prend cours à la date prévue dans le contrat.

La commission marque son accord sur ces modifications.

L'article ainsi modifié est adopté par 9 voix et 3 abstentions.

Article 42

Un membre fait observer que la loi du 14 juillet 1976, dont il est question à cet article, sera bientôt remplacé. Il propose de rédiger cet article comme suit:

«L'Agence est soumise à la législation relative ...»

Le même membre observe ensuite que la C.E. ne s'est pas encore mis d'accord sur le régime à appliquer sur ce que l'on appelle «les secteurs réservés». Ces secteurs, comme les communications, l'eau et l'énergie, sont toujours régis par les législations nationales et non pas par les directives européennes adoptées dans les années 70.

Cet article veut-il dire que les activités de l'Agence ne tombent pas sous les secteurs réservés?

Un commissaire suppose que la réserve par rapport aux secteurs réservés sera faite lors de l'adoption du projet de loi remplaçant la loi du 14 juillet 1976 relative aux marchés publics de travaux, de fournitures et de services.

La commission, marquant son accord sur la modification du texte du premier intervenant, adopte cet article par 10 voix et 3 abstentions.

Artikel 43

Verscheidene leden stellen bij amendement voor:

« In dit artikel het woord « kunnen » te doen vervallen. »

Verantwoording

De wederzijdse onafhankelijkheid van vertegenwoordigende en toezichthoudende taken moet niet alleen mogelijk zijn, zij behoort ook werkelijk te bestaan.

Hiermee wordt ingestemd.

De Nederlandse tekst wordt, op voorstel van een lid, nog gewijzigd als volgt:

« ... toezichtsfunctie onafhankelijk van elkaar worden uitgeoefend ».

Het gewijzigde artikel wordt aangenomen bij eenparigheid van de 13 aanwezige leden.

Artikelen 44, 44bis (nieuw) en 44ter (nieuw)

Enkele leden dienen de hiernavolgende amendementen in die strekken om artikel 44 te vervangen en om twee nieuwe artikelen in het ontwerp in te voegen:

« Artikel 44. — Dit artikel te vervangen als volgt:

« Onverminderd de bepalingen van artikel 44ter (nieuw), wordt het personeel van het Agentschap aangeworven middels een arbeidsovereenkomst, opgesteld conform de bepalingen van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten.

Op de voordracht van de directeur-generaal en met de goedkeuring van de Ministers tot wier bevoegdheid het Agentschap behoort, bepaalt de raad van bestuur:

1° de personeelsformatie;

2° de regels betreffende de aanwerving, de bevordering, het geldelijk statuut, het sociaal statuut, de tuchtregeling en het aanvullend pensioenstelsel die het Agentschap moet naleven bij het sluiten van arbeidsovereenkomsten.

De arbeidsvoorwaarden van het personeel zijn ten minste gelijkwaardig aan die bepaald bij de wet van 20 februari 1990 betreffende de ambtenaren van de administraties en van sommige instellingen van openbaar nut. »

« Artikel 44bis (nieuw). — Een artikel 44bis (nieuw) in te voegen, luidend als volgt:

« Het statutair en contractueel personeel van het Ministerie van Tewerkstelling en Arbeid en van het

Article 43

Plusieurs commissaires présentent l'amendement suivant:

« A cet amendement, remplacer les mots « puissent s'exercer » par le mot « s'exercent. »

Justification

L'indépendance mutuelle des fonctions de représentation et de surveillance ne doit pas être seulement possible, elle doit être effective.

La commission marque son accord.

Sur la proposition d'un membre, la deuxième partie du texte néerlandais est remplacée par ce qui suit:

« ... toezichtsfunctie onafhankelijk van elkaar worden uitgeoefend ».

L'article ainsi modifié est adopté à l'unanimité des 13 membres présents.

Articles 44, 44bis (nouveau) et 44ter (nouveau)

Plusieurs membres déposent les amendements suivants, visant à remplacer l'article 44 et à insérer deux nouveaux articles dans le projet:

« Article 44. — Remplacer cet article par les dispositions suivantes:

« Sans préjudice des dispositions de l'article 44ter (nouveau), le personnel de l'Agence est engagé dans les liens d'un contrat de travail, rédigé conformément aux dispositions de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail.

Sur la présentation du directeur général et avec l'approbation des ministres qui ont l'Agence dans leurs attributions, le conseil d'administration fixe:

1° l'effectif du personnel;

2° les règles concernant l'engagement, l'avancement, le statut pécuniaire, le statut social, le règlement disciplinaire et le régime de pension complémentaire que l'Agence doit respecter dans le cadre de la conclusion des contrats de travail.

Les conditions de travail auxquelles est soumis le personnel sont au moins équivalentes à celles prévues par la loi du 20 février 1990 relative aux agents des administrations et de certains organismes d'intérêt public. »

« Article 44bis (nouveau). — Insérer un article 44bis (nouveau), libellé comme suit:

« Le personnel statutaire et contractuel du Ministère de l'Emploi et du Travail et du Ministère de la

Minister van Volksgezondheid en Leefmilieu verbonden aan de diensten bevoegd voor de nucleaire sector wordt ambtshalve overgeplaatst naar het Agentschap. De arbeidsvoorwaarden van dit personeel mogen in geen geval minder gunstig zijn dan die welke van toepassing waren voor de inwerking-treding van deze wet.

Het personeel dat zich, op het ogenblik van zijn overdracht naar het Agentschap, in een statutair verband bevond met de Staat of met enige andere publiekrechtelijke rechtspersoon die onder de Staat ressorteert, wordt van rechtswege en overeenkomstig de regelen van het betrokken statuut ter beschikking gesteld voor de gehele duur van zijn tewerkstelling. Gedurende deze periode behoudt het evenwel zijn rechten op bevordering en op weddeverhoging.

Voor het personeel dat zich, op het ogenblik van zijn overdracht naar het Agentschap, in een contractueel verband bevond met de Staat of met enige andere publiekrechtelijke rechtspersoon die onder de Staat ressorteert, wordt de betrokken overeenkomst van rechtswege geschorst voor de gehele duur van zijn tewerkstelling. Gedurende deze periode behoudt het evenwel zijn rechten op weddeverhoging.»

« Artikel 44ter (nieuw). — Een artikel 44ter (nieuw) in te voegen, luidend als volgt:

« In afwijking van artikel 44, eerste lid, worden de personeelsleden van het Agentschap bedoeld in de artikelen 9 en 49, tewerkgesteld in een statutair verband, volgens regelen vastgesteld door de Koning, op de voordracht van de Ministers tot wier bevoegdheid het Agentschap behoort en van de Minister van Justitie.»

Verantwoording

Het Agentschap staat of valt met de aanwerving van hoog gekwalificeerde personeelsleden. De vrees bestaat dat de regeling zoals uitgewerkt in het ontwerp niet zal functioneren en de werking van het Agentschap zal bezwaren. Dit blijkt uit de vele opeenvolgende en vergeefse recruiteringspogingen die het Ministerie van Tewerkstelling en Arbeid gedurende jaren heeft ondernomen om nucleaire deskundigen aan te trekken.

In het nieuw voorgestelde artikel 44ter bekomen alle personeelsleden die belast zijn met het toezicht op de naleving van de wettelijke en reglementaire voorschriften, uitdrukkelijk een statutaire regeling in plaats van een contractuele. Deze personeelsleden zijn immers bekleed met de hoedanigheid van officier van gerechtelijke politie (krachtens de artikelen 9 en 49), wat moeilijk verenigbaar is met een tewerkstelling op contractuele basis.

De regeling die in artikel 41 is uitgewerkt voor de directeur-generaal (zie amendement bij dat artikel),

Santé publique et de l'Environnement, attaché aux services qui exercent les compétences dans le secteur nucléaire, est transféré d'office à l'Agence. Les conditions de travail auxquelles est soumis ce personnel ne peuvent en aucun cas être moins avantageuses que celles qui étaient applicables avant l'entrée en vigueur de la présente loi.

Le personnel qui était lié statutairement à l'Etat ou à toute autre personne morale de droit public ressortissant à l'Etat, au moment de son transfert à l'Agence, est mis d'office à la disposition de celle-ci pour tout le temps que durera sa mise au travail, conformément aux règles du statut en question. Il conserve, toutefois, au cours de cette période, ses droits à l'avancement et à l'augmentation salariale.

Pour le personnel qui était lié par contrat à l'Etat ou à toute autre personne morale de droit public ressortissant à l'Etat au moment de son transfert à l'Agence, le contrat en question est suspendu d'office pour tout le temps que durera sa mise au travail. Il conserve toutefois, au cours de cette période, ses droits à l'augmentation salariale.»

« Article 44ter (nouveau). — Insérer un article 44ter (nouveau), libellé comme suit:

« Par dérogation à l'article 44, premier alinéa, les membres du personnel de l'Agence visés aux articles 9 et 49 sont employés statutairement, selon les règles fixées par le Roi, sur la présentation des ministres qui ont l'Agence dans leurs attributions et du ministre de la Justice.»

Justification

Le bon fonctionnement de l'Agence est tributaire du recrutement de personnel hautement qualifié. Il est à craindre que la réglementation formulée dans le projet s'avère importante et entrave le bon fonctionnement de l'Agence. Cette crainte est nourrie par les tentatives nombreuses et vaines faites des années durant par le Ministère de l'Emploi et du Travail en vue de recruter des experts en matière nucléaire.

Le nouvel article 44ter proposé accorde expressément, à tous les membres du personnel chargés de la surveillance et du respect des dispositions légales et réglementaires, le bénéfice non pas d'une réglementation contractuelle, mais d'une réglementation statutaire. C'est qu'ils sont revêtus de la qualité d'officier de police judiciaire (en vertu des articles 9 et 49) et que celle-ci est difficilement compatible avec un emploi contractuel.

Il vaudrait mieux étendre la réglementation définie à l'article 41 pour ce qui est du directeur général (voir

wordt best uitgebreid tot het hele personeel van het Agentschap dat zich op het ogenblik van zijn indienstname in een statutair of contractueel verband bevond met de Staat of met enige andere rechtspersoon van publiek recht die onder de Staat ressorteert (o.a. het personeel van de nucleaire diensten bij het Ministerie van Tewerkstelling en Arbeid en bij het Ministerie van Volksgezondheid en Leefmilieu).

Andere leden dienen soortgelijke amendementen in. Zij luiden als volgt:

« Artikel 44. — Dit artikel te vervangen als volgt:

« Onverminderd de bepalingen van artikel 44ter, wordt het personeel van het Agentschap aangeworven met een arbeidsovereenkomst opgesteld conform de bepalingen van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten;

Op de voordracht van de directeur-generaal en met de goedkeuring van de Ministers tot wier bevoegdheid het Agentschap behoort, bepaalt de raad van bestuur:

1° de personeelsformatie;

2° de regelen betreffende de aanwerving, de bevordering, het geldelijk statuut, het sociaal statuut, de tuchtregeling en het aanvullend pensioenstelsel die het Agentschap moet naleven bij het sluiten van arbeidsovereenkomsten.

De personeelsformatie zal deskundigen met een hoge vakbekwaamheid omvatten in één of meer disciplines die verband houden met de problemen die rijzen bij de uitvoering van de opdrachten van het Agentschap.

Het Agentschap moet op permanente wijze, de opleiding van zijn personeel verzekeren op internationaal niveau, in functie van de aan hen toevertrouwde opdrachten.

De arbeidsvoorwaarden van het personeel zijn ten minste gelijkwaardig aan die bepaald bij de wet van 20 februari 1990 betreffende de ambtenaren van de administraties en van sommige instellingen van openbaar nut.

De bepalingen betreffende het personeelskader van de diensten bevoegd op nucleair gebied verbonden aan het Ministerie van Tewerkstelling en Arbeid en aan het Ministerie van Volksgezondheid en Leefmilieu zijn van toepassing op het personeelskader van het Agentschap, totdat de raad van bestuur van het Agentschap het personeelskader heeft vastgesteld.»

Verantwoording

Om de goede werking van het Agentschap op het vlak van de personeelswerking, vanaf de oprichting

l'amendement à cet article) à l'ensemble du personnel de l'Agence qui était lié statutairement ou contractuellement à l'Etat ou à toute autre personne morale de droit public ressortissant à l'Etat, au moment de son entrée en service (et notamment au personnel des services relatifs au nucléaire du Ministère de l'Emploi et du Travail et du Ministère de la Santé publique et de l'Environnement).

Plusieurs autres membres déposent des amendements similaires, libellés comme suit:

« Article 44. — Remplacer cet article par ce qui suit:

« Sans préjudice des dispositions de l'article 44ter, le personnel de l'Agence est recruté par contrat de travail établi conformément aux dispositions de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail.

Sur la présentation du directeur général et avec l'approbation des ministres ayant l'Agence dans leurs attributions, le conseil d'administration fixe:

1° le cadre du personnel;

2° les règles relatives au recrutement, à la promotion, au statut pécuniaire, au statut social, au régime disciplinaire et au régime de pension complémentaire que l'Agence est tenue de respecter lors de la conclusion des contrats de travail.

Le cadre du personnel comprendra des experts hautement qualifiés dans une ou plusieurs disciplines en rapport avec les problèmes qui se posent dans l'exécution des missions de l'Agence.

L'Agence doit assurer en permanence la formation des membres de son personnel au niveau international, en fonction des missions qui leur sont confiées.

Les conditions de travail du personnel sont au moins équivalentes à celles qui sont prévues par la loi du 20 février 1990 relative aux agents des administrations et de certains organismes d'intérêt public.

Les dispositions relatives au cadre du personnel des services compétents dans le secteur nucléaire attachés au Ministère de l'Emploi et du Travail et au Ministère de la Santé publique et de l'Environnement sont applicables au cadre du personnel de l'Agence jusqu'à ce que son conseil d'administration ait fixé le cadre du personnel.»

Justification

Il est nécessaire de fixer sans délai le cadre du personnel, pour assurer le bon fonctionnement immé-

van dit Agentschap mogelijk te maken is het noodzakelijk dat het personeelskader onmiddellijk is vastgesteld. Daarom wordt voorgesteld de personeelskaders van de bevoegde diensten van het Ministerie van Tewerkstelling en Arbeid en van het Ministerie van Volksgezondheid en Leefmilieu samen te voegen. Aldus ontstaat er een voorlopig personeelskader dat mettertijd door de raad van bestuur van het Agentschap kan worden aangepast aan de behoeften.

« Art. 44bis (nieuw). — Een artikel 44bis (nieuw) in te voegen, luidende:

« Het statutair personeel van het Ministerie van Tewerkstelling en Arbeid en van het Ministerie van Volksgezondheid en Leefmilieu verbonden aan de diensten bevoegd op nucleair gebied, wordt ambtshalve overgeplaatst naar het Agentschap.

Het contractueel personeel van het Ministerie van Tewerkstelling en Arbeid en van het Ministerie van Volksgezondheid en Leefmilieu, verbonden aan de diensten bevoegd voor de nucleaire sector, wordt ambtshalve overgeplaatst naar het Agentschap.

Deze overdracht geschiedt, voor de in het eerste en het tweede lid bedoelde personeelsleden, ten minste met behoud van hun hoedanigheid, hun graad, hun administratieve en geldelijke anciënniteit, bijzondere vergoedingen en pensioenrechten.

Bij deze overdracht worden de uiteenlopende vergoedingen tussen de personeelsleden van een zelfde rang ongeacht het departement van oorsprong weggevoerd.

« Art. 44ter (nieuw). — Een artikel 44ter (nieuw) in te voegen, luidende:

« In afwijking van artikel 44, eerste lid, worden de personeelsleden van het Agentschap bedoeld in de artikelen 9 en 49, tewerkgesteld in een statutair verband, volgens de regelen vastgesteld door de Koning op de voordracht van de Ministers tot wier bevoegdheid het Agentschap behoort en van de Minister van Justitie.»

Tot slot wil een derde amendement op artikel 44 tussen paragraaf 1 en 2 van dit artikel een nieuwe paragraaf invoegen, luidende:

« § 2. De raad van bestuur van het Agentschap stelt de betrokken ministers, die daarover moeten beslissen, de personeelsformatie voor die het Agentschap nodig heeft ter aanvulling van het in § 1 bedoelde personeel.»

Verantwoording

In de twee betrokken ministeries lijken er momenteel niet genoeg personeelsleden werkzaam te zijn in

diat de l'Agence sur le plan du personnel. C'est pourquoi nous proposons de fusionner les cadres du personnel des services compétents du Ministère de l'Emploi et du Travail et du Ministère de la Santé publique et de l'Environnement, de manière que l'on dispose d'un cadre du personnel provisoire, que le conseil d'administration de l'Agence pourra adapter aux besoins, au fil du temps.

« Article 44bis (nouveau). — Insérer un article 44bis (nouveau), libellé comme suit:

« Le personnel statutaire du Ministère de l'Emploi et du Travail et du Ministère de la Santé publique et de l'Environnement attaché aux services qui exercent les compétences dans le secteur nucléaire est transféré d'office à l'Agence.

Le personnel contractuel du Ministère de l'Emploi et du Travail et du Ministère de la Santé publique et de l'Environnement attaché aux services qui exercent les compétences dans le secteur nucléaire est transféré d'office à l'Agence.

Ce transfert a lieu, en ce qui concerne les membres du personnel visés aux premier et deuxième alinéas, au moins avec le maintien de leur qualité, de leur grade, de leur ancienneté administrative et pécuniaire, de leurs indemnités spéciales et de leur droit à la pension.

A l'occasion de ce transfert, les divergences entre les indemnités de membres du personnel d'un même rang, de quelque département qu'ils soient originaires, sont supprimées.»

« Article 44ter (nouveau). — Insérer un article 44ter (nouveau), libellé comme suit:

« Par dérogation à l'article 44, premier alinéa, les membres du personnel de l'Agence visés aux articles 9 et 49 sont occupés dans un lien statutaire, suivant des règles arrêtées par le Roi sur la présentation des ministres qui ont l'Agence dans leurs attributions et du ministre de la Justice.»

Enfin, il y a encore un troisième amendement à l'article 44, qui vise à insérer, à cet article, entre les §§ 1^{er} et 2 (qui deviendra le § 3) un nouveau § 2, rédigé comme suit:

« § 2. Le conseil d'administration de l'Agence propose aux ministres concernés, pour décision, le cadre du personnel nécessaire à l'Agence en complément du personnel visé au § 1^{er}. »

Justification

Le personnel actuellement affecté au secteur nucléaire dans les deux Ministères concernés semble

de sector Kernenergie om de opdrachten van het Agentschap te kunnen uitvoeren. Volgens de aanbevelingen van de Commissie Tsjernobyl moet de mogelijkheid bestaan om geschoold extra personeel in dienst te nemen.

De indiener van de eerste reeks amendementen merkt op dat de idee verwoord in dit derde amendement, is opgenomen in het tweede lid van zijn amendement ter vervanging van artikel 44.

Het derde amendement wordt teruggedenkt.

De indieners van de twee reeksen van amendementen constateren dat er een grote mate van overeenstemming is tussen hun beider teksten.

Er zijn verschillen wat betreft de wijze waarop de verworven rechten van het personeel worden gedefinieerd. Ook het bepaalde in het laatste lid van artikel 44bis (nieuw) is verschillend. Ten slotte voorziet het tweede amendement op artikel 44 in overgangsmaatregelen, wat niet het geval is in het eerste amendement op dat artikel.

De indiener van laatstgenoemd amendement is het eens met het bepaalde in het laatste lid van het tweede amendement dat niet in de door hem voorgestelde tekst voorkomt. Hij heeft evenwel bezwaren tegen het derde lid van datzelfde amendement; zulke bepalingen horen zijns inziens niet thuis in een wettekst.

De indiener van het tweede amendement vindt die opmerking terecht wat betreft de bepaling inzake de vakbekwaamheid. Wat de noodzaak aan vorming betreft, vindt hij evenwel dat een wettelijke bepaling aangewezen is, mede omdat er in het verleden op dit punt nogal wat klachten zijn geweest. De vorming op internationaal niveau is een vereiste om in deze sector te kunnen functioneren en de verplichting daartoe wordt best in de wet opgenomen.

Het eerste amendement op artikel 44, aangevuld met het vierde en het zesde lid van het tweede amendement op datzelfde artikel, wordt aangenomen met 10 stemmen, bij 3 onthoudingen.

Wat artikel 44bis (nieuw) betreft, merkt de indiener van het eerste amendement op dat hij, gelet op de bespreking van artikel 41, alleen het eerste lid van de voorgestelde tekst handhaaft.

De indiener van het tweede amendement suggereert die tekst, welke overeenstemt met de drie leden van zijn eigen amendement, te aanvaarden.

Hij stelt vervolgens voor het laatste lid van zijn amendement daaraan toe te voegen. Die bepaling is niet onbelangrijk. Op het ogenblik dat, ten aanzien van het personeel, gezegd wordt dat de overgang geschiedt met behoud van de verworven rechten en vastgesteld wordt dat die rechten in de twee departemen-

insuffisant pour remplir les tâches qui devront être assurées par l'Agence. Conformément au souhait exprimé dans le rapport de la Commission d'enquête Tchernobyl, la possibilité d'engagement d'un personnel qualifié complémentaire doit être rendu possible.

L'auteur de la première série d'amendements fait remarquer que l'idée exprimée dans ce troisième amendement est incluse dans le second alinéa de son amendement visant à remplacer l'article 44.

Le troisième amendement est retiré.

Les auteurs des deux séries d'amendements constatent que leurs textes concordent largement.

Il y a des différences en ce qui concerne la manière de définir les droits acquis du personnel. La disposition du dernier alinéa de l'article 44bis (nouveau) diffère également. Enfin, le second amendement à l'article 44 prévoit des mesures transitoires, ce que ne fait pas le premier amendement à cet article.

L'auteur de ce dernier amendement est d'accord avec la disposition du dernier alinéa du second amendement, qui ne figure pas dans le texte proposé par lui. Il a toutefois des objections à l'encontre du troisième alinéa de ce même amendement; à son avis, de telles dispositions n'ont pas leur place dans un texte de loi.

L'auteur du second amendement trouve cette remarque justifiée en ce qui concerne la disposition relative à la qualification. Par contre, pour ce qui regarde la formation nécessaire, il trouve qu'une disposition légale est opportune, notamment en raison des nombreuses plaintes que l'on a enregistrées à cet égard dans le passé. La formation au niveau international est une condition pour pouvoir fonctionner dans ce secteur et il est préférable d'inscrire cette obligation dans la loi.

Le premier amendement à l'article 44, complété par le quatrième et le sixième alinéas du deuxième amendement au même article, est adopté par 10 voix et 3 abstentions.

En ce qui concerne l'article 44bis (nouveau), l'auteur du premier amendement déclare que, compte tenu de la discussion de l'article 41, il ne maintient que le premier alinéa du texte proposé.

L'auteur du second amendement suggère d'adopter ce texte, qui correspond aux trois premiers alinéas de son propre amendement.

Il propose ensuite d'y ajouter le dernier alinéa de son amendement. Cette disposition n'est pas sans importance. Dès l'instant où l'on dit que le transfert du personnel se fera avec maintien des droits acquis et où l'on constate que ces droits ne sont pas identiques dans les deux départements, le législateur doit se pro-

ten niet gelijk zijn, dient de wetgever daarover een uitspraak te doen. Alleen zeggen dat de personeelsleden de verworven rechten behouden, heeft tot gevolg dat zij in het Agentschap in een verschillende situatie zouden functioneren. De rechten dienen derhalve op elkaar te worden afgestemd.

Een lid constateert dat beide amendementen inhouden dat het personeel van de departementen Tewerkstelling en Arbeid enerzijds en Volksgezondheid en Leefmilieu anderzijds, ambtshalve naar het Agentschap wordt overgeplaatst. Het Agentschap heeft dus geen enkele keuzemogelijkheid. Deze bepaling legt aan het Agentschap derhalve een ondraaglijke last op. Men zou ten minste moeten bepalen dat de voordelen vermeld in de artikelen 44bis en 44ter worden verleend indien het personeel wordt overgeplaatst.

De indiener van het eerste amendement vindt het overdreven te stellen dat het Agentschap een ondraaglijke last wordt opgelegd; om het Agentschap te laten functioneren zullen de ambtenaren van beide diensten niet volstaan; bijkomende aanwervingen zullen noodzakelijk zijn.

De indiener van het andere amendement is van oordeel dat de zorg van het lid dat commentaar uitbrengt op de amendementen, een globale zorg is die geldt ten aanzien van heel de administratie. Iemand die niet naar behoren functioneert, dient daarop te worden gewezen, eventueel gesanctioneerd.

Het thans bestaande kader is vrij beperkt en is slechts voor ongeveer 60 pct. ingevuld en ten aanzien van dat personeel mag men niet *a priori* een negatief oordeel vellen.

De vorige spreker leidt hieruit af dat de waardevolle personeelsleden de onderscheiden diensten verlaten hebben en men zal door de overdracht van de ambtenaren die gebleven zijn, het Agentschap opzaden met ambtenaren die niet beantwoorden aan de vereisten voor een goed werkende instelling.

Een ander lid verwijst nog naar het Tsjernobyl-verslag waarin wordt voorgesteld de diensten van beide departementen samen te voegen om tot een beter rendement te komen; er wordt in dat verslag niet gezegd dat het personeel van deze diensten in zijn opdracht gefaald heeft of is tekortgekomen.

De Minister verzet zich tegen de goedkeuring van het laatste lid van het tweede amendement. Volgens haar is het niet duidelijk hoe men tegelijkertijd de verworven rechten kan behouden en de verschillen wegwerken. Zij herinnert eraan dat er aan de indiening van het ontwerp lange besprekingen zijn voorafgegaan met de Minister van Ambtenarenzaken, die zich formeel verzet tegen het invoeren bij wet van de verplichting om discrepanties te doen verdwijnen. Dat neemt evenwel niet weg dat dit voor zover als mogelijk is, toch de bedoeling blijft.

noncer à ce sujet. Si l'on se borne à dire que les membres du personnel conservent leurs droits acquis, ceux-ci seront amenés à fonctionner dans l'Agence sous des statuts différents. Les droits doivent donc être uniformisés.

Un membre constate que les deux amendements impliquent que le personnel des départements de l'Emploi et du Travail, d'une part, et de la Santé publique et de l'Environnement, d'autre part, soit transféré d'office à l'Agence. L'Agence n'a donc aucune possibilité de choisir. Cette disposition impose dès lors à l'Agence une charge insupportable. L'on devrait à tout le moins prévoir que les avantages mentionnés aux articles 44bis et 44ter seront accordés si le personnel est transféré.

L'auteur du premier amendement trouve exagéré de dire que l'on impose à l'Agence une charge insupportable. Les agents des deux services ne suffiront pas pour permettre à celle-ci de fonctionner. Des recrutements supplémentaires seront nécessaires.

L'auteur de l'autre amendement estime que le souci exprimé par l'intervenant qui commente les amendements est un souci général qui vaut pour l'ensemble de l'administration. Si quelqu'un n'exerce pas sa fonction comme il convient, il faut le lui faire savoir et, éventuellement, le sanctionner.

Le cadre est assez limité et n'est occupé qu'à 60 p.c. environ. En outre, on ne peut, *a priori*, porter un jugement négatif sur ce personnel.

Le préopinant en déduit que les agents valables ont quitté les différents services et qu'en transférant ceux qui sont restés en place, on va imposer à l'Agence des fonctionnaires qui ne remplissent pas les conditions pour permettre à celle-ci de bien fonctionner.

Un autre membre se réfère au rapport Tchernobyl, qui propose de fusionner les services des deux départements en vue d'améliorer le rendement. Le rapport ne dit pas que le personnel de ces services a échoué ou mal rempli sa mission.

La ministre s'oppose à l'adoption du dernier alinéa du deuxième amendement. Elle ne voit pas comment on pourra à la fois maintenir les droits acquis et supprimer les différences. Elle rappelle que le texte du projet a été discuté longuement avec le ministre de la Fonction publique, qui s'est formellement opposé à l'obligation, par la loi, de supprimer des divergences. Cela n'empêche que la volonté de supprimer ces divergences, dans la mesure du possible, existe.

Het eerste lid van het eerste amendement tot invoeging van een artikel 44bis wordt hierop aangenomen met 10 tegen 3 stemmen.

Dit artikel wordt artikel 45 van de tekst aangenomen door de commissie.

De twee amendementen tot invoeging van een artikel 44ter (nieuw) zijn identiek.

De auteur van het eerste amendement stelt voor de woorden « bedoeld in de artikelen 9 en 49 » te vervangen door de woorden « bekleed met de hoedanigheid van officier van gerechtelijke politie ».

Het aldus gewijzigde amendement wordt aangenomen met 8 tegen 3 stemmen, bij 2 onthoudingen.

Dit artikel wordt artikel 46 van de tekst aangenomen door de commissie.

Artikel 45 (art. 47 van de tekst aangenomen door de commissie)

Bij amendement wordt voorgesteld dit artikel te vervangen als volgt:

« Het personeel van het Agentschap moet de nodige maatregelen nemen om het vertrouwelijk karakter te waarborgen van de gegevens waarvan het kennis heeft genomen. Het moet er ook voor zorgen dat die gegevens enkel gebruikt worden in het kader van de uitoefening van zijn toezichtsoverdracht. »

Dat vertrouwelijk karakter mag evenwel het nemen van spoedeisende maatregelen niet in het gedrang brengen ingeval ernstige tekortkomingen worden vastgesteld bij een inspectieopdracht. »

Verantwoording

— *Grammaticale correcties.*

— *Het vertrouwelijk karakter mag niet verhinderen dat aangifte wordt gedaan van potentiële gevaren die tijdens een inspectie worden vastgesteld, noch dat dringend maatregelen worden genomen om ongevallen te voorkomen.*

Volgens een lid is het ondenkbaar dat personeelsleden zouden nalaten melding te maken van tekortkomingen die zij zouden vaststellen.

Het amendement lijkt hem overbodig.

Een ander lid heeft eveneens bezwaren tegen dit amendement. De discretieplicht is een algemeen beginsel.

Het lid stelt evenwel een redactionele wijziging van de ontwerp-tekst voor. Hij suggereert het artikel als volgt te doen luiden: « Het personeel van het Agentschap neemt de nodige ... waarvan het kennis heeft. Het zal deze gegevens enkel ...toezichtsoverdracht. »

Le premier alinéa du premier amendement tendant à insérer un article 44bis est adopté par 10 voix contre 3.

Cet article devient l'article 45 du texte adopté par la commission.

Les deux amendements tendant à insérer un article 44ter (nouveau) sont identiques.

L'auteur du premier amendement propose de remplacer les mots « visés aux articles 9 et 49 » par les mots « revêtus de la qualité d'officier de police judiciaire ».

L'amendement ainsi modifié est adopté par 8 voix contre 3 et 2 abstentions.

Cet article devient l'article 46 du texte adopté par la commission.

Article 45 (art. 47 du texte adopté par la commission)

Il est proposé, par voie d'amendement, de remplacer cet article comme suit:

« Le personnel de l'Agence doit prendre les mesures nécessaires afin de garantir le caractère confidentiel des données dont il a eu connaissance ainsi que l'usage de ces données aux seules fins requises pour l'exercice de sa mission de surveillance. »

Ce caractère confidentiel ne peut cependant porter préjudice à l'urgence des dispositions à prendre en cas de manquements graves découverts dans la mission d'inspection. »

Justification

— *Corrections grammaticales.*

— *La confidentialité ne peut être une limite à la dénonciation des dangers potentiels découverts par l'inspection ni à l'urgence des mesures à prendre pour éviter tout accident.*

Selon un membre, il est impensable que des membres du personnel puissent omettre de signaler des manquements qu'ils auraient constatés.

L'amendement lui paraît superflu.

Un autre membre a, lui aussi, des objections à l'encontre de cet amendement. Le devoir de discrétion est un principe général.

Il propose, toutefois, une modification rédactionnelle au texte du projet. Il suggère de libeller l'article comme suit: « Le personnel de l'Agence prend les mesures nécessaires ... dont il a connaissance. Il ne fera usage de ces données qu'aux ... sa mission de surveillance. »

Door die redactie wordt, althans gedeeltelijk, tegemoetgekomen aan de wens van de indieners van het amendement.

Het amendement wordt ter stemming gelegd en verworpen met 11 tegen 2 stemmen.

Het artikel, gewijzigd zoals hierboven aangegeven, wordt aangenomen met 8 tegen 2 stemmen, bij 3 onthoudingen.

Artikel 46 (art. 48 van de tekst aangenomen door de commissie)

Op een desbetreffende vraag van een lid dat wenst te weten of de bevoegdheden van het Ministerie van Justitie behouden blijven, antwoordt de vertegenwoordiger van de Minister van Tewerkstelling en Arbeid dat het Agentschap slechts een klein gedeelte overneemt van de bevoegdheden van het Ministerie van Justitie. Het betreft de begeleiding van de internationale inspecteurs die toezien op de naleving van het non-proliferatieverdrag. De andere bevoegdheden blijven bij Justitie.

Een amendement, oorspronkelijk ingediend bij artikel 2, wordt hier opnieuw ingediend. Het strekt om aan dit artikel de volgende bepaling toe te voegen:

« De supervisie op het Agentschap en alle organismen die daarvan afhangen, wordt uitgevoerd door de voorzitter van de Interministeriële Raad voor de nucleaire veiligheid en beveiliging die met dit doel wordt opgericht. Het voorzitterschap van deze Raad zal bij voorkeur worden uitgeoefend door de Minister tot wiens bevoegdheid de Volksgezondheid behoort. »

Dit amendement wordt verworpen met 7 tegen 2 stemmen, bij 4 onthoudingen.

Vervolgens wordt er een amendement ingediend ertoe strekkende aan dit artikel een lid toe te voegen, luidende:

« Het in het vorige lid bedoelde toezicht van de Ministers wordt uitgeoefend door bemiddeling van één regeringscommissaris, door de Koning benoemd bij een in Ministerraad overlegd besluit. Deze commissaris vervult eveneens de functie van gemachtigde van de Minister van Financiën, zoals bepaald in artikel 9, § 4, van de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut. »

Verantwoording

Krachtens het bepaalde in de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut is het in dit ontwerp bedoelde Agentschap, dat behoort tot categorie C bepaald in artikel 1 van de genoemde wet, onderworpen aan de controlebevoegdheid van de Ministers onder wie het ressorteert.

Cette rédaction répond, du moins partiellement, au vœu des auteurs de l'amendement.

Mis aux voix, l'amendement est rejeté par 11 voix contre 2.

L'article, modifié comme indiqué ci-dessus, est adopté par 8 voix contre 2 et 3 abstentions.

Article 46 (art. 48 du texte adopté par la commission)

Un membre aimerait savoir si les attributions du Ministère de la Justice sont maintenues. Le représentant du ministre de l'Emploi et du Travail répond que l'Agence ne reprend qu'une petite partie des attributions du Ministère de la Justice. Il s'agit de l'accompagnement des inspecteurs internationaux qui contrôlent le respect du traité de non-prolifération. Le département de la Justice conserve ses autres attributions.

Un amendement, déposé initialement à l'article 2, est réintroduit ici. Il prévoit l'ajout, au présent article, de la disposition suivante:

« La tutelle de cette Agence et de tous les organismes qui en dépendent, est exercée par le président du Comité interministériel de sûreté et de sécurité nucléaires créé à cet effet. La présidence de ce Comité sera de préférence assurée par le ministre qui a la Santé publique dans ses attributions. »

Cet amendement est rejeté par 7 voix contre 2 et 4 abstentions.

Il est ensuite proposé, par voie d'amendement, d'ajouter à cet article les dispositions suivantes:

« Le contrôle des ministres visés à l'alinéa précédent s'exerce à l'intervention d'un seul commissaire du Gouvernement, nommé par le Roi par un arrêté délibéré en Conseil des ministres. Ce commissaire exerce également les fonctions du délégué du ministre des Finances telles qu'elles sont prévues au § 4 de l'article 9 de la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public. »

Justification

En vertu des dispositions de la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public, l'Agence visée par le présent projet, qui est classée dans la catégorie C prévue à l'article 1^{er} de ladite loi, est soumise au pouvoir de contrôle des ministres dont elle relève.

Om te voorkomen dat de controleprocedure onnodig wordt verzwaard door de aanwezigheid van verschillende regeringscommissarissen — naast hen zou er nog een gemachtigde van de Minister van Financiën komen — beogen wij met dit amendement de verantwoordelijkheid voor de uitoefening van het toezicht op te dragen aan één persoon. Wegens het technisch karakter van de aangelegenheden die door het Agentschap worden geregeld en wegens de veiligheidsproblemen die zich in dit verband vaak voordoen, zijn snelle en efficiënte mechanismen voor het nemen van beslissingen en het instellen van beroep noodzakelijk. De verantwoordelijkheid voor de controle moet dus slechts aan één regeringscommissaris worden opgedragen.

Bovendien is het raadzaam dat dezelfde persoon ook de verantwoordelijkheid van gemachtigde van de Minister van Financiën op zich neemt. De werking van het Agentschap heeft immers geen invloed op de begroting, aangezien zijn kosten van bestuur, controle en toezicht alsook alle kosten en investeringen verbonden aan zijn activiteiten ten laste komen van de maatschappijen en/of instellingen waarvoor het Agentschap prestaties verricht.

Dit amendement wordt aangenomen met 8 tegen 2 stemmen, bij 3 onthoudingen.

Het geamendeerde artikel wordt aangenomen met 8 tegen 2 stemmen, bij 3 onthoudingen.

Artikel 47 (art. 49 van de tekst aangenomen door de Commissie)

Op voorstel van een lid wordt het woord «weigerden» en in het tweede lid van dit artikel vervangen door het woord «weigeren». Het gaat om een loutere taalcorrectie in de Nederlandse tekst.

Het artikel wordt aangenomen met 9 stemmen, bij 3 onthoudingen.

Artikel 48 (art. 50 van de tekst aangenomen door de Commissie)

Dit artikel wordt zonder bespreking aangenomen met 9 stemmen, bij 3 onthoudingen.

Artikel 49 (art. 51 van de tekst aangenomen door de Commissie)

Dit artikel wordt aangenomen met 10 stemmen, bij 3 onthoudingen.

Artikel 50 (art. 52 van de tekst aangenomen door de Commissie)

Het artikel wordt aangenomen met 11 stemmen, bij 3 onthoudingen.

Afin d'éviter d'alourdir inutilement la procédure de contrôle par la présence de plusieurs commissaires du Gouvernement — auxquels s'ajouterait un délégué du ministre des Finances —, le présent amendement vise à confier à une seule personne la responsabilité de l'exercice de la tutelle. En effet, la technicité des matières réglées par l'Agence et leur liaison fréquente avec des problèmes de sûreté exigent des mécanismes de décision et de recours rapides et efficaces. Il faut donc confier à un seul commissaire du Gouvernement la responsabilité du contrôle.

De plus, il est indiqué que cette même personne exerce également la responsabilité du délégué du ministre des Finances. En effet, le fonctionnement de l'Agence n'a pas de conséquences budgétaires puisque ses frais d'administration, de contrôle et de surveillance de même que l'ensemble des coûts et des investissements liés à ses activités sont mis à charge des sociétés et/ou institutions au bénéfice desquelles l'Agence effectue des prestations.

Cet amendement est adopté par 8 voix contre 2 et 3 abstentions.

L'article amendé est adopté par 8 voix contre 2 et 3 abstentions.

Article 47 (art. 49 du texte adopté par la commission)

Sur la proposition d'un membre, le mot «weigerden», au second alinéa de cet article, est remplacé par le mot «weigeren». Il s'agit d'une simple correction grammaticale ajoutée au texte néerlandais.

L'article est adopté par 9 voix et 3 abstentions.

Article 48 (art. 50 du texte adopté par la commission)

Cet article est adopté sans discussion par 9 voix et 3 abstentions.

Article 49 (art. 51 du texte adopté par la commission)

Cet article est adopté par 10 voix et 3 abstentions.

Article 50 (art. 52 du texte adopté par la commission)

Cet article est adopté par 11 voix et 3 abstentions.

Artikel 50bis (nieuw)

Bij amendement wordt voorgesteld een artikel 50bis (nieuw) in te voegen, luidende:

« Artikel 50bis. — De Eerste Minister wordt belast met de noodzakelijke coördinatie inzake de uitvoering van de wet en met de timing van de uitvoering van wet binnen 12 maanden na de goedkeuring ervan door het Parlement. »

Dit amendement wordt ingetrokken.

Artikel 51 (art. 53 van de tekst aangenomen door de Commissie)

Bij amendement wordt voorgesteld dit artikel te vervangen als volgt:

« Artikel 51. — In afwijking van artikel 50 blijven de bepalingen van de wet van 29 maart 1958 betreffende de bescherming van de bevolking tegen de uit ioniserende stralingen voortvloeiende gevaren en de uitvoeringsbesluiten ervan van toepassing tot de artikelen 4, 16, 17, 19 en 20 van toepassing worden. »

Verantwoording

Om de continuïteit van deze vergunnings- en erkenningssystemen te verzekeren, is het noodzakelijk de desbetreffende bepalingen van de wet van 29 maart 1958 en de uitvoeringsbesluiten ervan integraal te behouden totdat deze vergunnings- en erkenningssystemen zijn aangepast aan de aan het Agentschap toegekende opdrachten krachtens dit wetsontwerp.

Dezelfde leden dienen nog amendementen in tot toevoeging aan de ontwerp-tekst van twee bijkomende artikelen. Deze amendementen luiden als volgt:

« Artikel 52 (nieuw). Een artikel 52 (nieuw) in te voegen, luidende:

« Artikel 52. — De instellingen die met toepassing van het koninklijk besluit van 28 februari 1963 houdende algemeen reglement op de bescherming van de bevolking en van de werknemers tegen het gevaar van de ioniserende stralingen, op de datum van de inwerkingtreding van deze wet, erkend zijn voor de uitvoering van de door dat koninklijk besluit bepaalde opdrachten blijven erkend voor de opdrachten vermeld in het besluit waarbij hun de erkenning werd verleend, tot de eerste dag van de dertiende maand volgend op die waarin de besluiten genomen ter uitvoering van de artikelen 29 en 30 in het Belgisch Staatsblad zijn bekendgemaakt. »

Verantwoording

Aangezien het Agentschap nog steeds zal moeten beroep doen op bepaalde deskundige instellingen

Article 50bis (nouveau)

Il est proposé, par voie d'amendement, d'insérer un article 50bis (nouveau), libellé comme suit:

« Article 50bis. — Le Premier ministre est chargé de la coordination nécessaire à l'exécution de la loi et de l'exécution de la loi dans les douze mois de son approbation par le Parlement. »

Cet amendement est retiré.

Article 51 (art. 53 du texte adopté par la commission)

Il est proposé, par voie d'amendement, de remplacer cet article comme suit:

« Article 51. — Par dérogation à l'article 50, les dispositions de la loi du 29 mars 1958 relative à la protection de la population contre les dangers résultant des radiations ionisantes et ses arrêtés d'exécution restent applicables jusqu'à l'entrée en vigueur des articles 4, 16, 17, 19 et 20. »

Justification

Pour assurer la continuité de ces systèmes d'autorisation et d'agrément, il est nécessaire de maintenir intégralement les dispositions y afférentes de la loi du 29 mars 1958 et ses arrêtés d'exécution jusqu'à ce que ces systèmes aient été adaptés aux missions que la loi en projet confie à l'Agence.

Les mêmes membres déposent encore des amendements tendant à insérer deux articles supplémentaires dans le projet. Ces amendements sont libellés comme suit:

« Article 52 (nouveau). Ajouter un article 52 (nouveau), libellé comme suit:

« Article 52. — Les institutions qui, en application de l'arrêté royal du 28 février 1963 portant règlement général de la protection de la population et des travailleurs contre le danger des radiations ionisantes, sont agréées le jour de l'entrée en vigueur de la présente loi, pour ce qui est de l'accomplissement des missions définies par l'arrêté royal précité, restent agréées, pour ce qui est des missions citées dans l'arrêté réglant leur agrément, jusqu'au premier jour du treizième mois suivant celui de la publication au Moniteur belge des arrêtés pris en exécution des articles 29 et 30. »

Justification

Comme l'Agence devra continuer à faire appel à certaines institutions compétentes pour pouvoir exé-

voor de uitvoering van een ganse reeks opdrachten, dienen deze opdrachten in een overgangsfase te worden toevertrouwd aan de thans erkende instellingen. Nadat de erkenningsprocedure zal zijn vastgesteld, kunnen de bestaande erkenningen vervallen. Aan de thans erkende instellingen wordt echter de mogelijkheid geboden binnen het jaar een nieuwe erkenning te bekomen volgens de nieuwe procedure.

« Artikel 53 (nieuw). Een artikel 53 (nieuw) in te voegen, luidende:

« Artikel 53. — Deze wet treedt in werking op de eerste dag van de vierde maand volgend op die waarin zij in het Belgisch Staatsblad is bekendgemaakt, met uitzondering van de artikelen 4, 16, 17, 19 en 20 die in werking treden op de datum bepaald door de Koning. »

Verantwoording

Aangezien de bescherming van de bevolking en het leefmilieu tegen de uit ioniserende stralingen voortvloeiende gevaren van het allergrootste belang is, moeten de bepalingen van deze wet zo snel mogelijk in werking treden. Een beperkt uitstel van drie maanden is slechts toegelaten om het Agentschap de mogelijkheid te bieden operationeel te worden. Een latere inwerkingtreding van de bepalingen betreffende de vergunningen kan evenwel verantwoord worden door de noodzaak het vergunningsstelsel aan te passen.

Een van de indieners preciseert nog dat deze amendementen tot doel hebben een vlotte overgang naar de nieuwe regeling mogelijk te maken. Wat het voorgestelde artikel 53 (nieuw) betreft, merkt hij op dat de oprichting van een controleagentschap reeds jaren aansleept. Het is dus van belang de wet op korte termijn uit te voeren. De amendementen m.b.t. de artikelen 51 en 52 (nieuw) hebben tot doel mogelijke rechts-onzekerheid tijdens de overgangsperiode te vermijden.

Op een vraag van een lid naar verduidelijking, antwoordt de vertegenwoordiger van de Minister van Tewerkstelling en Arbeid dat het bij amendement voorgestelde artikel 52 tot gevolg heeft dat ook artikel 50 van het ontwerp moet worden aangepast.

De wet bepaalt dat de thans erkende instellingen nog slechts voor een beperkt aantal taken kunnen erkend blijven. De wet wijzigt dus de inhoud van de koninklijke besluiten genomen ter uitvoering van de wet van 29 maart 1958. Zo men wil dat de erkende instellingen blijven voortwerken totdat de uitvoeringsbesluiten zijn genomen op basis van de artikelen 19 en 20 van dit ontwerp, moet een bijkomende rechtszekerheid daarvoor worden gecreëerd. Immers, in artikel 50 wordt bepaald dat de « koninklijke besluiten genomen krachtens voor-

cuter toute une série de missions, il convient de confier celles-ci, dans une phase transitoire, aux institutions agréées actuelles. Une fois que la procédure d'agrément aura été fixée, les agréments existants pourront être supprimés. La possibilité est toutefois fournie aux institutions agréées actuelles d'obtenir, dans l'année, un nouvel agrément selon la nouvelle procédure.

« Article 53 (nouveau). Ajouter un article 53 (nouveau), libellé comme suit:

« Article 53. — La présente loi entre en vigueur le premier jour du quatrième mois suivant celui de sa publication au Moniteur belge, à l'exception des articles 4, 16, 17, 19 et 20, qui entrent en vigueur à la date fixée par le Roi. »

Justification

Comme la protection de la population et de l'environnement contre les dangers résultant des rayonnements ionisants est de la plus haute importance, il faut que les dispositions de la loi en projet entrent en vigueur aussi vite que possible. Si un délai maximum de trois mois est admis, c'est seulement pour permettre à l'Agence de devenir opérationnelle. Une entrée en vigueur plus tardive des dispositions concernant les autorisations pourrait toutefois se justifier par la nécessité d'adapter le système des autorisations.

L'un des auteurs précise encore que ces amendements visent à assurer un passage harmonieux au nouveau système. En ce qui concerne l'article 53 (nouveau) proposé, il souligne que la création d'une Agence de contrôle se fait attendre depuis des années. Il importe donc de mettre la loi à exécution à bref délai. Les amendements relatifs aux articles 51 et 52 (nouveau) sont destinés à prévenir toute insécurité juridique durant la période transitoire.

A une demande d'explication formulée par un membre, le représentant du ministre de l'Emploi et du Travail répond que l'article 52 proposé par voie d'amendement entraînerait également la nécessité d'adapter l'article 50 du projet.

La loi dispose que les organismes actuellement agréés ne peuvent plus le rester que pour un nombre limité de missions. La loi modifie donc le contenu des arrêtés royaux pris en exécution de la loi du 29 mars 1958. Si l'on veut que les organismes agréés poursuivent leurs activités jusqu'à ce que soient édictés les arrêtés d'exécution pris sur la base des articles 19 et 20 du projet, il faut mettre en place une sécurité juridique supplémentaire. En effet, l'article 50 dispose que « les arrêtés royaux pris en vertu de la loi précitée (loi du 29 mars 1958) restent d'application tant qu'ils n'ont pas

melde wet 'wet van 29 maart 1958) van toepassing blijven zolang zij niet worden gewijzigd of opgeheven krachtens de huidige wet» (bedoeld wordt: deze wet). Welnu, zoals hierboven reeds gezegd, deze wet wijzigt de wetgeving inzake de erkende instellingen. Zo men de erkenning van die instellingen voorlopig wenst te behouden, dan dient daarvoor een uitdrukkelijke uitzonderingsmaatregel te worden getroffen. Dat staat in de met het amendement voorgestelde tekst voor artikel 51.

Het lid vraagt zich hierna af of het voorgestelde artikel 52 niet overbodig is. De uitvoeringsbesluiten zullen vanzelfsprekend op het meest opportune ogenblik worden gepubliceerd, namelijk op het ogenblik dat de overgang van de controle van de ene instelling naar de andere is geregeld.

De vertegenwoordiger van de Minister van Werkstelling en Arbeid preciseert nog dat de bestaande instellingen, in het kader van het thans van kracht zijnde koninklijk besluit, bevoegdheden hebben die door het ontwerp, luidens de artikelen 4, 16, 17, 19 en 20, anders worden geregeld. In afwachting dat die artikelen kunnen worden toegepast, moeten de bestaande erkende instellingen hun activiteit blijven uitoefenen.

Er zou geen probleem rijzen mochten alle koninklijke uitvoeringsbesluiten gepubliceerd zijn, vóór het Agentschap operationeel wordt. Dat zou betekenen dat die uitvoeringsbesluiten zouden worden opgesteld zonder medewerking van de toekomstige raad van bestuur en wetenschappelijke raad. Het zou ook moeilijk zijn die koninklijke besluiten voor te bereiden met de bestaande ontoereikende personeelsbezetting. Het Agentschap zal op korte termijn contractueel personeel moeten aanwerven om dat werk uit te voeren.

Het lid verwijst hierop naar artikel 51 van het ontwerp dat het mogelijk maakt met die voorbereidende maatregelen rekening te houden.

De vertegenwoordiger van de zelfde Minister wijst nogmaals op het belang van de inbreng van de toekomstige raad van bestuur in de nieuwe koninklijke besluiten.

Een lid meent dat de Regering, voor het opstellen van de uitvoeringsbesluiten een beroep kan doen op deskundigen wier zienswijze samenvalt met die van de toekomstige raad van bestuur.

Voorts is het ongetwijfeld dienstiger de Koning de datum te laten bepalen waarop de wetsbepalingen in werking treden, zoals bepaald in artikel 51.

Een van de indieners merkt op dat deze wet op een bepaald ogenblik van kracht zal worden. Daardoor worden een reeks bestaande organisaties en procedures afgeschaft en worden er nieuwe opgezet. Die organisaties moeten worden geconsulteerd over de uit-

été modifiés ou abrogés en vertu de la présente loi» (c'est-à-dire la loi en projet). Or, comme on l'a dit plus haut, cette loi modifie la législation relative aux organismes agréés. Si l'on veut maintenir provisoirement l'agrément de ces organismes, il y a lieu de prévoir explicitement une exception dans ce sens. C'est ce que fait le texte de l'article 51 proposé dans l'amendement.

Le membre se demande ensuite si l'article 52 proposé n'est pas superflu. Il va de soi que les arrêtés d'exécution seront publiés au moment le plus opportun, c'est-à-dire lorsque le transfert du contrôle d'un organisme à l'autre aura été réglé.

Le représentant du ministre de l'Emploi et du Travail précise encore que, dans le cadre de l'arrêté royal en vigueur, les organismes existants ont des attributions que les articles 4, 16, 17, 19 et 20 du projet règlent de manière différente. En attendant que ces articles puissent être appliqués, les organismes agréés existants doivent continuer à exercer leurs activités.

Il n'y aurait pas de problème si tous les arrêtés royaux d'exécution étaient publiés avant que l'Agence ne devienne opérationnelle. Cela impliquerait que les arrêtés d'exécution seraient rédigés sans le concours du futur conseil d'administration et du futur conseil scientifique. Il serait, par ailleurs, difficile de préparer ces arrêtés royaux avec l'effectif de personnel actuel, qui est insuffisant. L'Agence devra, à bref délai, recruter du personnel contractuel pour effectuer ce travail.

L'intervenant renvoie à ce propos à l'article 51 du projet, qui permet de tenir compte de ces mesures préparatoires.

Le représentant du même ministre insiste une fois encore sur l'importance de l'apport du futur conseil d'administration pour les nouveaux arrêtés royaux.

Selon un commissaire, le Gouvernement peut, pour la rédaction des arrêtés d'exécution, s'entourer d'experts dont les conceptions correspondent à celles du futur conseil d'administration.

D'autre part, il est plus expédient de laisser au Roi le soin de déterminer l'entrée en vigueur des dispositions de la loi, comme le fait l'article 51 du projet.

L'un des auteurs fait observer que la loi en projet va entrer en vigueur à un moment donné. De ce fait, une série d'organisations et de procédures existantes vont être supprimées et des organisations et procédures nouvelles vont être mises en place. Ces organisations

voeringsbesluiten. Welnu, wanneer ze zijn afgeschaft kan dat niet en is er een vacuüm. Dat moet worden vermeden.

De voorgaande spreker geeft toe dat er een probleem kan rijzen. Dat kan evenwel door de Koning worden geregeld conform artikel 51.

De Minister is het daar mee eens. Volgens dit artikel bepaalt de Koning de datum van inwerkingtreding niet van de wet maar wel van «de bepalingen van deze wet». Bijgevolg kan de Koning rekening houden met de data die de amendementen vermelden.

Dezelfde indienier preciseert nogmaals de draagwijdte van zijn amendementen. Zij strekken om de wet op korte termijn in werking te doen treden. Het bepaalde in artikel 51 van het ontwerp is te vaag en maakt het mogelijk de inwerkingtreding voor onbepaalde tijd uit te stellen. Bovendien moet er een overgangsbepaling in het ontwerp worden opgenomen om een vacuüm te vermijden.

Een lid constateert dat de auteurs van de amendementen de zekerheid wensen dat de Raad van Bestuur en de Wetenschappelijke Raad worden geïnstalleerd zodanig dat zij advies kunnen geven over de toekomstige uitvoeringsbesluiten. Voorts wensen zij een spoedige uitvoering van de wet. Hij vraagt zich af of het gebruikelijk en legistisch zinvol is, wat dit laatste oogmerk betreft, een bepaalde termijn in het ontwerp in te schrijven zoals het voorgestelde artikel 53 doet.

Een ander lid vindt het verwonderlijk dat het Agentschap, dat een controlerende en toezichthoudende opdracht zal hebben, betrokken wordt bij de opstelling van de koninklijke besluiten ter uitvoering van de wet. Het Parlement van zijn kant heeft hierin geen enkele inspraak. Het gaat nochtans om een zeer belangrijke aangelegenheid; het gaat noch min noch meer om een maatschappijkeuze.

Nog een ander lid, terugkomend op de amendementen, neemt aan dat de auteurs eerst het nieuwe artikel 53 hebben geredigeerd waardoor het nieuwe artikel 52 noodzakelijk is geworden.

Het lid meent dat de Regering zich bewust is geweest van de problematiek die door die twee artikelen wordt opgeroepen. Het tweede lid van artikel 50 van de ontwerpstekst toont zulks aan. Hieraan moet dan nog eens artikel 51 worden gekoppeld ingevolge hetwelk een gedifferentieerde inwerkingtreding van de verschillende bepalingen van het ontwerp mogelijk is.

De Minister stelt vast dat de commissieleden het niet oneens zijn over de grond van de zaak, doch wel over de manier waarop de teksten hun gemeenschappelijke bedoeling moeten weergeven.

Zij merkt voorts op dat het in de bedoeling van de Regering ligt deze wet zo spoedig mogelijk in werking te laten treden. Daartoe gaat zij een formele verbintenis aan.

doivent être consultées sur les arrêtés d'exécution. Or, si elles sont supprimées, la consultation devient impossible et il y a un vide. Cela doit être évité.

Le préopinant reconnaît qu'un problème peut se poser. La question peut toutefois être réglée par le Roi, conformément à l'article 51.

La ministre est du même avis. Cet article ne dispose pas que le Roi détermine l'entrée en vigueur de la présente loi, mais bien «des dispositions de la présente loi». Le Roi peut tenir compte des dates telles qu'elles figurent aux amendements.

Le même auteur précise à nouveau la portée de ses amendements. Il s'agit de faire en sorte que la loi produise ses effets à bref délai. La disposition de l'article 51 du projet est trop vague et permet de reporter l'entrée en vigueur pour un temps indéterminé. En outre, le projet doit contenir une disposition transitoire afin d'éviter tout vide juridique.

Un membre constate que les auteurs des amendements veulent avoir la certitude que le conseil d'administration et le Conseil scientifique seront installés, de manière qu'ils puissent donner un avis sur les futurs arrêtés d'exécution. Ils souhaitent en outre une exécution rapide de la loi. Sur ce dernier point, le membre se demande s'il est conforme à l'usage et légistiquement utile d'inscrire dans le projet un délai déterminé, comme le fait l'article 53 proposé.

Un autre membre s'étonne que l'Agence, qui aura une mission de contrôle et de surveillance, soit associée à l'élaboration des arrêtés royaux d'exécution de la loi. Le Parlement, quant à lui, n'a aucun droit de regard à ce stade. On a pourtant à faire à une question très importante, puisqu'il s'agit ni plus ni moins d'un choix de société.

Un autre membre, revenant sur les amendements, suppose que les auteurs ont d'abord rédigé le nouvel article 53, lequel a rendu nécessaire le nouvel article 52.

L'intervenant pense que le Gouvernement s'est rendu compte du problème soulevé par ces articles. Le second alinéa de l'article 50 du projet le montre. A cela vient s'ajouter l'article 51, qui permettra une mise en vigueur différenciée des différentes dispositions du projet.

La ministre constate qu'il n'y a pas de désaccord au sein de la commission sur le fond de la question. Le désaccord concerne la façon de traduire la volonté commune dans les textes.

Elle fait observer que le Gouvernement souhaite que la présente loi entre le plus rapidement possible en vigueur. La ministre s'y engage formellement.

De indieners van de amendementen spreken de wens uit dat de nieuwe koninklijke besluiten vastgesteld kunnen worden nadat men eerst de nieuwe, bij wet ingestelde organen heeft gehoord. Artikel 50 biedt daartoe de mogelijkheid.

De thans geldende koninklijke besluiten blijven onverkort van toepassing tot wanneer de nieuwe besluiten vastgesteld zijn nadat men de bij wet ingestelde organen om advies heeft gevraagd.

De Minister vraagt de ontwerp-tekst niet te wijzigen.

Het amendement bij artikel 51 wordt verworpen met 9 stemmen bij 5 onthoudingen. Het artikel wordt met dezelfde stemmenverhouding aangenomen.

De amendementen tot toevoeging van de artikelen 52 (nieuw) en 53 (nieuw) worden verworpen met 9 stemmen bij 5 onthoudingen.

Het geamendeerde ontwerp van wet in zijn geheel wordt aangenomen met 8 tegen 2 stemmen bij 4 onthoudingen.

Dit verslag is goedgekeurd bij eenparigheid van de 12 aanwezige leden.

De Rapporteur,
Paul PATAER.

De Voorzitter,
Achille DIEGENANT.

Les auteurs des amendements souhaitent que les nouveaux arrêtés royaux puissent être conçus après avoir pris l'avis des nouveaux organes, créés par la loi. Or, le texte de l'article 50, tel que proposé, permet de recueillir cet avis.

Les arrêtés royaux actuels resteront en vigueur jusqu'au moment où de nouveaux arrêtés seront conçus après avis des organes prévus par la présente loi.

Le ministre demande de maintenir le texte tel que proposé.

L'amendement à l'article 51 est rejeté par 9 voix et 5 abstentions. L'article est adopté par un vote identique.

Les amendements insérant les articles 52 (nouveau) et 53 (nouveau) sont rejetés par 9 voix et 5 abstentions.

L'ensemble du projet de loi amendé a été adopté par 8 voix contre 2 et 4 abstentions.

Le présent rapport a été approuvé à l'unanimité des 12 membres présents.

Le Rapporteur,
Paul PATAER.

Le Président,
Achille DIEGENANT.

**TEKST AANGENOMEN
DOOR DE COMMISSIE**

HOOFDSTUK 1

Algemene bepalingen

Artikel 1

Voor de toepassing van deze wet en haar uitvoeringsmaatregelen wordt verstaan onder:

— ioniserende stralingen: stralingen samengesteld uit fotonen of deeltjes welke in staat zijn direct of indirect de vorming van ionen te veroorzaken;

— radioactieve stof: elke stof die één of meer radionucliden bevat waarvan de activiteit of de concentratie om redenen van stralingsbescherming niet mag worden verwaarloosd;

— bevoegde overheid: de overheid aangewezen krachtens de wet van 4 augustus 1955 betreffende de veiligheid van de Staat op het gebied van de kernenergie, krachtens deze wet en krachtens de uitvoeringsbesluiten van deze wetten;

— algemeen reglement: het koninklijk besluit van 28 februari 1963 houdende algemeen reglement op de bescherming van de bevolking en van de werknemers tegen het gevaar van ioniserende stralingen, genomen met toepassing van de wet van 29 maart 1958 betreffende de bescherming van de bevolking tegen de uit ioniserende stralingen voortvloeiende gevaren, vervangen door deze wet;

— erkende instellingen: de instellingen die door het algemeen reglement met bepaalde taken worden belast;

— dienst voor fysische controle: de dienst die krachtens het algemeen reglement door de bedrijfsleider moet worden opgericht en die belast is met de organisatie van en het toezicht op de maatregelen die nodig zijn om de bepalingen van dat reglement te doen naleven;

— het Agentschap: de openbare instelling opgericht door deze wet voor de nucleaire controle.

Art. 2

Er wordt een openbare instelling met rechtspersoonlijkheid opgericht « Nationaal Agentschap voor Nucleaire Controle » genoemd, afgekort N.A.N.C.

De zetel ervan is gevestigd in het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad.

**TEXTE ADOPTÉ
PAR LA COMMISSION**

CHAPITRE 1^{er}

Dispositions générales

Article 1^{er}

Pour l'application de la présente loi, et de ses mesures d'exécution, il y a lieu d'entendre par:

— rayonnements ionisants: rayonnements composés de photons ou de particules capables de déterminer la formation d'ions directement ou indirectement;

— substance radioactive: toute substance contenant un ou plusieurs radionucléides dont l'activité ou la concentration ne peut être négligée pour des raisons de radioprotection;

— autorités compétentes: les autorités désignées en vertu de la loi du 4 août 1955 concernant la sûreté de l'Etat dans le domaine de l'énergie nucléaire ainsi que de la présente loi et de leurs arrêtés d'exécution;

— règlement général: l'arrêté royal du 28 février 1963 portant règlement général de la protection de la population et des travailleurs contre le danger des radiations ionisantes, pris en application de la loi du 29 mars 1958 relative à la protection de la population contre les dangers des radiations ionisantes, remplacée par la présente loi;

— organismes agréés: les organismes chargés de certaines missions par le règlement général;

— service de contrôle physique: le service qu'est tenu d'organiser le chef d'entreprise en vertu du règlement général, chargé de l'organisation et de la surveillance des mesures nécessaires pour assurer l'observation des dispositions dudit règlement;

— Agence: l'établissement public créé par la présente loi pour le contrôle nucléaire.

Art. 2

Il est constitué un établissement public doté de la personnalité juridique, dénommé « Agence nationale de contrôle nucléaire », en abrégé A.N.C.N.

Son siège est établi dans l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale.

Onverminderd de bepalingen van de artikelen 32 tot 34 van deze wet valt het Agentschap onder de toepassing van de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op bepaalde instellingen van openbaar nut.

In artikel 1 van de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op bepaalde instellingen van openbaar nut, worden in categorie C op hun plaats in de alfabetische volgorde ingevoegd de woorden: «Nationaal Agentschap voor Nucleaire Controle».

HOOFDSTUK 2

Bevoegde overheden

Art. 3

De Koning kan, met uitsluiting van de gemeentelijke overheid, maatregelen nemen ter bescherming van de werknemers, de volksgezondheid of het leefmilieu.

Deze maatregelen hebben betrekking op de voorwaarden verbonden aan het invoeren, het produceren, het vervaardigen, het bezit, het doorvoeren, het te koop aanbieden, het verkopen, het afstand doen onder bezwarende titel of om niet, het verdelen en het gebruiken met commercieel, industrieel, wetenschappelijk, medisch of enig ander oogmerk van apparaten, installaties of stoffen die ioniserende stralingen kunnen verspreiden. Deze voorwaarden, verbonden aan voormelde activiteiten, kunnen ook slaan op de toebehoren van apparaten en installaties en op de software die dient om de veiligheid en de werking van deze apparaten en installaties te verzekeren.

De Koning bepaalt bij een in Ministerraad overlegd besluit, de voorwaarden, de beperkingen en de nadere regelen volgens welke het Agentschap de opdrachten vervult bepaald in de artikelen 19 en 20.

Hij kan eveneens de verwijdering en de ontruiming van radioactieve stoffen reglementeren.

De Koning kan de nadere regelen bepalen volgens welke de gemeentelijke overheden worden geïnformeerd.

Art. 4

Onverminderd de bepalingen van artikel 8 mogen de in artikel 3 genoemde apparaten en stoffen enkel vervoerd worden door personen daartoe erkend door het Agentschap. De Koning regelt, na advies van het Agentschap, de wijze van erkenning.

Art. 5

De bevoegde overheid kan te allen tijde de beslissingen schorsen en vernietigen van gedecentra-

Sans préjudice des dispositions des articles 32 à 34 de la présente loi, l'Agence est soumise à la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public.

A l'article 1^{er} de la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public sont insérés dans la catégorie C, à leur place dans l'ordre alphabétique, les mots «Agence nationale de contrôle nucléaire».

CHAPITRE 2

Autorités compétentes

Art. 3

Le Roi, à l'exclusion de l'autorité communale, peut prendre des mesures afin de protéger les travailleurs, la santé publique ou l'environnement.

Ces mesures sont relatives aux conditions liées à l'importation, à la production, à la fabrication, à la possession, au transit, à la mise en vente, à la vente, à la renonciation/abandon à titre onéreux ou gratuit, la répartition et l'utilisation à but commercial, industriel, scientifique, médical, ou autre d'appareils, d'installations ou de substances qui peuvent propager des rayonnements ionisants. Ces conditions liées aux activités susmentionnées peuvent également se rapporter aux accessoires d'appareils et d'installations et au software qui sert à assurer la sécurité et le fonctionnement de ces appareils et installations.

Le Roi détermine, par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres, les conditions, les restrictions et les modalités suivant lesquelles l'Agence remplit les missions déterminées aux articles 19 et 20.

Il peut également réglementer l'évacuation de substances radioactives.

Le Roi peut déterminer les modalités suivant lesquelles les autorités communales sont informées.

Art. 4

Sans préjudice des dispositions de l'article 8, le transport des appareils et substances visés à l'article 3 ne peut être effectué que par des personnes agréées à cet effet par l'Agence. Le Roi règle, après avoir pris l'avis de l'Agence, les modalités de l'agrément.

Art. 5

L'autorité compétente peut, à tout moment, suspendre et annuler les décisions d'administrations

liseerde besturen die rechtstreeks of onrechtstreeks een invloed hebben op het vervoer van radioactieve stoffen of van apparaten die deze stoffen bevatten.

Art. 6

Wanneer een onvoorziene gebeurtenis de volksgezondheid en het leefmilieu in gevaar brengt, is de Koning, met uitsluiting van de gemeentelijke overheid, gemachtigd tegenover de producenten, fabrikanten, houders, vervoerders of gebruikers van apparaten of stoffen die ioniserende stralingen kunnen verspreiden, alle door de omstandigheden vereiste maatregelen te treffen, met het oog op de bescherming van de bevolking of het leefmilieu.

In dezelfde omstandigheden en met hetzelfde doel is de Koning, met uitsluiting van de gemeentelijke overheid, eveneens gemachtigd alle passende maatregelen te nemen om de gevaren te weren, die kunnen ontstaan uit de toevallige besmetting van om het even welke omgevingen, stoffen of produkten door radioactieve stoffen.

Art. 7

De Koning wijst de personen aan die belast zijn met het toezicht op de naleving van deze wet en van haar uitvoeringsbesluiten, wat betreft het medisch toezicht op de werknemers en de arbeidshygiënische omstandigheden.

Art. 8

De Koning wijst de personen aan die belast zijn met de opdrachten bedoeld in de artikelen 7 en 14:

1. op het militair domein met uitzondering van de plaatsen die eveneens door burgers bezocht worden. Het Agentschap is er belast met het toezicht en de controle op de naleving van deze wet en haar uitvoeringsbesluiten;
2. op alle andere door Hem aangewezen plaatsen, waar apparaten of stoffen worden geproduceerd, vervaardigd, gehouden of gebruikt die ioniserende stralingen kunnen verspreiden en die voor de behoeften van de krijgsmacht moeten dienen;
3. naar aanleiding van de door de Minister van Landsverdediging bevolen of vergunde transporten van bovenvermelde apparaten en stoffen.

Art. 9

Onverminderd het bepaalde in artikel 8 van het Wetboek van strafvordering, worden de leden van de controledienst van het Agentschap die door de Koning werden belast met het toezicht op de naleving van deze wet en haar uitvoeringsbesluiten, bekleed met de hoedanigheid van officier van gerechtelijke politie, hulpofficier van de Procureur des Konings.

décentralisées qui ont un effet direct ou indirect sur le transport de substances radioactives ou d'appareils contenant de telles substances.

Art. 6

Le Roi, à l'exclusion de l'autorité communale, est autorisé, lorsqu'un événement imprévu met en péril la santé de la population et l'environnement, à prendre à l'égard des producteurs, fabricants, détenteurs, transporteurs ou utilisateurs d'appareils ou substances capables d'émettre des rayonnements ionisants, toutes mesures imposées par les circonstances et destinées à la sauvegarde de la population ou de l'environnement.

Le Roi, à l'exclusion de l'autorité communale, est également autorisé à prescrire dans les mêmes circonstances et aux mêmes fins toutes mesures propres à écarter les dangers pouvant résulter de la contamination accidentelle de lieux, de matières ou de produits quelconques par des substances radioactives.

Art. 7

Le Roi désigne les personnes chargées de la surveillance du respect de la présente loi et de ses arrêtés d'exécution pour ce qui concerne la surveillance médicale des travailleurs et les conditions d'hygiène du travail.

Art. 8

Le Roi désigne les personnes chargées des missions visées aux articles 7 et 14:

1. sur le domaine militaire à l'exception des endroits qui sont également fréquentés par des civils. L'Agence y est chargée de surveiller et de contrôler le respect de la présente loi et de ses arrêtés d'exécution;
2. en tous autres lieux qu'il détermine, où sont produits, fabriqués, détenus ou utilisés des appareils ou substances capables d'émettre des rayonnements ionisants et destinés aux besoins des forces armées;
3. à l'occasion de transports que le ministre de la Défense nationale ordonne ou autorise d'appareils et substances précités.

Art. 9

Sans préjudice de l'article 8 du Code d'instruction criminelle, les membres du service de surveillance de l'Agence désignés par le Roi pour surveiller le respect de la présente loi et de ses arrêtés d'exécution sont revêtus de la qualité d'officiers de police judiciaire, auxiliaires du procureur du Roi.

Zij sporadisch de overtredingen van deze wet en haar uitvoeringsbesluiten op en stellen ze vast bij proces-verbaal, dat geldt tot het tegendeel wordt bewezen. Hun bevoegdheden worden bepaald door de Koning bij een in Ministerraad overlegd besluit onverminderd het bepaalde in artikel 10.

Art. 10

De personen bedoeld in artikel 9 beschikken ook over de hierna volgende bevoegdheden, voor de uitoefening waarvan zij een beroep kunnen doen op de hulp van de overtreder of zijn aangestelden.

Zij hebben te allen tijde vrije toegang tot vervoermiddelen, fabrieken, opslagplaatsen, ziekenhuizen en, meer in het algemeen, tot alle inrichtingen waar apparaten of stoffen die ioniserende stralingen kunnen verspreiden geproduceerd, vervaardigd, gehouden of gebruikt worden.

Zij kunnen de apparaten of de stoffen die geproduceerd, vervaardigd, gehouden, vervoerd of gebruikt worden onder voorwaarden die niet stroken met de voorschriften van deze wet of haar uitvoeringsbesluiten, in beslag nemen.

In identieke gevallen en afgezien van eventuele rechtsvervolgingen, kunnen zij ambtshalve alle maatregelen treffen om de bronnen van ioniserende stralingen, die gevaar zouden kunnen opleveren voor de volksgezondheid of het leefmilieu, onschadelijk te maken.

Wat betreft de vervoermiddelen en verpakkingen die niet beantwoorden aan de voorschriften van de besluiten genomen ter uitvoering van deze wet, kunnen zij alle vereiste spoedmaatregelen treffen, inzonderheid het gebruik ervan verbieden, ze verzegelen en in beslag nemen.

Art. 11

De betrokken personen, maatschappijen, instellingen of organen kunnen, volgens bij koninklijk besluit nader vastgestelde regels, beroep aantekenen bij de Ministers onder wie het Agentschap ressorteert, tegen de voorgeschreven of genomen maatregelen bedoeld in artikel 10; het beroep heeft geen schorsende werking.

Indien geen beslissing wordt genomen binnen de vastgestelde termijnen die drie maanden niet mogen overschrijden, zijn de maatregelen waartegen beroep werd ingesteld niet meer van toepassing.

Ils recherchent et constatent par des procès-verbaux faisant foi jusqu'à preuve du contraire les infractions à la présente loi et à ses arrêtés d'exécution. Sans préjudice de l'article 10, leurs attributions sont fixées par le Roi par arrêté délibéré en Conseil des ministres.

Art. 10

Les personnes visées à l'article 9 disposent également des attributions énoncées ci-après, pour l'exécution desquelles elles peuvent demander l'assistance du contrevenant ou de ses préposés.

Elles ont en tout temps libre accès aux moyens de transport, usines, entrepôts, hôpitaux, et plus généralement à tous établissements où sont produits, fabriqués, détenus ou utilisés des appareils ou substances capables d'émettre des rayonnements ionisants.

Elles peuvent procéder à la saisie des appareils ou des substances qui seraient produits, fabriqués, détenus, transportés ou utilisés dans des conditions qui ne répondraient pas aux prescriptions de la présente loi ou de ses arrêtés d'exécution.

Elles peuvent, dans les mêmes cas, et indépendamment de poursuites judiciaires éventuelles, prendre d'office toutes mesures propres à rendre inoffensives les sources de rayonnements ionisants qui constitueraient un danger pour la santé de la population ou pour l'environnement.

Elles peuvent, en ce qui concerne les moyens de transport et les emballages qui ne répondent pas aux prescriptions des arrêtés pris en exécution de la présente loi, prendre toutes les mesures urgentes requises et notamment en interdire l'utilisation, y apposer les scellés ou les saisir.

Art. 11

Les personnes, sociétés, institutions ou organismes intéressés peuvent, selon les modalités fixées par l'arrêté royal, exercer un recours contre les mesures prescrites ou prises, visées à l'article 10 auprès des ministres dont relève l'Agence; le recours n'est pas suspensif.

Si aucune décision n'est prise dans les délais prescrits qui ne peuvent dépasser trois mois, les mesures faisant l'objet du recours ne sont plus d'application.

Art. 12

§ 1. De Koning kan bij een in Ministerraad overlegd besluit bepalen dat vergoedingen worden geheven:

1° ten bate van het Agentschap om alle bestuurs-, controle- of toezichtskosten en investeringskosten te dekken;

2° ten bate van de Staat om alle kosten te dekken die voortvloeien uit de toepassing van de maatregelen ter uitvoering van artikel 6, in het bijzonder wat het noodplan voor nucleaire risico's betreft.

Hij stelt het tarief en de wijze van betaling van die vergoedingen vast na raadpleging van het Agentschap.

§ 2. De vergoedingen gegeven bij toepassing van § 1, 2°, worden toegewezen en aangewend volgens de volgende regels:

1° De Minister bevoegd voor Binnenlandse Zaken doet ieder jaar een voorstel voor de besteding van voormelde vergoedingen.

2° De opbrengst van de geheven vergoedingen wordt door de Koning over de departementen die bij deze materie betrokken zijn verdeeld, op de voordracht van de Ministers bevoegd voor Tewerkstelling en Arbeid en Leefmilieu, na het akkoord van de Minister bevoegd voor Binnenlandse Zaken te hebben bekomen.

§ 3. De vergoedingen verschuldigd krachtens deze wet kunnen bij dwangbevel worden gevorderd. De Koning wijst de personen aan die ermee belast zijn, de dwangbevelen uit te vaardigen en uitvoerbaar te maken. De dwangbevelen worden betekend bij deurwaardersexploot.

Art. 13

De bepalingen van deze wet doen geen afbreuk aan de toepassing van de wet van 4 augustus 1955 betreffende de veiligheid van de Staat op het gebied van kernenergie en van de ter uitvoering van deze wet genomen besluiten.

HOOFDSTUK 3

Opdrachten van het Agentschap

Art. 14

Onverminderd de bepalingen van de artikelen 7 en 8, is het Nationaal Agentschap voor Nucleaire Controle belast met de controle en het toezicht. Het is ook belast met de begeleiding bepaald in artikel 10,

Art. 12

§ 1^{er}. Le Roi peut déterminer par arrêté délibéré en Conseil des ministres les redevances qui sont perçues:

1° au profit de l'Agence pour couvrir en tout les frais d'administration, de contrôle ou de surveillance et d'investissement;

2° au profit de l'Etat pour couvrir en tout les frais résultant de l'application des mesures prises en exécution de l'article 6, notamment en ce qui concerne le plan d'urgence pour des risques nucléaires.

Il fixe le taux et les modalités de paiement de ces redevances après consultation de l'Agence.

§ 2. Les redevances perçues en application du § 1^{er}, 2°, sont attribuées et utilisées selon les modalités suivantes:

1° Le ministre qui a l'Intérieur dans ses attributions fait chaque année une proposition sur l'emploi des redevances précitées.

2° Le produit des redevances perçues est réparti par le Roi entre les départements concernés en la matière, sur la proposition des ministres qui ont l'Emploi et l'Environnement dans leurs attributions, après avoir obtenu l'accord du ministre qui a l'Intérieur dans ses attributions.

§ 3. Les redevances dues en vertu de la présente loi peuvent être récupérées par voie de contrainte. Le Roi désigne les personnes chargées de décerner et de rendre exécutoires les contraintes. Celles-ci sont signifiées par exploit d'huissier de justice.

Art. 13

Les dispositions de la présente loi ne préjudicient en rien de l'application de la loi du 4 août 1955 concernant la sûreté de l'Etat dans le domaine de l'énergie nucléaire et des arrêtés pris en exécution de cette loi.

CHAPITRE 3

Des missions de l'Agence

Art. 14

Sans préjudice des dispositions des articles 7 et 8, l'Agence nationale de contrôle nucléaire est chargée du contrôle et de la surveillance. Elle est également chargée de l'accompagnement prévu à l'article 10,

tweede lid van de wet van 20 juli 1978 die de maatregelen bevat die het Internationaal Agentschap voor Atoomenergie toelaat toezichts- en controlewerkzaamheden te verrichten op Belgisch grondgebied.

Art. 15

Algemeen gesteld omvat de opdracht van het Agentschap de onderzoeken die dienstig zijn voor het omschrijven van alle exploitatievoorwaarden en tot het bestuderen van de veiligheid en beveiliging van de inrichtingen waarin ioniserende stralingen worden aangewend.

Deze opdracht omvat ook het toezicht, de controles en de inspecties die eruit voortvloeien, de stralingsbescherming, de opleiding en de voorlichting, de contacten met de overheid en met de betrokken nationale instellingen en interventies in noodgevallen. Het Agentschap verleent zijn technische medewerking aan de Minister bevoegd voor Buitenlandse Zaken.

Art. 16

De Koning verleent, weigert, schorst of trekt terug in de exploitatievergunning die de installatie voorafgaat van de inrichtingen waarin ioniserende stralingen worden gebruikt.

Deze vergunning omvat de regelen betreffende de periodieke beoordeling van de veiligheid van de installaties en betreffende de omstandigheden waarin die vergunning kan worden geschorst of ingetrokken.

Het Agentschap onderzoekt de aanvragen tot het verkrijgen van deze vergunning, wint het advies in van de Wetenschappelijke Raad waarvan sprake is in artikel 37 en houdt toezicht op de naleving van de bijzondere voorwaarden opgelegd door deze vergunning.

De Koning bepaalt, bij een in ministerraad overlegd besluit, de nadere regelen voor de toepassing van dit artikel.

Art. 17

De Koning bevestigt de exploitatievergunning van de in artikel 16 bedoelde inrichtingen na een gunstige oplevering door het Agentschap. Wanneer het Agentschap constateert dat de voorwaarden opgelegd door de vergunning bepaald in artikel 16, niet vervuld zijn, kan de Koning deze vergunning schorsen of intrekken op advies van het Agentschap.

Het Agentschap houdt toezicht op de naleving van de bijzondere voorwaarden opgelegd door de exploitatievergunning.

deuxième alinéa de la loi du 20 juillet 1978 établissant les dispositions propres à permettre à l'Agence internationale de l'énergie atomique d'effectuer des activités d'inspection et de vérification sur le territoire belge.

Art. 15

D'une manière générale, la mission de l'Agence comprend les investigations utiles à la définition de toutes les conditions d'exploitation et à l'étude de la sécurité et de la sûreté des établissements où sont mis en œuvre des rayonnements ionisants.

Elle comprend également la surveillance, les contrôles et les inspections qui en découlent, la radioprotection, la formation et l'information, les contacts avec les autorités et les organismes nationaux concernés et des interventions en cas d'urgence. L'Agence prête son concours technique au ministre qui a les Affaires étrangères dans ses attributions.

Art. 16

Le Roi accorde, refuse, suspend, ou retire l'autorisation d'exploiter qui précède l'installation des établissements dans lesquels des rayonnements ionisants seront utilisés.

Cette autorisation comporte les règles relatives aux révisions périodiques de la sécurité des installations et aux conditions auxquelles cette autorisation peut être suspendue ou retirée.

L'Agence examine les demandes d'obtention de cette autorisation, recueille l'avis du Conseil scientifique dont il est question à l'article 37 et contrôle le respect des conditions particulières imposées par cette autorisation.

Le Roi détermine, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, les modalités d'application du présent article.

Art. 17

A la suite d'une réception favorable par l'Agence, le Roi confirme l'autorisation d'exploitation des établissements mentionnés à l'article 16. Si l'Agence constate que les conditions imposées par l'autorisation prévue à l'article 16 ne sont pas remplies, le Roi peut suspendre ou retirer l'autorisation après avis de l'Agence.

L'Agence contrôle le respect des conditions particulières imposées par l'autorisation d'exploitation.

Art. 18

Het Agentschap onderzoekt de dossiers inzake vervoer van radioactieve stoffen. Het houdt toezicht op de naleving van de bijzondere voorwaarden opgelegd door de vergunnings- en erkenningsakten afgegeven door de bevoegde overheid.

Art. 19

Onder de voorwaarden, binnen de grenzen en volgens de nadere regelen bepaald in artikel 3:

— keurt het Agentschap de medische toestellen goed die ioniserende stralingen uitzenden en houdt er toezicht op;

— erkent het Agentschap de apothekers en de geneesheren die ioniserende stralingsbronnen gebruiken, de geneesheren belast met het medisch toezicht op de werknemers die beroepshalve zijn blootgesteld aan ioniserende stralingen, alsook de deskundigen belast met de fysische controle van de inrichtingen;

— onderzoekt het Agentschap de vergunningsaanvragen en kent het de vergunningen toe voor het gebruik van radioactieve stoffen in de geneeskunde, alsook voor de vervaardiging en de verdeling van deze stoffen. Het houdt toezicht op de naleving van de bijzondere voorwaarden opgelegd door de vergunningsakten.

Art. 20

Onder de voorwaarden binnen de grenzen en volgens de nadere regelen bepaald in artikel 3, onderzoekt het Agentschap de vergunningsaanvragen en kent het de vergunningen toe voor het gebruik van ioniserende stralingen voor de sterilisatie van medische apparaten en de behandeling van voedingswaren. Het houdt toezicht op de naleving van de bijzondere voorwaarden opgelegd door de vergunningsakten.

Art. 21

Het Agentschap houdt toezicht op de radioactiviteit over het gehele grondgebied zowel in normale omstandigheden als in noodgevallen. In normale omstandigheden bestaat die taak erin op geregelde tijdstippen de radioactiviteit van de lucht, het water, de bodem en de voedselketen te bepalen alsmede de door de bevolking opgelopen stralingsdosis te beoordelen en nauwlettend op te volgen.

Daartoe kan het Agentschap een beroep doen op bevoegde openbare en particuliere instellingen.

Art. 18

L'Agence instruit les dossiers en matière de transport de substances radioactives. Elle contrôle le respect des conditions particulières imposées par les actes d'autorisation ou d'agrément délivrés par les autorités compétentes.

Art. 19

Dans les conditions, les limites et les modalités fixées à l'article 3, l'Agence:

— accorde l'agrément des appareils à usage médical émettant des rayonnements ionisants et en assure le contrôle;

— accorde l'agrément des pharmaciens et des médecins utilisant des sources de rayonnements ionisants, des médecins chargés du contrôle médical des travailleurs professionnellement exposés aux rayonnements ionisants ainsi que des experts chargés du contrôle physique des établissements;

— instruit les dossiers de demande et accorde les autorisations d'utilisation de substances radioactives en médecine, ainsi que celles de fabrication et de distribution de ces substances. Elle contrôle le respect des conditions particulières imposées par les actes d'autorisation.

Art. 20

Dans les conditions, les limites et les modalités fixées à l'article 3, l'Agence instruit les dossiers de demande et accorde les autorisations d'utilisation des rayonnements ionisants à des fins de stérilisation des appareils médicaux et de traitement de denrées alimentaires. Elle contrôle le respect des conditions particulières imposées par les actes d'autorisation.

Art. 21

L'Agence assure la surveillance et le contrôle de la radioactivité du territoire dans son ensemble, aussi bien dans les conditions normales qu'en cas d'urgence. Dans des conditions normales, cette mission comprend la détermination régulière de la radioactivité de l'air, des eaux, du sol et de la chaîne alimentaire ainsi que l'évaluation et la surveillance des doses de rayonnements ionisants reçues par la population.

A cet effet, l'Agence peut s'assurer le concours d'organismes publics et privés compétents.

Art. 22

Het Agentschap verleent technische hulp bij de uitwerking van de noodplannen die de Minister van Binnenlandse Zaken beslist. Het organiseert een interventiecel voor de noodgevallen.

Art. 23

Het Agentschap is ermee belast een wetenschappelijke en technische documentatie op het gebied van de nucleaire veiligheid samen te stellen. Het Agentschap kan alle documenten, in om het even welke vorm, opvragen bij de instellingen en bedrijven waar het de controle uitoefent.

Het bevordert en coördineert de onderzoeks- en ontwikkelingswerkzaamheden. Het knoopt bevoorrechte betrekkingen aan met de openbare instellingen die in het nucleaire domein werkzaam zijn, met de kringen van het wetenschappelijk onderzoek alsook met de betrokken internationale organisaties.

Art. 24

Het Agentschap doet voorstellen aan de Ministers onder wie het ressorteert aangaande maatregelen die de Koning krachtens deze wet oplegt.

Art. 25

Binnen de grenzen van zijn bevoegdheid controleert het Agentschap de naleving door de exploitanten van hun verplichtingen inzake opleiding, informatie en bescherming van de werknemers.

Art. 26

Het Agentschap is belast met de verspreiding van neutrale en objectieve informatie op nucleair gebied. Het zorgt voor het overbrengen van technische informatie inzake stralingsbescherming en nucleaire veiligheid. Het werkt, op initiatief van de Minister van Binnenlandse Zaken, mee aan de informatieverstrekking aangaande de noodplannen die deze Minister opstelt.

Het stelt een jaarlijks activiteitenverslag op dat voorgelegd wordt aan de toezichthoudende overheden en bestemd is voor het Parlement.

Art. 27

In afwijking van artikel 1676 van het Gerechtelijk Wetboek is het Agentschap bevoegd elk geschil bij overeenkomst aan arbitrage te onderwerpen.

Art. 22

L'Agence assure une mission d'assistance technique à l'élaboration des plans d'urgence que le ministre de l'Intérieur arrête. Elle organise une cellule d'intervention pour les cas d'urgence.

Art. 23

L'Agence est chargée de constituer une documentation scientifique et technique dans le domaine de la sécurité nucléaire. L'Agence peut se faire communiquer tout document, sur quelque support que ce soit, en provenance des sociétés ou organismes dont elle assure le contrôle.

Elle stimule et coordonne les travaux de recherche et de développement. Elle établit des relations privilégiées avec les organismes publics opérant dans le domaine nucléaire, avec les milieux de la recherche scientifique ainsi qu'avec les instances internationales concernées.

Art. 24

L'Agence fait des propositions aux ministres dont elle relève au sujet des mesures que le Roi impose en vertu de la présente loi.

Art. 25

Dans les limites de ses compétences, l'Agence contrôle le respect par les exploitants de leurs obligations en matière de formation, d'information et de protection des travailleurs.

Art. 26

L'Agence est chargée de diffuser une information neutre et objective dans le domaine nucléaire. Elle organise la circulation de l'information technique en matière de sécurité nucléaire et de radioprotection. Elle collabore, à l'initiative du ministre de l'Intérieur, à l'information relative aux plans d'urgence que ce dernier élabore.

Elle dresse un rapport annuel sur son fonctionnement, qu'elle transmet à ses autorités de tutelle, à l'attention du Parlement.

Art. 27

Par dérogation à l'article 1676 du Code judiciaire, il est de la compétence de l'Agence de soumettre tout différend par convention à l'arbitrage.

HOOFDSTUK 4

De uitbesteding van bepaalde opdrachten
door het Agentschap

Art. 28

Onder zijn eigen verantwoordelijkheid kan het Agentschap, voor de uitoefening van bepaalde opdrachten, een beroep doen op de medewerking van instellingen die het speciaal daartoe heeft erkend.

Het gaat, geheel of gedeeltelijk, om de bestendige controle van de goede uitvoering van de opdrachten toebedeeld aan de dienst voor fysische controle die de bedrijfsleider moet oprichten, om de oplevering van de nieuwe installaties, om de goedkeuring van bepaalde beslissingen van de dienst voor fysische controle.

Onverminderd de bepalingen van de wet van 4 augustus 1955 betreffende de veiligheid van de Staat op het gebied van kernenergie, kan het Agentschap, in geval van vervoer van splijtstoffen, ook een erkende instelling belasten met het permanent toezicht op de lading, het vervoer en het afleveren van deze stoffen.

Art. 29

De erkenningen bedoeld in artikel 28 worden verleend op basis van de door het Agentschap vastgelegde criteria en hebben onder meer betrekking op:

- de kwalificaties van het personeel van de instelling;
- de middelen waarover de instelling moet beschikken voor het uitvoeren van de opdrachten;
- de nadere regelen inzake controle zowel op de werkwijze van de instelling als de uitvoering van de haar toevertrouwde opdrachten.

De Koning regelt bij een in Ministerraad overlegd besluit, na advies van het Agentschap, de procedure tot toekenning en intrekking van de erkenning van de instellingen.

Iedere eerste erkenning van een in dit hoofdstuk bedoelde instelling, verleend krachtens deze wet, wordt toegekend voor een duur van maximum vijf jaar. Deze kan verlengd worden voor perioden van maximum vijf jaar.

Art. 30

De opdrachten bedoeld in artikel 28 worden toegekend op grond van een bestek. Dit bestek bepaalt, onder meer, de wijze waarop de prestaties, verricht door de instelling, worden vergoed.

CHAPITRE 4

De la délégation de certaines missions
par l'Agence

Art. 28

Sous sa propre responsabilité, l'Agence peut faire appel, pour l'exercice de ses missions, à la collaboration d'organismes spécialement agréés par elle à cet effet.

Sont visées, en tout ou en partie, les missions relatives au contrôle permanent de la bonne exécution de sa mission par le service de contrôle physique que le chef d'entreprise est tenu d'organiser, la réception des nouvelles installations, l'approbation de certaines décisions prises par le service de contrôle physique.

Sans préjudice des dispositions de la loi du 4 août 1955 concernant la sûreté de l'Etat dans le domaine de l'énergie nucléaire, l'Agence peut également, en cas de transport de matières fissiles, déléguer à un organisme agréé par elle la surveillance permanente du chargement, du transport et de la délivrance de ces matières.

Art. 29

Les agréments visés à l'article 28 sont accordés sur la base des critères fixés par l'Agence et portant notamment sur:

- la qualification du personnel de l'organisme;
- les moyens nécessaires dont doit disposer l'organisme pour l'accomplissement des missions;
- les règles détaillées portant tant sur le mode de fonctionnement de l'organisme que sur l'exécution des missions qui lui sont confiées.

Le Roi règle, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, après avoir pris l'avis de l'Agence, la procédure d'octroi et de retrait de l'agrément des organismes.

Tout premier agrément accordé en application de la présente loi à un organisme visé par le présent chapitre a une durée ne dépassant pas cinq ans. Celui-ci peut être prolongé pour des périodes ne dépassant pas cinq ans.

Art. 30

Les missions visées à l'article 28 sont confiées sur base d'un cahier des charges. Ce cahier des charges détermine, notamment, les modalités de rétribution des prestations effectuées par l'organisme.

De Koning keurt het bestek goed dat door het Agentschap wordt opgesteld.

Het Agentschap wijst de instelling aan die met de opdracht wordt belast op basis van het bestek en de ontvangen regelmatige offerten.

HOOFDSTUK 5

Middelen, begroting, rekeningen

Art. 31

De opbrengst van de vergoedingen bedoeld in artikel 12, § 1, 1^o, van deze wet gaat naar het Agentschap.

De opbrengst van de vergoedingen geheven met toepassing van artikel 3*bis* van de wet van 29 maart 1958 betreffende de bescherming van de bevolking tegen de uit ioniserende stralingen voortvloeiende gevaren, die is toegekend aan de diensten bevoegd op nucleair gebied verbonden aan het Ministerie van Tewerkstelling en Arbeid en het Ministerie van Volksgezondheid en Leefmilieu, wordt overgedragen naar de rekening van het Agentschap.

De middelen die tijdens het lopende begrotingsjaar uitgetrokken zijn op de begroting van deze diensten, worden opgevoerd op de begroting van het Agentschap.

Alle kosten en investeringen verbonden aan de activiteiten van het Agentschap komen ten laste van de maatschappijen, instellingen of personen waarvoor prestaties worden verricht binnen de grenzen bepaald in artikel 12 van deze wet.

In voorkomend geval, voegt het Agentschap bij de vergoedingen betaald door de natuurlijke of rechtspersonen bedoeld in artikel 12 van deze wet, de kosten van bijkomende buitengewone prestaties vereist voor de uitoefening van zijn opdracht.

Het Agentschap moet zijn financieel evenwicht naleven.

Art. 32

De boekhouding van het Agentschap wordt gehouden volgens de methoden gebruikt in de handelssector. De regels bepaald door de wet van 17 juli 1975 betreffende de boekhouding en de jaarrekening van de ondernemingen en door de uitvoeringsbesluiten ervan, worden in acht genomen.

De Raad van Bestuur van het Agentschap wijst een revisor aan gekozen onder de leden van het Instituut van Bedrijfsrevisoren.

Art. 33

De revisor stuurt ten minste éénmaal per jaar ter gelegenheid van het opmaken van de balans en van de

Le Roi approuve le cahier des charges que l'Agence a établi.

L'Agence désigne l'organisme attributaire du marché sur base du cahier des charges et des offres régulières reçues.

CHAPITRE 5

Des ressources, du budget et des comptes

Art. 31

L'Agence bénéficie du produit des redevances visées à l'article 12, § 1^{er}, 1^o, de la présente loi.

Le produit des redevances perçues en application de l'article 3*bis* de la loi du 29 mars 1958 relative à la protection de la population contre les dangers des radiations ionisantes, qui est attribué aux services compétents dans le domaine nucléaire qui sont rattachés au Ministère de l'Emploi et du Travail et au Ministère de la Santé publique et de l'Environnement, est transféré sur le compte de l'Agence.

Les moyens qui sont inscrits au budget de ces services dans le courant de l'année budgétaire sont inscrits au budget de l'Agence.

L'ensemble des coûts et des investissements liés aux activités de l'Agence sont mis à charge des sociétés, institutions ou personnes au bénéfice desquelles elle effectue des prestations dans les limites fixées à l'article 12 de la présente loi.

Le cas échéant, l'Agence ajoute aux redevances payées par des personnes physiques ou morales visées à l'article 12 de la présente loi les coûts de certaines prestations particulières supplémentaires imposées par l'exercice de sa mission.

L'Agence est tenue de respecter son équilibre financier.

Art. 32

La comptabilité de l'Agence est organisée selon les méthodes commerciales. Elle respecte les règles fixées par la loi du 17 juillet 1975 relative à la comptabilité et aux comptes annuels des entreprises et par les arrêtés d'exécution de cette loi.

Le conseil d'administration de l'Agence désigne un réviseur choisi parmi les membres de l'Institut des réviseurs d'entreprises.

Art. 33

Le réviseur adresse aux ministres dont relève l'Agence et au conseil d'administration de cette der-

verlies- en winstrekening of van de jaarrekening, een verslag over het actief en het passief, alsmede over de bedrijfsresultaten aan de Ministers onder wier bevoegdheid het Agentschap ressorteert en aan de Raad van Bestuur. Hij wijst hen onverwijld op elk verzuim, op elke onregelmatigheid en, in het algemeen, op elke toestand die het financiële evenwicht van het Agentschap in het gedrang kan brengen.

Art. 34

De Raad van Bestuur van het Agentschap stelt elk jaar vóór 1 juni, de begroting vast van het volgend dienstjaar en keurt de rekeningen van het voorbije dienstjaar goed. De door het Agentschap vastgestelde rekeningen worden toegezonden aan de Ministers onder wie het ressorteert en aan de Minister van Financiën. Deze laatste zendt ze aan het Rekenhof over voor nazicht.

HOOFDSTUK 6

Bestuur van het Agentschap

Art. 35

Het Agentschap wordt bestuurd door een Raad van bestuur bestaande uit een Voorzitter en dertien leden, allen stemgerechtigd en die door de Koning aangewezen worden bij een in Ministerraad overlegd besluit op voorstel van de Ministers onder wier bevoegdheid het Agentschap valt. Deze aanwijzing geschiedt op basis van hun bijzondere wetenschappelijke of professionele kwaliteiten, vermeld in het aanwijzingsbesluit, op het vlak van de bescherming van de bevolking en het leefmilieu tegen de gevaren van ioniserende stralingen.

De Raad van bestuur bestaat uit evenveel Nederlandstalige als Franstalige leden. Bij staking van stemmen, is de stem van de Voorzitter of diens plaatsvervanger doorslaggevend.

Art. 36

De Voorzitter en de leden van de Raad van Bestuur worden door de Koning aangewezen, voor een termijn van zes jaar. Hun mandaat is vernieuwbaar. Het mandaat eindigt van rechtswege wanneer de titularis de leeftijd van 65 jaar bereikt.

In afwijking van het eerste lid, eindigt het mandaat van de helft van de leden die deel uitmaken van de eerste raad van bestuur na een termijn van drie jaar.

Op gemotiveerd eensluidend advies van de Raad van Bestuur, goedgekeurd met tweederde meerder-

nière un rapport sur la situation active et passive ainsi que sur les résultats de l'exploitation, au moins une fois l'an, à l'occasion de la confection du bilan et du compte de profits et pertes ou du compte annuel. Il leur signale sans délai toute négligence, toute irrégularité et en général toute situation susceptible de compromettre l'équilibre financier de l'Agence.

Art. 34

Chaque année, avant le 1^{er} juin, le conseil d'administration de l'Agence arrête le budget de l'exercice suivant et approuve les comptes de l'exercice écoulé. Les comptes arrêtés par l'Agence sont transmis aux ministres dont elle relève et au ministre des Finances. Celui-ci les transmet à la Cour des Comptes en vue de leur contrôle.

CHAPITRE 6

De l'administration de l'Agence

Art. 35

L'Agence est administrée par un conseil d'administration composé d'un président et de treize membres, ayant tous voix délibérative et qui sont désignés par le Roi par arrêté délibéré en Conseil des ministres, sur la proposition des ministres ayant l'Agence dans leurs attributions. Cette désignation est faite sur la base de leurs qualités scientifiques ou professionnelles particulières, mentionnées dans l'arrêté de désignation, dans le domaine de la protection de la population et de l'environnement contre les dangers résultant des rayonnements ionisants.

Le conseil d'administration comprend un nombre égal de membres d'expression française et de membres d'expression néerlandaise. En cas de partage des voix, la voix du président ou de son remplaçant est prépondérante.

Art. 36

Le président et les membres du conseil d'administration sont désignés pour un terme de six ans. Leur mandat est renouvelable selon les règles prévues pour la nomination. Le mandat prend fin de plein droit lorsque le titulaire atteint l'âge de 65 ans.

Par dérogation à l'alinéa 1^{er}, le mandat de la moitié des membres faisant partie du premier conseil d'administration prend fin après un terme de trois ans.

Les administrateurs de l'Agence peuvent être révoqués par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres

heid van de uitgebrachte stemmen, kunnen de bestuurder van het Agentschap worden ontslagen bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit.

Art. 37

Er wordt een Wetenschappelijke Raad ingesteld die tot taak heeft het Agentschap te adviseren over het toezichtsbeleid en meer bepaald, overeenkomstig artikel 16, advies uit te brengen vóór de Minister de vergunningen afgeeft voor nieuwe nucleaire installaties of bij het hernieuwen van de vergunningen. De Koning regelt de samenstelling en de bevoegdheden van de Wetenschappelijke Raad, die bestaat uit specialisten op het domein van de kernenergie en van de veiligheid.

De Raad van Bestuur staat in voor het overleg tussen het Agentschap en de geïnteresseerde kringen en meer bepaald de exploitanten van de nucleaire installaties.

Art. 38

Onverminderd andere beperkingen bepaald bij of krachtens een wet, is de uitoefening van het mandaat van voorzitter of van bestuurder onverenigbaar met het mandaat of de functie van:

- 1° lid van het Europees Parlement;
- 2° lid van de Kamer van Volksvertegenwoordigers of van de Senaat;
- 3° lid van de nationale regering;
- 4° lid van de Raad of de Executieve van een Gemeenschap of Gewest;
- 5° provinciegouverneur of lid van de bestendige deputatie van een provincieraad;
- 6° lid van een college van Burgemeester en Schepenen of voorzitter van een openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn;
- 7° personeelslid van het Agentschap of van een persoon of instelling die ofwel rechtstreeks ofwel door bemiddeling van een erkende instelling onder het toezicht van het Agentschap staat, met uitzondering van personeelsleden van universiteiten en hogescholen die geen rechtstreeks belang hebben bij de opdrachten van het Agentschap.

Deze verenigbaarheden blijven gelden tot na het verstrijken van het jaar volgend op het beëindigen van het mandaat of de functie.

Wanneer een bestuurder bovenvermelde bepalingen overtreedt moet hij de betrokken mandaten of functies neerleggen. Indien hij nalaat dit te doen wordt hij van rechtswege geacht zijn mandaat in het Agentschap te hebben neergelegd.

sur avis conforme et motivé du conseil d'administration adopté à la majorité des deux tiers des voix exprimées.

Art. 37

Il est créé un Conseil scientifique dont la mission sera de conseiller l'Agence quant à sa politique de contrôle et plus particulièrement de donner, conformément à ce qui est dit à l'article 16, un avis préalable aux autorisations à délivrer par le ministre pour de nouvelles installations nucléaires ou lors du renouvellement d'autorisations. La composition et les pouvoirs du Conseil scientifique regroupant des personnalités de grande compétence en matière nucléaire et de sécurité sont déterminés par le Roi.

Le conseil d'administration assure la concertation entre l'Agence et les milieux intéressés et en particulier les exploitants des installations nucléaires.

Art. 38

Sans préjudice des autres limitations prévues par ou en vertu d'une loi, l'exercice du mandat de président ou d'administrateur de l'Agence est incompatible avec le mandat ou les fonctions de:

- 1° membre du Parlement européen;
- 2° membre de la Chambre des représentants ou du Sénat;
- 3° membre du gouvernement national;
- 4° membre du Conseil ou de l'Exécutif d'une Communauté ou d'une Région;
- 5° gouverneur d'une province ou membre de la députation permanente d'un conseil provincial;
- 6° membre du collège des bourgmestre et échevins ou président du centre public d'aide sociale;
- 7° membre du personnel de l'Agence ou d'une personne ou d'un organisme soumis au contrôle de l'Agence, soit directement, soit indirectement par l'intermédiaire d'un organisme agréé à l'exception des membres du personnel des universités et des écoles supérieures qui n'ont pas d'intérêt direct aux missions de l'Agence.

Ces incompatibilités subsistent jusqu'à la fin de l'année suivant la fin du mandat ou de la fonction.

Lorsqu'un administrateur contrevient aux dispositions ci-dessus, il est tenu de se démettre des mandats ou fonctions en question. S'il ne le fait pas, il est réputé s'être démis de plein droit de son mandat auprès de l'Agence.

Art. 39

De Raad van Bestuur vertegenwoordigt het Agentschap in gerechtelijke procedures.

De Raad van bestuur kan, op eigen verantwoordelijkheid een gedeelte van zijn bevoegdheden overdragen aan de Directeur-Generaal. De bevoegdheids-overdrachten kunnen alleen geschieden krachtens bijzondere beslissingen van de Raad van Bestuur die het voorwerp en de omvang van elke overgedragen bevoegdheid bepaalt. De Voorzitter en de Directeur-Generaal vertegenwoordigen het Agentschap in authentieke en onderhandse akten.

Art. 40

De Koning bepaalt het bedrag van de vergoedingen die aan de leden van de Raad van Bestuur kunnen worden toegekend. Hij bepaalt het bedrag van de reis- en verblijfskosten.

Art. 41

Het dagelijks bestuur van het Agentschap, zijn vertegenwoordiging wat betreft het beheer en de uitvoering van de beslissingen van de Raad van Bestuur, worden toevertrouwd aan de Directeur-Generaal, die voor een vernieuwbare termijn van zes jaar door de Koning, bij een in Ministerraad overlegd besluit, wordt aangewezen. Hij kan alleen worden afgezet bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit, op eensluidend gemotiveerd advies van twee derden van de leden van de Raad van Bestuur.

De Voorzitter en de Directeur-Generaal behoren tot een verschillende taalrol.

De rechten, met inbegrip van de bezoldiging, en de wederzijdse verplichtingen van de Directeur-Generaal enerzijds en van het Agentschap anderzijds, worden geregeld in een bijzondere arbeidsovereenkomst opgesteld overeenkomstig de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten. Tijdens de onderhandelingen over deze overeenkomst wordt het Agentschap vertegenwoordigd door de Raad van Bestuur.

De Directeur-Generaal die zich, op het ogenblik van zijn benoeming, in een statutaire band bevindt met de Staat of met enige andere publiekrechtelijke rechtspersoon die onder de Staat ressorteert, wordt van rechtswege ter beschikking gesteld overeenkomstig de nadere regelen van het betrokken statuut voor de gehele duur van zijn mandaat. Gedurende deze periode behoudt hij evenwel zijn rechten op bevordering en op weddeverhoging.

Indien de Directeur-Generaal, op het ogenblik van zijn benoeming, contractueel verbonden is met de Staat of met enige andere publiekrechtelijke rechts-

Art. 39

Le conseil d'administration représente l'Agence dans les procédures judiciaires.

Le conseil d'administration peut, sous sa responsabilité, déléguer une partie de ses pouvoirs au directeur général. Les délégations de pouvoir ne peuvent être données qu'en vertu de délibérations spéciales du conseil d'administration, lequel détermine l'objet et l'étendue de chacun des pouvoirs ainsi octroyés. Le président et le directeur général représentent conjointement l'Agence dans les actes publics et sous seing privé.

Art. 40

Le Roi détermine le montant des indemnités qui peuvent être allouées aux membres du conseil d'administration. Il fixe le montant des indemnités pour frais de parcours et de séjour.

Art. 41

La gestion journalière de l'Agence, sa représentation en ce qui concerne sa gestion et l'exécution des décisions du conseil d'administration sont confiées à un directeur général désigné pour un terme renouvelable de six ans par le Roi, par arrêté délibéré en Conseil des ministres. Il ne peut être révoqué que par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres sur avis conforme et motivé de deux tiers des membres du conseil d'administration.

Le président et le directeur général sont de rôle linguistique différent.

Les droits, y compris la rémunération, et les obligations mutuelles du directeur général, d'une part, et de l'Agence, d'autre part, sont réglés dans un contrat de travail particulier établi conformément à la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail. Lors de la négociation de cette convention, l'Agence est représentée par le conseil d'administration.

Le directeur général qui, au moment de sa nomination, se trouve lié statutairement à l'Etat ou à toute autre personne morale de droit public qui dépend de l'Etat, est mis de plein droit à disposition conformément aux modalités du statut concerné pour l'ensemble de la durée de son mandat. Pendant cette période, il conserve ses droits à la promotion et à l'avancement de traitement.

Si le directeur général, au moment de sa nomination, est lié contractuellement à l'Etat ou à toute autre personne morale de droit public qui dépend de l'Etat,

persoon die onder de Staat ressorteert, wordt de betrokken overeenkomst van rechtswege geschorst voor de gehele duur van zijn mandaat. Gedurende deze periode behoudt hij evenwel zijn rechten op bevordering en op weddeverhoging.

Art. 42

Het Agentschap is onderworpen aan de wetgeving betreffende de overheidsopdrachten voor aanneming van werken, leveringen en diensten.

Art. 43

Het Agentschap wordt derwijze georganiseerd dat de reglementerende functie en de toezichtsfunctie onafhankelijk van elkaar worden uitgeoefend.

Art. 44

Onverminderd de bepalingen van artikel 46, wordt het personeel van het Agentschap aangeworven door middel van een arbeidsovereenkomst, opgesteld overeenkomstig de bepalingen van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten.

Op de voordracht van de Directeur-Generaal en met de goedkeuring van de Ministers tot wier bevoegdheid het Agentschap behoort, bepaalt de Raad van Bestuur:

1° de personeelsformatie;

2° de regels betreffende de aanwerving, de bevordering, de bezoldigingsregeling, het sociaal statuut, de tuchtregeling en het aanvullend pensioenstelsel die het Agentschap moet naleven bij het sluiten van arbeidsovereenkomsten.

De arbeidsvoorwaarden van het personeel zijn ten minste gelijkwaardig aan die bepaald bij de wet van 20 februari 1990 betreffende de ambtenaren van de administraties en van sommige instellingen van openbaar nut.

Het Agentschap moet op permanente wijze de opleiding van zijn personeel verzekeren op internationaal niveau, in functie van de aan hen toevertrouwde opdrachten.

De bepalingen betreffende het personeelskader van de diensten bevoegd op nucleair gebied verbonden aan het Ministerie van Tewerkstelling en Arbeid en aan het Ministerie van Volksgezondheid en Leefmilieu zijn van toepassing op het personeelskader van het Agentschap totdat de Raad van Bestuur van het Agentschap het personeelskader heeft vastgesteld.

l'accord concerné est suspendu de plein droit pour toute la durée de son mandat. Pendant cette période, il conserve ses droits à la promotion et à l'avancement de traitement.

Art. 42

L'Agence est soumise à la législation relative aux marchés publics de travaux, de fournitures et de services.

Art. 43

L'Agence est organisée de manière telle que la fonction de réglementation et la fonction de surveillance s'exercent indépendamment l'une de l'autre.

Art. 44

Sans préjudice des dispositions de l'article 46, le personnel de l'Agence est engagé dans les liens d'un contrat de travail, rédigé conformément aux dispositions de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail.

Sur la présentation du directeur général et avec approbation des ministres qui ont l'Agence dans leurs attributions, le conseil d'administration fixe:

1° l'effectif du personnel;

2° les règles concernant l'engagement, l'avancement, le statut pécuniaire, le statut social, le règlement disciplinaire et le régime de pension complémentaire que l'Agence doit respecter dans le cadre de la conclusion des contrats de travail.

Les conditions de travail auxquelles est soumis le personnel sont au moins équivalentes à celles prévues par la loi du 20 février 1990 relative aux agents des administrations et de certains organismes d'intérêt public.

L'Agence doit assurer en permanence la formation des membres de son personnel au niveau international, en fonction des missions qui leur sont confiées.

Les dispositions relatives au cadre du personnel des services compétents dans le secteur nucléaire attachés au Ministère de l'Emploi et du Travail et au Ministère de la Santé publique et de l'Environnement sont applicables au cadre du personnel de l'Agence jusqu'à ce que son conseil d'administration ait fixé le cadre du personnel.

Art. 45

Het statutair en contractueel personeel van het Ministerie van Tewerkstelling en Arbeid en van het Ministerie van Volksgezondheid en Leefmilieu verbonden aan de diensten bevoegd voor de nucleaire sector wordt ambtshalve overgeplaatst naar het Agentschap. De arbeidsvoorwaarden van dit personeel mogen in geen geval minder gunstig zijn dan die welke van toepassing waren vóór de inwerking-treding van deze wet.

Art. 46

De personeelsleden van het Agentschap bekleed met de hoedanigheid van officier van gerechtelijke politie, worden tewerkgesteld in een statutair verband, volgens regelen vastgesteld door de Koning, op de voordracht van de Ministers tot wier bevoegdheid het Agentschap behoort en van de Minister van Justitie.

Art. 47

Het personeel van het Agentschap neemt de nodige maatregelen om het vertrouwelijk karakter te bewaren van de gegevens waarvan het kennis heeft. Het zal deze gegevens enkel aanwenden in het kader van de uitoefening van zijn toezichtsoverdracht.

Art. 48

Het Agentschap staat onder het gezamenlijk toezicht van de Ministers bevoegd voor Tewerkstelling en Arbeid, en Volksgezondheid en Leefmilieu.

Het in het vorige lid bedoelde toezicht van de Ministers wordt uitgeoefend door bemiddeling van één regeringscommissaris, door de Koning benoemd bij een in Ministerraad overlegd besluit. Deze commissaris vervult eveneens de functie van gemachtigde van de Minister van Financiën, zals bepaald in artikel 9, § 4, van de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut.

HOOFDSTUK 7

Strafbepalingen

Art. 49

De inbreuken op de bepalingen van deze wet en van de besluiten die ter uitvoering van deze wet werden genomen, worden gestraft met een geldboete van duizend frank tot een miljoen frank en/of met gevangenisstraf van drie maanden tot twee jaar of met één van die straffen alleen.

Art. 45

Le personnel statutaire et contractuel du Ministère de l'Emploi et du Travail et du Ministère de la Santé publique et de l'Environnement, attaché aux services qui exercent les compétences dans le secteur nucléaire, est transféré d'office à l'Agence. Les conditions de travail auxquelles est soumis ce personnel ne peuvent en aucun cas être moins avantageuses que celles qui étaient applicables avant l'entrée en vigueur de la présente loi.

Art. 46

Les membres du personnel de l'Agence revêtus de la qualité d'officier de police judiciaire sont employés statutairement, selon les règles fixées par le Roi, sur la présentation des ministres qui ont l'Agence dans leurs attributions et du ministre de la Justice.

Art. 47

Le personnel de l'Agence prend les mesures nécessaires afin de garantir le caractère confidentiel des données dont il a connaissance. Il ne fera usage de ces données qu'aux seules fins requises pour l'exercice de sa mission de surveillance.

Art. 48

L'Agence relève conjointement des ministres qui ont dans leurs attributions l'Emploi et le Travail, la Santé publique et l'Environnement.

Le contrôle des ministres visés à l'alinéa précédent s'exerce à l'intervention d'un seul commissaire du Gouvernement, nommé par le Roi par un arrêté délibéré en Conseil des ministres. Ce commissaire exerce également les fonctions de délégué du ministre des Finances telles qu'elles sont prévues au § 4 de l'article 9 de la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public.

CHAPITRE 7

Dispositions pénales

Art. 49

Les infractions aux dispositions de la présente loi et des arrêtés pris en exécution de cette loi sont punies d'une amende de mille francs à un million de francs et d'un emprisonnement de trois mois à deux ans ou de l'une de ces peines seulement.

Worden met dezelfde straffen gestraft, zij die de in artikel 9 bedoelde personen bij de uitoefening van hun opdracht belemmeren of die hun medewerking weigeren te verlenen.

Art. 50

Alle bepalingen van boek I van het Strafwetboek, met inbegrip van hoofdstuk VII en artikel 85, zijn toepasselijk op de bij deze wet of haar uitvoeringsbesluiten omschreven inbreuken.

HOOFDSTUK 8

Slotbepalingen

Art. 51

Artikel 10, tweede lid van de wet van 20 juli 1978 betreffende bijzondere bepalingen om het Internationaal Agentschap voor Atoomenergie toe te laten inspectie- en verificatiewerkzaamheden door te voeren op Belgisch grondgebied, in uitvoering van het Internationaal Akkoord van 5 april 1973 ter uitvoering van de §§ 1 en 4 van artikel III van het Verdrag van 1 juli 1968 inzake de niet-verspreiding van kernwapens, wordt vervangen door de volgende bepalingen:

« Ambtenaren van het Nationaal Agentschap voor Nucleaire Controle opgericht door de wet van (...), bekleed met de hoedanigheid van officier van gerechtelijke politie, hebben het recht de inspecteurs te vergezellen tijdens hun inspectieopdrachten bedoeld in deze wet. »

Art. 52

De wet van 29 maart 1958 betreffende de bescherming van de bevolking tegen de uit ioniserende stralingen voortvloeiende gevaren, gewijzigd door de wetten van 29 mei 1963, 3 december 1969, 14 juli 1983, 22 december 1989 en 26 juni 1992 wordt opgeheven.

De koninklijke besluiten genomen krachtens voormelde wet blijven van toepassing zolang zij niet gewijzigd of opgeheven worden krachtens deze wet.

Art. 53

De Koning bepaalt, bij een in Ministerraad overlegd besluit, de datum van inwerkingtreding van de bepalingen van deze wet.

Seront punis des mêmes peines ceux qui auront porté entrave à l'exercice de la mission des personnes visées à l'article 9 ou qui leur auront refusé leur concours.

Art. 50

Toutes les dispositions du livre I^{er} du Code pénal, sans exception du chapitre VII et de l'article 85, sont applicables aux infractions prévues par la présente loi ou par ses arrêtés d'exécution.

CHAPITRE 8

Dispositions finales

Art. 51

L'article 10, alinéa 2 de la loi du 20 juillet 1978 établissant des dispositions propres à permettre à l'Agence internationale de l'énergie atomique d'effectuer des activités d'inspection et de vérification sur le territoire belge, en exécution de l'Accord international du 5 avril 1973 pris en exécution des §§ 1^{er} et 4 de l'article III du Traité du 1^{er} juillet 1968 sur la non-prolifération des armes nucléaires, est remplacé par les dispositions suivantes:

« Des agents de l'Agence nationale de contrôle nucléaire, créée par la loi du (...), revêtus de la qualité d'officier de police judiciaire, ont le droit d'accompagner les inspecteurs pendant les activités d'inspection visées dans la présente loi. »

Art. 52

La loi du 29 mars 1958 relative à la protection de la population contre les dangers résultant des radiations ionisantes, modifiée par les lois des 29 mai 1963, 3 décembre 1969, 14 juillet 1983, 22 décembre 1989 et 26 juin 1992 est abrogée.

Les arrêtés royaux pris en vertu de la loi précitée restent d'application tant qu'ils n'ont pas été modifiés ou abrogés en vertu de la présente loi.

Art. 53

Le Roi détermine, par un arrêté délibéré en Conseil des ministres, la date de l'entrée en vigueur des dispositions de la présente loi.

BIJLAGE

Uittreksel uit het eindverslag en aanbevelingen van de
Commissie voor informatie en onderzoek inzake
nucleaire veiligheid

HOOFDSTUK 14

HERSTRUCTURERING VAN DE OVERHEIDSCONTROLE
OP DE VEILIGHEID EN DE BEVEILIGING

In dit hoofdstuk zijn de aanbevelingen van
de hoofdstukken 12 en 13 verwerkt

A. Beginselen

Een alomvattende kwaliteitscontrole is een waarborg voor de veiligheid. Twee beginselen zijn van wezenlijk belang:

— de eenvormigheid van de controle: het geheel van taken en functies moet zeer goed worden gedefinieerd zodat uiteenlopende interpretaties, hiaten in de uit te voeren functies of zelfs conflicten tussen de bij de controle betrokken instellingen worden vermeden;

— de continuïteit van de controle: indien vandaag of morgen blijkt dat een herstructurering wenselijk of noodzakelijk is, moet de continuïteit van de controle verzekerd blijven, zonder kwaliteitsverlies.

De wet van 29 maart 1958 betreffende de bescherming van de bevolking tegen de uit ioniserende stralingen voortspruitende gevaren vormt zowel naar de letter als naar de geest een noodzakelijke en voldoende basis voor de hierna volgende concrete voorstellen.

B. Concrete voorstellen

1. *Instelling van een Ministerieel Comité voor nucleaire veiligheid en beveiliging*

Gelet op de onvermijdelijke versnippering van de bevoegdheden inzake nucleaire veiligheid en beveiliging, moet een bijzonder ministerieel comité worden ingesteld dat alle vraagstukken zal behandelen en daarover beslissingen zal nemen.

Dat zal leiden tot een betere coördinatie, een betere opvolging en een grotere doorzichtigheid.

De voorzitter van dat ministerieel comité of een minister die er deel van uitmaakt, zal worden aangewezen om toezicht te houden op de hieronder beschreven instellingen.

2. *Oprichting van een Bureau voor de veiligheid inzake kernenergie*

Er zal een instelling van openbaar nut worden opgericht onder de benaming « Bureau voor de veiligheid inzake kernenergie ». Zij heeft rechtspersoonlijkheid.

Wat de nucleaire sector betreft, als bepaald in de artikelen 1 en 2, eerste lid, van de wet van 29 maart 1958, neemt het Bureau alle activiteiten over die momenteel worden uitgeoefend door de « Dienst voor bescherming tegen ioniserende stralingen » van het Ministerie van Volksgezondheid, alsmede die uitgeoefend door

ANNEXE

Extrait du rapport final et recommandations de la
commission d'information et d'enquête en matière
de sécurité nucléaire

CHAPITRE 14

RESTRUCTURATION DU CONTRÔLE DE LA SÛRETÉ
ET DE LA SÉCURITÉ PAR LES POUVOIRS PUBLICS

Ce chapitre constitue les recommandations
des chapitres 12 et 13

A. Principes

La qualité du contrôle, entendue sous son aspect le plus large, est une garantie de la sûreté et de la sécurité. Deux principes sont essentiels:

— l'unicité du contrôle: l'ensemble des tâches et fonctions doit être bien défini afin d'éviter des interprétations différentes, des vides dans les fonctions à remplir, voire même des conflits entre organismes concernés par les contrôles;

— la continuité du contrôle: si une restructuration s'avère souhaitable ou nécessaire, aujourd'hui ou à l'avenir, la continuité du contrôle doit être assurée en permanence, sans perte de qualité.

L'esprit et les termes de la loi du 29 mars 1958 relative à la protection de la population contre le danger résultant des radiations ionisantes, forment une base nécessaire et suffisante aux propositions concrètes qui suivent.

B. Propositions concrètes

1. *Création d'un Comité ministériel de sûreté et de sécurité nucléaire*

Étant donné l'éparpillement inévitable des compétences touchant à la sécurité et à la sûreté nucléaire, il convient de créer un comité ministériel spécial qui aura à traiter toutes les questions et à prendre les décisions y relatives.

Il s'ensuivra une meilleure coordination, un meilleur suivi et une meilleure transparence.

La présidence de ce comité ministériel ou un ministre en faisant partie sera désigné pour assurer la tutelle des organismes décrits ci-après.

2. *Création d'une Agence pour la sécurité en matière nucléaire*

Il sera créé un établissement d'utilité publique appelé « Agence pour la sécurité en matière nucléaire »; il jouit de la personnalité civile.

En ce qui concerne le secteur nucléaire, tel qu'il est défini par la loi du 29 mars 1958, articles 1^{er} et 2, alinéa 1^{er}, cette Agence reprend l'ensemble des activités actuellement exercées par le « Service de protection contre les radiations ionisantes » du Ministère de la Santé publique et les activités actuellement exercées par

de « Dienst voor de technische veiligheid van de kerninstallaties » van het Ministerie van Tewerkstelling en Arbeid. Die twee diensten worden opgeheven.

Het Bureau komt onder het toezicht van de aangewezen Minister (zie punt 1 hierboven), maar in het kader van het koninklijk besluit waarbij het wordt ingesteld, beschikt het over een ruime beheersautonomie.

De taken van het bureau zijn die welke momenteel worden uitgevoerd door de diensten die door het Bureau vervangen zullen worden: later zouden een aantal taken die momenteel worden vervuld door het Ministerie van Justitie (bijvoorbeeld begeleiden van controleopdrachten van splijtstoffen uitgevoerd door Euratom-I.A.E.A.), door het Ministerie van Buitenlandse Zaken (bijvoorbeeld onderhandelingen over internationale verdragen) of door het Ministerie van Wetenschapsbeleid (bijvoorbeeld keuze van het voor subsidie in aanmerking komende onderzoek) ook aan dit Bureau moeten worden opgedragen.

Het Bureau zou ook moeten worden geraadpleegd over en deelnemen aan de werkzaamheden van de adviesorganen, zoals de Hoge Raad voor volksgezondheid, de Hoge Raad voor veiligheid en gezondheid en verfraaiing, van de werkplaatsen, en de Hoge Raad voor de verkeersveiligheid, wanneer aangelegenheden die tot zijn bevoegdheid behoren, door die organen worden behandeld.

Het Bureau stelt een jaarverslag op, ten laatste op 30 april van het volgend jaar, welk verslag onmiddellijk bij de Wetgevende Kamers ingediend moet worden.

Het Bureau staat onder de verantwoordelijkheid van een raad van bestuur, die als volgt is samengesteld:

a) een voorzitter gekozen om zijn deskundigheid op het vlak van de beveiliging van de installaties en de veiligheid van het personeel en de bevolking;

b) zes tot tien Belgische of buitenlandse leden, gekozen om hun deskundigheid op het vlak van de nucleaire veiligheid of de stralingsbescherming, dan wel om hun deskundigheid op wetenschappelijk, technisch of sociaal-economisch vlak (artsen, natuurkundigen, ingenieurs, agronomen, milieukundigen, scheikundigen, economen, enz);

c) een directeur-generaal.

De onverenigbaarheden die gelden voor de leden van de raad van bestuur moeten duidelijk omschreven worden ten einde de autonomie en de onafhankelijkheid van het Bureau maximaal te waarborgen.

De functies van voorzitter en directeur-generaal zijn exclusief en permanent. Ze behoren elk tot een verschillende taalsysteem.

Het toezicht wordt uitgeoefend door een regeringscommissaris die inspecteur van Financiën moet zijn. De boekhouding wordt gecontroleerd door bedrijfsrevisoren.

Het personeel van het Bureau wordt geleidelijk aan samengesteld op basis van deskundigheid, en bij voorkeur uit personeelsleden die momenteel werken bij de twee diensten die door het Bureau worden vervangen. Het Bureau zorgt zelf voor de specifieke opleiding en de bijscholing. Het Bureau zou tenminste evenveel personeelsleden moeten tellen als er zijn in de formatie van de diensten die het vervangt. In de eindfase zou het in totaal niet meer dan 100 personen mogen tellen. Het spreekt vanzelf dat de personeelsformatie volledig bezet moet zijn en dat de personeelsleden ook werkelijk aanwezig moeten zijn.

De hoofdzetel bevindt zich te Brussel, maar het toezicht op de inrichtingen kan gedecentraliseerd worden naar de Gewesten.

le « Service de la sécurité technique des installations nucléaires » du Ministère de l'Emploi et du Travail. Ces deux services sont supprimés.

Cette Agence est placée sous la tutelle du ministre désigné (voir point 1 ci-dessus), mais elle dispose d'une large autonomie de gestion dans le cadre de l'arrêté royal constitutif.

Les missions de l'Agence sont les missions actuellement exercées par les administrations qu'elle remplace; dans un second temps, il conviendrait que certaines missions actuellement exercées par le Ministère de la Justice (par exemple l'accompagnement des missions de contrôle des matières fissiles exercées par l'Euratom-A.I.E.A.), par le Ministère des Affaires extérieures (négociations de conventions internationales par exemple) ou par le Ministère de la Recherche scientifique (choix des recherches à subsidier par exemple) soient aussi confiées à cette Agence.

L'Agence devra aussi être consultée et participer aux travaux des organismes consultatifs, tels que le Conseil supérieur d'Hygiène, le Conseil supérieur de la sécurité, la santé et l'embellissement des lieux de travail, le Conseil supérieur de la Sécurité routière, etc., lorsque des domaines de sa compétence y sont traités.

L'Agence établit un rapport annuel au plus tard le 30 avril de l'année qui suit, à présenter directement aux Chambres législatives.

L'Agence est sous la responsabilité d'un conseil d'administration, composé comme suit:

a) un président choisi en raison de ses compétences en matière de sûreté des installations et de sécurité du personnel et des populations;

b) six à dix membres, belges ou étrangers, choisis pour partie en raison de leurs compétences en matière de sûreté nucléaire ou de radioprotection, et pour une autre partie en raison de leurs qualifications scientifiques, techniques ou économico-sociales (médecins, physiciens, ingénieurs, agronomes, spécialistes de l'environnement, chimistes, économistes, etc.);

c) un directeur général.

Les incompatibilités concernant les administrateurs doivent être clairement établies pour garantir le maximum d'autonomie et d'indépendance de l'Agence.

Les fonctions de président et de directeur général sont des fonctions permanentes exclusives. Ils sont de régime linguistique différent.

La tutelle est exercée par un commissaire du Gouvernement qui doit être inspecteur des Finances. Des réviseurs d'entreprises vérifient la comptabilité.

Le personnel de l'Agence sera constitué progressivement sur la base des compétences et par préférence d'agents actuellement occupés dans les deux services qu'elle remplace. La formation spécifique et le recyclage sont assurés par l'Agence. L'Agence devrait compter au strict minimum le cadre des deux services qu'elle remplace. Dans un stade final, elle ne devrait pas compter plus de 100 personnes au total. Il va de soi que son cadre doit être complet et les agents effectivement présents.

Le siège principal sera à Bruxelles; cependant, une décentralisation par Région peut être organisée pour la surveillance des établissements.

Het personeel zal werken met een arbeidsovereenkomst; het huidige personeel van de overheidsdiensten zal evenwel kunnen kiezen bij de overheid te blijven. Het personeel mag geen andere verantwoordelijkheden in de nucleaire sector dragen.

De technische steun voor het Bureau — dosimetrie, stralingsbescherming, enz. — zal geleverd moeten worden door de gespecialiseerde en geoutilleerde diensten van het S.C.K. en het I.R.E.

3. Erkende controle-instellingen

De Commissie heeft twee varianten onderzocht:

Variant 1

De huidige toestand van de erkende controle-instellingen voor de inrichtingen van klasse I blijft ongewijzigd met dit verschil dat hun raden van bestuur geen lid mogen tellen dat verantwoordelijkheid draagt in een inrichting van klasse I, noch in een gecontroleerde inrichting van klasse II of III.

De toestand inzake de controle op de inrichtingen van klasse II en III blijft ongewijzigd.

De erkende controle-instellingen en de deskundigen ontvangen hun richtlijnen van en brengen verslag uit aan het Bureau voor de veiligheid inzake kernenergie.

Variant 2

De erkende instellingen belast met de controle op de inrichtingen van klasse I maken deel uit van het Bureau. Het personeel en de middelen van controle (b.v. computers, programmatuur, proefnemingen, enz.) worden overgenomen na overleg en onderhandelingen en, als dat niet gebeurt, op basis van wetten of verordeningen.

Zoals in variant I blijft de huidige toestand ongewijzigd voor de inrichtingen van klasse II en III.

De Commissie wijst op de voor- en nadelen van elke variant: het behoud van twee niveaus (variant I, waar het Bureau voorschriften uitvaardigt en beslissingen neemt, terwijl de erkende instellingen ter plaatse controleren en daarna rapporteren) biedt een evenwichtige oplossing en voorkomt overmatige controles. Daartegenover staat dat die variant ofwel conflicten tussen het Bureau en de erkende controle-instelling dreigt uit te lokken, ofwel de werking van die instellingen dreigt te beperken tot die van gewone uitvoerders. Die instellingen vervullen thans ook een extra taak als raadgevers inzake bedrijfszekerheid en veiligheid, welke taak normaal gesproken — zo niet volledig — dan toch voor een groot deel door het Bureau uitgevoerd zal worden. Met variant 2 verdwijnen die nadelen.

De continuïteit bij de behandeling van de controleproblemen wordt — in de theoretische benadering zowel als in de praktische uitvoering — beter gewaarborgd met variant 2.

4. Speciale Commissie

De «Speciale Commissie» voert verder dezelfde adviesopdracht uit, doch zij zal samengesteld zijn uit personeelsleden van het Bureau, uit personeelsleden van de erkende controle-instellingen, zo die blijven bestaan, en uit externe deskundigen. De directeur-generaal van het Bureau wordt voorzitter van de commissie.

5. Technische comités

De raad van bestuur van het Bureau zal technische comités instellen waarvan hij de opdracht en de duur bepaalt en de leden aanwijst.

Die comités moeten advies uitbrengen over bepaalde aangelegenheden inzake de beveiliging van installaties en de veiligheid van personen.

Die adviezen verschijnen als bijlage bij de jaarverslagen.

Le personnel sera sous contrat d'emploi; le personnel actuel de l'administration pourra choisir de rester dans l'administration; le personnel ne pourra avoir d'autres responsabilités dans le secteur nucléaire.

Le support technique de l'Agence — dosimétrie, radioprotection, etc. — devrait être apporté par les services spécialisés et outillés du C.E.N. et de l'I.R.E.

3. Organismes agréés

La commission a examiné deux variantes:

Variante 1

La situation actuelle des organismes agréés pour les établissements de classe I reste inchangée sous la seule réserve que leurs conseils d'administration ne peuvent comporter aucune personne ayant des responsabilités dans un établissement de classe I, ni dans un établissement contrôlé de classe II ou III.

La situation est inchangée pour le contrôle des établissements de classe II et III.

Les organismes agréés et les experts reçoivent leurs directives et font rapport à l'Agence pour la sécurité en matière nucléaire.

Variante 2

Les organismes agréés assurant le contrôle dans les établissements de classe I font partie de l'Agence. L'intégration du personnel et des moyens de contrôle (par exemple ordinateurs, programmes, expériences, etc.) se fait sur une base de concertation et de négociation et, à défaut, sur une base réglementaire ou légale.

La situation actuelle subsiste comme à la variante 1 pour les établissements de classe II et III.

La commission souligne les avantages et inconvénients suivants de l'une et de l'autre variante: le maintien de deux niveaux (variante 1) (l'Agence qui édicte la réglementation et prend les décisions, les organismes agréés qui vérifient sur place et font rapport) assure un meilleur équilibre et évite une dérive vers un excès de contrôles. Par contre, cette variante risque soit de créer des conflits entre Agence et l'organisme agréé, soit de minimiser l'action des organismes agréés réduits au simple rôle d'agents d'exécution alors qu'aujourd'hui ils exercent de fait un rôle supplémentaire de conseiller en matière de sûreté et de sécurité, rôle qui sera normalement davantage sinon totalement exercé par l'Agence. Ces inconvénients sont évités dans la variante 2.

La continuité dans l'ensemble de la problématique du contrôle est mieux assurée dans son esprit et dans sa réalisation dans la variante 2.

4. Commission spéciale

La «Commission spéciale» continuera à remplir les mêmes fonctions d'avis; elle sera composée de membres faisant partie du personnel de l'Agence, de membres faisant partie du personnel des organismes agréés s'ils subsistent, et d'experts extérieurs. Elle sera présidée par le directeur général de l'Agence.

5. Comités techniques

Le conseil d'administration de l'Agence créera des comités techniques dont il fixe la mission, la durée et dont il choisit les membres.

Ces comités techniques sont chargés de remettre des avis sur des matières précises intéressant la sûreté des installations ou la sécurité des personnes.

Les avis sont publiés en annexe des rapports annuels.

6. Financiering

De begroting van het Bureau moet in evenwicht zijn. Het Bureau wordt gefinancierd hetzij door een begrotingsdotatie, hetzij door retributies die worden betaald door de nucleaire inrichtingen en door de Koning worden bepaald krachtens de wet van 29 mei 1958 (art. 2, tweede lid).

Het Bureau vergoedt de prestaties van de erkende controle-instellingen (in variant 1) en van de deskundigen die deze opdracht uitvoeren.

Voor welke variant ook wordt gekozen, de prestaties van de controleurs ter plaatse mogen niet gebonden zijn aan een vast bedrag, want dat beperkt automatisch de controles. Zoals in de huidige regeling, moet er een vergoeding zijn per prestatie. Dat belet niet dat de werking van het Bureau met een vast bedrag kan worden vergoed, doch voor de controle ter plaatse geldt die regeling niet.

C. Besluit

Dit herstructureringsmodel is geen nieuwigheid; het wordt met name in Zweden reeds met succes toegepast. Dit model is trouwens ook voor de N.I.R.A.S. gekozen.

Dit model brengt geen grondige wijziging teweeg, aangezien het niet raakt aan de wet- en regelgeving, noch aan de erkende controle-instellingen (behalve voor de inrichtingen van klasse I in variant 2) en de deskundigen. Het brengt evenwel een dynamiek op gang waarvoor de overheidsdiensten met hun huidige structuren niet kunnen zorgen.

Inzake regelgeving en exploitatievergunningen laat het de eindverantwoordelijkheid in hoofdzaak aan de Minister en aan de Regering.

De voorgestelde herstructurering moet er zeker komen om het hoofd te kunnen bieden aan de vastgestelde tekortkomingen.

6. Financement

L'Agence est responsable de son équilibre budgétaire. Son financement est assuré soit par une dotation budgétaire, soit par des redevances payées par les établissements nucléaires fixées par le Roi en vertu de la loi du 29 mars 1958 (art. 2, alinéa 2).

La rémunération des prestations des organismes agréés (dans la variante 1) et celle des experts remplissant ce rôle est assurée par l'Agence.

Quelle que soit la variante retenue, les prestations des agents contrôleurs sur place ne peuvent être liées à un forfait, car le forfait limite automatiquement le contrôle. La rémunération devra donc se faire à la prestation comme actuellement. Ceci n'interdit pas un forfait pour le fonctionnement de l'Agence, hormis les contrôles sur place.

C. Conclusion

Ce modèle de restructuration n'est pas novateur, il est pratiqué avec succès, notamment en Suède. D'ailleurs, ce modèle a déjà été choisi pour l'O.N.D.R.A.F.

Ce modèle n'est pas un bouleversement fondamental puisqu'il laisse en place l'entière de la législation et de la réglementation, les organismes agréés (sauf pour les établissements de classe I dans la variante 2) et les experts. Il donne un dynamisme que l'administration ne peut avoir dans les structures présentes.

Il laisse la responsabilité finale essentielle au ministre et au Gouvernement en ce qui concerne la réglementation et les autorisations d'exploiter.

Cette restructuration est indispensable si on veut parer aux déficiences constatées.